

# Triunfo de Chile



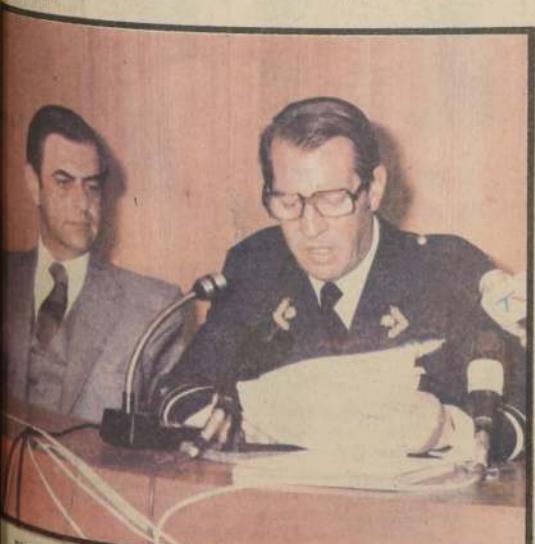
La Primera Dama de la nación, señora Lucia Hiriart de Pinochet, emitió su sufragio cerca del mediodía en una mesa de mujeres del Estadio Nacional, ovacionada por cientos de damas que se encontraban en ese local de votación.



Numeroso público concurrió desde las primeras horas de ayer a depositar su voto en todas las regiones del país, confirmando una vez más su confianza irrestricta en el Gobierno del General Pinochet.



Fueron las mujeres chilenas quienes dieron el ejemplo de rectitud y voluntad soberana en las urnas, acudiendo hasta ellas acompañadas de sus hijos y encabezando, como siempre, la gran familia nacional.



El Ministro del Interior, Sergio Fernández, y el Ministro Subsecretario de esa misma cartera, Enrique Montero, fueron los encargados de entregar a la ciudadanía los cómputos oficiales que marcaron el triunfo de Chile.

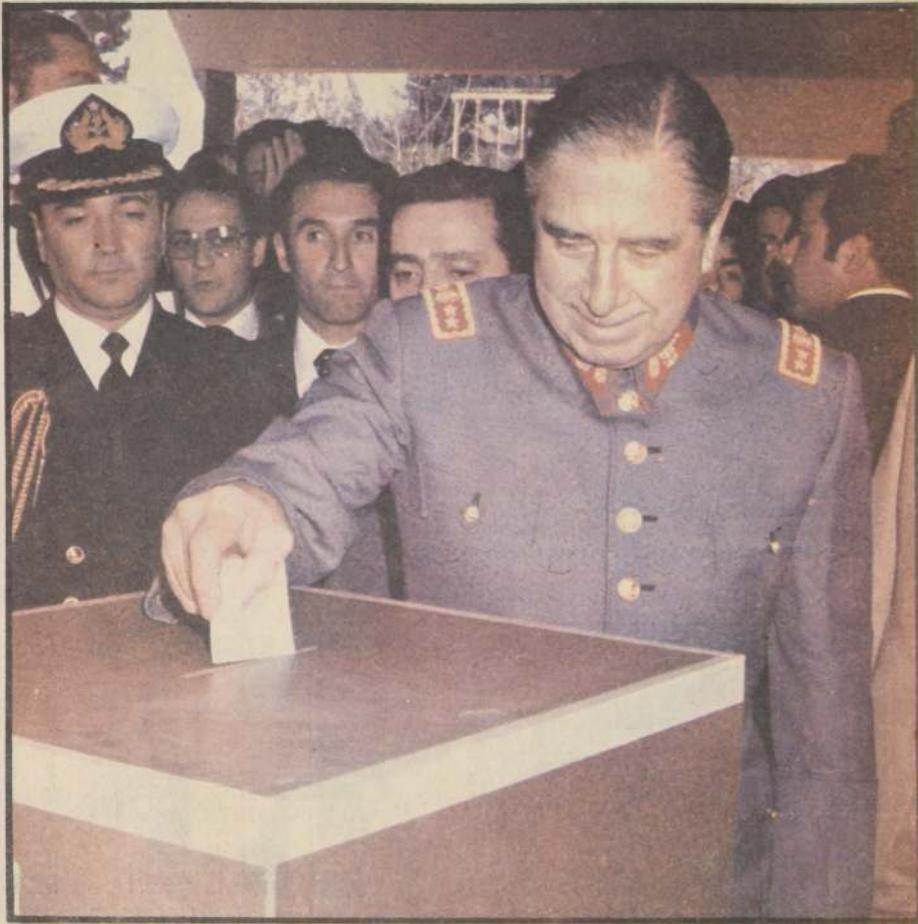
Chile ganó ayer su futuro al resolver el plebiscito con una mayoría sin precedentes en favor de la nueva Constitución Política. La ciudadanía concurrió a las urnas con devoción democrática, brindando al mundo entero un ejemplo de su madurez política y responsabilidad cívica. A lo largo de todo el territorio nacional el proceso electoral se desarrolló en un ambiente de limpia tranquilidad y respeto por los derechos ciudadanos.

La gran protagonista de la histórica jornada vivida ayer por nuestro país fue, una vez más, la Mujer Chilena. En las mesas destinadas a la votación femenina se registraron impresionantes escenas de sacrificio y voluntad cívica. Mujeres de toda edad, algunas madres con sus guaguas en brazos, ratificaron que constituyen la columna vertebral de la libertad chilena. Los jóvenes, que por primera vez concurrieron a votar, se manifestaron también por la conquista del futuro cerrando las puertas al totalitarismo marxista y a los que pretendieron conseguir un retorno a las etapas superadas del pasado político.

Las dudas que algunos sectores, especialmente corresponsales extranjeros, alentaron acerca del resultado del plebiscito, llegando a especular acerca de una posible crisis del Gobierno chileno, comenzaron a derrumbarse con los primeros cómputos. En todas las mesas escrutadas, de ciudades grandes o pequeñas, pueblos o villorrios, emergió desde el comienzo mismo de los escrutinios, el triunfo arrullador del SI.

Las mesas receptoras de sufragios se constituyeron desde las primeras horas de la mañana y, como nunca antes en actos similares, funcionó un 98.6% de las mesas receptoras, lo que equivale casi al ciento por ciento de las mesas en todo el país.

Tras la victoria nacional, el pueblo salió a las calles a gritar su júbilo; pero con tranquila actitud de unidad y de fe en el destino de Chile.



El Presidente Pinochet sufragó a las 11 horas de ayer en la mesa 21 del Liceo A-77 en la comuna de Quinta Normal, en medio del incansable aplauso de los ciudadanos allí presentes.

## Pinochet: "Llamo a la unidad de todos"

Chile vibró anoche con un sentimiento patrio que unió los puntos más distantes, celebrando el arrullador triunfo que significa el "SI" a la nueva Constitución. No sólo fue la multitudinaria concentración frente al edificio Diego Portales. En Valparaíso, como en Talca, en Iquique y en otras ciudades, columnas de pobladores, estudiantes, gremios, quisieron exteriorizar con desfiles, con antorchas y banderas este triunfo de Chile.

En Valparaíso, tan pronto se conocieron los resultados que consagraban una jornada de histórico contenido para el destino del país, las organizaciones comunitarias solicitaron la autorización del Intendente Regional, vicealmirante Raúl López Silva, para volcarse en la Plaza Sotomayor.

La primera autoridad regional, señaló: "Este Gobierno ha triungado porque no ofrece ilusiones, sino realidades y éste es el triunfo de una nación entera".

Similares concentraciones se ce-

lebraron en otros puntos de Chile con una sola motivación: la Patria con un futuro brillante, que es de todos.

### EMOCIÓN DESBORDANTE

Una muchedumbre enfervorizada en el espíritu patrio, iluminó la noche con sus antorchas, sus cánticos, sus lágrimas de apoyo a Pinochet y al Gobierno, para mostrar al mundo que la limpieza del acto cívico consagra una nueva Constitución que encarna un destino cada vez más promisorio. Una marea jubilosa que colmó todas las calles cercanas al edificio Diego Portales.

Chile entero vibra, exteriorizando su júbilo. Era un carnaval de sano contenido. Los rostros de hombres, mujeres, de jóvenes y de niños encaramados sobre los hombros de sus padres, conformaban un cuadro de júbilo sin precedentes.

Los sonidos de ese tema de inolvidable recordación, "Libre", transfor-

maron los gritos en un coro impresionante de voces que se quebraban a veces por la emoción.

### ¡PINOCHET!... PINOCHET, TODO CHILE CON UD.

El clamor crecía exigiendo la presencia del Jefe del Estado. Ya habían hecho su aparición los integrantes de la Junta de Gobierno y todo el gabinete, en compañía de sus esposas y otros familiares.

La presencia del Presidente de la República significó que se redoblaran las voces triunfales de esa marea humana. Su discurso improvisado, fue interrumpido en numerosas oportunidades por los aplausos y vitores del público. En otras se produjeron diálogos entre el Presidente y el público.

El discurso fue el siguiente:

"Por segunda vez, hemos derrrotado a los totalitarios. Por segunda vez, hemos repudiado a los marxistas totalitarios.

"Hace siete años, las Fuerzas Armadas y de Orden, a pedido expreso del pueblo de Chile, asumieron la conducción del Estado. Hoy, el pueblo de Chile ha expresado su adhesión y el deseo de continuar con el gobierno militar.

Por ello, en el día de hoy hemos vivido un día decisivo, porque hoy se jugaba el destino de la patria. Esa alma nacional era necesario mostrarla, no sólo a Chile, sino que al mundo. Hacer callar a quienes permanentemente nos atacaban desde adentro mediante muchos procedimientos. Hoy el alma nacional ha prevalecido, fortalecida con nuevas esperanzas. Por ello, debo expresarles que al conocer las primeras cifras del escrutinio, sentí una profunda emoción y la garganta se me apretó porque la emoción me embargaba, porque comprobé que Chile sigue siendo una gran nación.

(Pasa a la Pág. 16A)

## Computos finales

REGION	SI	NO	NULOS	TOTAL			
I Región	102.944	64.6%	52.537	33 %	3.705	2.33 %	159.186
II Región	123.983	64.0%	65.220	33.7%	4.366	2.2%	193.569
III Región	69.917	67.4%	30.707	29.6%	3.055	3.0%	103.679
IV Región	165.641	74.6%	47.255	21.3%	9.245	4.1%	222.141
V Región	472.897	65.8%	224.354	31.2%	21.646	3.0%	718.897
VI Región	228.756	72.44%	72.220	23.50%	12.829	4.06%	315.805
VII Región	312.897	77.43%	77.670	19.22%	13.547	3.35%	404.114
VIII Región	526.601		248.961		25.448		794.010
IX Región	279.256	77.76%	68.124	18.97%	11.727		359.107
X Región	333.715	77.01%	87.398	20.17%	12.211	2.82%	433.324
XI Región	23.103	65.52%	10.887	30.88%	1.271	3.6%	35.261
XII Región	47.540	60.9%	29.073	37.25%	1.433	1.84%	78.046
R. Metropolitana (Parcial)	1.255.818	62.14%	719.612	35.61%	45.371	2.25%	2.020.802
Total General	3.943.068	67.54%	1.729.018	29.62%	165.855		5.837.941

# gráficas del plebiscito



**UN PADRE EN APUROS.** — Mientras la mamá depositaba su voto, el padre se veía en serios apuros para cuidar debidamente de los hijos. Este atribulado progenitor así lo confirma en la escena felizmente captada por uno de nuestros reporteros gráficos.



↑ CONCHALI: Un ejemplo más del interés ciudadano por participar en el Plebiscito Nacional que decidirá los destinos del país.



**REGRESANDO AL SIGLO:** Muchas religiosas, que han entregado años de sus vidas al culto religioso sin abandonar para nada el claustro, recorrieron asombradas un mundo moderno y desconocido para depositar su sufragio.



← La mujer chilena, madre esforzada, fue la primera en acudir a las urnas a depositar su respuesta mayoritariamente positiva ante la consulta gubernamental. Y ella, pequeña futura ciudadana chilena, aprendió precozmente a entregar su aporte a la patria.

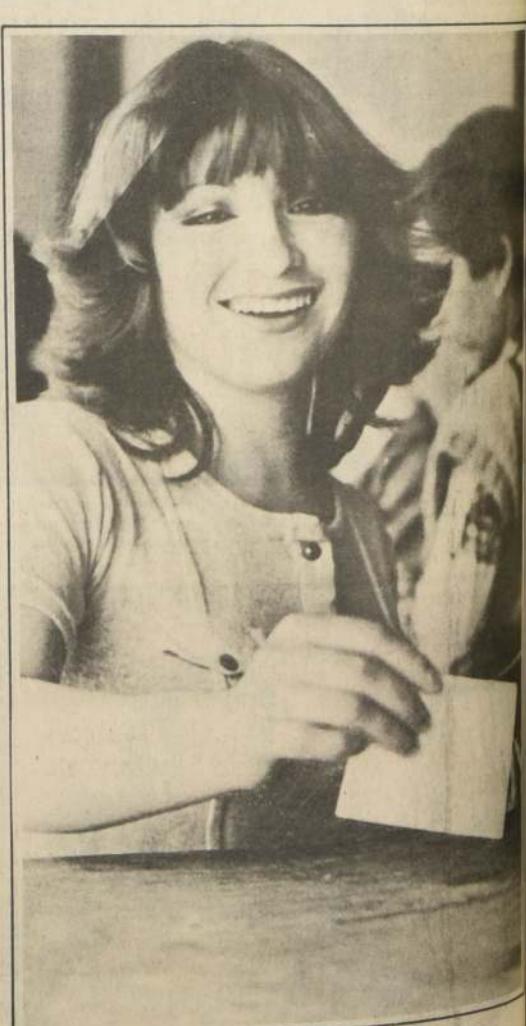
★ ★

Con la infinita paciencia que deparan los años, ancianos de todas las condiciones socio-económicas se acercaron hasta las mesas especialmente dispuestas para ellos en todos y cada uno de los recintos de votación.



**INVALIDOS.** — Aun postrados en una silla de ruedas o limitados por las metálicas muletas, el chileno es primero y ante todo un ciudadano de estricta formación cívica y patriótica. Escenas co-

mo éstas se vieron en todas y cada una de las comunas y resultaron ejemplares.



LA JUVENTUD acudió también entusiastamente. Miles de jóvenes llegaron anteriormente hasta las oficinas especiales dispuestas por el Registro Civil para poner al día sus documentos y así hacer posible su participación constructiva en los destinos de esta patria que es joven y entusiasta como ellos.

# Exodo de obreros polacos a sindicatos libres

dependientes y que, de todos modos, había lugar para ambos.

Pero una encuesta de opinión preparada por un periódico indicó que la mayoría de los polacos prefirió en los sindicatos autónomos y que rechazan

la versión oficial según la cual fuerzas "antisocialistas" son responsables por las recientes huelgas.

Activistas de los nuevos sindicatos dijeron que entre un 80 y un 90 por ciento de los obreros abandonaban la organización sindical oficial para unirseles.

Jankowski dijo que "vemos la posibilidad de la coexistencia de dos organizaciones sindicales" y que "habrá suficiente trabajo para nosotros y para ellos".

Jankowski trató de evitar el estigma de ser llamado oficial; "ambos grupos son oficiales ahora", señaló.

#### BREZHNEV

Moscú 11 (AP) - El Presidente soviético Leonid I. Brezhnev se reunió hoy con el Viceprimer Ministro polaco sosteniendo lo que la agencia informativa TASS describió como "conversaciones cálidas y amistosas", sobre "las relaciones generales" entre las dos naciones.

El encuentro representó la primera reunión de Brezhnev con dirigentes



Algunos de los cientos de trabajadores representativos de las principales empresas de ingeniería confeccionan listas para formar sindicatos libres. Muchos de ellos han recibido nombres a través de todo el país. (Radiofoto UPI)

polacos desde la ola de huelgas que sacudió a Polonia; la huelga se solucionó luego de que las autoridades polacas se comprometieron a establecer sindicatos libres y a hacer menos rigida la censura.

"Las cuestiones sobre una futura consolidación y desarrollo de las relaciones generales entre la Unión Soviética y la República del pueblo polaco fueron discutidas en el curso de la conversación", dijo TASS al referir-

se a las conversaciones entre Brezhnev y Mieczyslaw Jagielski.

#### JUDIOS

VARSOVIA, Sept. 11 (UPI) En una improvisada sinagoga de una sola pieza adyacente a un taller en plena actividad, los pocos ancianos que constituyen los restos de la comunidad judía de Polonia, otra vez próspera, se reunieron hoy para celebrar el año nuevo judío, Rosh Hashunah.

Unos 30 hombres, de los cuales sólo dos no excedían la edad de retiro, se sentaron en los bancos de madera iluminados por velas en lo que es ahora la única sinagoga de Varsavia. Es un templo provisario, que será sustituido por una sinagoga de más de 100 años en proceso de renovación.

Según la costumbre ortodoxa las pocas mujeres de la comunidad están sentadas en una sala separada.

# SEPTIEMBRE

1822
1810

## BRASIL

## CHILE

**CELEBRANDO EN HERMANDAD,  
EL MES DE LAS GLORIAS PATRIAS**

**Banco do Estado de São Paulo S.A.**

**banespa**

**VIVIR BANESPA ES CRECER**

SUCURSAL SANTIAGO AGUSTINAS 1451. Fono 721307

## Ejército afgano está destruido

NUEVA DELHI, Septiembre 11 — Grandes contingentes de soldados soviéticos y cubanos llegaron a Afganistán para colaborar a mejorar el ejército afgano reducido y moralizado, compuesto de reclutas adolescentes forzados, según dijeron fuentes afganas y diplomáticas.

Los asesores soviéticos, todos civiles, son por lo menos 3.000, según se sabe, mientras que el contingente cubano se calcula en 100 hombres. La llegada de los nuevos asesores, que coincide con las últimas semanas, coincide con la introducción de nuevas armas soviéticas para luchar contra los rebeldes musulmanes en las escarpadas montañas de Afganistán.

Las nuevas armas incluyen los rifles de asalto AK-S, que disparan granadas de 5.54 mm., similares a las de los tanques y vehículos blindados, prohibidas por todos los países para causar granadas por su especial conformación.

#### ATAQUES REBELDES

NUEVA DELHI, Septiembre 11 (AP) — Insurgentes musulmanes afganos detuvieron una ofensiva soviética por el estratégico valle de Panjshir, al norte de Kabul, con deto-

naciones que hicieron caer peñascos por las estribaciones de las montañas y atraparon algunas unidades blindadas rusas, según informes procedentes de Afganistán.

Los rusos perdieron más de diez tanques y vehículos blindados, trece helicópteros y dos reactores MIG, según testigos que llegaron a Kabul. No fue posible confirmar tales versiones en fuentes independientes.

La ofensiva soviética fue detenida la semana pasada en Rokha, a 20 kilómetros al noreste de Kabul, tras internarse 30 kilómetros por el largo y estrecho valle de Panjshir, dijo la fuente, de acuerdo a las noticias llegadas ayer a Kabul.

## Abatidos miembros del M-19

BOGOTÁ, Set. 11 (LATIN) — Dos guerrilleros del Grupo M-19 y un agente de policía murieron hoy en un enfrentamiento a tiros en un populoso sector del sur de Bogotá, informó el Comando de la Policía.

El enfrentamiento se registró cuando una patrulla policial interceptó un comando de nueve guerrilleros del M-19 que intentó ocupar una oficina pública.

## COMERCIAL PIO NONO



CHEVROLET  
C-10 Americana  
Motor 6 cilindros 250  
Dirección Hidráulica  
Freno de Poder  
Trasmisión Automática  
Vidrios Polarizados, etc.  
Entrega inmediata



US \$ 16.800 Equivalente en m/nac.  
con IVA-Recupera IVA



PIO NONO  
222

**SUPERMERCADO  
CUESTA  
LTDA.**  
SAN PABLO 912  
FONO 383877

**SUPER OFERTAS  
MES DE LA  
PATRIA  
WHISKY-ESCOCES  
BENMORE**

**\$ 199**

**TIPO CHAMPAÑA  
CON SABOR  
A FRUTAS  
D'ecambier**

**\$ 68**

**SUPERMERCADO  
CUESTA  
LTDA.**  
SAN PABLO 912  
FONO 383877

**SUPER OFERTAS  
MES DE LA  
PATRIA  
GRAN VINO  
Concha y Toro**

**\$ 27<sup>90</sup>  
S/E  
CONCHA Y TORO  
VINO DE ORO**

**Planella  
Gran Vino  
ENVEJECIDO  
BOTELLA CON PAPEL CELOFAN**

**\$ 23<sup>50</sup>  
S/E**

**SUPERMERCADO  
CUESTA  
LTDA.**  
SAN PABLO 912  
FONO 383877

**SUPER OFERTAS  
MES DE LA  
PATRIA  
WHISKY-ESCOCES  
EXCELLENCY**

**\$ 179  
S/E  
Concha y Toro**

**Planella  
Gran Vino  
ENVEJECIDO  
BOTELLA CON PAPEL CELOFAN**

**\$ 36<sup>50</sup>  
S/E**

**Fabrics**  
LA FELPA QUE CREA ELEGANCIA

FABRICANTES IMPORTADORES

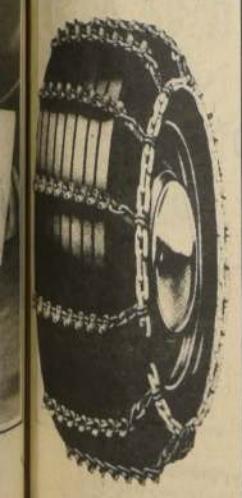
**TAPICES  
CORTINAJES  
FELPA  
CHINTZ  
CAÑAMAZO  
BROCATO**

VENTAS POR  
MAYOR  
Y MENOR  
EN

ARTURO PRAT 1468  
FONO 569541 — 519981  
ANDRES  
DE FUENZALIDA 099  
LIBERTAD 67 LOCAL 44

VIÑA DEL MAR  
EDIFICIO  
"NUEVO CENTRO"

IMPORTADORA  
ROYAL LTDA.  
CADENAS  
AMERICANAS  
DENTADAS, ESPECIALES  
PARA BARRO Y NIEVE



ARTURO PRAT 32  
TELS. 382065-383337  
STGO.

## Desacuerdo para exhumar la tumba de Oswald

FORT WORTH, TEXAS, 11 (AP).— Un juez está tratando de que las partes lleguen a un acuerdo sobre si abrir o no la tumba de Lee Harvey Oswald, presunto asesino del Presidente John F. Kennedy, informaron diarios y estaciones de televisión locales.

El juez James F. Wright se negó a comentar las versiones, que fueron publicadas tanto en Dallas como en Fort Worth.

Se informó que Wright había instado a los abogados del hermano de Oswald, Robert, y del escritor británico Michael Eddowes para que zanjaren el asunto sin necesidad de que el tribunal tenga que intervenir, puesto que la batalla legal que se suscitará en torno a una orden judicial que suspenda

la exhumación dispuesta del cadáver de Oswald podría durar años.

En el litigio legal planteado, Robert Oswald pide que se dicte una orden que impida a Eddowes y al cementerio Rose Hill de Fort Worth proceder a la exhumación.

Kenneth Campbell, abogado de Oswald, dijo que Wright está preocupado de que aun cuando se dicte una orden contra Eddowes y el cementerio que suspenda la exhumación, otro grupo podría extraer legalmente el cadáver de la tumba.

Eddowes sostiene que Oswald fue sustituido por un agente soviético de gran parecido con él cuando fue a Rusia a fines de la década del 50. Fue este agente, Alex James Widell, el que

asesinó al Presidente John F. Kennedy el 22 de noviembre de 1963, dijo Ed dows.

El escritor mantiene que si el cadáver puede ser exhumado podrían descubrirse diferencias físicas claves que posibilitarían confirmar esta versión. Eddowes obtuvo permiso para la exhumación del cadáver de Marina Oswald Porter, viuda de Oswald, y del juez del Condado de Dallas, Garry Weber. El forense del Conda-

do Charles Petty convino en examinar el cuerpo en su tiempo libre como médico privado.

Robert Oswald alega que sufrirá angustia mental si el cadáver es exhumado y señaló que tiene voz en el asunto porque pagó por la sepultura de su hermano y por el funeral.

Porter dijo que desea que el cadáver sea exhumado porque teme que haya sido sacado ya de su sepultura.



Vista aérea de los veleros participantes en el Cuarto Campeonato de Regatas, que se celebra en Lago Tihany, en Hungría (Radiodifusión AP).

## Bombas vascas de la ETA sacuden a España

SAN SEBASTIÁN, España, Sept. 11 (Latin-Reuter).— Presuntos guerrilleros vascos separatistas dispararon hoy una granada antitanque contra la oficina del Gobernador Civil en la provincia vasca de Guipúzcoa, dijo la policía.

La granada, lanzada aparentemente desde un automóvil detenido, entró a través de una ventanilla en la sala de la guardia del edificio, pero no explotó.

El gobernador civil ha pedido una investigación judicial para formular posibles cargos contra dirigentes vascos radicales que denunciaron que el Gobierno de Madrid está detrás de recientes asesinatos de izquierdistas vascos, cometidos por elementos ultra derechistas.

Los dirigentes de Henar Batasuna (Unión del Pueblo), una coalición política que apoya al grupo guerrillero separatista ETA, pidieron a sus simpatizantes que se armen contra nuevos posibles atentados.

Dos bombas estallaron esta madrugada frente a un edificio de oficinas y en una compañía privada en Barcelona, mientras Cataluña celebra su día

nacional. No hubo heridos y nadie se adjudicó los ataques.

### REGRESO PARLAMENTARIO

VICTORIA, España, 11 (AP).— El Partido Nacionalista Vasco (PVN), de tendencia moderada, que domina el gobierno autónomo en el país vasco, acordó hoy en hacer que sus ocho representantes regresen a la Cámara Baja del Parlamento, de la que renunciaron hace un año en desacuerdo con la forma en que el gobierno de Madrid trata la autonomía vasca.

El PVN dijo que apoyará al Primer Ministro Centrista Adolfo Suárez si éste solicita la semana próxima un voto de confianza a la Cámara Baja de 350 bancas, oportunidad en que presentará su nuevo programa de gobierno, sólo si compromete el apoyo a la autonomía que los vascos se otorgaron a sí mismos en un referéndum efectuado hace 18 meses.

El Partido Unión Democrática de Centro de Suárez necesita 10 votos para lograr una mayoría en la Cámara Baja. Además del apoyo ofrecido por el PVN, se dice que Suárez también cuenta con el apoyo de los nacionalistas moderados catalanes.

## Centroamérica reestructura Mercado Común

SAN JOSE, Sep. 11 (AN).— Los Viceministros de Economía de Centroamérica concluyeron una reunión de tres días, identificando 13 puntos considerados básicos para reestructurar el Mercado Común de la región.

Los 13 puntos fueron definidos de la siguiente manera: Zona Libre de Comercio, Arancel Exterior Común, Política Agropecuaria, Política Industrial, Política Económica Externa, Energía, Transporte, Ciencia y Tecnología, Política de Inversión, Desarrollo de la Agroindustria, Infraestructura, Zona Monetaria Centroamericana (Cámara de Compensación y participación de Panamá en el proceso de integración económica).

Para el análisis de estos puntos, los Viceministros se comprometieron a coordinar grupos de trabajo con las instituciones encargadas, en cada uno de los países, del tema a discutir en la reunión siguiente.

Los grupos de trabajo establecerán las políticas a recomendar en las reuniones de Viceministros que estarán celebrándose periódicamente.

El Viceministro de Economía de Costa Rica, Jorge Céspedes, apuntó 6 y 7 de octubre próximo en Tegucigalpa y allí se analizará la política agrícola en Centroamérica.

En cada país se constituirá un grupo de trabajo que definirá aspectos en ese campo y hará las recomendaciones que estime pertinentes, al tiempo que otras naciones del área harán lo propio.

Céspedes señaló que cuando el temario preparado para reestructurar el Mercado Común haya sido discutido en su totalidad, las conclusiones serán presentadas al foro de Ministros de Economía para su análisis y aprobación.

Los Viceministros estuvieron de acuerdo en que el tratado general de integración, que vence en 1981, tendrá que ser prorrogado pues para entonces se estima que no habrá un nuevo proyecto listo.

En la reunión no estuvo presente el Viceministro de Economía de Honduras, habiéndose explicado que en ese país se harán cambios en el gabinete y que el funcionario actual prefirió no asistir a la reunión.

## Expectación uruguaya ante el diálogo político-militar

MONTEVIDEO, Septiembre 10 (LATIN).— Un período de creciente expectativa política se abrió este mes en Uruguay, después de siete años de forzosa inactividad partidaria, mientras el país se apresta a cumplir la primera etapa de un programa de democratización impulsado por el Gobierno Cívico Militar.

Cuando faltan menos de tres meses para el Plebiscito de una nueva Constitución, los militares abrieron un diálogo con los partidos tradicionales, el Blanco y el Colorado, que abarcó también a un grupo minoritario católico-conservador, la Unión Cívica.

Este diálogo difícilmente redundará en una actuación orgánica de los partidos antes del referéndum del 30 de noviembre, pero apunta claramente a una reorganización partidaria con vistas a las elecciones nacionales de fines de 1981, según lo admitieron fuentes políticas.

En todo caso, las conversaciones hicieron resurgir ante la expectativa pública la presencia de dos partidos que, como el Blanco y el Colorado, acumularon históricamente más del 80 por ciento de los votos en las elecciones nacionales.

Los últimos comicios de 1971 habían ratificado esa primacía frente a una coalición de izquierdistas, el Frente Amplio, y llevaron al poder al candidato colorado Juan María Bordaberry que dos años después disolvió el Parlamento con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Los militares subrayaron desde entonces la vigencia de los partidos tradicionales en el futuro del país, una postura que ratificaron en 1976, cuando derrocaron a Bordaberry, que postulaba la eliminación de los partidos y su sustitución por las Fuerzas Armadas.

Pero esa declaración de fe en la

actividad partidaria recién se materializó en los últimos días, cuando una comisión política militar convocó separadamente a delegaciones representativas de las distintas corrientes de cada uno de los partidos para conversar sobre el proceso.

Unánimemente las delegaciones partidarias reclamaron que se permita a los partidos actuar libremente de inmediato y que sean levantadas las proscripciones que, desde hace cuatro años, afectan a unos 300 políticos.

No parece que los partidos puedan actuar en lo inmediato ya que todavía no está pronto un estatuto que regulará sus actividades y a cuya elaboración se abocó hace dos meses la propia Comisión Militar, dijo sin embargo un vocero político.

## Voraz incendio en Filadelfia

FILADEFIA, SEPT. 11 (UPI).— Siete personas, cuatro adultos y tres menores, murieron en las primeras horas de hoy en un voraz incendio que consumió un edificio de apartamentos en Filadelfia.

Una sobreviviente, identificada solamente como una niña de 13 años, fue conducida al hospital.

Bomberos dijeron que el incendio, controlado en 20 minutos, se inició a las 3.30 de la madrugada, en el piso alto de las tres plantas del edificio de apartamentos.

La policía informó que las siete víctimas fueron halladas en la planta alta.

### Negociación de euromisiles

BRUSELAS, SEPT. 11. (ANSA).— El lunes y el martes próximo se reunirá en Bruselas un grupo consultivo especial instituido por el Consejo Atlántico en enero pasado, para que lleve a cabo consultas políticas y técnicas sobre una eventual negociación sobre los "euromisiles".

El grupo, presidido por el Director de asuntos políticos del Departamento de Estado norteamericano, Regional Bartholomew, debería dar un primer informe sobre las propuestas de negociación formuladas por la URSS, en particular durante una visita del Canciller germano federal Helmut Schmidt a Moscú en julio pasado, como respuesta a las ofertas de la OTAN hechas al decidirse en diciembre pasado instalar los "euromisiles".

El hecho de que se haya convocado la reunión del grupo se pone en relación con el reciente anuncio, dado en Washington, de que va a tener lugar inminente un encuentro entre el Secretario de Estado norteamericano Edmund Muskie y el Ministro soviético de exterior Andrei Gromyko.

### Premio Nobel en octubre

OSLO, 11 SEP. 80.DPA.— El Premio Nobel de la Paz para 1980 será dado a conocer el 13 de octubre, informó hoy en Oslo el Director del Instituto Nobel Noruego, Jacob Sverdrup.

Para el Nobel de la Paz de este año se han hecho hasta ahora 86 propuestas. Aunque el Instituto Noruego no da a conocer nunca los nombres, se sabe que fueron propuestos el Papa, el Rey Juan Carlos de España, el Presidente Finlandés Urho Kekkonen, el Presidente norteamericano Jimmy Carter, el Ministro británico del exterior Lord Carrington y la ex-Ministra sueca de Desarrollo Alva Myrdal.

### Comunistas amenazan a la FIAT

BOLONIA, ITALIA, SEPT. 11 (LATIN-REUTER).— Un dirigente sindical italiano amenazó hoy con acciones gremiales en las industrias de todo el país si la empresa automotriz FIAT seguía adelante con su plan de reducir 24.000 empleos en un plazo de 18 meses.

El comunista Luciano Lama, Secretario General de una de las tres Federaciones Sindicales italianas, dijo a los periodistas que "los gremios no dejarán de aprobar una lucha que involucra no sólo a la FIAT, sino a todos los trabajadores italianos".

Las negociaciones entre la empresa FIAT, afectada por la recesión mundial en la venta de autos, y los dirigentes sindicales quedaron interrumpidas anoche.

Los dirigentes gremiales se disponían a discutir la cuestión con el Ministerio de Trabajo, Franco Foshi, en el curso de la jornada de hoy.

### Tremblor detuvo tren bala

TOKIO, SEPT. 11 (UPI).— Un débil temblor sacudió hoy la red ferroviaria de Japón, interrumpiendo el servicio del "tren bala", que viaja a 200 kilómetros por hora, dijeron funcionarios.

No se informó sobre víctimas o daños.

La agencia meteorológica dijo que el temblor de tierra, cuyo epicentro fue localizado en la provincia de Shiga, al oeste de Tokio, ocurrió a las 8.00 P.M. (11.46 GMT).

### Murió padre del "Nescafé"

VEVEY, SUIZA, SEPT. 11 (AP).— Max R. Morgenthaler, el químico suizo "padre del Nescafé", el café instantáneo que millones de soldados norteamericanos contribuyeron a popularizar durante y después de la Segunda Guerra Mundial, ha fallecido a los 80 años.

Morgenthaler, que murió el lunes en su casa en Joigny, desarrolló el té Nescafé poco antes del estallido de la Segunda Guerra Mundial, como jefe de un grupo de investigación en la sede en Vevey de la Nestlé.

## GMS

PRODUCTOS GRAFICOS LTDA.

**ADHIERE  
A ESTA EDICION  
ESPECIAL  
DEL DIARIO LA NACION  
CON MOTIVO  
DEL PLEBISCITO PARA LA  
APROBACION DE LA NUEVA  
CONSTITUCION**

### Equipos y Productos para Imprenta

- Papel autoadhesivos, autocopiativos, estucados, brillantes y otros tipos
- Planchas offset Howson Algraphy
- Películas para artes gráficas Fuji
- Equipos y tramas para fotomecánica Dainippon Screen
- Materiales para prensas offset y fotomecánica
- tintas para imprimir Sánchez y Cia. (offset, tipografía, huecograbado, serigrafía, flexografía y otros)
- Productos para huecograbado y serigrafía Autotype, mallas, racetas y emulsiones para serigrafía, productos para retoque Schmincke
- Adhesivos Hot Melts para encuadernación mecanizada y otros usos

**GMS PRODUCTOS GRAFICOS LTDA.**

SANTA FILOMENA 66, SANTIAGO 4 TELEFONOS 779579 - 770694

## SOCIEDAD COMERCIAL DEL PACIFICO S.A.

Balance al 31 de Diciembre de 1979		Resultado entre el 1° y el 31 Diciembre de 1979
Activo Circulante .....	21.844.759,54	12.480.229,14
Passivo Circulante (23.007.756,21)		8.231.515,76
Capital de Trabajo (1.162.996,67)		4.248.713,38
Activo Fijo .....	1.628.979,39	(3.774.641,97)
Otros Activos .....		474.071,41
Passivo a Largo Plazo.....		(1.727.636,76)
Patrimonio Neto \$ 465.982,72		Corrección Monetaria (Más/menos) 273.446,98
		Resultado antes de Impo. a la renta (980.118,37)
		Impo. a la Hacienda (980.118,37)
		DESPERDIO / Pérdida / Ineta (980.118,37)

Mauricio Falcio Franzetti  
Firma del Gerente General

Víctor Matones Ferrada  
C.C. N° 23894 Contador  
Licencia N° 020479  
COLEGIO DE CONTADORES  
REC. N° 7.188  
Víctor Matones Ferrada  
N° 17-11-1979

## Grupo Andino aprobó "Carta de Conducta"

RIOBAMBA (Ecuador), Sep. 11 (UPI).—Los líderes de cuatro de las cinco naciones del Grupo Andino se reunieron hoy sin el representante del régimen militar boliviano y aprobaron una "Carta de Conducta" que les compromete a defender la democracia y a promover los derechos humanos.

Los Presidentes Julio César Turbay, de Colombia, Jaime Roldós, de Ecuador, Luis Herrera Campins, de Venezuela, y el segundo Vicepresidente del Perú, Javier Alva Orlandini, firmaron la carta en Riobamba, una ciudad en las montañas al sur de Quito.

Un párrafo esencial de la carta de 11 puntos afirma que el respeto a los derechos humanos, políticos, económicos y sociales es un principio fundamental del Grupo Andino, y agrega que "la acción conjunta ejercitada en

la protección de estos derechos no viola el principio de no intervención".

Agrega que "el respeto de los derechos humanos, políticos, económicos y sociales constituyen norma fundamental de la conducta interna de los estados del Grupo Andino y que su defensa es una obligación internacional a la que están sujetos los estados y que, por tanto, la acción conjunta ejercida en protección de esos derechos no viola el principio de no intervención".

Aunque la declaración parecería proveer de una base para alguna acción conjunta contra el régimen militar de Bolivia, los líderes no aprobaron ninguna medida concreta.

Los Presidentes Rodrigo Carazo, de Costa Rica, Aristides Rojo, de Panamá, y el Secretario español de Estado para Asuntos Extranjeros, Carlos Robles, firmaron también el documento del Pacto Andino para de-

mostrar que sus respectivos países adhieren a su "espíritu".

Los líderes andinos se reunieron en Riobamba para las ceremonias del 150º Aniversario de la primera constitución ecuatoriana, adoptada aquí el 11 de septiembre de 1830.

Bolivia estuvo representada no oficialmente por Jaime Paz Zamora, elegido vicepresidente, pero impidió asumir su cargo por el golpe del 17 de julio.

Paz Zamora asistió como invitado personal del Presidente Roldós, pero no participó en las deliberaciones del Pacto Andino.

La reunión subrayó las divisiones dentro del Pacto Regional Económico que tiene ya diez años y que estaba avanzando hacia la cooperación económica hasta el golpe boliviano. El golpe militar fue condenado por las otras cuatro naciones miembros del Pacto: Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela.

El Presidente militar boliviano, General Luis García Meza, ha amenazado con retirar a su país del Grupo Andino y unirlo a los países de Sud-

américa situados en el cono sur bajo gobiernos militares -Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay.

El Presidente peruano Fernando Belaúnde evitó la cumbre informal andina, enviando a su segundo vicepresidente en su lugar. De este modo devolvió la acción de Roldós, quien no estuvo presente en la inauguración de Belaúnde el 28 de julio, a causa de la vieja disputa fronteriza entre ambos países.

Colombia y Venezuela tienen también un conflicto fronterizo sobre las aguas que yacen entre ellas, pero intensas negociaciones en las recientes semanas han llevado el asunto a un punto en que los Presidentes Turbay y Herrera esperan encontrarse el viernes en Quito para revisar la cuestión.

La carta de conducta aprobada hoy fue sugerida por Roldós y preparada por los Ministros de Relaciones Exteriores de los cinco países andinos: en marzo y en Quito. Los Ministros escribieron cuatro proyectos diferentes sobre los derechos humanos, hasta que el Presidente decidió elegir la versión más agresiva de ellos.



El Congreso Nacional del Pueblo de China aprobó las resoluciones finales al concluir la sesión parlamentaria, entre las cuales figura la anulación del artículo que garantizaba los derechos de palabra, difusión pública de opiniones, de efectuar debates y de fijar carteles murales. (Radiofoto AP).

## Asesinado diplomático cubano

NUEVA YORK 11 Septiembre (AP).—Un miembro de la misión cubana ante las Naciones Unidas fue muerto hoy a balazos cuando conducía su automóvil esta tarde en esta ciudad, dijo la policía.

Omega-7 Un grupo terrorista anticastrista, se atribuyó más tarde la responsabilidad del asesinato, según un hombre no identificado que telefoneó a la Associated Press.

La policía dijo que Félix García Rodríguez, un agregado con la misión

cubana ante la ONU, fue baleado en la nuca mientras manejaba su vehículo en la zona de Queens en esta ciudad, y falleció al parecer casi inmediatamente.

La policía confirmó el asesinato minutos después de la llamada telefónica a la AP.

El automóvil de García, con placas diplomáticas, chocó con otro después del baleo pero no hubo más víctimas. García iba solo.



### CIRCUITOS INTEGRADOS

LÍNEALES, DIGITALES,  
CMOS, MICROPROCESADORES,  
CONVERTIDORES.

### SEMICONDUCTORES

BASES, CONECTORES,  
PARA SOLDAR Y ENROLLAR.

BARRAS Y TABLEROS  
PARA EXPERIMENTACION  
(BREADBOARDING).

CABLES PLANOS Y ALAMBRES  
PARA ENROLLAR.

INSTRUMENTOS DIGITALES:  
MULTIMETROS,  
FRECUENCIOMETROS,  
MEDIDORES LOGICOS.

MIRAFLORES 113  
DPTO. 31

FONOS: 36440-30237  
CAS. 283-V - CORREO 21

### PICHARA informa:

**AHORA  
EN TODOS LOS TIPOS  
JERSEY**

TIPOS: LISO, PUÑO, PIQUE, GAMUZA,  
1/2 GAMUZA Y CALADO

**FRANELA CARDADA**

**Y DESDE AHORA  
TOALLA**

Todos los productos en 35 colores diferentes. Precio \$340. el kilo  
Somos fabricantes, convenimos con Uds., no nos importa el plazo,  
solo su solvencia.  
VENTAS SOLO POR MAYOR

### VISITENOS:

**BANDERA 661**

FONOS: 68208-713109

**TEXTILES PICHARA  
HNOS. Y CIA.**



La señora Dorothy Morefield y su hijo, Stephen (derecha), solicitan una planilla para votación en ausencia para el rehén norteamericano Richard Morefield, en el registro de votación de San Diego, California. (Radiofoto AP).

## Zhao Ziyang se pronuncia sobre política interna

PEKIN, 11 (ANS).—Zhao Ziyang, elegido ayer nuevo Primer Ministro chino por la Asamblea Nacional en lugar de Hua Guofeng, pronunció su primer discurso público como jefe de Gobierno.

En él, en un banquete celebrado en honor del Premier neozelandés Robert Muldoon que llegó hoy en visita oficial a China, Ziyang habló largamente de los problemas de China, recordando que es necesario transformar el país en "un moderno estado social altamente democrático y ci-

udad". Es la primera vez que en un discurso oficial un dirigente chino de tal rango incluye "democracia y libertad" entre los objetivos de modernización.

Segundo a propósito de la situación económica Zhao Ziyang elogió las orientaciones del "nuevo curso" y añadió

que es necesario continuar desempeñando los cambios con el extranjero en el proceso de responsabilización de las empresas.

Este último ha sido indicado por el Primer Ministro como uno de los puntos claves de la reforma que tiende a combinar la economía planificada con una de mercado.

Zhao Ziyang aludió también a las asambleas obreras instituidas desde el año pasado en China, siguiendo el modo de la autogestión yugoslava. Dijo que en la reforma será necesario ampliar vigorosamente el poder de los obreros en la gestión de las empresas.

A propósito de la situación internacional el nuevo Jefe de Gobierno reiteró la "grave preocupación" china por el aumento de la tensión en el mundo y los peligros de guerra. Refiriéndose a la intervención soviética en Afganistán y a la vietnamita en Camboya añadió: "Las invasiones en Afganistán y Camboya no son acontecimientos aislados y casuales de naturaleza local sino importantes componentes de la estrategia global de los hegemónistas para la dominación del mundo", dijo Zhao Ziyang.

## Cese de violencia piden argentinos

BUENOS AIRES, Sept. 11 (UPI).—La Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuvieron a cargo de inspectores municipales y presumiblemente de agentes de la policía federal, la asociación se hace un deber alertar sobre estas situaciones que significan un claro atentado contra la libertad de expresión".

En la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA) instó al gobierno su intervención inmediata para terminar con episodios que ponen en riesgo la libertad de expresión y advirtió que la repetición de situaciones semejantes deterioraría aún más el clima que debe presentar el país para el resguardo de tan fundamental derecho".

La declaración, firmada por Carlos Edmundo Lagos, Presidente de ADEPA,

señaló que "Ante la reiteración de hechos que ponen en riesgo la libertad de prensa, como lo fueron el secuestro de las ediciones de las revistas "Siete Días", "Radiolandia 2.000" y "Fuentead Reservada", actuaciones que estuv

# Invasiones rusas en Afganistán denuncia EE.UU. en reunión europea

MADRID, Septiembre 11 (AP).— Los participantes por la Conferencia de Seguridad Europea encaran hoy el primer tema delicado de sus sesiones preparatorias: la discusión de un orden del día para la reunión a efectuarse aquí el próximo 11 de noviembre, ocasión en que Estados Unidos intentará poner en evidencia a la Unión Soviética por su invasión a Afganistán y por haber violado los acuerdos de Helsinki sobre derechos humanos.

Las 35 naciones que establecen las bases para la reunión aprobaron ayer un programa de trabajo presentado por Liechtenstein, en lo que el principal delegado de España, Javier Rupérez, llamó una "enormemente fructífera" primera sesión de trabajo.

## Respaldo a programa regional de energía

CARACAS, Sept 11 (Latin).— La iniciativa venezolana para un programa hemisférico de cooperación energética, obtuvo aquí un firme respaldo entre los ministros de países latinoamericanos invitados para consultas iniciales destinadas a enfrentar globalmente la crisis energética.

El Ministro de Energía y Minas de Venezuela, Humberto Calderón Berti, luego de la primera jornada de conversaciones con sus colegas ayer en esta capital, calificó como "muy positivas" las consultas que concluían hoy.

"Estoy muy satisfecho porque los ministros asistentes han mostrado gran receptividad a los planteamientos que formulamos y no sólo se han limitado a escucharlos, sino que opinaron sobre el programa", declaró el funcionario venezolano.

A la reunión que se celebra en un hotel capitalino, asisten los Ministros César Oliveira Cals, de Brasil; Humberto Avila Mora, de Colombia; Fernando Altman, de Costa Rica; Andrés Oteiza, de México; Carlos Zarruk, de Nicaragua; Manuel Fernández Marom, de República Dominicana, y el Consejero de la embajada ecuatoriana Manuel Mejías Calderón.

"Los consumidores latinoamericanos de petróleo deben tener prioridad ante los productores del continente", afirmó Cals. Uno de los puntos esenciales de la cooperación energética en América Latina es encarar globalmente todos los problemas energéticos."

Venezuela y México firmaron en agosto un convenio de asistencia petrolera para América Central y el Caribe que permitirá asegurar el suministro a los países de esa región otorgándoles además facilidades de pago.

### PLAN IRANI

TEHERAN. 11 (Latin-Reuter).— Un nuevo plan para ayudar a los

## Pena de muerte piden para disidente coreano Dae-Jung

SEUL, COREA DEL SUR, Septiembre 11 (AP).— El Fiscal pidió hoy la pena de muerte para el líder disidente Kim Dae Jung, que está siendo enjuiciado ante un tribunal militar por sedición y otros cargos.

Los abogados de la defensa pusieron en duda la prudencia de enviar a la horca al ex candidato presidencial de oposición, en un momento en que el país se ha embarcado por una nueva era regida por el nuevo Presidente Chun Doo Hwan.

Abogaron también en contra de que se dicte la pena de muerte en vis-

Pero las primeras diferencias entre Oriente y Occidente pueden surgir al disponerse a establecer las reglas para el principal orden del día de la conferencia, dijeron diplomáticos occidentales.

Uno de los temas claves parece ser si las sesiones preparatorias adoptarán como reglas básicas para la principal reunión, las establecidas en el encuentro efectuado en Belgrado en 1977-78, para analizar los acuerdos fijados hace cinco años.

Dos naciones del bloque oriental, Polonia y Rumania, se unieron ayer a los delegados occidentales al indicar que apoyaban las reglas de Belgrado, dijo Rupérez.

Estados Unidos no expresó su opi-

nión al respecto, pero su principal delegado, Max Kampelman, dijo antes de que se iniciaron las sesiones preparatorias hace dos días, que Estados Unidos podía considerar viables los acuerdos de Belgrado.

La Unión Soviética, Alemania Oriental y Bulgaria se opusieron a las reglas propuestas y dijeron que los delegados deberían adherirse a las establecidas en Helsinki.

### RESPETO

CIUDAD DEL VATICANO, Septiembre 11 (AP).— El Papa Juan Pablo II urgía a los líderes de las 35 naciones que firmaron los acuerdos de Helsinki a que respeten los derechos

humanos y la libertad de conciencia y religión, dijeron hoy fuentes vaticanas.

El Vaticano confirmó que el Papa envió un mensaje personal a los 35 jefes de Estado, en ocasión de inaugurar en Madrid la conferencia preparatoria para el análisis de los acuerdos suscritos en 1975 en Helsinki, Finlandia.

Pero el principal portavoz del Vaticano, el reverendo Romeo Panciroli, dijo que el mensaje no será hecho público debido a su "naturaleza diplomática y reservada".

El Vaticano fue uno de los signatarios de los acuerdos, junto con Estados Unidos, Canadá, la Unión Soviética y todas las demás naciones europeas, excepto Albania.



Enfermeros bajan el cadáver de un haitiano del escampavia "Diligence" en Miami. Seis caribeños se ahogaron al zozobrar el velero en que navegaban en las cercanías de Cayo Sal, al sur de Miami, hasta 10.000 ciudadanos haitianos han perdido la vida en su intento de llegar a Estados Unidos. (Radiofoto AP).

## Dios Lagarto en Australia enojado por las perforaciones petroleras

PERTH (AUSTRALIA), Sept. 11 (UPI).— Los gremios de Australia decidieron adoptar sanciones contra compañías petroleras que perforan yacimientos en tierras que aborígenes creen habitadas por su Dios Lagarto, el gran Goanna.

El Consejo de Gremios de Australia, en una reunión celebrada ayer en Melbourne, dijo que las sanciones incluyen paros contra la compañía de propiedad estadounidense Amax, y la Compañía Refinadora de Azúcar Colonial, quien posee derechos reales en el lugar donde se hacen las perforaciones.

Los trabajos, en un sitio sagrado para los tributarios Yungnara, que se realizan 820 kilómetros al noreste de Perth, comenzaron el 30 de agosto, a despecho de protestas locales, y el gobierno australiano continuó las perforaciones.

Los tributarios creen que la explotación petrolera molesta a su Dios mito-

lógico Goanna, Lagarto, que mola bajo esa tierra, en Pea Hill, cerca de Noonkanbah.

Los aborígenes, quienes presentaron su protesta ante un subcomité de Naciones Unidas en Ginebra, hace más de una semana, dijeron que cualquier daño al Gran Goanna significa que el Dios dejará de procrear lagartos.

Los verdaderos Goannas son unos lagartos gigantes, de carne exquisita para los tributarios.

El Presidente del Consejo Obrero, Bob Hawke, dijo que los trabajadores están listos para evitar el arribo de equipos, y agregó que se preparan medidas más energicas contra las compañías envueltas en la explotación petrolera.

### ELECCIONES

CANBERRA, Australia, 11 (AP).— Las elecciones generales de Australia

tendrán lugar el 18 de octubre, anunció hoy el primer Ministro Malcolm Fraser en la Cámara de Representantes.

Los comicios elegirán a los 125 escenarios de la Cámara de representantes, los 124 actuales más uno extra por Austral Occidental, creado por una redistribución de los Distritos Electorales, así como 34 de las 64 bancas del Senado.

Casi nueve millones de australianos irán a las urnas.

## "Insólita" protesta soviética

MOSCÚ, Septiembre 11 (ANS).— Son sustancialmente "positivos" los resultados de la recién terminada conferencia de Ginebra sobre la aplicación del tratado de no proliferación nuclear y, aunque la URSS está a "la vanguardia en el uso pacífico" de energía atómica, también los demás países firmantes del acuerdo "respetan los compromisos asumidos", dice hoy el diario "Pravda", órgano del PC soviético.

"Si bien la actitud de los 75 países presentes no fue uniforme sobre todos los problemas —dice el diario—, los resultados de la conferencia fueron esencialmente positivos."

## Fuertes combates en El Salvador

SAN SALVADOR, 11, (ANS).— Mientras en esta capital se cumplía parcialmente el paro de actividades dispuesto por la Federación Nacional de Trabajadores Salvadoreños (FNTS), en la zona rural de Pedro Perulopán (23 kms. al este de aquí) se produjeron esta mañana violentos enfrentamientos armados entre efectivos del ejército regular y grupos guerrilleros.

En ese sector elementos del "Frente Popular de Liberación" (FPL) incursionaron desde la noche del lunes pasado, dando muerte a 35 campesinos integrantes de patrullas paramilitares y de la derechista "Organización Democrática Nacionalista" (ORDEN).

Esta madrugada el ejército intensificó sus acciones produciendo nutri-

gos tiroteos con los grupos subversivos.

Miles de campesinos y otros residentes de esa zona rural abandonaron sus viviendas y buscaron refugio en el poblado de San Pedro Perulopán.

Entretanto, la "Resistencia Nacional" (RN) ocupó esta mañana la pequeña población de San Martín, 18 kilómetros al este de aquí, dando fuego a las instalaciones del Instituto Regulador de Abastecimientos. Ningún vehículo pudo pasar hasta después del mediodía de hoy por la ruta panamericana, debido a los tiroteos que se registraban en San Martín. Los autobuses de pasajeros tuvieron que regresar a San Salvador.

Por otra parte, la carretera entre San Salvador y Suchitoto (44 kms. al noreste), amaneció destrozada en lar-

gos trechos, motivo por el cual fue suspendido el tránsito.

En esta capital, mientras tanto, la actividad es normal con los comercios abiertos y el transporte circulando casi sin inconvenientes. Varios autobuses fueron cruzados en algunas calles y otros fueron atacados con bombas e incendiados, pero no hubo víctimas.

El paro dispuesto por la "FNTS" ha tenido poca incidencia. Solamente adhirieron a él 22 de los 64 sindicatos que integran el organismo.

La iglesia Catedral de San Salvador, por último, fue desocupada anoche después de haber estado en poder de elementos del Frente de Acción Unificada (FAU), con el objetivo de publicitar el paro, durante 10 horas.

## Artillería pesada en luchas en el Líbano

BEIRUT, Septiembre 11 (ANS).— Violentos enfrentamientos se registraron al amanecer de hoy en Hadath (sureste de Beirut) entre el Ejército libanés y milicias falangistas.

Ayer por la mañana se habían registrado enfrentamientos en los que se habían usado cohetes y artillería pesada. Según el diario "As Safir", en tales enfrentamientos hubo 7 muertos y 25 heridos (entre ellos 10 nuevos soldados). El diario "L'Orient le Jour" habla de tres muertos y 30 heridos. Resultaron destruidas 14 casas.

Ambras partes se acusan recíprocamente de haber roto las hostilidades, según un comunicado militar, las mismas comenzaron después de un ataque de un miliciano falangista, se produjeron porque el Ejército había arrestado a un soldado.

## Neurocirugía con láser

PEKIN, Septiembre 11 (ANS).— Las más avanzadas técnicas de neurocirugía con láser son el centro de una serie de conferencias dictando en Pekin el profesor Vittoraldo Fasano de la Universidad de Turín.

El profesor Fasano fue el primer cirujano que realizó una operación representada por un hilo de luz con altísima energía, y se encuentra en China invitado por el Ministerio de Salud Pública.

Las conferencias dictadas en Pekin asisten más de docecientos médicos especialistas de toda China septentrional.

Otras conferencias están programadas en Shanghai y Canton, las mayores ciudades de China central y meridional.

## Multas por evadir impuestos

ROMA, Septiembre 11 (ANS).— Elevadas multas fueron impuestas a numerosos restaurantes y hoteles de diferentes ciudades italianas por el cumplimiento de la norma llamada "recibo fiscal" que dichos establecimientos deben entregar a sus clientes.

Tal normativa, vigente desde el primero de marzo del año en curso, ha introducido para conseguir que los restaurantes, los hoteles y los campamentos pagasen, dado que en muchos casos evadían el fisco, la parte que les corresponde del Impuesto sobre el Valor Agregado.

Desde el primero de marzo hasta el 6 de septiembre del año en curso la policía financiera efectuó 82.740 controles, encontrando 12.856 casos irregulares. Según apuntó la policía financiera, la cifra de casos irregulares significa que el 15,5 por ciento de los locales controlados no respetó la norma y el 6 por ciento la ignoró completamente.

## Argentina aplaza respuesta

BUENOS AIRES, Septiembre 11 (DPA).— "Por el momento" no hubo respuesta oficial argentina al comunicado emitido por el Gobierno de Augusto Pinochet en torno al incidente, los pasados días 7 y 8, con una plataforma petrolera semisumergida argentina en el Estrecho de Magallanes.

Así lo revelan hoy fuentes autorizadas de la Cancillería de Buenos Aires, quienes admitieron que se está analizando la nota de Pinochet y que la respuesta se dará a publicidad en los próximos días.

Las autoridades argentinas habían calificado de "provocación" la intervención de una unidad naval y otra aérea de Chile, intimando el retiro de dicha plataforma, que opera en la boca oriental del Estrecho, en aguas territoriales argentinas.

Por su parte, el Gobierno de Santiago argumentó que su acción no es como origen la libertad de navegación en el área y que la plataforma "Intercean 2" de la Argentina impide los accesos al Estrecho de Magallanes.

Los portavoces del Palacio San Martín (Ministerio del Exterior) explicaron que "la ambigüedad del comunicado chileno" en el caso "no obliga a una respuesta inmediata".

## Intensa búsqueda de delincuentes

CUMANA, Venezuela, Septiembre 11 (LATIN).— Fuerzas policiales militares buscaban hoy a 15 delincuentes que, armados con pistolas metralletas, asaltaron ayer dos bancos en acción coordinada, apoderándose de cinco millones de bolívares (1.160.000 dólares) en esta ciudad, 400 kilómetros al este de Caracas.

La policía indicó que los asaltantes, divididos en dos grupos irrumpieron en las sucursales de los bancos Industrial de Venezuela, y de los Trabajadores, en la Avenida Perimetral de esta ciudad portuaria, y dominaron a los vigilantes, clientes y empleados.

Los atracadores huyeron en dos camionetas y efectuaron varios disparos al fugar, y el policía Francisco López Díaz perdió la vida al chocar contra un camión la moto en que perseguía a los ladrones, en compañía de otros agentes.

## Congreso de cardiólogos

SAN JUAN, Puerto Rico, Septiembre 11 (AP).— El Undécimo Congreso Internacional de Cardiología que se viene celebrando aquí seleccionó al cardiólogo puertorriqueño Mario García Palmieri como merecedor del "Honorable Mérito" que anualmente otorga la Asociación Norteamericana del Corazón.

La entrega de la distinción estuvo a cargo del doctor Thomas James, quien tuvo palabras de elogio hacia el doctor García Palmieri por su dedicación a la investigación en el campo de la cardiología a nivel mundial.

El congreso, que ha reunido en esta capital a destacados cardiólogos de diversas regiones del mundo, concluye mañana viernes, según informó sus organizadores.

## ACCESORIOS DE AUTOMOVILES ZEUS S.A.C.E.

### Estados Financieros

Balance al 31 Diciembre 1979		Resultado entre el 1-1-79 y el 31-12-79
Activo Circulante	1.507.412.=	6.010.161.
Pasivo Circulante	1.237.380.=	(4.398.027)
Capital de Trabajo	270.032.=	1.612.123.
Activo Fijo	4.517.343.=	145.420.
Otros Activos	— — —	173.892
Pasivo de Largo Plazo	— — —	319.462
Patrimonio Neto	4.787.375.=	32.071
<i>Firma del Gerente General</i>		<i>Conselho de Administração</i>
<i>Firma del Director</i>		<i>Companh</i>

# Un desesperado acto de gobiernos aislados resulta fusión libio-siria

de los estados como imprudente y se dice que existe una creciente oposición entre los tres millones de habitantes de su país hacia la institución de la democracia popular y los principios islámicos.

A principios de este año varios dirigentes libios residentes en el extranjero fueron asesinados al no haber obedecido la orden de Khadafy de regresar al país. El mes pasado, se dijo, fue aplastado un intento de rebelión dirigido por un oficial militar de rango intermedio, según versiones que el propio frente se ha dividido.

El gobierno del Presidente sirio Hafez Assad, que trajo 10 años de estabilidad a un país que padeció una docena de golpes, es blanco de una campaña de atentados dinamiteros y asesinatos que desde hace dos años llevan a cabo grupos terroristas clandestinos.

Siria atribuyó la violencia a la proscrita hermandad musulmana y dijo que los Estados Unidos e Israel es-

taban detrás de ella. La prensa controlada por el gobierno ha señalado acusadamente a los vecinos de Siria: Irak, Jordania y Turquía.

Como miembros dirigentes del llamado "Frente de rechazo y enfrentamiento", que incluye también a Argelia, Yemen del Sur y la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), Libia y Siria han quedado aislados políticamente.

Las propuestas radicales del frente han sido derrotadas consistentemente por Irak y los estados conservadores del Golfo Pérsico, mientras que el propio frente se ha dividido.

**AMENAZA MILITAR**

JERUSALÉN. Sept. 11 (UPI). Las autoridades israelíes dijeron hoy que la Unión de Siria y Libia equivale a una posible amenaza militar contra el estado judío si a ello se une el vasto arsenal de armas de procedencia soviética en poder de ambos países.

Pero expertos en asuntos del Medio

Oriente del Ministerio de Relaciones Exteriores israelí dijeron anoche que cualquier ataque sería desatado por el Presidente sirio, Hafez Assad.

## DAYAN

TEL AVIV, Sept. 11 (Latin-Reuter). El Ex Ministro de Relaciones exteriores de Israel, Moshe Dayan, dijo hoy que disputas innecesarias están poniendo en peligro las relaciones de su país con los Estados Unidos.

Dayan dijo a la Radio Nacional que Israel debería evitar los conflictos con los Estados Unidos cuando no estén en juego sus intereses vitales y acusó al gobierno del Primer Ministro Menahem Begin de meterse en problemas innecesarios por asuntos menores.

"Si continúa la presente tendencia, esta crisis en nuestras relaciones podría tener consecuencias para la ayuda económica y militar", dijo.



Mientras Egipto e Israel reanudan el diálogo a través del presidente Sadat y el Canciller judío Shamir, la fusión de Siria y Libia es rechazada por la mayoría de los países árabes. (Radiofoto UPI).

## Ataque frontal del Ejército soviético

profundo del territorio enemigo", según informó la agencia noticiosa oficial ADN.

Una segunda formación de los gigantes cuatromotores, que procedían directamente de las bases soviéticas, dejó caer luego tanques y vehículos de transporte blindados que descendieron bajo enormes paracaídas y aterrizaron suavemente con el auxilio de retrocuchas.

El informe dijo que el papel de las tropas soviéticas consistía en desalen-

tar contraataques "enemigos" y preparar el camino para una decisiva ofensiva de la infantería, encabezada por tanques y artillería.

Al igual que en los primeros dos días de ejercicios, en los que participaron 40.000 hombres de los 7 países del Pacto de Varsovia, el dirigente de Alemania Democrática Erich Honecker y altos oficiales militares de todo el bloque soviético presenciaron la operación, dijo la agencia.

**MARXISTAS**

BUCAREST, 11 (ANSA).— Representantes de trece países socialistas se encontraron el 9 y el 10 del corriente en Bucarest por invitación del Ministro rumano de Relaciones Exteriores, Stefan Andrei, para hablar del orden del día de la próxima 35<sup>a</sup> sesión de la Asamblea General de la ONU, notifica hoy la agencia rumana "Agerpress".



Las fuerzas del Pacto de Varsovia que realizan maniobras bélicas en Europa Oriental, las más grandes en 10 años, desembarcan en forma imaginaria en una playa de Berlín. Los ejercicios conjuntos han sido denominados "Hermandad en Armas 80". (Radiofoto AP).

## Militares tomaron el poder en Turquía

WASHINGTON, Sept. 11 (AP).— El Departamento de Estado informó esta noche que hubo un golpe de estado sin derramamiento de sangre en Turquía.

"Se ha producido la toma del Gobierno de Turquía por los militares", dijo la portavoz del Departamento de Estado, Sondra McCarty.

La portavoz dijo que la toma del poder se produjo alrededor de la madrugada del viernes en Turquía.

"Entendemos, por nuestra embajada, que no hubo violencia... Estamos esperando información más completa", dijo.

En marzo de este año, Estados Unidos y Turquía firmaron un acuerdo de cooperación defensiva luego de cinco años de relaciones enfriadas.

El Primer Ministro derrocado es Suleyman Demirel, quien había estado en ese cargo desde octubre del año pasado.

Unas 2.000 personas murieron debido a la violencia política y religiosa en Turquía desde que Demirel asumió el cargo.

Turquía, miembro pro-occidental del Pacto de la OTAN, está considerada estrechamente importante porque tiene fronteras con la Unión Soviética.

En marzo de este año, Estados Unidos y Turquía firmaron un acuerdo de cooperación defensiva luego de cinco años de relaciones enfriadas.

## Guatemala rechaza a W. Landau

GUATEMALA 11 Septiembre (UPI).— El Gobierno habría denegado el beneplácito como embajador de Estados Unidos en Guatemala a George Landau, según trascendió hoy en fuentes extraoficiales, aunque la Cancillería no negó ni confirmó tal versión.

Sectores privados se oponen al nombramiento de Landau para sustituir en el cargo a Fran Ortiz, que fuera trasladado a otro cargo porque supuestamente "simpatizaba con el Gobierno de Romeo Lucas García", según se dijo aquí.

Estos sectores señalan que Landau llegaría a Guatemala a ejercer presión para promover cambios para "favorecer al socialismo", según dijo esta mañana el influyente matutino Prensa Libre.

## Belaúnde con obreros

### FINALIZAN HUELGAS

LIMA, 11 Septiembre (ANS).— El Presidente Fernando Belaúnde Terry convocaría la próxima semana una "cita cumbre laboral" con los dirigentes de las cuatro centrales sindicales nacionales a fin de debatir la actual problemática de la clase trabajadora peruana, según lo anuncio en esta capital el secretario general de la Confederación de Trabajadores del Perú (CTP), Julio Cruzado.

"Hemos recibido —dijo— la primera formal del Presidente de que convocaría a las cuatro centrales sindicales un acta que soluciona parcialmente el pliego de reclamos planteado por la poderosa Federación de Empleados Bancarios del Perú (FEB), controlada por dirigentes comunistas ortodoxos.

La huelga bancaria comprometió seriamente el sistema comercial del país, al tiempo que una serie de trámites quedaron paralizados en materia de importaciones y exportaciones.

Según informó a ANSA un dirigente de la FEB, que esta madrugada asistió a la suscripción del acta de conciliación, los trabajadores bancarios lograron un aumento salarial de 18 mil soles mensuales (unos 60 dólares) y una gratificación especial de 60 mil soles (unos 199 dólares) en marzo de cada año.

Los 30 mil empleados bancarios retornaron esta mañana a sus labores tras suscribir con la Asociación de Bancos un acta que soluciona parcialmente el pliego de reclamos planteado por la poderosa Federación de Empleados Bancarios del Perú (FEB), controlada por dirigentes comunistas ortodoxos.

La huelga bancaria comprometió seriamente el sistema comercial del país, al tiempo que una serie de trámites quedaron paralizados en materia de importaciones y exportaciones.

Según informó a ANSA un dirigente de la FEB, que esta madrugada asistió a la suscripción del acta de conciliación, los trabajadores bancarios lograron un aumento salarial de 18 mil soles mensuales (unos 60 dólares) y una gratificación especial de 60 mil soles (unos 199 dólares) en marzo de cada año.

Los 30 mil empleados bancarios retornaron esta mañana a sus labores tras suscribir con la Asociación de Bancos un acta que soluciona parcialmente el pliego de reclamos planteado por la poderosa Federación de Empleados Bancarios del Perú (FEB), controlada por dirigentes comunistas ortodoxos.

La huelga bancaria comprometió seriamente el sistema comercial del país, al tiempo que una serie de trámites quedaron paralizados en materia de importaciones y exportaciones.

Según informó a ANSA un dirigente de la FEB, que esta madrugada asistió a la suscripción del acta de conciliación, los trabajadores bancarios lograron un aumento salarial de 18 mil soles mensuales (unos 60 dólares) y una gratificación especial de 60 mil soles (unos 199 dólares) en marzo de cada año.

Los 30 mil empleados bancarios retornaron esta mañana a sus labores tras suscribir con la Asociación de Bancos un acta que soluciona parcialmente el pliego de reclamos planteado por la poderosa Federación de Empleados Bancarios del Perú (FEB), controlada por dirigentes comunistas ortodoxos.

## PISCO TRES CRUCES

SELECCION 30° BOT.

2 Litros

TAPA ROSCA

PRESTIGIO DE

100 AÑOS

BODEGA Y OFICINA EN STGO.

PORTUGAL 970

TELEFONO 22536

JUEGO 6 VASOS IMPORTADOS CON CAJA \$170.

LARRO 1 V2 LITRO IMPORTADO \$129.

EL SURTIDO MAS AMPLIO EN PORCELANA CHINA

PRECIOS ESPECIALES A CENTROS DE MADRES Y COMERCIANTES

Todos los precios llevan IVA incluido

## CELEBRE BIEN EL 18

VISTASE EN CASA ZABALA

la que al vender regala

OFERTAS DIECIOCHERAS

TERNO FINO POLYRAY \$3.800 Tallas 42 -52

PANTALON POLYRAY \$770 Tallas 42-50

CAMISA HOMBRE \$199 DEL 36-42

CAMISA BLANCA TREVIRA con CORBATA \$299

POLO BLANCA \$90 100% ALGODON

SLIP Importado hombre \$59 IVA INCLUIDO

PRECIOS ESPECIALES A COMERCIANTES

CASA ZABALA PUENTE 601

esq. Sto. Domingo

## COMERCIANTES SEMANEROS E INSTITUCIONES

JUEGO DE SABANAS 112 PLAZA 3 PIEZAS \$599.

JUEGO DE SABANAS 112 PLAZA BLANCAS \$699.

BANDERA 1,10x080 DE LANITAL \$299.

POLERAS - CAMISAS PANTY - POLERONES

SOSTENES Y MIL ARTICULOS MAS

DESPACHO A PROVINCIAS

ENVIAR CHEQUE O VALE-VISTA A NOMBRE

DE ELIANA ARA NAHUM SAN PABLO 2097

ESQ. DE BAQUEDANO SANTIAGO.

## M&L TELECOMUNICACIONES LTDA.

CENTRALES TELEFONICAS

TELEFONOS MULTILINEAS

DISCADORES Y

CONTESTADORES AUTOMATICOS

INGENIERIA - ASERORIA

PROYECTOS INSTALACIONES

Y SERVICIO TECNICO

HUERFANOS 1160 OF. 903

FONOS: 722727 - 723790

CASILLA 14808 SANTIAGO

## CITROEN VISA

NUEVA PARTIDA

NUEVOS COLORES

\$264.500 CONTADO

2CV-6 \$203.950

VISA Le Noir \$ 268.400

ENTREGA INMEDIATA

FINANCIAMIENTO BANCARIO

HASTA 48 MESES

ATENCION HASTA 19.30 HORAS

SABADO 10.30 A 14 HORAS

MARTIN HNOS.

Imp. e Ind. S.A.

SEMINARIO 115-119

TEL. 226029-228915

DIBARRAT Y LLORIENTE LTDA.

Vitacura 2921 Tel. 285552

EN CITROEN LOS PRIMEROS DE CHILE

CITROEN

CAVEN

# La Nación

Nuestra causa es la causa de Chile

Augustinas 1269—Teléfonos 82222-67036-67863  
Fundado el 14 de enero de 1917

Luciano Vásquez Múruaga Director y representante legal  
Sebastián Bertolone Subdirector  
María Folli Gerente  
Manuel José Gamonal Jefe de Redacción

Editado en offset por la Empresa Periodística "La Nación" S.A.

## Victoria de Chile

La voluntad nacional, expresada limpiamente en el plebiscito de ayer, ha dado su aprobación a la Constitución Política que permitirá encuadrar la vida institucional hacia una democracia plena, dotada de los debidos e indispensables resguardos contra la acción del extremismo y el totalitarismo marxista.

La madurez y espíritu cívico tradicionales del pueblo chileno quedaron en evidencia, una vez más, ante los ojos del mundo entero. De nada valieron los desesperados esfuerzos realizados por políticos enemigos del Gobierno para desnaturalizar el sentido del plebiscito, crear confusiones y reavivar odios y rencores, porque la ciudadanía supo reservarse la suprema decisión en las urnas, consciente de la responsabilidad histórica que le correspondía asumir.

La nueva Constitución permitirá seguir adelante con los planes de acción encaminados a sacar a Chile del nivel del subdesarrollo y ponerlo en la ruta de los grandes destinos a que está llamado.

Los recursos propagandísticos de la oposición pretendieron negar el inmenso avance experimentado por el país durante los siete años del Gobierno Militar, pero tales esfuerzos fracasaron ante la evidencia de los hechos.

La libertad alcanzada por los chilenos con tanto sacrificio y esfuerzo, después de haberla rescatado de manos del marxismo, fue defendida ayer por el pueblo en la ejemplar jornada cívica del plebiscito.

El Presidente Pinochet ha recibido una demostración de confianza y adhesión de la ciudadanía que no tiene precedentes en la historia y que constituye la más hermosa reafirmación popular de fe en el destino y grandeza de la Patria. Al cabo de siete años de ejercicio del Mando Supremo de la Nación no sólo ha salido fortalecido en el respaldo ciudadano, sino además su imagen ha pasado a ser símbolo indestructible de la etapa emprendida por Chile a partir del caos y el derrumbe de la vieja institucionalidad política.

El resultado del plebiscito es, también, una lección para quienes creyeron llegada la hora de volver a las andadas políticas del pasado, sin traer nada nuevo que ofrecer a Chile. La exhibición de las mismas consignas y pasiones de antes, de la dialéctica negativa y egoísta que sólo busca abrir camino a las ambiciones personales, la vergonzosa alianza concertada entre marxistas y demócratas cristianos para intentar apoderarse del país, todo ello terminó por causar náuseas a la ciudadanía.

Un sentido superior de autodefensa de la nacionalidad está también patente en la aprobación del plebiscito, ya que las maniobras extranjeras, los esfuerzos impudicos por presionar desde más allá de nuestras fronteras la voluntad cívica de los chilenos, y la intromisión inaceptable en nuestros asuntos internos de algunas potencias, pesaron en la balanza de la conciencia individual de cada hombre y mujer de este país, como factores cohesionantes y estimulantes del orgullo patrio.

Chile ha ganado una gran victoria. Es la victoria más significativa, porque abre las puertas a un futuro venturoso de progreso, bienestar y libertad. Las diferencias de opinión estimuladas al fragor de la discusión política quedan atrás. La minoría que creyó de buena fe en la prédica de los viejos políticos de siempre, debe comprender ahora su error e integrarse al ancho cauce de la mayoría que avanza conquistando el porvenir y para la cual el pasado no es más que una sombra lejana.

El país ahora necesita de la cooperación y el esfuerzo de todos para la gran tarea institucional que ha quedado iniciada.

## Terrorismo y legalidad

No se puede transar con la delincuencia. La autoridad no puede mostrar clemencia ni siquiera bajo el pretexto de unidad nacional. Hay dos ejemplos lamentables en nuestra América: Colombia y El Salvador.

Desde hace 25 años hay guerrillas en Colombia. El Parlamento estudia un proyecto de amnistía de todos los extremistas que depongan sus armas. Pero las dos agrupaciones terroristas de izquierda de mayor envergadura, el M-19 del asalto de febrero en la Embajada Dominicana en Bogotá formado por marxistas con escape libre y la FARC que es el brazo armado del comunismo colombiano, pidieron más y más para hacer más aspero el intento congresista, extensión de la amnistía a los condenados por diversas formas de extremismo y redistribución de la riqueza para todos los necesitados de Colombia y bajo la vigilancia de ambos movimientos. ¿Hay buena fe, criterio pacificador, realismo en lo pedido esta semana al Gobierno del Presidente Julio César Turbay? No, por supuesto que no.

Piden además, la derogación de dos leyes que resultaron indispensables para mantener el orden en el país: la del Estado de Sitio vigente en Colombia desde 1975 y el Estatuto de Seguridad en aplicación desde hace casi dos años. Entonces ¿es un armisticio, un cese del fuego, una rendición incondicional de la autoridad pública o como lo plantean los asustados de siempre: "un paso hacia la conciliación nacional"? Con firmeza, que ojalá compartan los sectores democráticos del Parlamento Colombiano, el Presidente Turbay ha negado apoyo a tales posiciones.

No se trata de ser duro, intransigente, inamovible en posiciones. Se trata de ser objetivo ante dos hechos dramáticos que ilustran cómo la transacción con el extremismo y el terrorismo es un debate que concluye con la destrucción del principio de autoridad, de la autoridad misma y de la convivencia nacional sana y honesta. No se pueden juzgar las razones que mueven a las autoridades de las naciones hermanas, pero las experiencias que viven no hay que dejarlas pasar sólo como un hecho más.



## Libia y Siria

Fusión, integración o asociación de Libia y Siria?

Una oferta de "unión" indefinida de dos "árabes duros" (los que desean la desaparición de Israel como Estado, el derrocamiento inmediato del Presidente Sadar y el alineamiento bélico anti-israelí de Egipto, el uso del petróleo como arma absoluta para "destruir el capitalismo occidental") parece desarrollarse por ahora sólo en la suspicacia y el resquemor. La iniciativa fue de Libia. El entusiasmo primero lo puso Siria. Pero ¿para qué?

En primer lugar hay que admitir que ambos gobiernos tienen vacíos estructurales tan imponentes que se pueden desestabilizar con facilidad. En segundo lugar, sus riquezas son bastante más moderadas que las de otros árabes de Medio y Cercano Oriente y necesitan aumentar la efectividad de sus recursos naturales, comerciales y políticos: es decir, tienen que "mejorar la pinta" en la Liga Árabe, en OPEP y en la Conferencia Islámica. Y en tercero que uno de los dos líderes, Hafez Assad de Siria y Mohammad Khadafy de Libia, tiene que "tomar lo que ellos creen "herencia intestada" de Gamal Abdel Nasser en el mundo árabe. ¿Cuál de los dos?

Hay un eje árabe que en este instante tiene gravitación: el de Irak y Arabia Saudita. El acuerdo Bagdad-Riad cuenta con el apoyo silencioso de Jordania, ya que la Cancillería de

Amman aplaude entre bambalinas un acuerdo que favorece considerablemente su legítimo anhelo de recuperar el sector oriental de Jerusalén que le pertenece por decisión, de hace 33 años, de Naciones Unidas. Siria está internacionalmente débil y la oferta de Libia le viene como anillo al dedo, pero ¿en cuál dedo? Porque ocurre que el socio que se ofrece está a casi dos mil kilómetros de distancia física y, aparte de los buenos propósitos, es poco probable que pueda haber otro tipo de aproximaciones. Claro que Siria necesita urgente apoyo financiero para sus programas (producción por habitante en 1979 fue de 485 dólares y la de Libia de 4.150) que nunca contaron con mucha simpatía de Arabia Saudita o de Irán, que son los mayores financieros del mundo árabe y del Golfo Pérsico. Pero por otro lado, Libia goza del negro crédito financiero internacional de ser pésimo cumplidor de sus compromisos y malísimo pagador de deudas.

Habrá pronto una reunión de los presidentes de Siria y Libia, antes de la Conferencia de Jefes de Gobierno de OPEP programada para noviembre en Bagdad. Habrá que esperar si llega hasta ambas ocasiones este propósito unionista reciproco de los dos gobiernos.

## Bolívar en la nueva Constitución

Simón Bolívar, el Libertador de América, debe estar contemplando muy satisfecho por el contenido de fondo encontrado en la nueva Constitución proyectada para un Chile moderno.

Efectivamente, grandes orientaciones de su pensamiento político, democrático y profético están contenidas en la Carta Fundamental aprobada por el plebiscito.

El Gran Capitán de América, que se adelantó en casi dos siglos a sus contemporáneos, nos habla de una democracia temporada para apaciguar el apasionamiento de los integrantes de esas nuevas repúblicas herederas del inquieto pensamiento latino. Se percata con bastante antelación de las vulnerabilidades de una democracia tan susceptible y demasiado sensible para implantarse sin previa adecuación a nuestra idiosincrasia con todas sus virtudes y defectos.

En parte de sus discursos nos indica: "El sistema más perfecto, es

aquel que produce mayor suma de felicidad posible, mayor suma de seguridad social y mayor suma de estabilidad política".

Queda bastante camino por recorrer para llegar realmente al goce de una democracia plena o consolidada especialmente hoy que los factores del mundo actual son aún más adversos a los de hace ciento cincuenta años. En primer término debemos desarrollarnos económicamente y contar con los medios suficientes para elevar el bienestar de la sociedad, de manera tal, que sus integrantes puedan pensar políticamente con la serenidad de un adulto.

Los chilenos estamos a punto de aprender la lección de El Libertador, poder aspirar su alma y lograr crecer con seguridad.

Estimamos que la nueva Constitución servirá de inspiración a otras Cartas Fundamentales empeñadas en buscar un camino claro para salir del subdesarrollo en el más amplio sentido de la palabra.

## Un holocausto realmente grande

Ninguna pantalla de televisión tendrá jamás la posibilidad de mostrar los destinos individuales de los 105 millones de víctimas sacrificadas desde 1917 en un dantesco holocausto ante el Moloch del socialismo mundial. De acuerdo con el Instituto de Investigaciones Extranjeras de Londres, el número citado es un mínimo. El escritor Solzhenitsyn calcula el número de víctimas en 110 millones; otros investigadores sitúan el número de víctimas entre 135 y 140 millones. Tales diferencias han sido causadas por el secreto de estado que rodea todas las fuentes posibles de información.

El Instituto de Londres dice que es la primera y grave dificultad se complica por la confusión deliberada que crea la propaganda marxista. La Unión Soviética se destaca con un sacrificio de por lo menos 35 millones de vidas (y un máximo de 66 millones). De este total, 1.760.000 durante el intento de los jefes rojos de dar una solución final al problema de las clases sociales durante los dos años siguientes a la Revolución de octubre.

Otros 23 millones murieron en los campos de concentración. Las víctimas de la "asimilación" al socialismo soviético se calculan en: 2.1 millones en Alemania; en Polonia 270.000 (los 15.000 militares asesinados en Katyn, no son sino una gota de sangre en esta hecatombe aislada); en Yugoslavia sólo en 1945 fueron asesinados 450.000 (bajo el difunto gran "estadista" Tito) en Albania 150.000; en Grecia 72.000; en Rumania 150.000 y 100.000 en Hungría.

En Asia, el número de víctimas se calcula entre 34 y 63.7 millones, de los cuales 3 millones fueron ejecutados y 1.750.000 murieron en combate contra Mao. En Tibet, 200.000; en Malasia, Birmania y las Filipinas 150.000; en Corea 3.935.000 de los cuales 400.000 eran civiles de Surcorea; en Vietnam 2.450.000, de los cuales 700.000 eran civiles.

En Cuba, Fidel Castro tiene que responder por 33.000 ejecuciones. El estudio no presenta las estadísticas de África, excepto los 70.000 muertos durante la guerra en Angola.

Santiago, Chile  
Septiembre, Viernes 12-1980

## Educación en América Latina

POR FRANCISCO PIO VALDÉS

En el mes de julio del presente año se desarrolló en Bogotá, Colombia, la XI Reunión del Consejo Interamericano para la Educación, la Ciencia y la Cultura (C.I.E.C.C.).

Allí los Ministros de Educación de América latina y el Caribe firmaron pautas para beneficiar a los 70 millones de escolares y adultos de la región que no han ingresado a los sistemas educativos. Se analizó además el hecho de que de los 70 millones de escolares y adultos que no se han incorporado a los sistemas de educación, 50 millones son analfabetos; que en campo de la ciencia y la tecnología, pesar de la creciente capacidad de infraestructura montada en los países de la región, en la mayoría de ellos se ha logrado romper el círculo de dependencia externa que limita la auto-determinación; y que la identidad cultural para integrar las tradiciones de nuestros pueblos con los deseos del presente y las justas ambiciones todavía no se han cristalizado.

En dicha reunión, los Ministros de Educación de la región propusieron soluciones a estos graves problemas que afectan al continente: es así como el representante de Colombia propuso una amplia política descentralizada y de autonomía regional para solventar las deficiencias educativas de la región, lo mismo que reveló cambios en la estructura interna de la financiación.

Chile dio a conocer sus políticas generales al respecto, que son: minimizar al máximo el analfabetismo, ya sea el natural o el producido por la pérdida de conocimientos. El incentivo a la educación "prebaja" al máximo de la población entre 5 y 15 años de edad en situación de extrema pobreza. Garantizar la igualdad de oportunidades, asumiendo el Estado la responsabilidad de financiar los costos de educación a quienes no ganan recursos suficientes para hacerlo. A fin de contribuir a la disminución del porcentaje de analfabetos, Chile fomentará el aumento de escuelas, hogares o centros de atención integral en áreas rurales; el egreso de profesores básicos rurales considerando incentivar esta actividad y desarrollar programas de educación permanente, con especial atención a las áreas rurales. Con esta política Chile eliminará a corto plazo el analfabetismo en el país y contribuirá con su experiencia a la disminución de la misma en el continente.

## 5 Respuestas a tema de hoy

¿Cree usted que hubo plenas garantías para la libre expresión de la voluntad ciudadana?

Zenobio Sandoval, empleado: "En consulta plebiscitaria la ciudadanía ha actuado con entera libertad para expresar lo que piensa de este proceso. La votación se realizó con absoluta calma y sin problemas. Estimo que hubo plenas garantías para la libre expresión del chileno".

Marta Carrasco, asistente social: "Indudablemente que se han dado todas las garantías, desde el momento en que el voto es secreto y que el recuento es público. Cada ciudadano ha podido manifestar su opinión acerca de este plebiscito en forma libre".

Justo Mayorga, ingeniero agrónomo: "Todavía no se ha cumplido en forma normal. La situación es habitual en el pueblo chileno. En la condición de extranjero (peruano) nació y creció, me ha correspondido emitir mi voto al respecto y puedo decir responsablemente que he tenido todas las garantías para hacerlo libremente".

Eliana Donoso, vendedora: "Se han dado todas las garantías. Cada uno ha podido votar por lo que su conciencia le dicta. Además, el proceso mismo se ha realizado en forma tranquila y sin incidentes".

Liliana Donoso, vendedora: "Creo que cualquier extranjero que observó este plebiscito ha podido apreciar que se ha actuado en forma libre y con plenas garantías".

# documentos

## La estrategia nacional en salud

### INTRODUCCION

El Supremo Gobierno dispuso en el año 1977 que se realizará una Estrategia Nacional de Desarrollo Económico y Social, que contuviera políticas a largo plazo, tanto globales como específicas para los distintos sectores de la actividad nacional.

En la elaboración de esta estrategia participaron los distintos Ministerios y sectores involucrados, coordinados por ODEPLAN, de manera de obtener un conjunto de políticas coherentes y armónicas.

Respecto al sector salud, es conveniente observar aquellas estrategias y la evolución que ellas han tenido.

Respecto al sector salud, es conveniente destacar los siguientes puntos básicos:

### ANTECEDENTES

La estrategia global de salud se fundamenta en el reconocimiento del derecho a la salud de todos los habitantes del país, en un proceso continuo que abarca toda la vida. Frente a este derecho de las personas, el Estado asume la responsabilidad de asegurar una medicina integral y oportuna, a los mejores niveles técnicos que el desarrollo del país permite.

En este rol, el Estado recoge la concepción moderna de salud, en que ésta se define como el Estado de completo bienestar físico y mental del individuo y se considera como factor importante en la realización de la persona y en el desarrollo social y económico del país.

Chile cuenta con un sistema de salud que a un alto costo ha llevado a un nivel medio de salud de la población bastante aceptable en comparación a la situación de los diferentes países del ámbito latinoamericano y mundial. En este sistema ha alcanzado gran extensión la medicina pública, que cubre teóricamente un porcentaje superior al 90% de la población del país. Sin embargo, pese a esta gran cobertura, la atención, que reciben las personas es altamente diferenciada según sea la afiliación previsional del imponente activo o pasivo. Esta situación se ha traducido en que importantes sectores de la población, pese a estar legalmente cubiertos por el sistema, no reciben las atenciones mínimas necesarias.

Los principales problemas que enfrenta el sector son: la excesiva centralización sobre la que se estructuró la administración de los recursos del sector público de salud, la desigual y eficiente distribución espacial de los recursos destinados a la salud, los cuales son suficientes pero mal aprovechados, la deficiente atención a la población rural y la falta de controles e incentivos internos que obliguen a un óptimo aprovechamiento de los recursos disponibles y a una atención oportuna y satisfactoria de los usuarios.

Las atenciones preventivas se ajustarán a normas emanadas del nivel de decisión Ministerial a través de las Secretarías Regionales y serán aplicadas por las instituciones ejecutoras que conformen el área.

Controlar totalmente las enfermedades transmisibles erradicables, por lo que la vigilancia epidemiológica será la preocupación principal en este tipo de enfermedades.

Cubrir mediante la atención de morbilidad el máximo de la demanda expresada, con una atención eficiente y humana, garantizada por el principio de la libre elección. Esta demanda será proporcionalmente mayor a la expresada actualmente debido a la mejor recepción de ella que permitirá la extensión territorial y capacidad de los servicios de salud. A su vez, los recursos humanos y físicos del área tendrán una mayor eficiencia como consecuencia de la extensión de la acción preventiva que hará posible detectar al enfermo en estado precoz y del mejor nivel socioeconómico alcanzado por la población que hará posible disminuir el número de días-estada a los estrictamente requeridos por el cuadro clínico.

Que la acción patológica a la población mayor de 65 años sea cubierta adecuadamente.

En salud bucal, a través de recuperación de piezas cuando ello sea posible, llevar la prevalencia de caries dentales a prácticamente sus niveles mínimos. Así también cubrir gran parte de las maloclusiones dentales de la población de 2 a 14 años y propender un mayor grado de aplicación de la odontología de especialidades.

En rehabilitación, a través de una infraestructura apropiada, realizar las actividades adecuadas de rehabili-

tación integral, tanto médica como profesional. La mejor atención de pacientes eliminará los casos de invalidez total o parcial creados por falta de adecuada atención de salud.

Lograr el máximo posible de provisión de agua potable y sistema de eliminación de excretas, en áreas urbanas y rurales, y que la totalidad de los centros urbanos cuenten con sistemas de eliminación de basuras.

#### — Desarrollo:

Se han adoptado un conjunto de medidas y acciones tendientes a mejorar la eficiencia en el uso de los recursos del Estado y a orientar la atención directa de la salud a los sectores más desposeídos de la población. Para estos efectos se ha priorizado la atención en policlínicas periféricas y postas rurales y se han desarrollado diversos programas de intervención nutricional destinados a la población en edad y condiciones más vulnerables.

En materia de Nutrición, en 1975 se inició el control exhaustivo de la desnutrición infantil y su recuperación en centros específicos, reforzando simultáneamente los programas de leche y alimentación complementaria para niños de 0 a 6 años, el de desayunos y almuerzos escolares, y el programa de atención parvularia a menores de extrema pobreza que otorga una atención integral que incluye educación, salud y alimentación.

Estas acciones han permitido reducir las tasas de desnutrición controladas de 15,5% en 1975 a 12,0% en 1979. Registrándose una disminución de la tasa de mortalidad infantil desde 65,3 por cada mil nacidos vivos en 1973 a 38,7 en 1978, la tasa de mortalidad general registra también una baja desde 8,4 por cada mil habitantes en 1973 a 6,7 en 1978.

Respecto a la política organizativa, a partir de 1979 se ha comenzado a implementar la restructuración del Sistema Nacional de Salud.

Consiste fundamentalmente en la separación organizativa y funcional de tres líneas de acción: la línea normativa y contralora a cargo del Ministerio de Salud, la función financiera a cargo de un Fondo Nacional de Salud y la función operativa o de prestación de servicios a cargo de entidades locales descentralizadas denominadas Servicios de Salud.

Esta restructuración tiende a garantizar la libre elección del usuario y la igualdad de acceso a los servicios de Salud, terminando con las discriminaciones entre empleados y obreros. Al respecto, una primera etapa se manterrá en el Decreto Ley N° 2575 que permite la extensión a los beneficiarios del S.N.S. de los beneficios que otorga la Ley 16.781 a los empleados que sean imponentes activos o jubilados.

En Salud existen tres niveles de atención que se definen de acuerdo al grado de complejidad y cobertura. Estos niveles son los siguientes:

— Nivel Primario: corresponde a la atención realizada en postas rurales y consultorios y se caracteriza por ser una prestación de baja complejidad técnica y de amplia cobertura.

Los principales programas en este nivel son: el Programa Nacional de Alimentación Complementaria, el de Inmunizaciones, Control del Niño Sano, Control de la Embarazada y consulta de morbilidad general.

— Nivel Secundario: corresponde a la atención que se desarrolla en hospitales generales y maternidades.

Es la atención de pacientes enviados desde el nivel primario a servicios de especialidades como son: enfermedades respiratorias, cardivascular, etc.

— Nivel Terciario: corresponde a la atención de alta complejidad técnica y de menor cobertura.

Los principales programas en este nivel son: el Programa de Recuperación de Desnutrición en los Centros Cerrados de Atención de la Corporación para la Nutrición Infantil (CONIN).

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Beneficiarios de este programa son todos los niños de 0 a 2 años que presentan desnutrición de grado avanzado y que son detectados en los controles realizados en los establecimientos del S.N.S. y de ahí referidos a los centros cerrados de CONIN.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Beneficiarios de este programa son todos los niños de 0 a 2 años que presentan desnutrición de grado avanzado y que son detectados en los controles realizados en los establecimientos del S.N.S. y de ahí referidos a los centros cerrados de CONIN.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran parte de su acción.

Este programa lo realiza CONIN, corporación privada que actúa con convenio con el S.N.S. el cual financia gran



Estas monjitas acudieron a tempranas horas a emitir su voto en el trascendental día de ayer.



Con su regalona de la mano y con la regalona de la pequeña en brazos, esta joven mamá busca con la vista una mesa con menos votantes para emitir el sufragio.

# Ejemplar respuesta ciudadana

□ Funcionó el 99,6% de las mesas programadas a lo largo del país.

El 99,6% de las mesas programadas para la votación del día de ayer se constituyeron en los lugares de sufragio de todo el país, lo que demuestra el gran espíritu cívico del pueblo chileno, ante el llamado a plebiscito efectuado por el Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte.

Según el último informe al respecto entregado por el Ministerio del Interior, en la Primera, Segunda, Tercera, Cuarta, Quinta, Sexta, Décima y Undécima región del territorio se constituyeron el total de las mesas programadas: 804, 8094, 593, 1.021, 3.084, 1.047, 2.275, 196, respectivamente.

En la VII y VIII y IX Región se constituyó el 99,9% de las mesas programadas. En la primera zona mencionada funcionaron 1.948 mesas de 1.950, en tanto que en la Región del Bío Bío se constituyeron 4.097 de 4.098 y en el sector de la Araucanía operaron 1.763 de las 1.764 programadas.

En la XII Región se alcanzó a un 99,7 de mesas constituidas, 398 de 399, en tanto que en el Área Metropolitana, funcionaron 11.387 mesas de 11.552, programadas, lo que da un 98,6 por ciento.

Las cifras anteriores otorgaron un total de 30.267 mesas en funcionamiento de las 30.395 programadas en todo el país, lo que en porcentaje alcanza a un 99,6%.

En base a esas mesas constituidas se efectuó el escrutinio de votos a lo largo de Chile. Este fue el panorama en regiones.

#### TEMUCO

Sin novedad de importancia comenzaron a funcionar a partir de las 08.00 hrs. las 1.227 mesas receptoras de sufragios que se encuentran en los 160 locales distribuidos en Malleco y Cautín.

Oficinas de informaciones como también el Gabinete de Identificación se organizaron en cada local a fin de orientar al público votante.

El Intendente regional, Coronel Atílio Jara Salgado, informó que el servicio de Identificación trabajó ayer para entregar las cédulas de identidad a quienes están impedidos por este detalle de votar.

Radio La Frontera de Temuco tuvo a su cargo la cadena oficial informativa de la IX Región. La entrega de los resultados de la votación plebiscitaria se comenzaron a entregar en las oficinas de FF.CC. del edificio regional.

#### COPAPIO

Antes de las 08.20 hrs. ya estaban constituidas en su totalidad las 178 mesas receptoras que funcionaron en la Comuna de Copiapó. Fueron 92 mesas de varones y 85 de mujeres y una mixta.

Se otorgó todo tipo de facilidades para que los ciudadanos pudieran cumplir con su deber cívico. Personal del Registro Civil se instaló en los lugares de votación para hacer entrega de los carnets de identidad a las personas que lo habían solicitado dentro del plazo establecido oportunamente.

#### ANTOFAGASTA

Desde tempranas horas, los antofagastinos se volcaron en los lugares de

votación para emitir su sufragio.

La gran cantidad de locales habilitados para recibir a los votantes —16 en total— permitió que no se produjeran aglomeraciones y, además, en cada lugar existían visibles letreros indicadores que permitieron un fácil desplazamiento de los ciudadanos y, asimismo, las oficinas de informaciones estuvieron atentas para solucionar cualquier problema que pudiera presentarse.

En la ciudad se advirtió una completa calma e incluso locales que expenden productos perecibles, como también panaderías atendieron en forma normal.

De acuerdo con informaciones entregadas por el alcalde Hugo Vieyra, una gran cantidad de votantes varones se hicieron presente en las primeras horas de la mañana, y como es habitual, las mujeres entregaron su sufragio pasadas las 14 horas.

#### QUINTA REGION

Los alcaldes de Valparaíso y Viña del Mar, Francisco Bartolucci y Edmundo Crespo, respectivamente, informaron que desde las 08.00 horas estaban ya constituidas todas las mesas de varones y mujeres.

En Valparaíso funcionaron 10 locales de varones y 13 mujeres, en tanto que en la Ciudad Jardín lo hicieron 10 recintos de votación para damas y varones.

El gobernador provincial, capitán de navío Hernán Sepúlveda Gore, se-

ñaló en el Liceo Eduardo de la Barra, principal centro de votación en este puerto, que desde las 07.00 horas recorrió los locales de sufragio, constatando la gran respuesta cívica en un clima de absoluta calma.

#### CONCEPCION

Constituidas en un 99% quedaron

a las 08.30 de ayer las mesas receptoras de sufragios en la Octava Región, Concepción, produciéndose sólo algunos leves retrasos que fueron superados rápidamente", señaló el intendente de la Octava Región, General de Brigada Luis Prussing, al momento de votar en el Liceo N° 1, en medio de aplausos de las personas que se hallaban presentes en el local.

"Todo ha funcionado de acuerdo con lo previsto. No se ha registrado ninguna novedad ni problemas", agregó el intendente. Momentos antes había votado en el mismo local, el sub jefe de la zona, Coronel de Carabineros Claudio Montecinos y el Comisario de Investigaciones de Concepción Fernando del Pino.

Por su parte, el Alcalde de la ciudad, Claudio Arteaga, que sufragó en la Escuela Técnica Femenina junto al gobernador provincial, Alberto Mauret, a las 09.45 horas, indicó que "a las 08.30 horas se tenían contabilizadas 630 de las 644 mesas que debían constituirse. Las restantes, lo hicieron minutos más tarde".

"La afluencia en los locales de Concepción, Barrio Norte, Chiguayante,

San Pedro y Concepción es bastante pareja", agregó Arteaga. "La respuesta de la ciudadanía, en tempranas horas fue muy estimulante.

#### PUERTO MONTT

Pasadas las 09.30 de la mañana concurrió a sufragar el intendente Regional de Puerto Montt, Coronel Enrique Escobar, en la mesa presidida por el General en retiro Alfredo Lavín.

Pocos minutos antes había llegado el Secretario Regional de Desarrollo y Coordinación, Maiers. También votaron en el local de hombres, el Gobernador regional de Llanquihue, Coronel Arturo Prado, y cerca de las 10.00 horas el gobernador marítimo Comandante Fonso Herrera.

Pocos minutos después comenzó a funcionar la Central Informática en la Intendencia Regional, con comunicación directa con las autoridades provinciales y con el ministerio del Interior.

#### IQUIQUE

No habían pasado las 08.15 horas de la mañana cuando ya todas las mesas de votación en Iquique estaban constituidas y para recibir a los ciudadanos los locales de votación acogieron a mil personas y de las cuales casi 157 corresponden a los pueblos del interior, y se estima que hubo una afluencia de ocho horas como mínimo.



Esta madre, con su pequeña en los brazos, cumpliendo con sus deberes cívicos, ejemplifica la patriótica disposición que animó al país.

## S.E. visitó sala de computación

El Presidente de la República, General Augusto Pinochet, expresó su satisfacción por la forma en que se estaba desarrollando el acto plebiscitario.

En ambas oportunidades, el Mandatario conversó algunos instantes con los periodistas, señalando que no haría ninguna declaración hasta, por lo menos, las 18 horas.

"A las seis de la tarde, dije, podremos conversar. Ahora estamos en plena actividad".

Pidió a los periodistas que esperaran tranquilos, "tal como lo estoy yo".

Consultado sobre la forma en que ha desarrollado el acto, el Jefe de Estado expresó que la organización está perfectamente bien encamada, agregó, en las normas que se han practicado.

Puntualizó que la forma en que se ha sufragado la gente es, fundamentalmente, perfecta. "Hay orden, hay disciplina cívica, en fin, hay disciplina. Eso es, esto es satisfactorio y yo estoy satisfecho".



**INFOSA  
INDUSTRIAS  
FORESTALES S.A.**

**PRESENTA A LO LARGO DE CHILE**

## En Quinta Normal votó S.E.

Rodeado de expresiones de cariño, votores y muestras de aprecio y adhesión, efectuó ayer su votación el Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte.

El Primer Mandatario, sufragó en la mesa 21 del Liceo Industrial A 77, de Quinta Normal, ingresando al establecimiento a las 11 horas 12 minutos. Para los varones que se encontraban en el establecimiento educacional, fue una sorpresa la llegada del Jefe del Estado. Una vez que lo vieron ingresar comenzaron a gritar "Pinochet, Pinochet"; "Sí, Sí, Sí"; "Viva el Presidente" y otros votores; mientras S.E. saludaba con las manos en alto.

El voto del General Pinochet lleva el número 3587525. Muy sonriente el Mandatario emitió su sufragio, mientras el público levantaba afiches llamando al SI.

Primeramente se acercó a la mesa, estampó su firma, luego recibió el voto y se dirigió a la cámara secreta. Finalmente le entintaron el dedo y se re-

tiró del local, seguido de una vibrante muchedumbre que coreaba su apellido.

El jefe del local en que sufragó S.E., capitán Hernán Quiñones Silva, indicó a La Nación, que el proceso en ese establecimiento fue tranquilo y que las mesas funcionaron en forma expedita.

Añadió que de 60 mesas programadas, se instalaron 56, las que comenzaron a funcionar a las 8 horas.

Por su parte el Presidente de la Mesa 21, Vicente Leiva, se mostró muy orgulloso de haber dirigido el lugar donde votó el Presidente Pinochet, indicando que lo encontró "muy afable y realmente simpático".

En el frontis del Liceo y alrededor del automóvil presidencial, se apostaron muchas mujeres en su mayoría pobladores, quienes saludaron a S.E. y le expresaron su adhesión.

Clara Cortés, 58 años, seis hijos y catorce nietos, indicó que le había impactado mucho ver al Jefe de Estado "ya que es muy sencillo, amable,

alegre y sereno. Con tan sólo verlo uno se da cuenta que él tiene tranquilidad, confianza en su pueblo y sabe a ciencia cierta que las cosas que ha hecho lo ha hecho bien y buscando siempre el beneficio del pueblo".

### SATISFACCION

Su satisfacción porque en los lugares de votación se observó mucho orden, disciplina y gran conciencia cívica, expresó el Presidente Pinochet, luego de una visita de 10 minutos que realizó al mediodía de ayer a la Oficina Nacional de Cómputos, ubicada en la Sala 3 del Edificio Diego Portales.

"La organización, dijo el Jefe de Estado, ha sido perfecta, encuadrada en todas las normas que siempre se han practicado. La forma en que está sufragando la gente está correcta. Hay orden, hay concepto cívico y disciplina. Entonces, eso es satisfactorio. Por lo menos yo estoy muy satisfecho".

## Aplausos para Primera Dama

Rodeada de una entusiasta multitud, que la ovacionó incesantemente, la Primera Dama de la Nación concurrió hasta el Estadio Nacional a cumplir con sus deberes cívicos, a las 13 horas de ayer.

"He observado que hay mucha tranquilidad en los distintos lugares

de votación que he recorrido", señaló en breve conversación con los periodistas.

"La gente ha cumplido con su deber cívico, y he recibido mucho cariño, lo que nos hace pensar que estamos bastante bien", agregó. Enfatizó

que "los ciudadanos cumplirán con su deber cívico con la madurez que se espera del pueblo, pensando lo que se ha obtenido en estos siete años. Deben pensar que hay que seguir trabajando junto al Gobierno para que Chile progrese cada día más", concluyó.



## El voto del General Matthei

"El nuevo rumbo nos llevará al progreso y al desarrollo, gracias al largo trabajo que hemos realizado muy a conciencia", señaló tras concurrir a sufragar en el recinto del Instituto Nacional el comandante en jefe de la Fuerza Aérea y miembro de la Junta de Gobierno, general del aire, Fernando Matthei.

En la misma ocasión la alta autoridad se mostró satisfecho por "la tranquilidad con que se ha desarrollado el plebiscito".

El general Matthei concurrió al citado local a las 10.00 horas. Tanto a su llegada como a la salida el general recibió el reconocimiento de los votantes a través de un caluroso aplauso.



## Don Jorge con su habitual reserva

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del Instituto Nacional, votó ayer en la mañana el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, quien concurrió así a cumplir con sus deberes ciudadanos.

El ex mandatario, y actual presidente del Consejo de Estado, se encontró a la entrada del recinto con su hermano Fernando, con quien intercambió algunas palabras afectuosas. Luego se dirigió a la mesa número 92, ubicada a la entrada en el primer piso.

A su salida, instado por periodistas nacionales y extranjeros a formular declaraciones, su respuesta fue la siguiente: "Saben demasiado bien que yo no hago declaraciones. Están demás sus preguntas..."

En la mesa número 92 del

# Santiago: normalidad absoluta en la votación

Dentro de un marco de la más completa tranquilidad, la capital vio desarrollarse el acto plebiscitario de ayer. Desde tempranas horas, pese a que la locomoción no fue de la más eficiente, los santiaguinos se trasladaron masivamente a los lugares donde se emitirían los sufragios. Fue así como mucho antes de las 8 horas gran cantidad de público se agolpó a las puertas del Estadio Nacional y de los establecimientos donde funcionaron los lugares de votación, a fin de dar cumplimiento a su deber cívico.

**ESTADIO NACIONAL**

La alegría de un niño que, revolcándose en el césped, espera a sus padres y el sacrificio deientos de invalidos atendidos en mesas especiales, reflejó —en el Estadio Nacional— la tranquilidad y responsabilidad con que los chilenos enfrentaron al acto cívico de ayer.

Más de 115 mil ciudadanos en 384 mesas constituidas antes de las 9.00 horas (185 de varones y 210 de damas), llegaron a este campo deportivo al igual que la Primera Dama de la Nación, señora Lucia Hiriart de Piñonchet, para cumplir con su deber ciudadano.

Como en todo el país, quienes custodiaban el orden, Carabineros y Ejército, prácticamente no tuvieron necesidad de intervenir. Su trabajo, más que nada, se basó en orientar a quienes concursaron aquí a emitir su sufragio.

Por su parte, las damas de la Cruz Roja Chilena de Núñez y La Reina, bajo la dirección de su presidenta Marta Campbell de Colombo, ayudan-

ron a casi 150 personas que, producto del calor o de las aglomeraciones, sufrieron desmayos o lesiones en caídas de las escaleras. Para su labor, junto a una serie de carpas distribuidas en diferentes puntos del estadio, habilitaron la posta enfermera del mismo campo.

## LOS INVALIDOS

En un principio fueron cuatro mesas. Luego para evitar mayores molestias a los impedidos, se aumentaron casi en las puertas del estadio.

Hombres y mujeres en sillones de rueda, ayudados de bastones, o en los brazos de un pariente, como el caso de Pedro Manuel Carrasco, pudieron al cabo de pocos minutos ingresar a la cámara secreta y emitir su voto.

"Soy padre de un niño y también estudio. He venido a cumplir con mi deber patriótico. Me desocupe muy rápido", dijo Julio Bartolome Vilches, no vidente, al momento que, del brazo de su esposa, se alejaba de la mesa Q 405.

## TRANQUILIDAD

Por su parte, María Gómez, al momento que le compraba a uno de sus hijos un helado, puntualizaba "prefiero el Estadio Nacional porque no tenía dónde dejar los niños y aquí podían jugar en el pasto mientras votaba. Además, aquí, hay mucha tranquilidad y bastantes mesas".

Cada cual tenía sus razones. "Vivo cerca", dijo Pedro Fuentes: "Hay más mesas y uno puede elegir", enfatizó Teresa González. "Vine acá porque podía votar yo y mi pololo", señaló Crisóstomo Ortega; mientras Luis Aburto se limitaba a decir "por costumbre lo hago aquí".

Todos, en términos generales, tras salir de la cámara secreta, con la misma tranquilidad con que habían llegado, se quedaban al "comentario" o simplemente a disfrutar. Los jóvenes

en busca de posible compañía, los adultos riendo con los niños, comprándose alguna golosina, o simplemente —bajo la sombra de algún árbol— descansando y conversando.

Muchos disfrutaron de un verdadero día de recreación al momento de cumplir con su deber... Y, muchos padres, debieron improvisar un baño para sus hijos mientras las madres, celosamente, se cobijaban bajo una mantilla para darse la papa a los más pequeños.

En resumen tranquilidad y responsabilidad.

## INSTITUTO NACIONAL

Gran afluencia de público, que votó tranquila y ordenadamente, se registró desde las primeras horas de la mañana en el Instituto Nacional. En este local, se constituyeron 110 mesas, cuya gran mayoría estaba en condiciones de empezar a recibir a los votantes desde las 7.30 horas, quedando la totalidad de ellas constituidas a las 9.30 horas.

En este lugar, votaron numerosas personalidades, las que llegaron desde muy temprano. El primero en hacerlo fue el Ministro del Interior, Sergio Fernández, seguido del Comandante en Jefe de la FACH e integrante de la Junta de Gobierno, General Fernando Matthei Aubel.

Posteriormente llegó el jefe de la Zona en Estado de Emergencia de la Región Metropolitana y provincia de San Antonio, general Carlos Morales Retamal, quien señaló que luego de haber visitado diferentes locales de votación, podía señalar que el proceso se estaba desarrollando en todas partes normal y tranquilamente, tal como se esperaba.

Luego de visitar el local y conversar con el jefe encargado de éste, se retiró para continuar visitando otros sitios.

También llegaron a sufragar al Instituto Nacional, el Ministro Secretario

General de Gobierno, general Sergio Badiola; el Subsecretario de esta cartera, Jovino Novoa, el Subsecretario de Interior, general Enrique Montoro, el Ministro de Salud, general Alejandro Medina, el embajador de Chile en España, Juan de Dios Carmona, quien indicó que viajó a este país para hacerse cargo de su misión dentro de los próximos días, el jefe del Comité Asesor Presidencial, general Santiago Sinclair, los hermanos Alessandri, Jorge y Fernando y dirigentes sindicales del Grupo de los 10 y la Coordinadora Sindical.

Especialmente congregó gente a su alrededor el ex Presidente de la República, Jorge Alessandri, que fue muy aplaudido, y que, al igual que su hermano, votó en la primera mesa, ubicada cerca de la entrada y cuyo número era 092.

## EN OTRAS COMUNAS

Con absoluta normalidad y tranquilidad se desarrolló el acto plebiscitario en los 48 locales de votación correspondientes a las comunas de Maipú, Quilicura, Conchalí, Renca, Quinta Normal y Pudahuel.

En la mayoría de los locales a las 10 horas ya se habían constituido todas las mesas y el público concurrió a sufragar desde las primeras horas de la mañana.

## CONCHALÍ

En todos los locales habilitados en la comuna se dispuso de mesas especiales para ancianos y lisiados, los que recibieron atención preferencial. Así mismo, cada local contó con un equipo de Cruz Roja para atender las posibles emergencias.

Mientras que en el local de hombres ubicado en la Escuela D 109 de Independencia 2998, el proceso plebiscitario transcurrió desde las 8 horas con absoluta fluidez, en los locales de mujeres Liceo AN-41 ubicado en Dorsal 1387 y Liceo B-36, ubicado en Guanaco 4185 se producían desde las 9.30 horas aglomeraciones.

En el primero de los locales un número considerable de mujeres de cierta edad se concentraron en las mesas habilitadas para lisiados, en la esperanza de obtener más rápida atención. En el resto del local la afluencia de votantes era mucho menor.

En el Liceo B-36, donde los periodistas de "La Nación" no pudieron ingresar al serles exigidas credenciales especiales de la Municipalidad, a las 10 horas había colas de tres cuadras para ingresar al recinto. La autoridad había determinado que sólo entraran grupos de 10 mujeres, simultáneamente, para mantener el orden en el lugar.

## RENCA

En la comuna todos los recintos habilitados atendieron mesas para varones y mesas para mujeres. Salvo dos casos de mediana gravedad —deficiencia cardíaca y problemas vesiculares—, ocurridos en la Escuela 319 ubicada en Domingo Santa María 3640 la atención del personal de la Cruz Roja se limitó a proporcionar aspirinas a los "asoleados" votantes y tomar la presión a los que lo solicitaban.

## PUDAHUEL

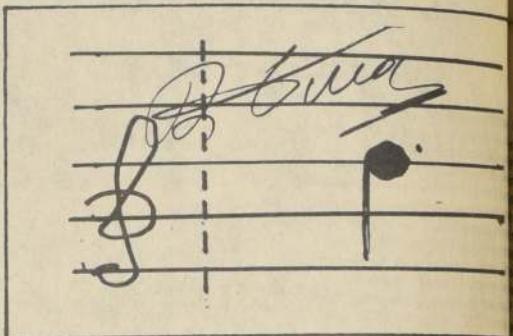
Manifestando el tradicional espíritu cívico nacional el acto plebiscitario se efectuó con absoluto orden y tranquilidad. A las 9.15 hrs. ya se habían constituido el 98.2% de las mesas de la comuna según informó Patricio Muñoz alcalde de Pudahuel durante un recorrido por los locales de votación.

Por primera vez en la historia, la zona rural de Noviciado contó con local propio para votar, instalado en la Escuela Agrícola de la localidad.

"Para evitar las aglomeraciones que se produjeron en la Consulta del 4 de enero, decidimos duplicar el número de recintos para agilizar el proceso y por esta razón Noviciado cuenta con un local habilitado donde —junto a



**RESPONSABILIDAD.** — Las mujeres de la comuna de La Florida concursaron ordenadamente a darle el SÍ a CHILE. No les importó la espera, porque el llamado de la Patria era su responsabilidad.



Como un voto muy original puede calificarse el del cantante lírico Ramón Vinay: Al consultársele cuál sería su decisión en el plebiscito, respondió entregando este original "tostón" que muestra uno de los "Sí" más afinados emitidos ayer.

los campesinos de la zona— han corrido a votar el personal del Aeropuerto Comodoro Arturo Merino Benítez, del Centro Nuclear Lo Aguirre, del Túnel Lo Prado, los mineros de la zona y el personal de Bamina".

En un ambiente cívico ideal, donde la tranquilidad y la calma eran los rasgos predominantes, los habitantes de las populares comunas ubicadas en el área sur del Gran Santiago concursaron, desde tempranas horas, a los distintos recintos de votación habilitados especialmente para que cada chileno cumpliera cabalmente con las exigencias legales del plebiscito.

En San Miguel, La Cisterna, San Bernardo, La Granja y La Florida, los encargados de los distintos lugares de votación señalaron que las mesas, tanto damas y varones, se constituyeron temprano, lo cual facilitó el acceso a los votantes para que sin contratiempos depositaran sus respectivos sufragios. Además manifestaron que no se produjo ningún tipo de actividad contraria al carácter mismo del acto, lo cual trasunta el alto grado de madurez cívica de los chilenos.

## SOLO TRANQUILIDAD

El Teniente Manuel Varela, encargado del recinto para mujeres, ubicado en la escuela Marcial Martínez,



## DEPOSITO DE GENEROS BARATOS

OFERTA: 3 TOALLAS X .....	\$ 160.
VILLELA CASHMILON	
1.50 ANCHO .....	\$ 185.
PONGEE LISO 1.50 ANCHO .....	\$ 124.
PIE DE POLLO 1.40 ANCHO .....	\$ 248.
CUBRECAMAS ARTESANAL	
1 1/2 PZA .....	\$ 560.
VISILLO ESTAMPADO	
1.50 ANCHO .....	\$ 128.
TREVIRA CAMISERA	
1.15 ANCHO .....	\$ 128.
TOALLA MANO .....	\$ 85.
TWEED 1.40 ANCHO .....	\$ 398.
CREA TREVIRA ESTAMPADA	
1.60 ANCHO .....	\$ 170.
ESCOCES, TAPIZ 1.40 .....	\$ 240.

## DESCUENTOS PARA COMERCIANTES

CATEDRAL 1115 al 1131

Fono: 84143-67397

INDEPENDENCIA 149

Fono 770287

10 DE JULIO 41 Fono 223393

CHACABUCO 16 Fono 90692

BATIDOR MOLINEX \$1,490  
CUCHILLO ELECTRICO MOLINEX \$1,350  
PICADORA DE CAFE MOULINEX \$2,790  
Precios Especiales a Centros de Madre y Comerciantes

**CASA EL SOL**  
LA REINA DEL MENAJE  
ALAMEDA 2700 PORTAL EDWARDS  
FONO: 95459-STG

**PIBA'S**  
**¡LIQUIDACION!**

BAGGY \$890

VESTIDOS \$700

BLAZER \$1.200

Apoquindo 5681

Local 65

Caracol Vip's

Nueva los Leones 030

Local 23

Caracol

Providencia 2216

Local 14-A

Edif. 2 Caracoles

AHUMADA 97

esq. Moneda

LOCAL 0122

Primer Subterráneo

EUROCENTRO

PARA CLIENTES EXIGENTES  
**HOTEL LA CASA BLANCA**  
INTIMO - ACOGEDOR  
MUSICA AMBIENTAL  
VISITENOS Y SERA ATENDIDO  
COMO UD. SE LO MERCE  
PARA SUS MOMENTOS GRATOS  
LE ESPERAMOS EN  
**HERRERA 729**

**ELECTRONICA**  
**ASTOR**  
Galeria Cine Astor  
**CASSETTES Y DISCOS IMPORTADOS**  
CLASICOS LIRICOS OPERETAS ZARZUELAS FOLKLORE  
HUMBERTO BENDEKOVIC Y CIA. LTDA.  
HUERFANOS 886 FONO: 33152  
GALERIA CINE ASTOR

• DISCRETO  
• ACOGEDOR  
• EXQUISITO  
• BIENVENIDA con CHAMPAGNE Y BOCADILLOS  
• DE DOMINGO A MIERCOLES DESAYUNO INCLUIDO  
**LAS ACACIAS 03010**  
**KM 16 PANAMERICANA SUR**  
ideal y no cuesta más

# Recuento de votos: sin incidentes



El recuento de los votos en los diversos lugares de votación, tanto damas y varones, se realizó sin ninguna clase de inconvenientes demostrando la normalidad del acto cívico. Aquí cuando se inicia el conteo en una de las mesas del Instituto Nacional.

## Escrutinios tranquilos en locales de mujeres

desarrollo del acto plebiscitario y a la hora del recuento de votos siguieron con toda atención lo que se estaba realizando.

Se puede decir con plena certeza que la mujer, en general, fue garantía de corrección en el acto de ayer, ya

que su presencia sirvió para contener cualquier intento de perturbar el trascendental paso que ayer daba Chile.

Las informaciones llegadas desde las diferentes regiones confirmaron que una situación similar se vivió a través de todo el país.

## En el La Salle se agotaron votos

A las 15.00 horas de ayer, y ante la extraordinaria afluencia de mujeres que concurren a votar en el Colegio La Salle —refuerzo de las comunas de Las Condes y Ñuñoa— un gran porcentaje de mesas femeninas debieron pedir una nueva cantidad de cédulas para que los cientos de personas, que aguardaban en largas filas al sol, pudieran cumplir con su deber ciudadano.

En el local funcionaron 120 mesas de mujeres y 60 de hombres. El promedio de votos que recibió cada una al constituirse fue de sobre 300 cédulas, cifra que para las damas no fue suficiente y el jefe de ese centro de votación determinó que las presidentas de cada mesa debían solicitar la

cantidad que estimaran necesaria que varió entre 70 y 100 votos más.

### COMPUTOS

Los hombres concurren principalmente en la mañana y las mujeres se congregaron notoriamente después de almuerzo. Las primeras mesas comenzaron a cerrar y realizar sus escrutinios alrededor de las 16.00 horas.

Los primeros resultados arrojaron las siguientes cifras: en la mesa B 107 de mujeres el porcentaje se distribuyó así: 254 votos SI, 138 NO y 10 nulos. El total es de 400 cédulas escrutadas.

Una nueva cantidad de votos debió pedir esta presidenta de mesa, del Colegio La Salle, para que las mujeres que concurren a participar en este plebiscito pudieran expresar su opinión ciudadana.



## ¡Esta es su jugada!



Días 18 y 19, Lotería atenderá como de costumbre.

Domingo 21 de Septiembre

## LOTERIA

Al respecto el chofer de la micro, patente JKG-28 de La Cisterna, señaló: "Venía a unos 40 ó 45 kilómetros por hora. Se me cortó la dirección y la micro se me fue a la vereda. Boté dos árboles y vi a las señoras... no pude hacer nada, al lado estaba la muralla del cerro y los frenos tampoco respondían mucho".

¿Cuándo fue la última vez que revisó la dirección del vehículo?

—Lo ignoro... hace solo dos días que me la habían pasado y yo notaba una falla... temía mucho juego".

La micro pertenece a Enrique Díaz y Carabineros trabajaba en su localización. El conductor quedó detenido a disposición del tribunal.

Con plena normalidad se llevó a cabo ayer el recuento de los votos en los diversos locales que se habilitaron para los efectos del plebiscito. El Instituto Nacional, que se dispuso para que sufragaran los varones, y que fue uno de los centros más concurridos, llevó a cabo su conteo sin mayores alteraciones.

En este recinto se calcula que sufragaron más de 35 mil personas, entre las que se contaron connotadas personalidades como Ministros de Estado, dirigentes políticos, sindicales y altos mandos de las Fuerzas Armadas.

En el Instituto Nacional, de las 110 mesas que fueron habilitadas, estas cerraron poco antes de las 16 horas en aproximadamente un 85 por ciento y, a la hora señalada, se inició el recuento de los votos con claro predominio de la tendencia "SI" por sobre "NO".

Según informó el oficial a cargo del local, Mayor de Ejército, Juan Arenas, la votación fue absolutamente tranquila, "no se registró ninguna clase de incidentes y solamente en determinadas horas de la mañana hubo congestión por el alto número de votantes que llegó en ese lapso".

En lo que respecta al conteo de los votos, éste se efectuó normalmente y en presencia de centenares de personas que constataban la autenticidad de la lectura de las preferencias hecha por el presidente de mesa y sus vocales.

En sólo algunas circunstancias se produjeron cambios de opinión respecto al cómputo de determinado voto, pero que no significaron de manera alguna incidentes y que, en la gran mayoría de los casos, su validez será determinada por el Colegio Escrutador.

### CIERRE

De las 110 mesas del Instituto Nacional, 80 de ellas iniciaron su recuento a las 16 horas y las restantes lo hicieron una o dos horas después, por

cuanto se constituyeron más tarde, según informó uno de los oficiales que controló el lugar de votación.

De ese recuento fue notoria de inmediato la preferencia de la ciudadanía por el "SI", lo que quedó comprobado en los cómputos que entregaron las primeras mesas. Es el caso de la 004, cuyos resultados fueron los siguientes: 201, SI; 94, NO; BL, 4 y NL, 1.

### AGOTADOS

Consultados por "La Nación", los centenares de chilenos a los cuales les tocó intervenir en calidad de presidentes de mesas o vocales de las mismas, coincidieron en señalar que no hubo mayores problemas, aunque quedaron "bastante agotados" por el alto número de votantes que debieron atender.



En los locales de mujeres el recuento de sufragios también se realizó en la más completa libertad y en presencia de centenares de observadores, tal como ocurrió en los otros recintos de votación.

## Mujer valora el trabajo de 7 años

Muy feliz y satisfecha por el apoyo prestado por la mujer chilena a la Nueva Constitución Política del Estado, se encontraba anoche la Primera Dama de la Nación, señora Lucía Hiriart de Pinochet.

"Estoy muy feliz. Veo que el trabajo de acción social y la tranquilidad de estos siete años la mujer lo ha sabido valorar. Me siento muy contenta porque esta es una muestra más del espíritu cívico de todos los chilenos".

La esposa del Jefe de Estado asimismo destacó el hecho que en el futuro existirá un Ministerio dedicado a la mujer y, con ello a la familia, señalando que de esta forma el Gobierno

### DIRECCION DE APROVISIONAMIENTO DEL ESTADO

AMUNATEGUI N° 66 CASILLA 24-D

SANTIAGO

PROPIUESTA PÚBLICA N° 7 DE IMPORTACIÓN CON ALTERNATIVA EN PLAZA

Por: 30 camionetas Pick-up de cabina simple  
Para: Subsecretaría Vivienda y Urbanismo  
Apertura: 13-X-80, a las 16:00 hrs.

PROPIUESTA PRIVADA N° 48, 26. IX. 80, A LAS 11:00 HRS.

Por: 80.000 Archivadores Rápido Gusano  
Para: Stock D.A.E.

### IMPORTANTE

SE COMUNICA A LOS SEÑORES PROVEEDORES  
QUE LA PROPIUESTA PÚBLICA N° 59 (POR:  
LIBROS DE CLASES Y DE VIDA DEL CURSO)  
SE HA PRORROGADO PARA EL DIA 29 DE  
SEPTIEMBRE DE 1980, A LAS 15:00 HRS.

BASES Y ANTECEDENTES pueden solicitarse en AMUNATEGUI N° 66, Oficina 42, de 9.00 a 14.00 horas. Además se están solicitando diversas cotizaciones. Cualquier consulta hacerla en la Oficina antes indicada.

EL DIRECTOR

## BANDEJA MULTIUSO CON POCILLOS

ACERO INOXIDABLE  
**Finox**



BANDEJA MAS 5 ARTICULOS \$ 2.250  
Iva Incluido

VENTAS POR MAYOR Y AL DETALLE  
RODRIGO DE ARAYA 85 - TEL. 511134 - STGO.

## "Defendemos a Chile de la autodestrucción"

Feliz de haber tenido la posibilidad de trabajar en la redacción de la nueva Constitución Política del Estado se mostró ayer el integrante de la Junta de Gobierno y Comandante en Jefe de la Armada, Almirante José Toribio Merino.

El alto personero efectuó una visita a la oficina nacional de cómputos, destacando en la ocasión que la Carta Magna es realmente un ejemplo para muchos países del mundo.

"Me siento muy feliz de haber tenido la suerte que me deparó el destino de trabajar en esto. Creo que lo que se ha hecho en estos siete años en el trabajo de la Constitución Política —porque hay que recordar que desde el primer momento quisimos hacer

una nueva Carta Fundamental— ha sido un éxito. Era indispensable defender a Chile contra su autodestrucción. Para ello, tenemos que contar con algo diferente a la que existía que era de 1925, cuando recién aparecían los soviets en el mundo y nadie se daba cuenta cuán intrínsecamente malo y perverso era el comunismo", dijo el Almirante Merino.

Añadió que hay que destacar la conciencia de la ciudadanía, "pues es el pueblo el que en este momento está decidido su destino y el de la Patria".

Observó —agregó el Almirante— una gran cantidad de gente que a las 11 horas estaba en las urnas votando con tranquilidad. Inclusive había me-

sas especiales para personas con limitaciones físicas. Eso demuestra que el pueblo ha entendido que hoy es responsabilidad de ellos labrar un buen porvenir para la Nación".

Por otra parte, se referió a la labor de la prensa extranjera señalando que los correspondentes están muy interesados en el proceso plebiscitario, "pues no creen que en Chile las cosas se hacen de esta forma: en paz y con gran espíritu cívico".

### EN EDIFICIO PORTALES

"La Nueva Constitución garantiza la seguridad y felicidad de los chilenos y de las generaciones venideras. De esto estoy absolutamente seguro ya que si en algo hemos trabajado, es en darle seguridad a Chile, que nunca más se suicidará. Nunca más existirá un gobierno de partidos extranjeros, que no obedezcan a los principios deseados por Chile, y que realice las políticas dictadas desde Moscú, Roma o París, lo que los chilenos realmente no están dispuestos a aceptar".

Así lo señaló el integrante de la Junta de Gobierno y Comandante en Jefe de la Armada, Almirante José Toribio Merino, en improvisada conferencia de prensa ofrecida en el edificio Diego Portales una vez que el Ministro Subsecretario del Interior dio a conocer los primeros resultados parciales del plebiscito abrumadoramente mayoritarios por el sí.

"Los resultados del plebiscito, señaló el Almirante Merino, revelan claramente el espíritu de sacrificio y la voluntad de servir de los chilenos. El hecho de que de un total de 30 mil mesas, se hayan constituido el 99,6 por ciento, multiplicándolo por tres personas en cada mesa, muestra que 100 mil chilenos sacrificaron gastos este día para servir al resto de sus compatriotas".

"Es un hecho extraordinario y que emociona agregó el Almirante Merino, la labor desplegada por las mujeres. Si se piensa en noviembre de 1970, cuando salió elegido Allende, prácticamente se ha doblado el número de votantes. Creo que podemos darnos cuenta que Chile como país, da ejemplo al mundo y sobre todo, cuando estemos en conocimiento del número total de cifras de votantes, nos sentiremos orgullosos de ser chilenos". La gente, que como la prensa, ha trabajado anónimamente todo el día, mostrará al mundo que cuando se trata de servir a la patria el chileno no escatima esfuerzos".

"Somos un país civilizado, concluyó el Almirante Merino, y esto se refleja en el extraordinario entusiasmo para concurrir a votar en la ausencia absoluta de incidentes. Creo que las cosas van extraordinariamente bien y los chilenos han comprendido que podemos haber cometido errores, pero siempre con el futuro del país en la mira".



El Ministro Subsecretario del Interior, Enrique Montero, da lectura a una declaración anunciando severas sanciones para quienes hicieron uso doble del derecho a sufragio. Junto a él, el Ministro del Interior, Sergio Fernández.

## El doble sufragio será severamente sancionado

Hasta el mediodía de ayer, ocasión en que el Ministro Subsecretario del Interior, Gral. Enrique Montero, entregaba a la prensa el tercer informe nacional sobre la constitución de las mesas receptoras, se encontraban en pleno funcionamiento 30 mil 91, de un total de 30 mil 398 mesas programadas. Estas cifras correspondían, según los cálculos oficiales entregados por esta autoridad, a un 98,9 por ciento de mesas receptoras correctamente constituidas.

Junto con entregar el detalle de estas cifras separadas por cada una de las 12 regiones del país, el Subsecretario recalcó una vez más el orden cívico manifestado por la totalidad de los votantes e insistió en las drásticas sanciones legales que corresponderán a

quienes hagan doble uso de su derecho a sufragio.

Detallando el proceso mediante el cual serán detectadas estas anomalías, Montero expresó que "los cuadernos de firmas, en que se encuentran estampadas también las huellas digitales de los electores, serán entregados a ECOM una vez terminado el acto plebiscitario, para que —una vez allí— se proceda a entregar toda esta información a una computadora que confeccionará un listado general nacional. Esta lista, que se obtendrá en breve plazo, permitirá verificar exactamente si alguna persona ha hecho fraudulentamente una doble votación y se aplicarán de inmediato drásticas sanciones,



## COMPANIA ARROCERA "EGA" S.A.C. e I. AVISO DE CONVOCATORIA CITACION

JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA DE ACCIONISTAS

Señor Accionista:

Por acuerdo del Directorio y de conformidad a lo establecido en los Estatutos, se cierra a los señores Accionistas de la Cia. Arrocera "EGA" S.A.C. e I. la Junta General Extraordinaria, la que se celebrará el día 24 de septiembre de 1980, a las 11 horas, en las oficinas de la Sociedad, calle Cuello N° 1490. Santiago.

Motiva:

1.- Enajenación de parte de los Activos de la Sociedad.

Cierre del Registro:

Con motivo de la celebración de la Junta Extraordinaria a que se refiere esta citación, el Registro de Accionistas de la Sociedad permanecerá cerrado entre los días 17 y 24 de septiembre de 1980, ambas fechas inclusive.

REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE TRANSPORTES Y TELECOMUNICACIONES  
SUBSECRETARIA DE TELECOMUNICACIONES  
ADMINISTRACION CHILENA DE TELECOMUNICACIONES  
AMUNATEGUI N° 139 - TELÉFONO 69131  
SANTIAGO

Se ha recibido en esta Subsecretaría, una solicitud de concesión de Servicio Privado de Radiocomunicaciones presentada por la Sociedad Contractual Minera Puerto Oscuro, en la cual pide autorización para instalar y operar un sistema compuesto de siete estaciones bases que estarían ubicadas en Combarbalá, Provincia de Limari; Mina Lana-Corina, Provincia de Limari; Mina Polvareda, Provincia de Limari; Mina Rosita, Provincia de Limari; Mina Llauquén, Provincia de Limari; Mina Porvenir, Provincia de Limari y Pottelli, Provincia de Chafaral. Solicita además tres estaciones móviles y una estación portátil. Todos estos equipos operarán en la gama de HF. Completa el sistema un enlace en la gama de VHF compuesto de dos estaciones ubicadas una en calle Gabriela Mistral N° 350, Comuna de Puente Alto y otra en calle Huerganos N° 886, Comuna de Santiago.

La publicación se hace en conformidad al Artículo N° 52º del DFL N° 4, Ley General de Servicios Eléctricos y con el objeto de que se presenten las oposiciones a que hubiere lugar.

SUBSECRETARIO DE TELECOMUNICACIONES



"La nueva Constitución garantiza la seguridad y felicidad de los chilenos y las generaciones venideras", expresó el Almirante José Toribio Merino.

## Al descubierto "show" demomarxista

Una denuncia acerca de maniobras efectuadas por personeros de la disuelta Democracia Cristiana y del Partido Comunista, tendiente a confundir a la opinión pública respecto de los resultados del plebiscito. La maniobra consiste en dar a conocer, en el día de hoy (ayer) a través de un comando que han constituido para el efecto, un recuento parcial de mesas de distintas regiones del país seleccionando para estos efectos las personas que los siguen.

El texto señala que personeros de las disueltas colectividades políticas pretendían efectuar un recuento parcial de mesas de distintas regiones del país seleccionando para estos efectos los resultados de aquellas mesas donde ordenaron votar masivamente a las personas que los siguen.

El comunicado señala textualmente: "La División de Comunicación Social informa a la ciudadanía que se ha detectado una maniobra dirigida por personeros de la disuelta Democracia

Cristiana y del Partido Comunista, tendiente a confundir a la opinión pública respecto de los resultados del plebiscito. La maniobra consiste en dar a conocer, en el día de hoy (ayer) a través de un comando que han constituido para el efecto, un recuento parcial de mesas de distintas regiones del país seleccionando para estos efectos las personas que los siguen".

"De esta forma, si bien los resultados que presentarán no serían fraudulentos con relación a las mesas que darían a conocer, constituiría una clara distorsión de la realidad. Esta desesperada maniobra, está dirigida esencialmente a los correspondentes extranjeros, para que transmitan hacia el exterior proyecciones falsas del resultado del plebiscito y por otra parte, en

lo interno, les permita a posterior tener que los resultados generales entregará el Gobierno sin seriales, ya que no concordaría con la distorsionada proyección presentada. A la acción de radios operadas por el Gobierno que se han abocado a transmitir despachos que estuvieran dirigidos a crear, a través de la radio, la sensación de que se estaban dando diversas irregularidades en las personas que controlan".

"El Gobierno llama a la opinión pública a no dejarse engañar por las maniobras señaladas que no solo son una intento desesperado de contradecir la rectitud cívica de los chilenos, el acto que hoy se lleva a cabo es un resultado del mismo".

## Entre la vida y la muerte un dirigente gremial salitrero

ANTOFAGASTA (Atio. Gálvez Avalos, Correspondiente) — Estacionario dentro de su extrema gravedad es el estado de Julio Antonio Bastías Pérez, presidente de la Confederación Nacional del Salitre, quien sufrió a las 8,20 horas del miércoles un accidente automovilístico.

La información fue proporcionada en el Hospital Traumatológico de Coquimbo, donde el dirigente laboral fue operado de emergencia.

Bastías viajaba desde Santiago a Antofagasta, en compañía de dos personas, que recibieron heridas leves. El accidente tuvo lugar en la Ruta 5, a la altura del Km. 1020 de la Carretera Panamericana Norte. El dirigente iba en el station wagon con

patente provisoria 40-9 de Antofagasta, gobernado por Gabriel Carvallo Cabrera. Al llegar al sector de la Posada La Ronda, en la III Región, Carvallo perdió el control del vehículo, volcando en forma espectacular.

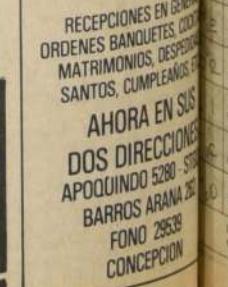
Julio Bastías salió despedido con violencia por la ventanilla lateral derecha del station wagon. Resultó con fractura craneana y un traumatismo encéfalo craneano cerrado, además, de presentar una herida penetrante en el abdomen, contusiones y lesiones múltiples.

El herido fue trasladado de urgencia, en otro vehículo que pasó por el sector, al Hospital de Copiapó, donde se le prestaron los primeros auxilios. Sin embargo, debido a la gravedad de su estado, fue trasladado, poco des-

pués en ambulancia especial al Hospital Regional de Coquimbo, donde sometido a una doble operación craneana y al abdomen, en la Unidad de Tratamiento Intensivo, Allí se encuentra, según noticias extraoficiales.

El conductor Carrasco, ocupante del station wagon, es el industrial Freddy Alfonso, de 20 años de edad, recibiendo leves

El Intendente de Antofagasta, general Christian Ackermann Martín, solicitó informes al asistencial coquimbano sobre el estado de Julio Bastías, donde se le informó que está estacionado dentro de un accidente grave, esperándose su atención dentro de las 24 horas.



Recorte este cupón

**MARKET UNO INTERNACIONAL**

OFERTA cupón válido por **\$300** descto por fardos

**ROPA OFERTAS PARKAS NIÑOS-HOMBRES PARKAS DAMAS IMPERMEABLES**

Válido solamente por la compra de FARDOS desde el 7 de Sep. hasta el 7 Oct.

**EXPOSICION 376**  
Sector Estación Central

— MODELO TECH 300  
TECH 310, 3010 Y 3020  
— 100 uV - 1500 V DC Y AC  
— 100 uA - 10 A DC Y AC  
— 0,1 OHM - 20 M OHM  
— EXACTITUD BASICA DESDE 0,5% A 0,1%  
— TODAS LAS ESCALAS PROTEGIDAS  
— PUNTAS DE PRUEBA INCLUIDAS  
— BATERIA INCLUIDA  
2000 HORAS DE DURACION EN USO NORMAL  
— PRECIO DESDE \$9.240.- IVA INC.

**VICTRONICS LTDA.**  
MIRAFLORES 113  
DEPTO 31  
FONOS: 36440 - 30237  
CASILLA 283-V CORREO 21

AMBIENTE FAMILIAR DOMINGO PRECIOS POPULARES

CENA TARAPACA COMPLETA \$390.-

Santiago, Chile  
Viernes 12-1980

Andy Capp



## astro-suerte

POR EL PROFESOR ALDEBARAN

## Si hoy es su cumpleaños

Un día nació un día doce de septiembre; la combinación de características de su decanato del signo Virgo con las numerológicas del 12, relacionadas con el planeta Mercurio, le otorgan las siguientes inclinaciones aproximadas:

Es un ser positivo en sus cualidades podrá encontrar: la intuición prevenida, analítica y práctica que le facilita para ser dirigir en real por entre lo aparente. Las facultades para ser dirigir por su honorabilidad y discreción. El talento para su buen funcionamiento por su bondad y discreción. El poder para atraer la prosperidad. El optimismo.

mo, diplomacia, liberariedad, entusiasmo y las aptitudes pedagógicas.

Si es un ser negativo entre sus defectos podrá hallar: el cinismo, disposición crítica, la manía del método, desconfianza eterna frente a quienes le rodean, el criticismo, la deshonradez en relación a los medios que se utilizan para conseguir los fines, la indisciplina, irresolución y desorden y la falta de capacidad para llevarse bien con jefes, colegas e inferiores.

**ARIAS**  
21 de Marzo al 20 de Abril

Un viernes (el) estará bastante energético para disfrutar momentos si cede la suerte. Buena noticia. Un parente cercano o vecino le dará suerte. Sufre en las gestiones burocráticas, inversiones en cosas que no son su fuerte, y en los depósitos bancarios.

**TAURO**  
21 de Abril al 21 de Mayo

Mantendrá días para los encuentros románticos, juegos de azar, trabajos creativos, deporte y trato con los hijos. Buena suerte con personas influyentes no recomendables. Malicia en torno a la administración de fondos comunes.

**GEMINIS**  
22 de Mayo al 21 de Junio

Buena suerte para iniciar proyectos en su labor profesional. Buena suerte en asuntos monetarios, tanto de su esfuerzo individual como de acciones en sociedad. Buena suerte en correspondencia, redacción de artículos y trabajos de inteligencia.

**CANCER**  
22 de Junio al 22 de Julio

Buena suerte en torno a su labor de hogar. Excelentes relaciones con superiores y colegas. Buen día para la promoción de empleos, manejo de la Universidad, inversión en valores caídos y para gestionar herencias.

**LEO**  
23 de Julio al 22 de Agosto

Exito en las relaciones con personas influyentes y funcionarios públicos. Satisfacciones junto a sus parentes cercanos o vecinos. Buenas noticias. Malicia en torno al manejo de fondos comunes y éxito en los ingresos provenientes de profesiones liberales.

**VIRGO**  
23 de Agosto al 22 de Septiembre

Mantenga la fe en sus propósitos y tendrá satisfacciones en su actividad de rutina. Alegrias junto a las amistades íntimas. Evite la tendencia a gastar más de lo necesario. Buen día para los galanteos, creatividad y viajes largos.

**LIBRA**  
23 de Septiembre al 22 de Octubre

Suerte en las actividades públicas.

Autocensura por desvaríos románticos cometidos con anterioridad. Dificultades imprevistas en el trabajo con parentes cercanos o vecinos. Puede cometer errores graves si toma decisiones por noticias recibidas sin confirmación.

**ESCORPION**  
23 de Octubre al 21 de Noviembre

Excelente para imponer sus iniciativas en torno a comunicaciones, correspondencia, viajes breves y largos, contactos con personas distantes y comercio. Si no equilibra sus intereses con los de los demás tendrá dificultades con socios.

**SAGITARIO**  
22 de Noviembre al 21 de Diciembre

Los contactos con personas influyentes o funcionarios públicos exigirán más dedicación que de costumbre. Fracaso en los encuentros románticos. Evite los viajes cortos, correspondencia y relaciones con hermanos o vecinos.

**CAPRICORNIO**  
22 de Diciembre al 19 de Enero

Tendencia a los desatinos y extravagancias en su conducta en sociedad. Disminuye su prestigio frente a conocidos circunstanciales y amistades íntimas. Exito en las investigaciones privadas y trabajos alejados del público. Malas noticias.

**ACUARIO**  
20 de Enero al 18 de Febrero

Suerte en las actividades públicas y relaciones con su socio o cónyuge. No mezcle su trabajo con el erotismo.

Dificultades para solicitar el apoyo de personas influyentes y en los contactos con funcionarios públicos. Falsedades en su actividad rutinaria.

**PISCIS**  
19 de Febrero al 20 de Marzo

Suerte en amor, trabajos creativos, especulaciones y juegos de azar. Posibilidades de hacer nuevas amistades. Desatinos en el trato con amistades impuestas por su profesión. Exito en viajes largos, comercio, comunicaciones y estudios.

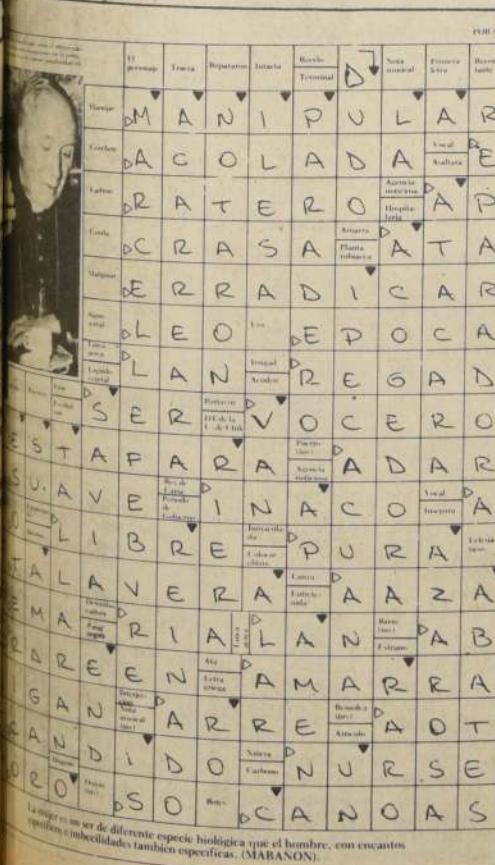
**OTRO YO DEL DR. MERENGUE**



## Rex Morgan



## Solución del puzzle anterior



## Burbujeos

PARECE QUE UDS. NO ME OYERON BIEN, MUCHACHOS, DIJE: ¡ATENCIÓN!

Z 22  
4/54 undc



REX SALE DE HADE II EN LA CRUZ ESTELAR...



728

## Látigo



932

# Pinochet: "Llamo a la unidad de todos"

(Viene de la Pág. 1A)

Siempre he tenido fe en el pueblo de Chile, he tenido fe en sus hombres, en sus mujeres, en la juventud. Por ello, puedo decir hoy que no he sido defraudado, porque el pueblo de Chile ha sabido mostrar su calidad, su valor, su entereza. Ellos me han llenado el corazón de lágrimas, de emoción y de alegría.

En este lugar geográfico donde moran once millones de seres humanos se ha demostrado su calidad humana, sus condiciones morales, su amor al terreno, porque son hijos de Arauco y España.

## GRATITUD DE S.E.

Con satisfacción hoy día hemos ratificado la Constitución Política del Estado. Esta Constitución que ha sido obra de un conglomerado de personas doctas en la materia. Así, la primera comisión de estudio de la nueva Constitución estuvo a cargo del señor Enrique Ortíz, y merece toda nuestra gratitud. Posteriormente, el Consejo de Estado, después de estudiarla, la entregó y el pueblo de Chile debe agradecer al ex Presidente don Jorge Alessandri. Vaya para él nuestro profundo sentimiento de gratitud, porque lo consideramos un gran patriota.

Ahora, quiero también rendir un homenaje a un hombre que considero el primer luchador en Chile contra el marxismo, el hombre que abrió los ojos a la ciudadanía sobre lo que significaba el marxismo. Me refiero al ex Presidente don Gabriel González Videla. Vaya para su digna esposa nuestro afecto, nuestro recuerdo y nuestra gratitud.

Al entregar la Constitución al pueblo de Chile, que hoy día la votara favorablemente, hemos demostrado al mundo cuán democrática es esta nación, que no necesita que nadie le venga a dar enseñanzas, con la lección que le damos al mundo.

## NI VENCEDORES NI VENCIDOS

Sin embargo, mis queridos amigos, quiero expresar que después de esta gesta heroica no hay vencedores ni vencidos. Hay chilenos que han mostrado al mundo su calidad. Por ello, por enésima vez, llamo a toda la ciudadanía de Chile a unirse bajo el alegre de este gobierno. Llamo a todos los ciudadanos a incorporarse para entregar su esfuerzo en bien de Chile. Y al mismo tiempo, les pido a Uds., ciudadanos que me escucháis, todos, hombres, mujeres, niños, que a partir de mañana se inscriban en la Municipalidad de su respectiva zona para formar el gran movimiento cívico militar de Chile.

Aquí le pido a toda la ciudadanía a integrarse a esta nueva etapa que se inicia, a este nuevo camino que vamos a iniciar con esta nueva Carta Fundamental. Por ello, a todos les pido seriedad y comprensión.

Asimismo, invito a quienes impugnaron la pureza de este acto a depor tal actitud y reconocer el legítimo triunfo del pueblo de Chile.

Porque con la nueva Carta Fundamental se consolida la libertad y se ratifica el rechazo definitivo al totalitarismo soviético.

Ahora quiero decir a cada uno de Uds., mostrándole la senda que va a seguir Chile, cuál será nuestro futuro.

En primer lugar, tener un millón de nuevas ocupaciones; un millón de fuentes de trabajo; construir en este período 900 mil habitaciones, pero al mismo tiempo debemos efectuar una reforma integral a la seguridad social de grandes alcances y beneficios para la ciudadanía.

Visualizamos también en este período, al final de él, que de cada siete chilenos uno tendrá automóvil; de cada cinco, habrá uno con televisión; y de cada siete, uno dispondrá de teléfono. Ahora, esas son las metas que nos fijamos.

Ahora, quiero referirme en forma especial a la mujer chilena. Me quiero referir especialmente a ella por el significado que tiene en los destinos de Chile y el papel que ha desempeñado hasta este momento. (Aplausos insistentes).

Así es, señores. Hoy podemos decir con satisfacción que la Junta está más unida que nunca... (ovaciones).

He querido rendir un homenaje a la mujer chilena, a la mujer que con esa sensibilidad tan especial que Dios le dio captó el peligro que amenazaba a la patria. A la mujer que salió a las calles a luchar, a la mujer que cuidó de sus hijos y que vivía angustiada al no saber si regresaban los suyos. Creo, y a todos les pido, que dedicaremos un homenaje especial a una mujer que tiene algo de Dios, quiero rendir un homenaje a la madre, que encierra todos los conceptos de mujer. Un homenaje a la madre significa un homenaje a la esposa, al hijo, a la novia, a la hermana, porque ellas son la fuerza más potente que tiene Chile.

También quiero agregar que he pensado que en este segundo período vamos a organizar para la mujer el Ministerio de la Mujer o el Ministerio de la Familia.

Señoras y señores, con profunda emoción recibí este triunfo de Chile. Los que estamos en el Gobierno con-



Una multitudinaria manifestación de apoyo a la gestión gubernativa se realizó ayer en forma espontánea frente al edificio Diego Portales. De esta manera, la ciudadanía ratificó su mayoritario voto de apoyo a la nueva Constitución.



Emocionado, el Presidente Pinochet extiende sus brazos en un gesto de agradecimiento a la ciudadanía, luego de llamar a la unidad al pueblo chileno. Lo acompaña la Primera Dama.

## Ministro De Castro: "Hay que seguir construyendo"

El Ministro de Hacienda, Sergio de Castro, quien llegó al edificio Diego Portales acompañado de su esposa y sus hijos, manifestó: "Tarea cumplida. Este triunfo es el éxito del Presidente de la República. El pueblo ha expresado su decidido apoyo a él, a su labor y a su dedicación por liberar el país, brindándole un gran futuro".

Consultado sobre eventuales modificaciones al esquema de desarrollo, dijo: "Lo único que queda es seguir construyendo", descartando la posibilidad de alteraciones profundas en la estrategia aplicada.

### LOS EMPRESARIOS

Manuel Valdés, presidente de la Confederación de la Producción y el Comercio dijo a "La Nación" que "el resultado del plebiscito demuestra que de cada tres chilenos, dos apoyaron la lección que significa vivir de realidades y avanzar con y en el trabajo. La ciudadanía ha entendido que es más seguro la actual modalidad de desarrollo que una cantidad de ilusiones y superficialidades aunque sean bien dichas. El pueblo le perdió la fe alvendedora de ilusiones y reconoce que en su propio talento y en su propio esfuerzo están las herramientas del desarrollo".

Además señaló, "se ha puesto una lápida sobre el paternalismo del Estado. La Constitución determina con claridad que existen derechos y responsabilidades. El empresario de Chile se ha jugado para asumir los riesgos y comprende hoy más que nunca que el futuro depende de la fuerza y la claridad con que profundice la actitud asumida". Formuló un llamado a los empresarios del país para seguir adelante en la creación de más fuentes de trabajo y en una actitud más solidaria que nunca con sus trabajadores.

### DIRIGENTE GREMIAL

Ignacio Bastarrica, ex presidente de la Cámara Central de Comercio, expresó que "el país demostró una alta madurez cívica en su apoyo contundente al 'SI'. La votación significa que quienes quieren llevar al país a viejas prácticas politiqueras son más que nunca una pobre minoría y deben entender que ya no tienen vigencia".

Planteándose frente al futuro, Bastarrica puntualizó que después de esto "sólo queda que todos vuelvan a trabajar, cada uno en su lugar, cooperando activamente con el Gobierno para transformar a Chile en un país desarrollado".

### J. D. CARMONA

"La Constitución asegurará el desarrollo administrativo de Chile sobre bases muy sólidas, tremadamente sólidas. La ciudadanía decide sobre su futuro, un futuro muy próximo, pues el 11 de marzo de 1981 y con excepción de la parte política electoral, ella empezará a regir".

Así lo afirmó al ingresar al Instituto Nacional, donde depositó su voto, el Embajador de Chile en España y Miembro del Consejo de Estado, Juan de Dios Carmona.

Reiteró, respecto del significado del plebiscito, que en él se definía el futuro de Chile, un futuro democrático, encuadrado en un ordenamiento jurídico. Por ello, y aunque indicó que no le gustan los pronósticos, expuso que pensaba que mayoritaria y rotundamente se votaría afirmativamente.

## Itinerario de los scrutinos

### Primer cómputo

REGION	SI	NO	NULOS	TOTAL
Primera Región	13.742	6.084	330	20.156
Segunda	3.631	1.992	90	5.613
Tercera	9.225	4.163	308	13.490
Cuarta	37.487	11.312	1.962	50.759
Quinta	32.116	15.113	1.427	48.656
Sexta	33.386	10.870	1.617	45.873
Séptima	19.690	4.779	887	25.356
Octava	41.240	13.346	1.436	56.022
Novena	54.395	13.332	2.152	69.879
Décima	16.180	3.770	795	20.745
Décima Primera	6.370	3.068	296	9.734
Décima Segunda	1.582	520	31	2.133
Metropolitana	20.360	9.520	655	30.535
Total del país:	289.404	97.869	11.984	399.257

Conforme tales cómputos parciales oficiales, las cifras, de un total de 399.257 votos, son las siguientes:

Por el SI: 289.404 (72.48 por ciento)  
Por el NO: 97.869 (24.52 por ciento)  
Nulos: 11.984 (3 por ciento)

### Segundo cómputo

REGION	SI	NO	NULOS	TOTAL
Primera	67.867	36.543	2.233	106.643
Segunda	28.215	13.261	921	42.397
Tercera	44.772	21.882	1.861	68.415
Cuarta	71.223	17.223	3.506	91.952
Quinta	96.824	44.016	4.658	145.498
Sexta	101.683	31.236	5.197	138.016
Séptima	115.658	29.317	4.573	149.548
Octava	182.870	73.480	7.749	264.099
Novena	146.038	35.497	5.879	187.314
Décima	98.469	24.996	3.672	127.037
Décima Primera	8.586	4.218	394	13.098
Décima Segunda	11.501	4.646	324	16.867
Región Metropolitana	158.022	83.304	5.127	246.453
Total Nacional "SI": 1.131.728				
Porcentaje: 70.82				
Total Nacional "NO": 420.324				
Total Nacional Nulos: 46.094				
Total Nacional: 1.598.146				

Total Nacional "SI": 1.131.728

Porcentaje: 70.82

Total Nacional "NO": 420.324

Total Nacional Nulos: 46.094

Total Nacional: 1.598.146

### Tercer cómputo

REGION	SI	NO	NULOS	TOTAL
Primera	99.177	50.202	3.277	152.652
Segunda	75.363	38.005	2.498	115.866
Tercera	68.990	30.429	3.029	102.448
Cuarta	119.878	34.115	6.445	154.438
Quinta	338.185	166.536	15.209	519.920
Sexta	178.588	55.907	9.386	243.871
Séptima	232.514	59.986	9.160	301.650
Octava	292.508	112.571	13.057	417.136
Novena	169.078	39.276	5.533	213.887
Décima	149.634	35.133	1.116	185.883
Décima Primera	20.160	9.470	524	30.154
Décima Segunda	18.585	8.645	2.854	30.084
Región Metropolitana	471.877	264.485	16.298	750.650
Total "SI": 2 millones 234 mil 477 votos				
Total "NO": 904 mil 760 votos				
Total nulos: 92 mil 191 votos				
Total nacional: 3 millones 232 mil 428 votos				
Porcentaje total: SI 69.15 por ciento				
Total NO: 28 por ciento				
Nulos: 2.85 por ciento				

## Bajo los rayos del sol

Lo importante es que -reparado o nuevo- un detalle distinto, un color más alegre, un estampado florido o aquel nuevo accesorio nos hace lucir radiantes porque estamos "estrenando temporada".

Y para que se oriente en "que es lo que se llevará" en esta temporada Primavera/Verano 1980-81 he aquí varios ejemplos de vestidos. En una segunda oportunidad hablaremos de la moda que se está imponiendo en otras grandes capitales latinoamericanas y posteriormente llegaremos a tiempo al desfile de las nuevas tendencias en trajes de baño para este período estival que marca el final de 1980 y el principio de una nueva década con 1981.

## Camiseros para el día

El primer modelo (fotografía número 1) viene del afamado Courréges, que ha hecho uno de sus mejores éxitos con la colección primavera-verano que acaba de presentar en París (en la terraza del centro "Pompidou" símbolo de cultura y modernismo).

Al mismo tiempo que presentaba éste y otros de gran impacto, innovaba con su perfume llamado "América", que el año pasado dedicó no sólo a los Estados Unidos, sino también a todos los países americanos cuyo dinamismo me fascina y en que me siento más emparentada".

El costurero francés en su saludo a la

moda veraniega de Courréges está convencido de que el sentido práctico y confortable de las prendas deportivas que tanto furor han causado en todo el mundo entero. De corte impecable y suave sin la menor rigidez, los vestidos de punto juvenil se alternaron durante la feria parisina.

Los parkas, abrigos 7/8, faldas cruzadas, pantalones o simplemente rectas con dos diagonales en las caderas, pantalones y buenas bermudas. Todos en una gama de colores que van del claro pastel al vivo tono

Además de los vestidos, se mostraron en París varias alternativas deportivas a las que dedicaremos una página especial y conjuntos de dos piezas o vestidos más elaborados para la tarde y noche.

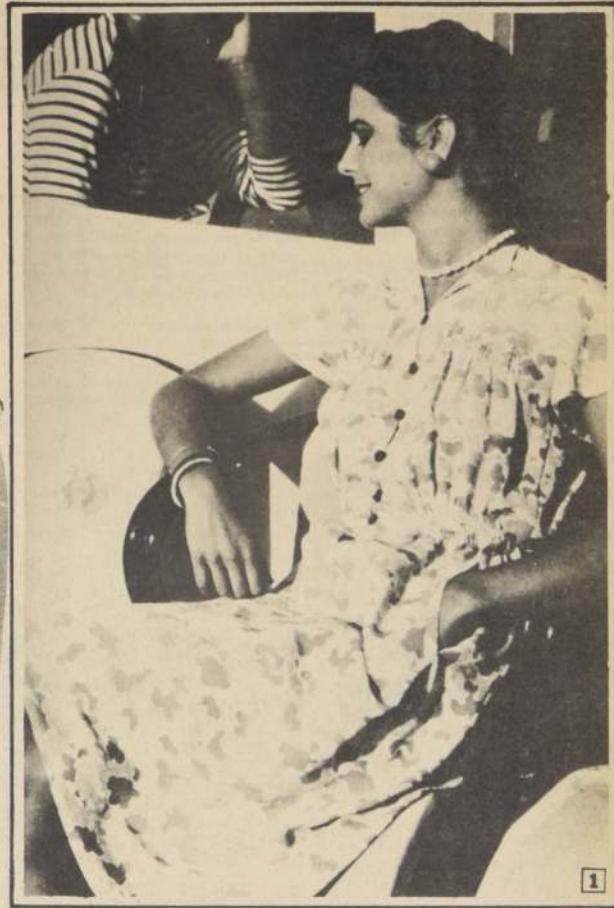
Pero veámoslo por detalle.



## Cómoda a toda hora

Elegantes, coloridos (morado y amarillo) y de hermoso corte, los modelos de la fotografía número tres se prestan para dejarla bien puesta cualquiera sea la situación en que se encuentre.

Estos camiseros de aparente sencillez, tienen sin embargo cortes laterales y detalles que adornan sobremanera. Fíjese por ejemplo en los botones forrados y el corte redondo en la falda del morado, en la solapa smoking, los hombros marcados y el vuelo de la falda amarilla. Pura fantasía que transforma un simple camisero en todo un vestido hermoso y "vestidor" para ese almuerzo, o velada tempranera de la primavera o el verano.



## Elegante y estival a media tarde

Los tonos del café colombiano están presentes en el modelo de la fotografía número cuatro, resaltados por la claridad nívea del cinturón y los elegantes accesorios (cartera de sobre, guantes, sombrero y sandalias).

Pero bajo toda esa elegancia, puede usted apreciar el sencillo camisero de bolsillos grandes en la blusa, media manga y botones blancos?

En cuanto al modelo de la fotografía número 5, es un sobrio pero alegre



## También en gasa

Finalmente y, aunque desaparecido durante un tiempo del guardarropa femenino, insistimos con otro, el vestido enterizo.

Por ejemplo, este simple camisero, que toda damita menor de 30 años podrá lucir en todo momento del día. La blusa sigue una línea tradicional, con abotonadura delantera; el cuello es pequeño; el canesú fruncido brinda al conjunto un toque de delicada suavidad. El talle está marcado con un cinturón de cuero de igual color que el vestido. La blusa puede llevarse abierta, dejando entrever el top que, de la misma tela que el vestido, brinda al camisero un tono de originalidad, haciéndolo salir de los cánones tradicionales de la prenda enteriza. La tela empleada es la gasa, que lógicamente debe completarse con un viso.



# Mundo Agrícola

La Nación

Santiago, Chile, Septiembre, Viernes 10

2B

Fruticultura

## Cuidado con la polilla oriental de la fruta

La polilla oriental de la fruta, cuyo nombre científico es *Grapholita molesta* (Busck), es una plaga que puede producir serios daños en los huertos frutales, dado que ataca severamente los brotes y los frutos de varias especies.

La polilla oriental de la fruta es una mariposa de unos 10 a 15 milímetros de extensión alar, de color gris cañoso. Ataca de preferencia a los duraznos, cuyos frutos y brotes sufren daños de bastante consideración.

También afecta al fruto del membrillo y los brotes del ciruelo. Otros árboles frutales, como damascos, cerezos, almendros, manzanos, perales, nísperos y nogales, también son atacados, aunque el daño es de menor consideración.

Cuando los brotes han madurado y la planta no presenta tejidos tiernos, la polilla ataca los frutos, especial-

mente aquellos que están alcanzando la madurez. En estos casos, las larvas se introducen del pétalo tierno, horadándolo internamente hasta alcanzar la pulpa.

Los árboles en formación son los más susceptibles al ataque y el daño, que parece de poca importancia, en realidad retrasa el desarrollo de la planta en uno o dos años en comparación con los árboles sanos.

Cuando el ataque de la polilla oriental de la fruta se produce en árboles en producción, el daño provocado apresura el envejecimiento. En la fruta, la polilla destruye la pulpa y causa pudriciones. Se produce una gran caída de frutas lo que disminuye, en gran medida, el rendimiento en la cosecha.

Cuando los brotes han madurado y la planta no presenta tejidos tiernos, la polilla ataca los frutos, especial-

mente aquellos que están alcanzando la madurez. En estos casos, las larvas se introducen del pétalo tierno, horadándolo internamente hasta alcanzar la pulpa.

Propagación. Esta polilla puede propagarse de un lugar a otro por diversos medios. Mediante el vuelo de las mariposas, que puede alcanzar hasta tres kilómetros. Por traslado de fruta infestada. En las junturas de los cajones o envases que han transportado fruta atacada de las cuales han salido larvas. En ramillas o árboles nuevos provenientes de zonas infestadas.

Normas de control. Cuando se sospeche que la polilla oriental de la fruta ha infestado su huerto se recomienda desinfectar los envases que han transportado frutas de origen sospechoso.

También es aconsejable quemar los restos de papa y frutos deshidratados (secos) que permanezcan en las ramas, dado que ahí pueden hibernar las larvas.

No vender la fruta caída. Esta fruta debe recogerse todos los días, luego enterrarse y pulverizarse con un insecticida de efecto residual.

Entre los productos químicos que se recomienda para combatir la polilla figuran los siguientes: Gardona 50% WP, o E; Cidial; Carbaryl 85% WP; Clorofenamidina; Diazinon 40% WP; Gusathion; Malathion; Parathion y Supracide.

En su aplicación se recomienda seguir estrictamente las recomendaciones de los fabricantes, debido que existen diversos concentrados y deben aplicarse antes de las cosechas.



Las fumigaciones aéreas con pesticidas, antes de la cosecha, en los huertos industriales, son muy recomendables.

## Control de malezas en las sementeras

A salidas de invierno o comienzos de la primavera, es corriente que los cultivos de trigo se infesten con toda clase de maleza como son el yujo, rábano, arvejilla, duraznillo, etc. Por lo general estas infestaciones son graves cuando la preparación del suelo no ha sido la apropiada y no se practica una adecuada rotación cultural.

Los agricultores deben tener muy presente que la presencia de maleza significa una gran competencia por la luz, el agua y por los elementos nutritivos del suelo o fertilizantes.

Además, según el ingeniero agrónomo Héctor Espinoza Zúñiga, las malezas crean un ambiente favorable para el desarrollo de toda clase de enfermedades.

Tanto las malezas como las enfermedades significan una baja substancial en la cosecha del cereal.

Un buen control de las malezas debe ser fundamentalmente preventivo y eso se consigue con rotaciones culturales bien planeadas y una adecuada preparación de la cama de la semilla para el establecimiento del cultivo.

Labores de control. Al aplicar herbicidas el agricultor no debe perder de vista tres aspectos básicos: a) época oportuna de aplicación, b) uso del producto adecuado y c) dosis apropiada.

Nunca debe esperarse que las malezas se desarrollen porque al crecer se hacen más resistentes y porque el trigo, a partir del primer nudo, se re-

siente con el herbicida. De esta manera, la época apropiada para el control de maleza de hoja ancha en trigo, corresponde a la primera mitad del período que va "desde que el trigo tiene 5 hojas verdaderas, hasta la iniciación del encanado (primer nudo).

En cuanto al herbicida, éste debe elegirse considerando el tipo de maleza que predomina y si el cereal está sembrado sólo o asociado.

Maleza como: yujo, rábano, arvejilla, diente de león, siete venas, cardo negro, quinguilla, bledo, botón de oro, mostacilla, mostaza negra y hualaputra, se combaten con herbicidas hormonales, derivados del ácido 2,4 D y MCP, en sus formulaciones amínicas.

Otros tipos de maleza como duraznillo, sanguinaria, romacilla, correhuella, mil en rama, calabacillo, manzanilla, quillito-quillito, se recomienda Banvel-D o Dicamba, Tributril o Meta benztaiazuron, y Tordon 22-K Picloram.

Si en una semente se encuentran presentes ambos grupos de malezas será necesario mezclar 2,4-D o MCP, con alguno de los últimos herbicidas mencionados.

En cuanto a la dosificación de los herbicidas, conviene señalar que depende del grado de infestación de las malezas. Además, dada la gran variabilidad de los productos comerciales, se sugiere, consultar a un ingeniero agrónomo antes de tomar una decisión.

**IMPORTADORA CRISSTIS**

**OFERTAS**

PARAGUAS MUJER AUTOMATICOS DOCENA \$ 1.400

TERMOS 2 1/2 LITROS C/U \$ 420

RADIOS 6 TRANSISTORES DOCENA \$ 1.800

RELOJES YAMAHA CUARZO MUJERES \$ 480. HOMBRES 10 FUNCIONES \$ 840

CALCULADORA MUSICAL CASIO C/U \$ 1.080

GOBELINOS C/U \$ 1.800

COSMETIQUERA COMPLETA DOCENA \$ 1.500

VENTAS SOLO X MAYOR IVA INCLUIDO

PORTAL FERNANDEZ CONCHA 960 OFICINA 503 FONOS 64436 - 67287

**Fabiola**

30 COLORES DE MODA A TU ELECCION

Gris Plateado - Burdeo Terracota - Verde Pasto Lila - Obispo - Naranja

NUERA VIBRANTE ARMONIA DE COLOR NUEVOS MATICES PARA TUS PIERNAS

**PANTYS Fabiola**

TRANSPARENCIA Y SENSIBILIDAD EN TUS PIERNAS

**FRENOS ROCA**  
SOCIEDAD MIGUEL ROCA ARNAU LTDA.

OFRECE A TODO CHILE

REPUESTOS DE FRENO-AIRE Y VACIO VALVULAS RELAY AUTOMATICA-AIRE VALVULAS RELAY S/AUTOMATICO-AIRE SLAK O CHICHARRAS CAMARAS DE FRENO (PULMONES) TUBO NYLON REEMPLAZA TUBO

MANOS DE ACOPLES NIPLES DE BRONCE FLEXIBLES DE AIRE SERVOS FRENO JUEGOS DE REPARACION DE SERVOS REPARACIONES DE COMPRESORAS REPARACIONES DE TODO TIPO DE VALVULAS CAMARAS DOBLE ACCION BERG MGM - MAXI-BRAKE BALATAS DE FRENO Y PASTILLAS PARA TODOS LOS MODELOS AUTOS CAMIONES Y BUSES RECTIFICACIONES DE TAMBORES Y DISCOS DE FRENO

AV. BRASIL 773  
TELEFONOS 62779 - 713476  
SANTIAGO-CHILE

**MUEBLES DE OFICINA TUPAHUE**

ESCRITORIOS KARDEX SILLONES BIBLIOTECAS MESAS DE REUNION SILLAS DE SECRETARIA MESAS DE TELEFONO

Decida hoy su compra ENTREGA INMEDIATA

AV. ANTONIO 463  
SAN ANTONIO 463  
PORTUGAL 14  
FONO: 396301  
FONO: 221164

**LAS MEJORES MARCAS DEL MERCADO (EN UN SOLO LUGAR)**

**DATSON** DISTRIBUIDOR AUTORIZADO DATSON CIDEF • AUTOMOVILES TODOS LOS MODELOS • CAMIONETAS

**REFRIGERADORES**

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO DE AMPLITEL • TV COLOR • EQUIPO RADIO ALTA FIDELIDAD LAS MEJORES CONDICIONES DE MERCADO AMPLIOS PLANES DE PAGO CREDITOS RAPIDOS LO ENCUENTRA EN automotriz gomma LOS LEONES 200 FONO 7777

Santiago, Chile  
Sábado, Viernes 12-1980

## Gusanos cortadores y horadadores en maíz

Los agricultores que están preparando sus suelos para la siembra deben recordar que existen numerosos insectos que afectan a este cereal, principalmente los gusanos cortadores, trigo, larvas que perforan el tallo de la planta y el gusano del maíz.

Estas plagas son comunes en la zona central y en la zona centro sur del país, y la intensidad de cada una de las plagas enumeradas es variable en cada localidad, incluso varía de un punto a otro.

En el caso de los gusanos cortadores, que es una plaga corriente, se recomienda controlarlos mediante aplicaciones al suelo antes o en el momento

de la siembra con alguno de los siguientes productos: Aldrin, Dieldrin, Telodrin, Diazinón o Heptacloro.

Si la siembra de maíz sigue a una pradera, es probable que al romper el suelo no se justifica hacer aplicaciones preventivas. Sin embargo, si después de la siembra aparecen plantas cortadas, se deben pulverizar los sectores afectados. En estos casos se recomienda Dipteron al 80 por ciento; Novacron o Azodrin, en las dosis que recomiendan los laboratorios elaboradores.

Al pulverizar, se debe mojar la base de la planta, en una franja de no más de 20 centímetros de ancho.

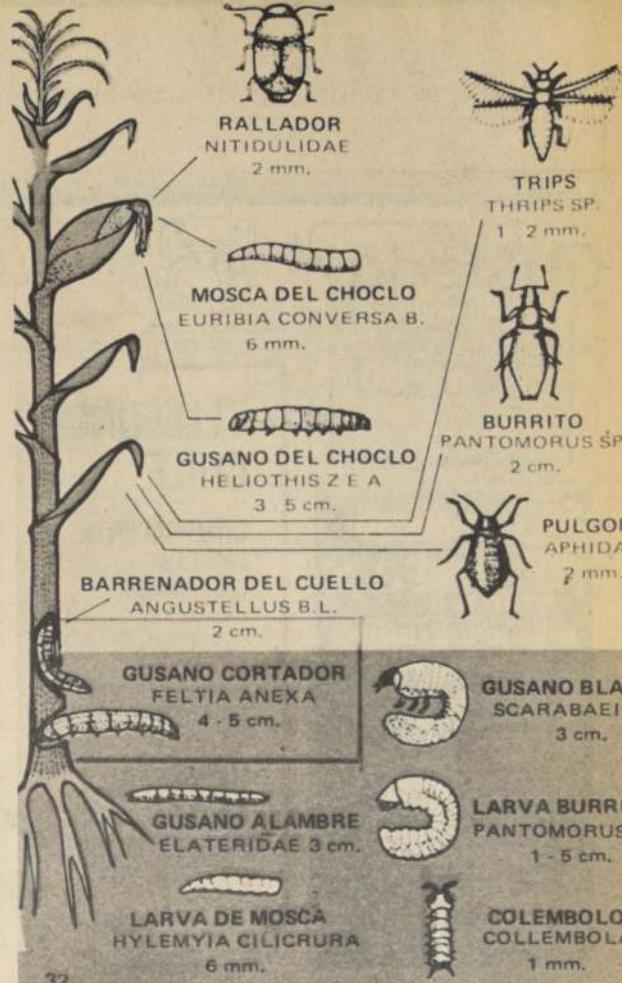
Los gusanos horadadores, por el daño que producen, suelen confundirlos.

[Atención! si el maíz se destina a silo, o si al rastrojo de maíz se acostumbra echar animales, no se deben aplicar insecticidas clorados.

dirse con los gusanos anteriores. La larva horada el tallo a nivel del suelo y hace una galería que provoca, primero, la muerte de las hojas centrales y posteriormente, la planta se seca.

El daño se previene o se evita pulverizando las hileras, con suelo húmedo, con uno de estos productos: Endrin, Parathion, Gusathion o Thiodan.

El ingeniero agrónomo Carlos Cabañero V., especialista en entomología, en cuyos trabajos se ha basado este artículo, recomienda que las aplicaciones preventivas deben hacerse cuando la planta tiene dos o tres hojas.



Gusanos cortadores, se recomienda controlarlos en el momento de la siembra con alguno de los siguientes productos: Aldrin, Dieldrin, Telodrin, Diazinón o Heptacloro, de acuerdo a las instrucciones de los laboratorios.

### Apicultura

## Propiedades de la miel

La miel se compone esencialmente de tres tipos de azúcar, que se encuentran en solución acuosa. Son éstos la levulosa o azúcar de fruta que interviene generalmente en una proporción ligeramente superior al 40%; la glucosa (dextrosa, azúcar de uva), presente en un 34 a 35 por ciento y la sacarosa, de escasa importancia cuantitativa, ya que interviene normalmente en una proporción inferior al 2%.

Los dos primeros tipos de azúcar mencionados son los denominados en grecia como "invertidos".

Alrededor del 17 % de la miel natural está formada por humedad, es decir, por agua. Las autoridades del ING regulan el porcentaje de contenido máximo permitido, porque un exceso de agua no tan sólo disminuye el valor alimenticio de la miel, sino que reduce también su estabilidad en el almacenaje.

Un contenido medio del 21 % de humedad (valor éste, que no se debe considerar como algo absoluto), constituye el "punto peligroso" para la actividad de la levadura de la miel. Por encima de este porcentaje y siempre que la temperatura y las demás condiciones resulten propicias, pueden producirse fermentaciones peligrosas.

Entre los demás componentes de la miel debemos citar: las cenizas (sales minerales), proteínas, dextrinas, vitaminas, etc. Si bien en su conjunto todas estas sustancias no representan más de un 5 % de la composición de la miel —portocogiendo entre 1.5 y 2.0% las dextrinas y gomas— revisten una gran importancia por las cualidades que transmiten al producto. Precisan que los componentes minerales y los ácidos muy volátiles influencian el gusto de la miel. Producto genérico de la naturaleza que es, proviene de diversas fuentes, no se puede dar ninguna fórmula concreta de la miel, ya que su composición varía de un tipo a otro. Así, por ejemplo, una miel proveniente de flores de Alfalfa tendrá alrededor del 30 % de glucosa y unos 40.25 % de levulosa, una de algarrobo unos 38 % de glucosa y 41 % de levulosa y una miel de manzano tan sólo unos 10.50 % de glucosa y 42 % de levulosa.

s.A. I. y E.R. Root indican la siguiente composición química promedio de la miel:

Agua	17.70 %
Levulosa	40.50 %
Glucosa	34.02 %
Sacarosa	1.90 %
Dextrinas y gomas	1.51 %
Cenizas (sulfato, hierro, cobre, magnesio), cloro, calcio, potasio, fósforo, azufre, aluminio, manganeso	0.18 %
Sin desfumar	4.19 %

La mencionada falta de uniformidad de los caracteres físicos y químicos, que se transmite por diferencia en el sabor, consistencia, aspecto, granulación, color, etc., de las distintas calidades, debe tenerse en cuenta en la comercialización, exportación e industrialización de la miel.

En algunos mercados se prefiere una miel de color claro y sabor suave; en otros pocos gusta un producto más oscuro, de sabor más fuerte.

Una característica importante de los distintos tipos de miel es la mayor o menor facilidad con que granulan. Este factor depende especialmente de la proporción en que se encuentran la glucosa y la levulosa. La miel es más propensa a la fermentación después de haberse cristalizado, que cuando se halla en estado líquido.

La formación de cristales de azúcar en la miel—la granulación—consiste, según una definición de los señores Roof, "en la separación de la glucosa en forma sólida", "miel", añaden, "cristalizan en un estado relativamente delicado, mientras que otras lo hacen formar muy abundante". Cuando más sobresaturada esté una miel de glucosa, tanto más rápidamente se produce el aumento de los cristales. Este es, por el caso de las mieles de alfalfa, que encierran proporciones aproximadamente iguales de glucosa y levulosa. Encima y por debajo de la temperatura de unos 100° C., aproximadamente, la rapidez de cristalización tiende a disminuir. La agitación acelera la cristalización. Para retardar o incluso impedirla, se suele ace-

lerar la miel a 65-71° C. Sin embargo, no conviene sobrepasar los 55-60° C., porque un calentamiento excesivo perjudica el sabor y el valor alimenticio del producto, destruyendo parte de las vitaminas.

El "cuerpo" de la miel depende de la temperatura y de la humedad que contiene. Al aumentar la temperatura, la miel se torna más fluida. La mayor disminución de la viscosidad tiene lugar con el aumento de la temperatura ambiente hasta 38° C. Arriba de 49° C. la disminución de la viscosidad es muy pequeña. Un aumento del 1 % de agua en la miel provoca ya una disminución apreciable de la viscosidad de esta última. También las

dextrinas ejercen cierta influencia sobre la consistencia de la miel.

La propiedad de absorber y retener la humedad que posee la miel, tiene gran importancia en su almacenamiento.

Cuando el producto se conserva a temperaturas relativamente bajas, en un ambiente húmedo, absorbe humedad y se diluye, lo que a su vez tiende a provocar su fermentación.

Según Browne, una miel de

composición normal, mantendrá a 20° C., absorbe humedad, cuando la humedad relativa de la atmósfera es superior al 60 %, cediendo agua cuando la humedad se encuentra debajo del porcentaje mencionado.

La importancia de los principales fertilizantes nitrogenados, fosfatados y potásicos ha sido dada a conocer por MUNDO AGRICOLA en diferentes oportunidades. No cabe duda que cada uno de ellos tiene una importancia trascendental en el logro de mas y mejores cosechas.

Existen, sin embargo, otros elementos que sin tener la importancia de los citados, también juegan un vital papel en el mejor desarrollo de los cultivos. Se trata de los elementos menores, que deben estar presente en cada explotación agrícola, aunque en cantidades pequeñas, entre ellos tenemos los siguientes: calcio, azufre, hierro, magnesio, manganeso, boro, cobre, zinc, sodio y yodo, cobalto y molibdeno.

Calcio: Este elemento activa el crecimiento de los vegetales, se estima que las raíces de plantas que no tienen calcio sufren dificultades para penetrar en el suelo. El calcio tiene influencia directa o indirecta en los procesos de formación de humus, de nitrificación, de la fijación del nitrógeno al aire y de la vida microbiana del suelo.

Azufre: Es un elemento esencial en la materia viva. Favorece el desarrollo de varios procesos en el suelo. Cuando no existe el azufre se retarda la formación de la clorofila. Las plantas deficientes de este elemento tienen un color amarillo claro. Una de sus funciones más importantes es ayudar en la formación de la proteína. Si falta este elemento en un terreno, para compensarlo se añade en forma de azufre puro o de yeso.

Hierro: Desempeña funciones importantes en la vida vegetal. Contribuye a la formación de la clorofila. Participa en el proceso de la respiración y es un catalizador de la oxidación. Cuando falta hierro en un suelo, las plantas sufren el fenómeno conocido como clorosis (amarillo brillante)

Magnesio: Se presenta asociado con el calcio. Forma parte de la molécula de clorofila. Ayuda a la utilización de fosfato por las plantas. Cuando falta el magnesio se observa la desintegración de la molécula de clorofila produciendo manchas o rayas en las hojas.

Manganeso: Esencial en la nutrición vegetal. También contribuye a la formación de la clorofila. La falta de este elemento causa trastornos fisiológicos, especialmente en los árboles frutales.

Boro: Ejerce funciones vitales en las plantas. No es reemplazable por ningún otro. Su carencia produce fenómenos fisiológicos de mucha importancia, como la pudrición negra de la remolacha, las lesiones corchosas de las manzanas, la pudrición parda de la coliflor. Afecta el crecimiento de las raíces y de las partes aéreas.

Cobre: Las plantas lo necesitan en bajas cantidades. Tiene influencia en la formación de las semillas. Algunas gramíneas son muy sensibles a la falta de este elemento. La influencia favorable del cobre pudo determinarse debido a las aplicaciones de sulfato de cobre a las plantas, como tratamiento a enfermedades fungosas.

Zinc: También es esencial en la vida de los vegetales. Su carencia en el suelo se manifiesta en los cultivos en forma de una clorosis típica, que recibe el nombre de "moteado de la hoja".

Cobalto: No ha sido bien estudiado, pero en otros países se ha observado que su carencia en los suelos ocasiona enfermedades en los animales: pérdidas de peso, incluso la muerte.

Molibdeno: Se le considera como alimento indispensable para los vegetales, cuyo crecimiento estimula. Se supone que ese crecimiento se debe a la acción positiva sobre microorganismos fijadores del nitrógeno. Las más beneficiadas con su presencia son las leguminosas.

RESUMEN SOQUIMICH

## Fertilización: Importancia de los elementos menores

La importancia de los principales fertilizantes nitrogenados, fosfatados y potásicos ha sido dada a conocer por MUNDO AGRICOLA en diferentes oportunidades. No cabe duda que cada uno de ellos tiene una importancia trascendental en el logro de mas y mejores cosechas.

Existen, sin embargo, otros elementos que sin tener la importancia de los citados, también juegan un vital papel en el mejor desarrollo de los cultivos. Se trata de los elementos menores, que deben estar presente en cada explotación agrícola, aunque en cantidades pequeñas, entre ellos tenemos los siguientes: calcio, azufre, hierro, magnesio, manganeso, boro, cobre, zinc, sodio y yodo, cobalto y molibdeno.

Calcio: Este elemento activa el crecimiento de los vegetales, se estima que las raíces de plantas que no tienen calcio sufren dificultades para penetrar en el suelo. El calcio tiene influencia directa o indirecta en los procesos de formación de humus, de nitrificación, de la fijación del nitrógeno al aire y de la vida microbiana del suelo.

Azufre: Es un elemento esencial en la materia viva. Favorece el desarrollo de varios procesos en el suelo. Cuando no existe el azufre se retarda la formación de la clorofila. Las plantas deficientes de este elemento tienen un color amarillo claro. Una de sus funciones más importantes es ayudar en la formación de la proteína. Si falta este elemento en un terreno, para compensarlo se añade en forma de azufre puro o de yeso.

Hierro: Desempeña funciones importantes en la vida vegetal. Contribuye a la formación de la clorofila. Participa en el proceso de la respiración y es un catalizador de la oxidación. Cuando falta hierro en un suelo, las plantas sufren el fenómeno conocido como clorosis (amarillo brillante)

Magnesio: Se presenta asociado con el calcio. Forma parte de la molécula de clorofila. Ayuda a la utilización de fosfato por las plantas. Cuando falta el magnesio se observa la desintegración de la molécula de clorofila produciendo manchas o rayas en las hojas.

Manganeso: Esencial en la nutrición vegetal. También contribuye a la formación de la clorofila. La falta de este elemento causa trastornos fisiológicos, especialmente en los árboles frutales.

Boro: Ejerce funciones vitales en las plantas. No es reemplazable por ningún otro. Su carencia produce fenómenos fisiológicos de mucha importancia, como la pudrición negra de la remolacha, las lesiones corchosas de las manzanas, la pudrición parda de la coliflor. Afecta el crecimiento de las raíces y de las partes aéreas.

Cobre: Las plantas lo necesitan en bajas cantidades. Tiene influencia en la formación de las semillas. Algunas gramíneas son muy sensibles a la falta de este elemento. La influencia favorable del cobre pudo determinarse debido a las aplicaciones de sulfato de cobre a las plantas, como tratamiento a enfermedades fungosas.

Zinc: También es esencial en la vida de los vegetales. Su carencia en el suelo se manifiesta en los cultivos en forma de una clorosis típica, que recibe el nombre de "moteado de la hoja".

Cobalto: No ha sido bien estudiado, pero en otros países se ha observado que su carencia en los suelos ocasiona enfermedades en los animales: pérdidas de peso, incluso la muerte.

Molibdeno: Se le considera como alimento indispensable para los vegetales, cuyo crecimiento estimula. Se supone que ese crecimiento se debe a la acción positiva sobre microorganismos fijadores del nitrógeno. Las más beneficiadas con su presencia son las leguminosas.

FURGON SUBARU

Financiamiento 48 CUOTAS \$ 6.471

Total \$310.655, CREDITOS

FURGON VALOR CONTADO

\$211.200

SUBARU 600 COMERCIAL SALVADOR

FINANCIAMIENTO BANCARIO

DATSON

CHEVROLET

FIAT

WERTH SERVICE

SUBARU SERVICIO TECNICO

REPUESTOS-ACCESORIOS

SALVADOR 1049

FONO 232345

BERNAL DEL MERCADO 159

TELEFONO 97739

ALEJANDRO SENZACQUA P.

VENTAS SERVICIOS REPUESTOS

"Citroen Prefiere Shell

Gavem

ESTABLECIMIENTOS MECANICOS

"EMAS"

ALEJANDRO SENZACQUA P.

VENTAS SERVICIOS REPUESTOS

"Citroen Prefiere Shell

Gavem

SUBARU SERVICIO TECNICO

REPUESTOS-ACCESORIOS

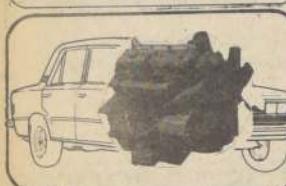
SALVADOR 1049

# La Nación

# Servicios

Santiago, Chile  
Septiembre, Viernes 11

**Super Castax**  
EL MEJOR TAXIMETRO DEL MUNDO  
35 AÑOS DE PRESTIGIO  
**\$13.990:** I.V.A. Incl.  
CREDITOS  
BANDERA 627  
MONEDA 950



**TAXISTAS:**  
PARA SU OPALA  
FIAT 125 o  
PEUGEOT 404  
MOTORES DIESEL  
INGLESSES  
4.108 - 14 KM.X LT.  
CONTADO: US\$ 3.774 - (E.M.N.)  
PIE: US\$ 490 - (E.M.N.)  
30 CUOTAS  
IGUALES: US\$ 199 - (E.M.N.)  
TOTAL  
FINANCIADO: US\$ 6.469 - (E.M.N.)  
INSTALACION GRATIS  
DISTRIBUIDORA  
Perkins  
CHILENA S.A.C.  
AV. ESPAÑA 69  
TELEFONOS 90919 - 91984 - 94782

## FUNDAS AUTOS

PARA SU AUTO NUEVO O USADO EN TAPICES DE GENERO AISLANTES, gran cantidad de diseños similares al tapiz original, lavables y muy resistentes, dan agradar protegiendo los asientos y evitando el calor... También CARPA CUBREAUTO en nylon, livianas y muy resistentes, para proteger su coche de heladas, rocío marino, polvo, pájaros y demás inclemencias.

Además, preciosos PISOS DE GOMA IMPORTADOS, gran variedad de ACCESORIOS Y TAPIERIA EN GENERAL.

Escríbanos y le enviaremos la información necesaria para adquirir nuestros productos en cualquier parte del país!

**FABRICA FUNDAPLAS**  
PEDRO DE VALDIVIA 2226  
FONOS: 460152 - 492341  
SANTIAGO

## TELEFONIA CHILE

COMPROVENTA  
TRONCALES  
COMERCIALES  
BASICOS  
RESIDENCIALES  
SERIEDAD Y PRESTIGIO  
TRAMITACION COMPLETA

FONOS:  
84355 - 717132  
SOTERO DEL RIO  
326 - OF. 703



**comercial cash**  
CONCESSIONARIO OFICIAL  
PEDRO DE VALDIVIA 460  
TELEFONOS 740823 - 23209  
SERVICIO Y REPUESTOS  
SERRANO 258  
TELEFONO 36874-391219

**FIAT**  
**Qhumada Hnos.**

**FIAT 147 GL**  
**\$293.000**

**FIAT 132-2000**  
**\$526.000**

CREDITO BANCARIO  
HASTA 36 MESES  
SIN PIE  
ENTREGA INMEDIATA  
SISTEMA LEASING

SANTA ELENA esq. NUBLE  
FONO: 50366

**LO MEJOR EN TANAX ES TANAX**

**sahagun y cia.**

**CITROEN VISA**  
\$ 265.200

**CITROEN 2 CV-6**  
\$ 204.750

**CITROEN CX-2000**  
\$ 579.150

- SERVICIO DE TALLER
- REPUESTOS
- PINTURAS Y DESABOLLADURA

AVDA. MATTIA 130  
FONO: 566134 - SANTIAGO

AGENTE OFICIAL  
**CITROËN**

EN TODOS LOS RINCONES

EXTERMINA... DESDE UN INSECTO HASTA UN RATON

**BOTELLAS VACIAS**  
**COMPRO**  
POR MAYOR Y MENOR  
VINERAS-PISQUERAS  
CHAMPAÑERAS-GARRAFAS  
LICORERAS-ETC.

"LOS ALPES"

**VENDO**  
BOTELLAS TODO TIPO  
GRAN STOCK

**SAN CAMILO 335**  
(ESQUINA DE MARIN)  
FONO 224325  
STGO.

## HOTELES

CATEGORIA DE LUJO INTERNACIONAL. — Cuenta con los siguientes servicios: Cambio de moneda, calefacción, agua caliente, room service, restaurante, bar, lavandería, taxi de turismo, salas de conferencias e intérpretes. Otros posibles servicios: estacionamiento, piscina, salón de belleza, peluquería, tienda, discos.

HOTEL CARRERA (Teatinos 180 Fono 82011).

Single Cat. A: US \$ 61 + 30% Cat. B: US \$ 55. + 30% Doble Cat. A: US \$ 65 + 30% Cat. B: US \$ 59. + 30%. Triple: US \$ 75. + 30%.

HOTEL SHERATON SAN CRISTOBAL (Avda Sta. María 1742. Fono 745000). Single: US \$ 58. + 30%. Doble: US \$ 68. + 30%.

HOTEL EL CONQUISTADOR (Miguel Cruchaga 920. Fono 396231)

Single: US \$ 40. - Doble: US \$ 50.

HOTEL TUPAHUE (San Antonio 177 Fono 383810). Single: US \$ 46. -

Doble: US \$ 51.

HOTEL ACACIAS DE VITACURA (El Manantial 1781. Fono 290575)

Single: \$ 1.029.60. - Doble: \$ 1.690.00.

CATEGORIA PRIMERA CLASE A.

Cuenta con los siguientes servicios:

Cambio de moneda, calefacción, agua caliente, room service, restaurante, lavandería, bar, suite matrimonial, suite single, doble y triple.

Desayuno, pensión restaurant

primera clase (menú fijo). Taxis de turismo aeropuerto-ciudad e intérprete.

HOTEL PANAMERICANO (Teatinos 320. Fono 64992). Single: US \$ 30. - Doble: US \$ 35.

HOTEL FORESTA (Av. Subercaseaux 353. Fono 396261). Single: \$ 1.170.00. - Doble: \$ 1.130.00.

HOTEL MONTECARLO (Victoria Subercaseaux 209. Fono 392945)

Single: \$ 858.00. - Doble: \$ 1.118.00.

CITY-HOTEL (Compañía 1063. Fono 69161). Single: \$ 1.170.00. - Doble: \$ 1.560.00. - Triple: \$ 2.210.00.

HOTEL SANTA LUCIA (Huérfanos 779. Fono 398201). Single: \$ 1.287.00. - Doble: \$ 1.638.00. - Triple: \$ 2.106.00.

HOTEL GRAN PALACE (Huérfanos 1178, piso 10º Fono 711227.). Single: US \$ 28.00. - Doble: US \$ 35.00. - Triple: US \$ 40.00.

HOTEL SANTA MARIA (Av. Sta. María 2050. Fono 230568). Single: \$ 1.950.00. - Doble: \$ 2.293.00.

HOTEL RITZ: Doble A \$ 1.450.00.

Doble B \$ 1.250.00. Single A \$ 1.150.00. Single B \$ 990.00. Single: \$ 1.160.00. - Doble: \$ 1.450.00.

APART-HOTEL IRAZU (Noruega 6340. Las Condes. Fono 205941)

Single: \$ 1.200.00. - Doble: \$ 1.690.00.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

Nota: Estos precios no incluyen en el 20% de IVA y 10% de impuesto legal.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

HOTEL RIVIERA (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. - Doble: US \$ 31.67.

HOTEL LOS ESPAÑOLES (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. - Doble: \$ 1.656.00.

# La Nación

# Servicios



## FARMACIAS DE TURNO

(Semana comprendida entre el 7 y el 13 de septiembre de 1980)

PRIMER SECTOR: ISMAEL VALDES VERGARA - SANTA LUCIA - LIBERTADOR RDO. O'HIGGINS - TEATINOS.

GRUPO "B"

BENTJERODT, Estado N° 397.

FARBE, Almendra N° 80.

CELENTES, Diagonal Cervantes N° 830.

SEGUNDO SECTOR: TEATINOS - BALMACEDA - LIBERTADOR RDO. O'HIGGINS - COMUNAS: QUINTA NORMAL Y PUDAHUEL.

GRUPO "A"

JACOBSEN, Mapocho N° 5704.

GRUPO "B"

BOXANA, San Pablo N° 2899.

MATUCANA, Maturana N° 930.

VALDIVIA, Catedral N° 1900.

HUELEN, Florencia N° 1547.

WINTER, Serrano N° 1336.

TERCER SECTOR: LIBERTADOR RDO. O'HIGGINS - SAN DIEGO - ZANJON DE LA AGUADA - POBL. LOS NOGALES - COM. MAIPU.

GRUPO "A"

EL METRO, Las Rejas N° 79.

GRUPO "B"

O'Higgen, Ramon Freire N° 2847.

DUCAL, Balmor Encalada N° 2151.

DROFFELMAN, Buzeta N° 4113.

CHACABUCO, Maturana N° 53 A.

ENO, Avda. Liberator Bdo. O'Higgen N° 2802.

CUARTO SECTOR: LIBERTADOR BERNARDO O'HIGGINS - FRANKLIN - SAN DIEGO - AVDA. BUSTAMANTE.

GRUPO "A"

ABRIAN, San Francisco N° 1204.

GRUPO "B"

ANDRADE FRANKLIN, Franklin N° 809.

PINTO SOTO, San Diego N° 1325.

MARTINO, Portugal N° 694.

CONDOR, San Diego N° 19.

LIBERS SANTA ROSA, Santa Rosa N° 59.

HOGOTTA, Sierra Bella N° 1898.

QUINTO SECTOR: PROVIDENCIA - VITACURA - APOQUINDO - LAS CONDES - BILBAO.

GRUPO "A"

ALCANTARA, Alcántara N° 101.

GRUPO "B"

APOQUINDO, Avda. Apoquindio N° 3513.

BERNEY, Avda. Vitacura N° 5412.

CALVO MACKENNA, Avda. Providencia N° 1893.

SAN JUAN, Avda. Colón N° 798.

ANDRADE KENNEDY, Gómez Fuenzalida N° 227-229.

LAS LILAS, José Miguel Ángel N° 273.

GIL, Avda. Presidente N° 400.

LOS ALMENDROS, Los Dominicos N° 4136.

SEXTO SECTOR: IRABAZAVAL - BILBAO - AVDA. BUSTAMANTE - LA REINA - MACUL.

GRUPO "A"

VILLA LA REINA, Nieve Larrain N° 9047.

BRIK, El Aguadocho N° 3572.

FELICES FIESTAS  
PATRIAS

es desea  
LA CIUDAD  
CONDAL  
y les ofrece

CONFECCIONES FINAS  
Damas, Caballeros y Niños  
JEANS Lee y Kansas

ARTEFACOS  
PARA EL HOGAR  
FINOS MUEBLES,  
ARTICULOS ELECTRICOS:

TELEVISORES  
Blanco y Negro y a Color  
Equipos Modulares.

LOS MAS AMPLIOS  
CREDITOS!

EMERALDA 860 - T. 382145  
SUSPENSION 386 - T. 373176  
SANTIAGO

REPARTO A DOMICILIO

**PROFESOR  
ACUARIO**

m.r.  
Registro 201.419. Min.Ec.F.Rec.

ASTROLOGO  
LINEAS DE LAS MANOS  
CARTAS DE TAROT EGIPCIO

horario de atención: de 8 a 22 hrs.

de lunes a sábado.

PADRE ORELLANA 1973

F. 567935

**armando  
saffie**  
**PRIMERO EN  
DEPORTES  
PARA TODOS LOS  
DEPORTES**

OFRECE: EN EL MES DE LOS  
SANTOS

Raquel College desde \$ 210  
Tarro pelotas de Tenis \$ 198  
Balones de fútbol TANGO \$ 890  
Zapatos del 34 al 38 \$ 230  
Buzos Térmicos desde \$ 790  
Bolsos deportivos \$ 198  
Botas de agua del 38 al 44 antes \$ 690  
ahora \$ 390

Locales de Ventas:

PUENTE 639 - FONO: 84882  
APOQUINDO 5813 - (EL FARO) FONO: 487954  
VITACURA 6764 (PLAZA  
SHOPPING VITACURA)  
MODULO F - LOCAL 5 En la  
misma Avenida.  
APOQUINDO 5869 - LOCAL  
126 En el Caracol Vip's

**EN RANCAGUA**

**FARMACIA**  
**Anich**  
PERFUMERIA

LA MAS COMPLETA  
DE LA SEXTA REGION  
HORARIO CONTINUADO  
DE 9 A 22 HORAS

INDEPENDENCIA 675  
FONO 22182 RANCAGUA

**AUTO SERVICIO**  
**Anich**  
EN RANCAGUA

SECCIONES

PERFUMERIA  
TIENDA  
LICORES  
LOZA  
ABARROTES

INDEPENDENCIA 699  
FONO 21238 RANCAGUA

**DISTINTO DESDE  
LA ENTRADA**

**Denny's**

**RESTAURANTE  
RECIENTE INAUGURADO**

El lugar ideal para los  
Ejecutivos y los que saben  
comer exquisito.

El único  
restaurante con platos finos  
y típicos de ITALIA, ESPAÑA  
PERU, MEXICO, y los más finos  
PLATOS CHILENOS

**VENGA UNA VEZ  
Y SE CONVENCERA**

música ambiental stereo,  
abierto Almuerzos y Comidas

**CAMPO DE DEPORTES**  
141  
esq. Dubié Almeyda

Sin problemas de estacionamientos

Afiliados a: DINNERS CLUB-VISA  
AMERICAN EXPRESS



## Movimiento de trenes

SERVICIO DE TRENES  
MAPOCHO-PUERTO (Diario)

Salida	Categoría	Destino	Hora llegada
14.20	Aut. Expreso	Puerto	17.15
19.05	Aut. Expreso	Puerto	22.03

PUERTO-MAPOCHO (Diario)

Salida	Categoría	Destino	Hora llegada
7.20	Aut. Expreso	Mapocho	10.23
14.30	Aut. Expreso	Mapocho	17.25

ESTACION CENTRAL AL SUB

7.25	Ordinario	Talca	11.22
8.30	Expreso	Talcahuano	19.25
9.00	Aut. Salón	Concepción	16.30
11.15	Automotor	Talca	14.50
14.40	Aut. Salón	Concepción	22.05
15.10	Automotor	Talca	18.20
16.10	Expreso	Chillán	21.25
18.15	Rápido (I)	Puerto Montt	12.45
18.20	Automotor	Curicó	21.17
19.20	Automotor (2)	Talca	22.30
20.15	Automotor	San Fernando	22.13
21.00	Expreso Noct. (3)	Valdivia	13.25
22.00	Expreso Noct.	Talcahuano	8.30
23.00	Super Salón Noct. (7)	Concepción	6.35

1) En Ocurro hay combinación con la empresa Buses Norte, con destino a San Carlos de Bariloche, República Argentina. Venta de pasajes combinados en Puerto Montt, con buses Cruz del Sur a Ancud, Castro y Quellón.

2) Los sábados y vísperas de festivos prolonga su carrera hasta Chillán, donde llega a las 0.30 horas.

3) Combinación en Antillanca a Puerto Montt, donde llega a las 19.11 horas.

DEL SUR A ESTACION CENTRAL

5.30	Automotor	San Fernando	7.33
21.15	Expreso Nocturno	Talcahuano	8.15
16.40	Expreso Nocturno (4)	Valdivia	9.00
23.00	Super Salón Noct. (8)	Concepción	6.35
7.00	Automotor	Curicó	9.48
7.45	Automotor	Talca	11.01
16.00	Rápido (5)	Puerto Montt	16.20
8.00	Expreso	Chillán	13.25
9.20	Aut. Salón	Concepción	18.40
14.00	Ordinario	Talca	17.51
7.55	Expreso	Talcahuano	19.00
17.00	Automotor	Talca	20.22
15.40	Expreso (6)	Chillán	20.50
18.55	Aut. Salón	Concepción	21.15
19.10	Automotor	Talca	22.25

4) Toma combinación de Puerto Montt en Antillanca.

5) Toma combinación de Valdivia en Antillanca.

6) Circula los domingos y festivos. Los pasajes pueden ser reservados en Avenida Libertador B. O'Higgins 880. Informaciones en teléfonos 30746 y 391818, de 9.00 a 18.00

# La Nación

# Servicios



## FRANCESES

**Arlequin:** General Holley 2322. Reservar mesas al 743356. Abierto de lunes a sábado en horas de almuerzo y comida. Se destaca por sus salsas a la francesa. Filete Arlequin, \$540; corvina Victoria ( premio gastronómico 1978), \$470; postres: crepe suzette, \$300,00; castañas con lúcuma, \$276,00.

**Jean Pierre:** Luis Thayer Ojeda Norte 0127 (interior). Horarios: almuerzo y comida. Ambiente íntimo y elegante. Langosta a la mantequilla fundida, \$900,00; tablas de quesos franceses, \$380,00; paté maison, \$400,00. También puede ir solamente a tomar un trago: piña colada, old fashion, dai dauphine, y J. P. especial \$250,00.

**Le Bistro:** José Antonio Sofía 2724 (Tobalaba a una cuadra de Providencia), abierto lunes a viernes, almuerzo y comida. Ambiente sólido comidas. Ambiente muy francés, música de Edith Piaf, mesitas decoradas en el estilo. Almuerzo del día: robalo con salsa tártara y ensalada de lechuga, pierna de cerdo al horno con puré de papas, kuchen de manzanas, café \$350,00, menú que cambia diariamente. En la comida es posible elegir entre seis entradas, seis platos de fondo, cuatro postres, por \$850,00. Trufadas champignon con jamón al whisky \$300,00, lomito de cerdo con salsa de guinda, \$350,00, boeuf bourguignon, \$300,00.

steak au poivre, \$450,00; postres: crème de lúcuma con castaña, \$90,00.

**Bric. a Brac:** Abadia 25 (Av. Las Condes 9183). Abierto de lunes a domingo, sólo comida. Anguila al pilpil, \$550,00; canapé de champignon, \$245,00; filete clover, \$500,00; panqueques de centolla, \$570,00; postres: panqueques, framboesas flambeadas, \$160,00. San Pedro (Helado-whisky crema-nueces), \$160,00.

**La Cascade:** Bilbao 1947, abierto de lunes a sábado solo a la hora de la comida: coq au vin, \$350,00; canard à l'orange, \$350,00; civet de liebre, \$380,00; postre: Mousse de chocolate, \$120,00; parfait de café, \$120,00.

**Maistral:** Mosqueto 485, abierto de lunes a sábado, almuerzo y comida, reservar mesa al 30870. Filete relleno Maistral, \$440,00; jamón champignon, \$390,00; boeuf bourguignon, \$340,00; strudel de manzana, \$110,00; marrón glacé de lúcuma, \$240,00.

**L'Ermitage:** El Bosque 084, reservar mesa al 746849. Ambiente íntimo, música ambiental, rica chimerita. Coquilles de camarones a la india, \$220,00; sopa de cebollas, \$120,00; filete pie monte, \$390,00; l'ercargo bourguignon, \$220,00; chateaubriand (2 personas), \$800,00; alcachofa a la mantequilla negra, \$300,00; fresas Romanoff flambeadas al cointreau, 160,00.



## PARRILLADAS Y CARNES

**La Estancia:** Las Condes 13810. Abierto de martes a domingos, almuerzo y comida. Parrillada para dos personas, \$550; filete Estancia, \$520. Para gran cantidad de público, especial para manifestaciones. Orquesta Bermuda todas las noches. Jueves, viernes y sábados conjunto y show folklórico con Chili Mapu.

**Hostería Belvedere:** Las Condes 14975. Abierto de martes a domingo, almuerzo y comida. Bonita vista al río. Parrilladas para dos personas, \$400; pollo al coñac, \$280; panchito, \$200.

**El Parrón:** Providencia 1178. Abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Parrillada para una persona, \$270; entrecote, \$550, para dos personas; filete especial, \$330; lomo corriente, \$200; postres: cassatas, \$70; torta y almendrado, \$80.

**La Parrillada:** Avda. José Domingo

Cafas 1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Horcón:** Ricardo Lyon 224. Abierto do-lunes a domingo. Almuerzo y comida.

**Steak House:** Huérfanos 713, subterráneo; horario: lunes a sábado todo el día. Autoservicio.

**Parrillada Pudahuel:** Cuarta Hijuela de Pudahuel (costado pista de aterrizaje Pudahuel). Abierto de lunes a sábado. Almuerzo y comida. Domingo sólo almuerzo. Parrilladas \$520, para dos personas.

**El Arriero:** Restaurante Bar Ejecutivo. Especialidad "Las Tablitas". Bifes, Chorizos, Filetes, Lomos, Carnes a las Brasas. Se reciben órdenes para banquetes y recepciones. Exquisites. Su trago favorito, Finos Canapés. Teatinos 369. Fono 724718.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona; lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

**El Parrillero:** Avda. José Domingo

1

# La Nación Servicios

## El camping: una actividad que ayuda a despejar tensiones de la ciudad



Acudir al encuentro salvaje con la naturaleza es uno de los deportes favoritos de algunos campistas. La novedad, la aventura y el deseo de conocer otros rincones, son sus más fervorosos alicientes.

### COMO COMPRAR

En alguna vez hemos realizado este tipo de incursiones, armados de carpas y premundos de una sola dosis de paciencia. En Europa, "camping" es practicado como verdadero deporte y como una saludable actividad que, además de aliviar tensiones y problemas, ayuda a descubrir más a fondo los secretos de la naturaleza. En nuestro país, son cada

día más numerosos los cultores de esta actividad, y es así como en todas las zonas y lugares de Chile se implementan nuevos terrenos y poblados especiales para acampar y que hacen más cómoda aún la "aventura" de salir a otros rincones. Sin embargo, siempre está abierta la posibilidad de prescindir de estas comodidades y de realizar un camping con "lo que se tenga a mano".

Los elementos, utensilios, enseres y otros materiales que se van a emplear; el vehículo, el presupuesto para esos días, la situación familiar, etc., son factores que siempre están en juego para decidir el lugar y otros aspectos del camping que se va a realizar. Los campistas "profesionales" tienen ya una vasta experiencia en estos asun-

tos, a pesar de que nunca faltan los inconvenientes.

Al respecto, existen dos tipos de campistas: los que prefieren ir a un camping organizado, y los que buscan siempre la novedad, lo sorpresivo, lo "salvaje" de la naturaleza. A este último tipo de camping se le denomina en Europa "camping salvaje", pues se realiza en plena naturaleza y es un verdadero desafío a incursionar en los parajes más agrestes de la tierra.

Un río, un lago, un claro en el bosque, una playa desierta, un cerro, en fin, son los lugares característicos del llamado "camping salvaje". Oír el canto de los grillos en la noche, el auilar de los perros, el rumor del viento o el embate de las olas, son experiencias que ya ningún campista olvida en su vida, pues poco a poco cada manifestación de la naturaleza le va resultando familiar. En nuestro país, esos lugares agrestes, a pesar de que tenemos los más bellos y fantásticos parajes, son muy poco frecuentados, en gran medida por comodidad.

En Chile se dan todas las facilidades y condiciones para practicar el camping salvaje, y es lamentable que éstas no sean bien aprovechadas. La práctica de esta actividad es libre en nuestro país, y no se requiere ninguna documentación campista especial para acampar en cualquier parte, que no esté expresamente prohibida, como es en un radio inferior a 150 kilómetros de un lugar donde haya captación de agua potable, o en zonas de

### Desean ubicar a una persona

Se desea saber el actual paradero de Beatriz Villagrán Cuevas, quien vivía en Santiago desde el año 1948. Cualquier información se ruega comunicarla a calle José Joaquín Pérez 2777, en la comuna de Renca a nombre de Sonia Villagrán.

aplicaciones \$2000 un dibujo a color obsequio \$2000

aplicaciones \$2000 un dibujo a color obsequ

# culturales

## Crítica de música

LUIS BUSTOS



### Recital Roberto Bravo-Eva Graubin

Estuvimos en el interesante recital que ofrecieron los connodados artistas Roberto Bravo, piano, y Eva Graubin, en violín, el lunes 8 en el Municipal. A Roberto Bravo le hemos presentado exitosos conciertos en esa sala desde hace dos años a esta parte, ya sea solo o con orquesta pero a su espesa, Eva Graubin, sólo la conocíamos de nombre; más, desde la ocasión que mencionamos, es mucho más que un nombre, es una ejecutante de relevantes méritos.

La primera parte del programa permitió apreciar todo el arte violinístico de Eva Graubin, la que se inició con una excelente versión de la Sonata en La Mayor de Antonio Vivaldi, vitrina barroca de luminosa claridad para catalogar las excelencias de cualquier violinista, en sonido, fraseo y pulsación. Eva Graubin rindió una labor primorosa en todos estos aspectos, al igual que en la Sonata en Re Mayor de Jean Marie Leclair, deschado de encanto melódico y virtuosismo.

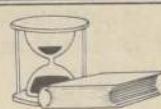
En la Sonata N° 5 en Fa Mayor, "Primavera", de Beethoven, apareció la personalidad interpretativa de ambos artistas, dándonos una versión de profundo contenido emocional en una ejecución violinística de excepcional jerarquía técnica que entusiasmó al numeroso público presente hasta el punto que se vio obligada a brindar como "encore" la famosa canción de Manuel de Falla "El Paño Moruno".

La segunda parte nos la ocupó sólo Roberto Bravo en la interpretación completa de "Cuadros de una Exposición" de Moussorsky en su versión original. Estupenda ejecución sin duda de Bravo con técnica poderosa y rit-

mo vigoroso, con magnífico "toucher", temperamento y virtuosismo. A ciencia cierta no podríamos expresar cuál de las once partes de esta obra fue la mejor vertida. Todas ellas interpretadas con habilidad expresiva en el carácter de cada una. A nuestro gusto particular nos quedamos si con

el Viejo Castillo, El Mercado de Limoges, Catacumbas y La Gran Puer- ta de Kiev.

Resumiendo, fue otro gran concierto de este insigne pianista chileno y que esta vez se complementó maravillosamente con la actuación de la brillante violinista Eva Graubin.



## La historia y su tiempo

### EFEMERIDES NACIONALES

- 1827.- Aparece el primer número de "El Mercurio", de Valparaíso, en la actualidad el diario más antiguo de habla hispana.  
 1829.- Fallecimiento del naturalista chileno Juan Ignacio Molina, sacerdote jesuita conocido comúnmente por "El abate Molina".  
 1897.- Fundación del Hospital Parroquial de San Bernardo. Su primer director fue el Dr. Bernardo Burucúa desempeñándose como asesores las religiosas de la congregación de Santa Ana.  
 1911.- Tragedia de el "Casma". Una lancha tripulada por cadetes navales que habían desembarcado en Quintero, al regresar al transpor- te "Casma" que los esperaba sobre sus máquinas en la bahía, se fue contra la hélice siendo 5 cadetes tri- turados por ella. Murieron los

cadetes Alfredo González, Manuel Rodríguez, Oscar Lavín, Luis Barrientos y Federico Gutiérrez.

1935.- Fundación de la Posta N° 3 de la Asistencia Pública.

### EFEMERIDES EXTRANJERAS

- 1502.- Cristóbal Colón, en su cuarto y último viaje, toca tierra en un punto al que denominó "Gracias a Dios" un cabo situado entre las actuales Nicaragua y Honduras.  
 1504.- Cristóbal Colón emprende el regreso de su cuarto y último viaje al Nuevo Mundo, partiendo de Santo Domingo.  
 1537.- Carlos V expide una cédula por la cual cuando falleciese la primera autoridad real en el Río de la Plata los pobladores podrían elegir libremente a su sucesor.  
 1764.- Fallece el compositor francés Juan Felipe Rameau.



El pianista Roberto Bravo, que aquí aparece con la Orquesta Filarmónica, se presentó esta vez acompañado de su esposa, la violinista Eva Graubin.

### "Menoza" en Avignon

## Redescubierto clásico "olvidado" de Lenz

Un hallazgo o reencontro prodigioso hizo hablar mucho a los críticos en el Festival de Avignon. Se trata de un clásico teatral casi olvidado, "Menoza", de Jacob Michael Lenz. Fue redescubierto junto a la presentación, muy aplaudida, de un conjunto de teatro estable de provincia, de excepcional nivel, la "Comedie de Caen".

Muerto, loco, a los 30 años de edad en una calle desierta de Moscú en 1781, Lenz es uno de aquellos genios

preciosos que cruzan el cielo como meteoros... Discípulo de Kant, protegido por Goethe, Lenz rehuía la vida de corte en Weimar: al morir dejaba algunos dramas: "El preceptor", "Los soldados" y este inquietante "Menoza" que pronto será escenificado por Benno Besson para el "Deutscher Theater" de Berlín.

En la versión escénica de una novela filosófica de moda a mediados del siglo XVIII, Tandi, hijo adoptivo de un rey asiático, perfecciona su educa-

ción de futuro soberano en Alemania en la residencia de campo de un acaudalado señor. Pero sus ideas de perfección chocan con la visión de una realidad social desdantante. Discute con filósofos y otros a su alrededor manejos corruptos. Hay un drama pasional cuando se cubre que su joven esposa es nada más que una desconocida hermana suya. Todo termina bien pero hay violencia, muertes, dolor, asesinato, muchas intrigas.

**ARMANDO LOPEZ REYES**



ESPECIALIDAD EN  
SOLDADURAS DE  
Culatas Blocks  
Cajas de Cambio  
y Cigüeñales  
Reparaciones de dientes  
quebrados de piñones y  
coronas  
Soldaduras de ejes y toda  
pieza de aluminio, fierro  
fundido y aceros especiales.  
  
RECTIFICADO DE SUPERFICIE  
PLANA  
  
ASIENTO DE VALVULAS  
SE TRABAJAN PIÑONES - TRABAJOS AL TORNO  
soldaduras en frío  
**MAPUCHO 2709**  
Fono 734022

**SISTECOM**  
SOCIEDAD DE SISTEMAS  
DE COMPUTACION  
INICIACION DE NUEVOS CURSOS  
Y SERVICIOS A EMPRESAS:  
1.- Curso: Operador de diskette IBM 3742.  
INICIO: 9-9-80 y 7-10-80.  
(Diurno y vespertino).  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 3 meses. (Teoría y práctica).  
2.- Curso: Básico computacional.  
Inicio: 8-9-80 y 6-10-80.  
(Diurno y vespertino).  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 2 meses.  
3.- Curso: Lenguaje Cobol-ANS.  
Inicio: 9-9-80.  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 4 meses.  
(Teoría y Laboratorio).  
4.- Curso: Lenguaje RPG II  
Inicio: 9-9-80.  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 4 meses.  
(Teoría y Laboratorio).  
  
SERVICIOS A EMPRESAS  
E INSTITUCIONES:  
Entrada de Datos - Asesorías Técnicas  
Procesamientos  
Estudios de Factibilidades  
**SISTECOM LTDA.**  
BARRIOS ARANAS 951 - OFICINA 314  
FONO: 21897.  
CONCEPCION

**SU PRIMAVERA  
COMIENZA  
EN CASA**  
**Loben**  
con la cámara  
más vendida  
del mundo



**Canon**  
descuento especial  
en casa  
**Loben**  
Ahumada 196  
Bombero Ossa 1077

## VINOS Y LICORES EL CIELO

### GARRAFAS

CONCHA Y TORO	\$ 178
LOS ALMENDROS	75
OCHAGAVIA	158

### LICORES

CONAC LITRERO	\$ 88
PISCO SELECCION	98
RON JAMAICA 1/1	58

### VINOS 3/4

CONCHA Y TORO	\$ 32
CAROLINA	32

### CHAMPAÑAS

MICHUAUX	\$ 48
SUBERCASEAUX	88

### SAN DIEGO 1428

FONO: 50356



## JUGUETERIA EL IMPORTADOR HUERFANOS 779 Local E

### NUEVA PARTIDA DE MOTOS ACROBATAS



### PRECIOS ESPECIALES A COMERCIANTES

CREDITOS DIRECTOS  
SIN RECARGO...

Y MILES DE JUGUETES

SINDICATOS-INSTITUCIONES BIENESTAR  
SOLICITE VENDEDOR Y MUESTRAS

VENTAS POR MAYOR EN

RECOLETA 1037

FONO: 779577

ORO Y PLATA  
COMPRAVAMOS  
Distribuidores mayoristas:  
los mejores precios en plazo

MONEDAS, JOYAS, BANDEJAS,  
MATES, CANDELABROS, etc.  
Consultálos sin compromiso.

**JUFA METALES**

Huérfanos N° 635 L-5  
Fono: 384501, Telex 40348  
JuFa Cl. Casilla 36  
Santiago - Chile

**el arriero**  
RESTAURANT  
BAR EJECUTIVO  
LAS TABLITAS

CARNE A LAS BRASAS  
Servida en Parrillas

1.- Lomo vetado  
2.- Asado de tira  
3.- Acompañamiento - amar  
4.- Pebre picante

Además todas las exquisitas  
carnes hechas a las brasas  
bife chorizo, lomo tamañito  
Arriero, Filetes Chateau,  
pimienta, Mignon Champignon  
Música Ambiental - Bar concierto  
Living - Bar privado y Reservado

PRECIOS ESPECIALES PARA  
MANIFESTACIONES DE GRUPOS

**el arriero**  
TEATINOS 369  
Fono: 724718  
Llámemos, concertá la reserva  
mesa y lo esperamos con todo gusto

**SMIRNOW S.A.**



### SERVICIO CITROËN

### P.M.

- Cambio aceite motor, engrase, niveles (shell) \$ 465.00
- Afinado motor, con repuestos platino, condensador, bujías emp., carburador, tapa de válvulas \$ 985.00
- Rep. embrague, cambio prensa, disco \$ 2.530.00
- Cambio de balatas (balatas gomas, líquido) \$ 1.198.00
- Engrase o cambio de rodamiento rueda c/fu \$ 350.00
- Rep. caja de cambios O. mano \$ 2.500.00
- Ajuste motor \$ 2.500.00
- Rep. dirección \$ 960.00
- Cambio de pasadores pivotes y alineación \$ 850.00
- Descarbonizado motor \$ 1.500.00
- Cambio pisos, bajo torpedo (con repuestos) \$ 4.850.00

Presupuestos GRATIS, FACILIDADES

**CONDOR 1380**  
Esquina LORD COCHRANE  
FONO: 717187



### PRODUCTOS DE PAPEL Y FANTASIA

SOBRES EN TODOS LOS  
TAMAÑOS Y ESPECIALES  
A PEDIDO

ROLLS PARA SUMADORES

SERPENTINAS, CHAYAS,  
GORROS PARA FIESTAS  
INFANTILES

PRECIOS ESPECIALES A  
MAYORISTAS

**PROPAFAN LTDA.**  
SANTO DOMINGO 4593  
FONO: 736849 SANTIAGO

Santiago, Chile  
Viernes 12-1980

"La Corona y la lira", de Margherite Yourcenar

# Diez siglos de poesía griega están con nosotros



Casi cuatrocientos poetas griegos antiguos, hasta ahora conocidos sólo por sus estudiosos, están siendo traducidos a diversos idiomas, luego que Margarita Yourcenar los vertiera al francés.

Al ser incorporada como Académica de las Letras Francesas, Margherite Yourcenar no sólo recibió un justo reconocimiento por el aporte de su creación literaria, mérito más que suficiente para recibir tal distinción, sino por ser ella quien devolviera a la literatura contemporánea diez siglos de poesía griega antigua. Porque son casi cuatrocientos poetas griegos, desde Homero hasta los primeros siglos de la Era Cristiana los que lograron conocer a través de "La corona y la lira". Poesía que se mantuvo griega a pesar de su dispersión en el Mediterráneo, de la ocupación romana, del advenimiento del cristianismo.

Esta poesía, que supo ser a la vez épica, erótica, trágica, simultáneamente mística y cínica, satírica y elegíaca y que hasta ahora sólo era conocida por unos pocos estudiosos, Margherite Yourcenar nos la entrega no sólo traducida sino con comentarios que permiten al lector de hoy trasladarse a ese mundo casi legendario con tanta comodidad como si se tratase de una época contemporánea. Porque cada autor escogido aparece como un vivo testimonio de su tiempo; cada poeta es la voz de su tierra, de su pueblo, cada hombre y cada mujer son contemporáneos a su época.

La literata y poeta francesa recrea estos versos densos, concisos, lapidarios en una métrica actual, conservando toda su fuerza, su espíritu y su belleza. Y por ella sabemos de Orfeo que fraternizó con los animales; de Empédocles, pariente de las estrellas; de Ibikos, asesinado por los bandidos y vengado luego por las aves, testimonio de ese injusto martirio. O que las mujeres conocidas a través de los bellos poemas de Safo distaban de ser seres tan esquemáticos y deslavados como uno se lo imagina.

En resumen "La corona y la lira" es un viaje iniciático al corazón de la

En poesía y cuento:

**Dos expertos en aguas ganaron juegos florales**

Carlos Valdés Retamal y Ramón Camacho Cubillos, ambos de la Dirección General de Aguas, se adjudicaron los primeros premios en poesía y cuento, respectivamente, de los Segundos Juegos Florales de Obras Públicas.

La decisión fue adoptada por un jurado que presidió Bernardita Velázquez, jefa de la Sección Teatro y Literatura de la Secretaría de Relaciones Culturales de Gobierno.

Los ganadores recibieron sendas distinciones en un acto oficial celebrado en el auditorio de Obras Públicas, presidido por el Ministro Patricio Torres Rojas.

Valdés, que es oficial técnico de la Sección Hidrometeorología, presentó un poema titulado "Un minuto de recuerdo", con el seudónimo "El Camisero". Camacho por su parte, se hizo llamar "Ray Clesternik" y concursó con un cuento que denominó "Indomito". Es ingeniero de ejecución con especialidad en geomensura y trabaja en el Departamento de Estudios de la D.G.A.

Al concurso, de carácter nacional, concursaron más de 70 aficionados a ambos géneros, incluyendo funcionarios de provincias. La iniciativa del certamen, como el año anterior, correspondió al Subdepto. de Planificación Social de Obras Públicas.

Además de los ganadores, recibieron también distinciones otras cinco personas en cada género.

cultura griega, bajo la conducción se-rena pero firme, de Margherite Yourcenar.

La nueva académica de las Letras Francesas Margherite Yourcenar —quien vive desde hace años en medio de una pequeña isla del norte de los Estados Unidos, dedicada totalmente a la literatura— nos introduce al mundo de la poesía griega antigua a través de breves y concisas explicaciones que acompañan a los versos.



## ENSEMBLE 6.357 BRASILEÑOS

precio contado:  
US\$ 2.406.- (E.M.N.)  
pie:  
US\$ 900.- (E.M.N.)  
saldo 4 cuotas de:  
US\$ 461.- c/u (E.M.N.)  
total financiado:  
US\$ 2.744.- (E.M.N.)

DISTRIBUIDORA  
**Perkins**  
CHILENA S.A.C.

AV. ESPAÑA 69  
TELEFONOS:  
90919 - 91984 - 94782



SOC. ABASTECEDORA  
INDUSTRIAL NACIONAL  
**SABINA**  
LTDA.  
HERSCHMANN Y.  
CIA. LTDA.

DISTRIBUIDORES  
DE PRODUCTOS

## INCHALAM

- ALAMBRES
- CLAVOS
- MALLAS
- ALAMBRES PARA VINAS
- ACEROS PARA RESORTES

Y toda clase de artículos para mueblería  
Máquinas para Enzunciar  
Zunchos - Sellos  
Taller de resortes para la industria.

**CARLOS**  
**VALDOVINOS 1299**  
FONOS: 53626 - 569108  
CASILLA 1106  
SAN MIGUEL

## MI HACIENDA RESTAURANTE

EL PUBLICO  
LO PIDIO

Y VOLVIO CON SU  
PRIMER DUEÑO

ALMUERZOS COMPLETOS  
EJECUTIVOS \$ 145

Gran variedad de platos a la carta  
Erizos Dobles \$ 160  
Paila Marina \$ 190  
Callitos a la Vizcaína cAgr. \$ 160  
Abierto de Lunes a Sábado

ALMUERZOS Y COMIDAS

Viernes y Sábado  
Cenas Amenizadas  
por el Grupo Tradiciones  
Cenas Completas Grupos \$ 340

**MACUL 173**  
CONSULTAS  
FONO: 42755  
VUELVA ... ESTA MEJOR QUE NUNCA

## SERVIPAR

TODA UNA LINEA  
PARA SU DISPOSICION

### PARQUETS

ARREGLOS DE PALMETAS

- FILETE
- PULIDO
- SATINADOS
- VITRIFICADOS

### PAPELES MURALES

COLOCACION INMEDIATA

ARREGLOS DE MUROS

### PINTURAS

INTERIORES Y EXTERIORES

- LATEX
- OLEOS
- GRAVILLADO

FLEXIT: Colocación -Ventas

SOLICITE VENDEDOR

VICUÑA MACKENNA  
92-A FONO: 227347  
Hrs.oficina STGO.



## TODO IMPORTADO

PAÑUELOS A: \$70 por Doc.  
SABANAS 1 1/2 plaza (Juegos) \$480  
CUBRECAMAS \$480  
RADIO-GRABADORA F.M. - A.M.  
desde \$2.200  
TELEVISORES-BLANCO Y NEGRO \$4.500

Relojes - Cuchillerías  
Pañuelos - Encendedores  
Cortaplumas - Llaves  
Linternas - Gobelinos  
y miles de Artículos Importados

PRECIOS ESPECIALES  
A COMERCIANTES  
VENTAS POR MAYOR Y MENOR

**SAN PABLO 958**  
LOCAL 2  
PASAJE INTERIOR

en  
su hogar  
EL INCANTO  
DE LO DIFERENTE...

Visítanos y conversemos  
su plan de financiamiento

Solicitenos un representante



CONJUNTO DE DORMITORIO  
RUSTICO ESPAÑOL  
contado \$ 31.070

**ECHI**

MUEBLES  
**EASTON-CHILE S.A.**

VICUÑA MACKENNA 1405,  
FONOS 566050 - 566558. SANTIAGO

**GRAN PARRILLADA**  
PARA 2 PERSONAS  
CON ENSALADAS  
SURTIDAS \$420

es la Parrillada más completa

de LUNES a SABADO puede  
degustarla a toda hora en el  
"SHARK", moderno Restaurant  
atendido por su propietario  
 **SALVADOR SARRAS**

Especialidad en platos ARABES.  
Todos los Martes el delicioso  
plato MARMADON

Ostras y Centollas y Vinos  
de las mejores marcas;

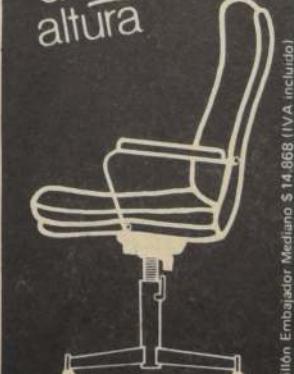
Pida el plato "SHARK"  
se sirve en una Gran Fuente  
de Loza y trae gran cantidad  
de exquisites Arábes,  
vale \$500, pero alcanza  
perfectamente para  
3 personas

**GRAN PARRILLADA**  
**"EL SHARK"**

ANDRES BELLO 86 al llegar a Purísima  
FONO 779483

muebles y metalurgica  
**ROAMET LTD.**

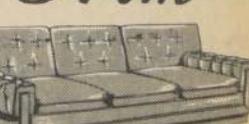
un sillón  
a su  
altura



Sillón Embajador Mediano \$ 14.868 (IVA incluido)

## MUEBLES

*Grim*



Ofrece  
el Mueble  
que UD. necesita  
para el Alhajamiento  
de su Hogar  
y como siempre en su  
EXCEPCIONAL CALIDAD  
Visítenos y lo Comprobará

DECORACIONES  
CREDITOS

Sala de ventas  
Pedro de Valdivia 335 - 343  
Fono: 251454  
Fábrica  
Gran Avenida 5519  
Fono: 587591

llegaron más de dos mil trabajos

## Tercer Concurso Laboral de Cuento y Poesía

For lo menos tres cuentos deberán ser diariamente durante un mes enviados de los escritores Enrique Lafourcade, Hernán Poblete y Fernando Enmerich para seleccionar como los mejores trabajos del total de 2000 enviados por los trabajadores de todo el país al Tercer Concurso Laboral y de Cuento y Poesía de la Caja de Compensación "Javiera Carrera", de Valparaíso, respecto a poesía se recibieron casi



Los escritores Hernán Poblete, Fernando Enmerich y Enrique Lafourcade, junto a Freddy Hayward, gerente de la Caja de Compensación, durante la constitución del jurado.

## TEATRO MUNICIPAL

Corporación Cultural

EMBAJADA DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
con el apoyo del Banco de Chile y la colaboración de  
La Nación  
presentan

## "IFIGENIA"

de GOETHE

con la primera actriz Mayra Santiago, y el primer actor Héctor Maglio, actuación estelar de Enrique Madiñá y Omar Gutiérrez, actuación especial de Jorge Santiago.

Dirección BORIS STOICHEFF

Codirección y coordinación general Jorge Santiago.  
19:30 hrs. Entrada General \$200.- Estudiantes \$100.- Jueves Populares \$70.- Salón Filar-

Viernes, Sábado y Domingos

19:30 hrs. Entrada General \$200.- Estudiantes \$100.- Jueves Populares \$70.- Salón Filar-

# La Nación

# Servicios

## Ahorre con nuestra guía de compras

### Aves y huevos

Todos sabemos que los huevos y la carne de ave se han hecho indispensable en todas las dietas de los hogares chilenos. Debido a la gran demanda de las dueñas de casa, los inspectores de Dirección de Industria y Comercio, DIRINCO, se han preocupado especialmente de controlar y entregar detalle de los precios de estos productos tan solicitados por las dueñas de casa.

#### Productos y subproductos

Pollitos enteros: \$ 79, en Mercado Matadero L. 662; \$ 82, en Nueva Rengifo 273; \$ 80, en Franklin 726; \$ 78, en Mercado Matadero L. 259; \$ 79, 80, en Vega Central L. 201-A; \$ 82, 90 en Vega Central L. 419; \$ 79, 80 en Vega Central L. 272.

#### Pollo faenado:

Muslo: \$ 110, en Mercado Matadero L. 662; \$ 118, en Nueva Rengifo 273; \$ 110, en Franklin 726; \$ 109, en Mercado Matadero L. 259; \$ 120, en Vega Central L. 201-A; \$ 116, en Vega Central L. 419; \$ 128, en Vega Central L. 272.

Pechuga: \$ 105, en Mercado Matadero L. 662; \$ 118, en Nueva Rengifo 273; \$ 108, en Franklin 726; \$ 105, en Mercado Matadero L. 259; \$ 120, en Vega Central L. 201-A; \$ 116, en Vega Central L. 419; \$ 128, en Vega Central L. 272.

Cazuela: \$ 72, en Mercado Matadero L. 662; \$ 60, en Nueva Rengifo 273; \$ 70, en Franklin 726; \$ 67, en Mercado Matadero L. 259; \$ 60, en Vega Central L. 201-A; \$ 64, en Vega Central L. 419; \$ 69, en Vega Central L. 272.

Extrá: \$ 55, en Mercado Matadero L. 662; \$ 40, en Nueva Rengifo 273; \$ 44, en Franklin 726; \$ 43, en Mercado Matadero L. 259; \$ 40, en Vega Central L. 201-A; \$ 48, en Vega Central L. 419.

Super extra: \$ 48, en Franklin 726.

Contra: \$ 70, en Mercado Matadero L. 662; \$ 60, en Nueva Rengifo 273; \$ 70, en Franklin 726; \$ 69, en Mercado Matadero L. 259; \$ 60, en Vega Central L. 201-A; \$ 80, en Vega Central L. 419; \$ 80, en Vega Central L. 272.

Cogote: \$ 50, en Mercado Matadero L. 662; \$ 60, en Nueva Rengifo 273; \$ 50, en Mercado Matadero L. 259; \$ 60, en Vega Central L. 201-A; \$ 140, en Vega Central L. 419; \$ 120, en Vega Central L. 272.

Panita: \$ 85, en Mercado Matadero L. 662; \$ 120, en Nueva Rengifo 273; \$ 80, en Franklin 726; \$ 90, en Mercado Matadero L. 259; \$ 120, en Vega Central L. 201-A; \$ 140, en Vega Central L. 419; \$ 120, en Vega Central L. 272.

Patas: \$ 25, en Mercado Matadero L. 662; \$ 24, en Nueva Rengifo 273; \$ 24, en Mercado Matadero L. 259; \$ 25, en Vega Central L. 201-A; \$ 26, en Vega Central L. 419.

#### HUEVOS BLANCOS

Primera: \$ 38, en Nueva Rengifo 273; \$ 40, en Mercado Matadero L. 259; \$ 37, en Vega Central L. 201-A.

Segunda: \$ 30, en Nueva Rengifo 273; \$ 37, en Franklin 726; \$ 38, en Mercado Matadero L. 259; \$ 33 en Vega Central L. 201-A.

Extra: \$ 55, en Mercado Matadero L. 662; \$ 40, en Nueva Rengifo 273; \$ 44, en Franklin 726; \$ 43, en Mercado Matadero L. 259; \$ 40, en Vega Central L. 201-A; \$ 48, en Vega Central L. 419.

Super extra: \$ 48, en Franklin 726.



"Para cuando lo necesite", parece decir la gentil señorita de la Tintorería, sabiendo que todos los señores tienen varios acontecimientos importantes que celebrar este mes de septiembre. Vea lista de precios de los diferentes lavasecos y tintorerías.

Mackenna 295; \$ 15, en Franklin 1348; \$ 17, en Santos Dumont 1114.

Arroz Tucapel Grado 2, kilo: \$ 41, en General Concha 801; \$ 36, en V. Mackenna 295; \$ 32, en Matucana 773; \$ 38, en Franklin 1348.

Arroz Zaror, chafán G. 2 kilo: \$ 43, en Alameda 1037; \$ 35, en V. Mackenna 295; \$ 32, en Matucana 773; \$ 38, en Franklin 1348.

Mackenna 295; \$ 32, en Matucana 773.

Fideos Cabello Luchetti, 400 grs.: \$ 21, en General Concha 801; \$ 16, 50 en Matucana 773; \$ 18, en Franklin 1348; \$ 24, en Santos Dumont 1114.

Fideos Cabello Carozzi, 400 grs.: \$ 21, en General Concha 801; \$ 25, en Alameda 1037; \$ 22, en Santos Dumont 1114.

val 3494; \$ 150, en San Pablo 2387; \$ 130, en San Diego 945; \$ 200, en San Antonio 411; \$ 165, en Chile España 34.

Fideos Cabello Luchetti, 400 grs.: \$ 21, en General Concha 801; \$ 16, 50 en Matucana 773; \$ 18, en Franklin 1348; \$ 24, en Santos Dumont 1114.

Fideos Cabello Carozzi, 400 grs.: \$ 21, en General Concha 801; \$ 25, en Alameda 1037; \$ 22, en Santos Dumont 1114.

Blazer corriente: \$ 130, en San Antonio 528; \$ 90, en Irarrázaval 3494; \$ 70, en San Pablo 2387; \$ 80, en San Diego 945; \$ 90, en San Antonio 411; \$ 110, en Chile España 34.

Chaleco corriente: \$ 90, en San Antonio 528; \$ 70, en Irarrázaval 3494; \$ 50, en San Pablo 2387; \$ 60, en San Diego 945; \$ 85, en San Antonio 411; \$ 85, en Chile España 34.

Chaleco grueso tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Cubrecamas chénil, 1 1/2 piezas: \$ 170, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Cubrecama a telar, 1 1/2 piezas: \$ 180, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Parkas nylon y forro (cortaviento): \$ 180, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Parkas reversibles cotelé: \$ 180, en San Pablo 2387; \$ 90, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Parkas reversibles acolchadas: \$ 250, en Irarrázaval 3494; \$ 200, en San Pablo 2387; \$ 250, en San Diego 945; \$ 200, en San Antonio 411; \$ 200, en Chile España 34.

Tricolor profesional: \$ 140, en Arturo Prat 14; \$ 568, en Alameda 2967; \$ 535, en San Diego 945; \$ 510, en 10 de Julio 101; \$ 512, Chacabuco 12.

Tajamar: \$ 90, en Arturo Prat 14; \$ 480, en San Diego 945; \$ 465, en 10 de Julio 101; \$ 480, en Chacabuco 12.

Soquina pajaro: \$ 560, en Alameda 2967; \$ 530, en San Diego 945; \$ 520, en 10 de Julio 101; \$ 520, en Chacabuco 12.

OLEOS OPACOS GALON

Soquina Faisán: \$ 480, en Arturo Prat 14; \$ 577, en Alameda 2967; \$ 500, en San Diego 945; \$ 482, Chacabuco 12.

POSTA CENTRAL

AMBULANCIAS

La Cisterna

Nuñoa

Providencia, Las Condes

Quinta Normal

San Miguel

Bernardo O'Higgins

Montgomery corriente: \$ 150, en

San Antonio 528; \$ 180, en Irarrázaval

3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 130, en San Diego 945; \$ 200, en San Antonio 411; \$ 165, en Chile España 34.

Impermeables damas: \$ 380, en

San Antonio 528; \$ 250, en Irarrázaval 3494; \$ 250, en San Pablo 2387; \$ 180, en San Diego 945; \$ 215, en San Antonio 411.

Montgomery corriente: \$ 150, en

San Antonio 528; \$ 180, en Irarrázaval

3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 130, en San Diego 945; \$ 200, en San Antonio 411; \$ 165, en Chile España 34.

Blusas jersey: \$ 90, en San Antonio 528; \$ 65, en Irarrázaval 3494; \$ 70, en San Pablo 2387; \$ 60, en

San Antonio 411; \$ 80, en Chile España 34.

Blusas corriente: \$ 85, en San Antonio 528; \$ 80, en Irarrázaval 3494; \$ 90, en San Pablo 2387; \$ 100, en San Diego 945; \$ 105, en Chile España 34.

Blusas seda: \$ 90, en San Antonio 528; \$ 80, en Irarrázaval 3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 105, en Chile España 34.

Faldas corriente lisa: \$ 90, en San Antonio 528; \$ 80, en Irarrázaval 3494; \$ 100, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 105, en Chile España 34.

Faldas tabladas: \$ 130, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 140, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 130, en Chile España 34.

Faldas Plisada: \$ 300, en San Antonio 528; \$ 250, en Irarrázaval 3494; \$ 250, en San Pablo 2387; \$ 140, en San Diego 945; \$ 100, en Chile España 34.

Vestidos lana: \$ 170, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 140, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 120, en Chile España 34.

Vestidos tricotina: \$ 170, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 140, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 120, en Chile España 34.

Cubrecamas chénil, 1 1/2 piezas: \$ 170, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 140, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 120, en Chile España 34.

Cubrecama a telar, 1 1/2 piezas: \$ 180, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 140, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 120, en Chile España 34.

Parkas nylon y forro (cortaviento): \$ 180, en San Antonio 528; \$ 120, en Irarrázaval 3494; \$ 140, en San Pablo 2387; \$ 110, en San Diego 945; \$ 120, en Chile España 34.

Parkas reversibles cotelé: \$ 180, en San Pablo 2387; \$ 90, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Parkas reversibles acolchadas: \$ 250, en Irarrázaval 3494; \$ 200, en San Pablo 2387; \$ 250, en San Diego 945; \$ 200, en San Antonio 411; \$ 200, en Chile España 34.

Parkas reversibles: \$ 250, en San Pablo 2387; \$ 200, en San Diego 945; \$ 200, en Chile España 34.

Chalecos gruesos: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2387; \$ 150, en San Diego 945; \$ 110, en Chile España 34.

Chalecos gruesos tipo artesanal: \$ 140, en San Antonio 528; \$ 110, en Irarrázaval 3494; \$ 80, en San Pablo 2

# La Nación

# Servicios



## Líneas aéreas

(Salidas y llegadas)

## VUELOS NACIONALES

## VUELOS INTERNACIONALES

## HOY SALIDAS:

LAN CHILE: (719165) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 118 a las 08.15 horas a Iquique y Arica. Vuelo 085 a las 09.30 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

LADECO: (719592) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 022 a las 04.45 horas a Antofagasta y Calama. Vuelo 064 a las 09.15 horas a Iquique y Arica. Vuelo 071 a las 11.15 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

AERO ANDINA: (710719) Aeropuerto Los Cerrillos. Vuelo 200 a las 08.00 horas a Concepción. Vuelo 080 a las 11.30 horas a Concepción y Temuco.

LLEGADAS:

LAN CHILE: Vuelo 134 a las 16.00 horas de Isla de Pascua. Vuelo 119 a las 20.00 horas de Arica e Iquique.

AEROLINEAS ARGENTINAS (88062): Vuelo 291 a las 15.15 horas a Mendoza, Córdoba, Buenos Aires.

LADECO: Vuelo 023 a las 21.05 horas a Calama y Antofagasta. Vuelo 070 a las 19.55 horas de Punta Arenas.

AERO ANDINA: Vuelo 201 a las 04.45 horas de Concepción. Vuelo 081 a las 17.15 horas de Temuco y Concepción. Vuelo 205 a las 21.15 horas de Concepción.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y Buenos Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

LUFTHANSA (719164): Vuelo 503 a las 14.10 horas a B. Aires, São Paulo, Río, Frankfurt

VIASA (719185): Vuelo 931 a las 20.15 horas a Caracas.

LÍNEAS AÉREAS PARAGUAYAS (721142): Vuelo 503 a las 10.20 horas a Asunción.

## LLEGADAS:

LAN CHILE: Vuelo 143 a las 10.50 horas, Miami, Lima. Vuelo 134 a las 16.00 horas de Papeete, Isla de Pascua. Vuelo 119 a las 20.00 horas de La Paz, Arica, Iquique. Vuelo 126 a las 20.00 horas de Montevideo y Buenos Aires.

LADECO: Vuelo 101 a las 21.00 horas de Río y São Paulo.

BRANIFF: Vuelo 516 a las 08.30 horas de Los Angeles. Vuelo 979 a las 11.45 horas de Nueva York, Washington, Panamá y Lima.

LÍNEAS AÉREAS PARAGUAYAS: Vuelo 502 a las 09.20 horas de Asunción.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y Buenos Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

## VUELOS NACIONALES

## MAÑANA SALIDAS:

LAN CHILE (719165) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 085 a las 09.30 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

LADECO: (719592) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 030 a las 08.45 horas a El Salvador y Antofagasta. Vuelo 064 a las 09.15 horas a Iquique y Arica. Vuelo 051 a las 14.15 horas a Puerto Montt y Balmaceda. Vuelo 071 a las 11.15 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

AERO ANDINA: (710719) Aeropuerto Los Cerrillos. Vuelo 304 a las 09.00 horas a Concepción y Temuco.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA: Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA: Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami. Quito, Guayaquil.

VARIG: Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS: Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA: Vuelo AZ 572 LA 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

AEROPERU: Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.15 horas de Buenos Aires.

# clasificados

AGUSTINAS 1269-CASILLA 81-D-FONO 82222

## 1 JUDICIALES Y LEGALES

OCTAVO Civil concedió posesión efectiva herencia testada, beneficio inventario, Jorge Moisés Requena Córdova a sobrinos: Germán Antonio, Pamela Pía, María Cecilia y Jaime Líandro San Martín Requena; Gonzalo Javier Ruiz Requena, Pedro Jorge, Ximena Caridad del Carmen y Mónica del Carmen Requena Brito, calidad: herederos testamentos causante, y posesión efectiva intestada referido causante a hermanos: Pedro, Adelina de las Mercedes y María Inés Requena Córdova, calidad: herederos legítimos causante. Inventario solemne: 15 septiembre, 18 horas. Secretaria.

10-12-13

SEGUNDO Juzgado concedió posesión efectiva Luis Felipe Pérez Pérez, a Luis, Felipe, Graciela, Ana Pérez Fuentes, sin perjuicio derechos cónyuge Celia Fuentes Badilla.

10-12-13

OCTAVO Civil concedió posesión efectiva: Marta de las Mercedes Farfán Badilla a hijos: Jaime Arturo, Mario Bornez, María Oriana, Marta Inés y Gustavo Enrique Maureira Farfán, sin perjuicio derechos cónyuge René Martínez Pastén. Inventario solemne 16 septiembre, 18 horas. Secretaria.

10-12-13

TERCER Juzgado concedió posesión efectiva Adriana Lazcano Valdés a Gabriela, Sergio y Luz Valdivieso Lazcano. Inventario solemne 15 actual, 15 horas.

10-12-13

QUINTO Juzgado Civil concedió posesión efectiva Zahira Murúa Aguirre a Rina Gallo Aguirre.

10-12-13

QUINTO Juzgado Civil concedió posesión efectiva Jorge Guerra Reinalds a Eduardo Guerra Herrera y cónyuge Margarita Araya Zapata, sin perjuicio sus derechos.

10-12-13

QUINTO Juzgado Civil concedió posesión efectiva José Casanova Rojas a María, Carlos, José, Elisa, Elias, Laura y Víctor Casanova Riquelme, sin perjuicio cónyuge Petronia Riquelme. Inventario solemne 15 actual, 15 horas.

10-12-13

QUINTO Juzgado Civil concedió posesión efectiva Juan Venegas Martínez a Patricia y Ricardo Venegas Méndez, sin perjuicio cónyuge María Méndez Ulloa. Inventario solemne 15 actual, 15 horas.

10-12-13

QUINTO Juzgado Civil concedió posesión efectiva Adriana Lazzano Valdés a Celia, Eliana, Rubén, Gladys Miquel Basulto, Abraham Miquel Velásquez, sin perjuicio derechos cónyuge Herminia Basulto Miquel.

10-12-13

SEGUNDO Juzgado, concedió posesión efectiva Abraham Miquel Zumaeta a Celia, Eliana, Rubén, Gladys Miquel Basulto, Abraham Miquel Velásquez, sin perjuicio derechos cónyuge Herminia Basulto Miquel.

10-12-13

QUINTO Juzgado Civil concedió posesión efectiva Alina Feliu Cruz a Mario del Solar Feliu.

10-12-13

OCTAVO Civil concedió posesión efectiva Adriana Lazcano Valdés a hijos: Jaime Arturo, Mario Bornez, María Oriana, Marta Inés y Gustavo Enrique Maureira Farfán, sin perjuicio derechos cónyuge René Martínez Pastén. Inventario solemne 16 septiembre, 18 horas. Secretaria.

10-12-13

TERCER Juzgado concedió posesión efectiva María Keitel Valenzuela a María Mourgues Keitel.

10-12-13

TERCER Juzgado concedió posesión efectiva Amilia Acevedo Salas a Graciela, Adriana, Mario y Bernardo Rivera Acevedo María, Elvira, Juan, Estanislao y Dennis Rivera Fuentes, Carlos y Yolanda Melink Rivera y Armando Rivera Guzmán. Inventario solemne 17 septiembre 16 horas.

10-12-13

QUIEBRA: Industrias Mecánicas Metalúrgicas reunidas "Immar" S.A. 4º Juzgado Civil de Mayor Cuantía de Santiago. Resolución de 5 de septiembre de 1980, tuvo por rectificatoria nóminal de créditos reconocidos en el siguiente sentido: Caja de Previsión de la Marina Mercante \$ 1.187.317,17. Preferente, primera clase, Art. 2472 N° 5 C.C. Secretario.

10-12-13

QUIEBRA: Salinas y Concha y Cia. Ltda. 14º Juzgado Civil de Santiago. Resolución de fecha 2 de septiembre de 1980. Tuvo presentada la Nómina de Créditos reconocidos con siguientes acreedores: Acreedores: Valistas Reconocidos: Patricia Delgado Valdés \$ 91.981,73 Gustavo Calderón Salinas \$ 143.301,74. Eduardo Cerceda Miranda \$ 101.989,44 por capital más intereses y \$ 3.400,35 por gastos de protesto. Acreedores Preferentes Impugnados: Fisco de Chile \$ 301.466 Art. 2472 N° 5 C.C. Secretario.

9-10-12

QUIEBRA: Salinas y Concha y Cia. Ltda. Decimo Cuarto Juzgado Civil de Santiago Resolución de fecha 2 de septiembre de 1980. Tuvo propuesta por Sindicato como fecha cesación de pagos fallida el día 5 de octubre de 1979. Secretario.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Luis Morales Rojas, para María Morales.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Mario Bravo Bruce, para Consuelo, Alejandro y Mario Bravo Martínez, sin perjuicio derechos Eufemia Martínez Olivares. Practicaré Secretaría inventario solemne quince septiembre 1980, quince horas.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Tomás Morales Rojas, para María Morales.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Mario Bravo Bruce, para Consuelo, Alejandro y Mario Bravo Martínez, sin perjuicio derechos Eufemia Martínez Olivares. Practicaré Secretaría inventario solemne quince septiembre 1980, quince horas.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Tomás Morales Rojas, para María Morales.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Tomás Morales Rojas, para María Morales.

9-10-12

PRIMER Juzgado concedió posesión efectiva Tomás Morales Rojas, para María Morales.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

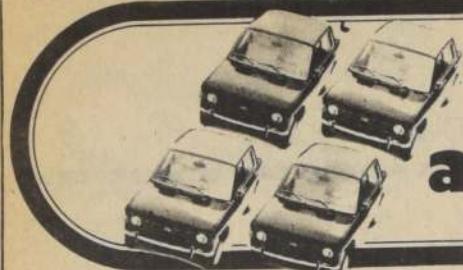
PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12

PRIMER Juzgado Civil Santiago concedió posesión efectiva de Pedro Pinto González, a Pedro, Jorge, Alicia, Julio, Claudio y Fresia Pinto Castillo, sin perjuicio derechos cónyuge sobreviviente.

9-10-12&lt;/





## mercado automotriz CAVEM

**18 VEHICULOS COMPRAN Y VENDEN**
**1.- CALEM**

1.- Automóviles Edmundo Valdivieso M. y Cia. Pto. Nuevo 8

Austin Mini 1971, \$110.000.  
Camioneta Ford S 100, 1970; \$190.000.  
Camioneta Mazda B, 1600, 1978; \$240.000.  
Subaru 600 4 puertas, 1980, 187.200.  
Citroën CX Super, 1978; \$440.000.  
Chevy Nova (Automática), 1973; \$275.000.  
Citroën 2 CV-6, 1980, 196.950.

Mazda 929 Station Wagon, 1977; \$340.000.  
Subaru 6000 4 W. D., 1978; \$320.000.  
Toyota Corona 2000, 1977; \$320.000.  
Volvo 145, 3 corridas de asiento, 1971; \$410.000.  
Furgón Subaru 600, 1980, 207.200.

**4.- CALEM**

Patricio Reitze C.  
Bilbao 2149  
AV. Andres Bello 2879-2881

Suzuki en todos sus modelos desde \$176.100.— Consultenos su crédito a largo plazo. (Crédito Bancario).— Patricio Reitze, Andrés Bello 2879-2881; La Portada Vitacura Fono 487473. Bilbao 2149 Fono 251972.

Datsun Nissan, todos los modelos autos y camionetas, crédito bancario (en US\$ y \$). Leasing, ventas y servicios. Patricio Reitze, Bilbao 2149 Fono: 251972-236767.

**Patricio Reitze C.**
**AEROMAR RENT A CAR**

**AUTOS MODELOS 1980**  
Con chofer y sin chofer.  
Suzuki Fronte  
Suzuki Furgón  
Renault  
Datsun  
Desde \$ 500.- disponibilidad inmediata precios especiales, semanas y meses.  
Las Urbinas 53 Local E. Providencia  
Fono: 256705 - 250011.  
Sucursales 487475 - 283131 - 67283 - 744508.  
Dinner, Visa, American Express.

**AEROMAR RENT A CAR**  
Autos para matrimonios, viajes especiales, traslados a aeropuerto, City Tour.  
Las Urbinas 53 Local E. Providencia  
Fono: 256705 - 250011.  
Sucursales 487475 - 283131 - 67283 - 744508.  
Dinner, Visa, American Express

**5.- CALEM**  
5.- Roberto Salinas Terra.  
Bilbao 505.

Subaru todos los modelos, 1980.; Super Wagon Ford 15 asientos, 1980; \$ 975.000.  
Chevrolet Malibú, 1980; \$56.000.  
Opala Caravana, 1980; 464.000.  
Opala, 1980; 464.000.  
Chevette 4 puertas, 1980; 350.000.  
Chevette 2 puertas, 1980; 332.000.

**6.- CALEM**  
6.- Rojas y Ruiz Tagle, E. Yáñez 947.  
Peugeot 504, 1980; \$ 537.810.  
Peugeot 403, 1962; 120.000.  
Peugeot 404, 1974; 230.000.  
Renoleta 4 S, 1976; 170.000.  
Chevy Chevette 2 puertas, 1980; 333.450.  
Chevy Nova, 1970; 220.000.  
Malibu, 1980, 846.000.

**7.- CALEM**  
7.- Automotora Correa y Cia. Ltda. A. Vespucio 741.  
Chevrolet Camaro Ctdo. 1973; \$ 350.000.- Crédito Bancario.  
Malibu Ctdo., 1967; 165.000.- Crédito Bac.  
Citroën AX, 330 Ctdo. 1972; 85.000.- Crédito Bac.  
Nissan Subaru 600 S B X.

Ctado. 1980; 187.200.  
Créd. Bac.

Nuevo Subaru Furgón abierto. Ctado. 1980; 210.200.- Créd. Bancario.

Opel Comodoro Compé 1973; \$ 390.000.

Volkswagen Bassart 1974, 250.000.

Volkswagen Bassart 1977, \$300.000.

Peugeot 1979, \$ 410.000.

Toyota Celica 1977, 312.000.

Citroën CX 2000 1978, 402.700.

Volvo Station Wagon 245 D.L., 1978; \$74.100.

Oldsmobile Star Fire 1976, 448.500.

Cadillac Seville 1977 1.443.000.

Alfa Romeo 980, 780.000.

Nuevo Subaru Hard-Top, 1980; 380.000.- Créd. Bac.

Datsun 180 B., 1971, 200.000.

Citroën GS., 1974, 270.000.

Renault 4 S., 1978; 180.000.- Créd. Bac.

Renault 4 S., 1972; 127.000.- Créd. Bac.

Nuevo Daihatsu Mac-Cuore, 1980; 193.000.- Créd. Bac.

Fiat 600, 1976; 125.000.- Créd. Bac.

Ford Falcon 6 cilindros, 1970, 195.000.- Créd. Bac.

Fiat 125, 1971, 150.000.

Dodge Dart 1969, 185.000.

Honda / accord, 1977, 370.000.

Fiat 147 L, 1978, 235.000.

Renault 1977, 185.000.

Fiat 125, 1977, 250.000.

Fiat 600, 1972, 160.000.

Datsun 180 B., 1970, 90.00.

Datsun 180 B., 1977, 365.000.

Toyota Corona 2000, 1971; 345.000.

Mazda 929, 1977, 145.000.

Fiat 125, 1971, 150.000.

Fiat 125, 1971, 150.000.

Fiat 125, 1977, 270.000.

Fiat 600, 1970, 90.00.

Datsun 180 B., 1977, 145.000.

Fiat 125, 1977, 270.000.

# Madurez cívica en el Plebiscito



El Intendente de la VI Región del Libertador General Bernardo O'Higgins, Coronel Miguel Alfonso Doren, fue uno de los primeros en sufragar en la jornada cívica de ayer.

## Quinta Región: Un ejemplo ciudadano

VALPARAISO.— En la V Región, el entusiasmo por cumplir con el deber ciudadano de concurrir a las urnas, fue notorio desde las primeras horas de la mañana, decayendo el movimiento de gente recién pasadas las 10:00 horas, en que aún quedaban algunos votantes que llegaban hasta los locales de votación.

Tanto en Valparaíso como en Viña del Mar, las mesas se constituyeron en 98% antes de las 8:00 horas, imponiéndose un completo orden y cordial atención de parte de los votantes. Al mismo tiempo, en cada uno de los locales se acondicionaron mesas especiales, en las que preferencialmente votaban los inválidos y ancianos.

En los lugares destinados a damas, se instalaron además centros de sala y jardín infantil para cuidar a los niños de las mamás que acudían a votar. En esta labor se desempeñó en brillante forma la Cruz Roja de la región.

Con igual característica se vivió el día del Plebiscito Nacional en las localidades del interior, como en Valparaíso, Quillota, Villa Alemana, San Pedro, Calera, Quillota, El Melón, etc.

En cada uno de estos lugares, el intendente, vicealmirante Raúl López Silva, señaló que en Juan Fernández, con motivo de que el transporte "Aquilus" se encuentra en ese lugar en faenas de abastecimiento, debió aumentar sus mesas de varones de una a tres, para que pudiera sufragar la dotación de esta unidad naval.

### VOTA EL INTENDENTE

El Intendente terminó su recorrido por los locales de votación de Valparaíso a las 10:30 de la mañana, dirigiéndose al Liceo Eduardo de la Barra, donde a las 10:47, en la mesa 43, hizo entrega de su voto. Luego, visitó las mesas para ciudadanos impedidos, ancianos y no videntes, donde ya habían sufragado 85 no videntes.



TRADICIONAL es el Liceo Eduardo de la Barra, en la ciudad de Valparaíso, y lo es también como local de votación. La escena fue captada a las 8:30 horas de ayer y el público concurrió en gran cantidad a cumplir con su deber cívico.

## En Concepción se dio el primer resultado

Mesa	7 varones:
Sí.....	240
No.....	44
Nulos.....	16
Total.....	300



Total tranquilidad y gran afluencia de votantes hubo durante la jornada plebiscitaria en Concepción.

CONCEPCIÓN.— Un día brillante, con temperatura cercana a los 14 grados, acompañó ayer a los miles y miles de votantes que concurrieron a sufragar en el Plebiscito sobre la Nueva Constitución Política del Estado.

Decenas de mesas comenzaron a constituirse antes de las 8 horas, de

manera que los escrutinios se iniciaban antes de las 16 horas.

### VOTA EL INTENDENTE

En el Liceo de Hombres, frente al Parque Ecuador, sufragó el intendente regional, general de Brigada Luis Priussing Schwartz, poco después de las 9 horas.

## Fervor popular

CONCEPCIÓN.— Luego de conocerse los primeros cómputos que señalaban una abrumadora mayoría por el "Sí", caravanas de automóviles comenzaron a recorrer las calles céntricas de Concepción proclamando el triunfo del Gobierno en el plebiscito convocado para aprobar la nueva Constitución Política. En pocos instantes esta manifestación de júbilo alcanzó impresionantes ribetes, cuando comenzaron a flamear banderas transportadas en toda clase de vehículos y una verdadera muchedumbre se concentraba en la Plaza de Armas, frente a la Intendencia Regional.

Las expresiones de fervor popular continuaron durante la noche, sin que los automóviles cesaran de hacer sonar sus bocinas. Las espontáneas de

mostraciones de triunfo se intensificaron a medida que el intendente, general Luis Priussing, daba a conocer los nuevos cómputos.

### FE EN EL FUTURO

"Una Constitución que nos hace mirar con fe en el futuro del país, es la que ha aprobado mayoritariamente el pueblo", dijo el general Priussing al hablar a la entusiasta muchedumbre congregada anoche frente al Palacio Regional para vitorear a las autoridades y proclamar la victoria de Chile.

"Ha sido un acto puro y cristalino. Podemos decir con orgullo que la madurez cívica de los chilenos nos permite enfrentar con optimismo los destinos de la Patria".

### LAS MUJERES PREFIEREN LA MAÑANA

En los locales de votación donde sufragaron las mujeres se registró intensa actividad desde las primeras horas del acto plebiscitario. Muchas de ellas dieron trabajo a las Oficinas de Informaciones, por diversas consultas, aunque en cada local de Concepción y Talcahuano había un completo sistema de información y señalización para votar y circular con rapidez.

Maria Eugenia Rodríguez, casada, tres hijos, comentó también: "Yo voté por 'Sí', no tengo ningún inconveniente en decirlo y proclamarlo y espero que todas las mujeres que piensan por sus hijos y sus familias lo hayan hecho de igual manera. El triunfo debe ser aplastante, para que de una vez por todas la gente que hace ollitas al Gobierno se convenza de que no tiene cabida en esta sociedad con sus ideas afiejas y que todos debemos velar por la seguridad y progreso de Chile".

### EL COMERCIO VACÍO

Los Supermercados del centro de la ciudad permanecieron abiertos hasta el mediodía, pero muy poca gente acudió a realizar las compras. Las casas registradoras permanecían silenciosas. En cambio hasta altas horas de

la noche del miércoles, concurrió numeroso público a los locales comerciales para abastecerse. Pocas fuentes de soda abrieron sus puertas, igualmente. En cambio, en otros sitios el anuncio de ventas de empanadas, alcanzó la máxima expresión publicitaria especialmente en los barrios de menores ingresos, donde todo ha transcurrido como en un día dominical.

La locomoción no subió sus tarifas, y cobró los mismos valores de los días de trabajo. Incluso se dispuso locomoción especial en algunos barrios de la ciudad para hacer más expedita la circulación del público. La Municipalidad dispuso locales de votación tanto en el centro como en la periferia, para evitar el desplazamiento exagerado de la gente y las molestias al público.

"Antes, cuando habían registros electorales, por los cuales han alegado tanto algunos opositores, todo esto era un lio", comentó Ricardo Torres Ahumada, pionero, de 47 años de edad. "Si ustedes se acuerdan, agregó, había que viajar de una ciudad a otra para votar, incurir en gastos, ir a molestar a la casa de algunos familiares y provocar trastornos en la vida de los demás. En esta Consulta, en cambio, todo eso ha desaparecido y todo se hace fácil, para que el pueblo pueda expresar su pensamiento".

# Fervor patrio en la Región de O'Higgins

La Región del Libertador Bernardo O'Higgins, una tierra minera y con tradición campesina, mostró su temple organizativo en el Acto Cívico de ayer, cumpliendo al llamado a Plebiscito en forma ordenada y responsable.

La Sexta Región está constituida por las provincias de Cachapoal, Colchagua y Cardenal Caro, siendo la capital regional Rancagua, una ciudad que con su participación ciudadana mostró, como las otras capitales provincianas, una tranquilidad, desde el inicio, en la constitución de las mesas receptoras hasta el término del Acto Cívico, respaldada la ciudadanía por las Fuerzas Armadas y de Orden, y su Intendente, coronel Miguel Alfonso Doren.

La Nación recorrió, en la ciudad, los lugares destinados para que se emitiera el sufragio. Luego fuimos a Machalí, una ciudad limpia que, en sus floridas calles, se confundían con un ir y venir de gente joven y adulta que cumplió ante el llamado a Plebiscito.

La zona minera de Coya, con 12 mesas de hombres y 12 de mujeres nos mostró a la gente minera que, desde las primeras horas, bajó de Sewell a la Escuela 46, y luego se quedó en el Pueblo. Ese Coya que a 800 metros sobre el nivel del Mar es una de las zonas más ricas del país.

En San Francisco de Mostazal, el capitán de Carabineros Rubén Darío Valenzuela Calderón nos confirmó que en la zona bajo su jurisdicción también todo estaba en su curso normal, con una tranquilidad que fue conocida por el Gobernador, Américo Aravena Nandy.

El Liceo de Hombres de Graneros, con su jefe local, capitán de Carabineros Túlio Alvear, nos dijo que "todo está calmado, hay en la gente de Graneros un concepto de responsabilidad ya demostrado".

Paine —en nuestro regreso— estaba todo constituido, en hombres y mujeres, y sus habitantes, desde temprano, mostraron su inquietud por cumplir. Eso mismo sucedió en Buin, lo que demuestra la solvencia ciudadana del pueblo chileno.



INTENDENTE: Desde las ocho horas, el Intendente de la Sexta Región, coronel Miguel Alfonso Doren, se preocupó de inspeccionar las mesas constituidas en Rancagua, luego hizo una gira, en helicóptero por toda su jurisdicción.



TRANQUILO. El Alcalde de Machalí, coronel de Ejército (R) Guillermo Chacón Perucich, recibe el informe de Carabineros, de todas las mesas constituidas y de la tranquilidad reinante.



TRES GENERACIONES que se juntaron para vivir un instante solemne. Recién eran las ocho de la mañana y la señora Elena Donoso llegó primero hasta la mesa N° 2 de la Escuela D 255 de Valparaíso para votar. La vocal hace un gesto de suerte cruzando los dedos y la anciana votante esperó pacientemente su cédula.

## Mañana se reúne el Tribunal Calificador

VALPARAISO.— Una reunión preliminar con los integrantes del Tribunal Calificador, Guillermo Navas, el Ministro de la Corte de Apelaciones más antiguo, y Jorge Veloso Novoa, conservador de Bienes Raíces, sostuvo el Vicealmirante Raúl López Silva, Intendente Regional, Comandante en Jefe de la Primera Zona Naval y Jefe de la Zona en Estado de Emergencia, de las provincias de Valparaíso e Isla de Pascua.

## CEMA donó cien ajuares

CONCEPCIÓN.— Cien ajuares a los niños que nacieron ayer serán entregados hoy en las ciudades de Concepción, Coronel y Lota.

Los ajuares han sido donados por dirigentes de CEMA de la VIII Región, encabezados por la vicepresidenta del área, señora Patricia Villagra de Priessing.

La entrega en la zona minera

tendrá lugar a las 11 horas de hoy, mientras que en el Hospital Clínico Regional, se hará a las cuatro de la tarde.

El donativo a los pequeños que nacieron ayer, es un homenaje que CEMA Chile Regional rinde con motivo del séptimo año de la asunción del Gobierno que encabeza el Presidente Augusto Pinochet.

VALPARAISO.— 420 personas recibieron su carnet de identidad entre las 8,00 y las 14 horas de ayer en esta ciudad. El público hizo una cola de varias cuadras pero todos recibieron su documento, con lo cual quedaron en condiciones de sufragar.

### BUS SE DETUVO PARA QUE SUFRAGARAN LOS PASAJEROS

COPIAPO.— Con absoluta tranquilidad se desarrolló en esta ciudad el acto plebiscitario; en los lugares de votación se observó gran cantidad de personas que llegaron en todos los medios de transporte a su alcance.

En el pueblo Manuel Antonio Mata, una anciana llegó en silla de ruedas hasta el lugar de sufragio.

Por otra parte, en Piedra Colgada, sector rural situado a 20 kilómetros de Copiapó una máquina de Andes Mar Bus que iba de paso a Antofagasta, se detuvo para que los pasajeros pudieran emitir su voto en este lugar.

Tanto en Estación como en Fundación Paipote, la constitución de mesas se realizó sin dificultades a las 08,00 y 08,15 horas, respectivamente.

En la mesa 3 varones del Liceo de Hombres, emitieron su sufragio el intendente regional, teniente coronel Jaime Patricio Núñez Cabrera, en tanto que su esposa, Sylvia Rodríguez de Núñez, lo hizo en la mesa 9 del Liceo de Niñas.

El acto plebiscitario se desarrolló normalmente y con evidente interés ciudadano por tomar parte en él por la vía de la votación.

### ENTREGA DE CARNETS EN CAÑETE

CAÑETE.— Cincuenta y dos mesas en el radio urbano y 10 en el ám-

bito rural quedaron funcionando aquí, a partir de las 08,00 horas. En

## Curiosidades plebiscitarias

terminar la entrega de carnets de identidad.

### □ Hasta el último minuto se entregaron carnets

uno de los locales de votación se advirtió la presencia de funcionarios del Registro Civil e Identificación, para

Estos actuaron ante la dificultad material de entregarlos ayer por la no concurrencia de los interesados, o por



420 personas hicieron cola ayer en Valparaíso para recibir su carnet de identidad. La fila se observa en calle Prat frente al Edificio Turri.

CASINO UNION ESPAÑOLA  
CARMEN 110-2º PISO  
FONO: 381491

COMIDA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL

AMPLIOS SALONES  
HASTA 1000 PERSONAS  
Socios y PÚBLICO  
en general Precios moderados  
Socios 10% Descuento

OFERTA A LA ESPAÑOLA:

ENTRADA  
PLATO DE FONDO  
POSTRE y CAFÉ  
BEBIDAS O VASO DE VINO  
\$170 imp. incluido.



automóviles  
vespicio

DATSON

TODOS LOS  
MODELOS

VISITENOS Y  
CONVENDREMOS LA  
FORMA MAS  
CONVENIENTE PARA  
SU COMPRA

CONCESIONARIO  
CIDEF  
DATSON EN CHILE

BILBAO 5655  
ESQUINA A. VESPUCIO  
FONOS:  
275085-272032

Joyas - Relojes  
A. RETAMAL  
GASSET

PILAS,  
RELOJES CUARZO  
desde \$120

Colocación gratis  
COMPOSTURAS Y  
HECHURAS FINAS

en joyas de oro  
y platino

RESTAURAMOS  
RELOJES ANTIGUOS  
de pared,  
cucú, sobremesas y  
de bolsillo de oro

ARGOLLAS NOVIOS  
oro 18 Ktes. \$ 1.100 el gramo

DESPERTADORES  
CITIZEN A CUARZO \$ 1.400

COMPRAJOS  
JOYAS Y RELOJES FINOS DE BOLSILLO

MIRAFLORES 118  
ESTACION STA. LUCIA DEL METRO

MUEBLES  
Rosenblatt Y CIA. LTDA.



BERGERE EN FELPA  
PRECIO OFERTA

CONTADO \$12.500  
CREDITO 3 CUOTAS  
DE \$4.700 TOTAL \$14.100

COMEDORES - LIVINGS  
DORMITORIOS

MUEBLES A MEDIDAS

Fabricados en Encina  
y Eucalipto

BIBLIOTECAS

¡¡CREDITOS!!

SALONES DE VENTAS

ARTURO PRAT 353

FONO: 35921

MERCED 347 - FONO: 32844

FABRICA: EDISON 3742

Centro Aseo  
FARIÑA 407  
(alt. 800 por Dávila)

DISTRIBUIDORES DE LA  
LINEA COMPLETA DE ASEO  
PARA EL HOGAR, INDUSTRIAS,  
COLEGIOS, HOTELES, etc.

Detergentes Industriales  
INDUS LEVER  
Ceras de todas marcas  
Productos SHELL, BAYER,  
VIRUTEX

OFERTAS: IVA incluido  
Insecticida BAYGON SPRAY  
por 10 unidades \$ 1.200

Hormiguidas BAYER en cilindro  
por 10 unidades \$ 420

Escobas Doña Clorinda  
por 10 unidades \$ 620

LYSOL SPRAY, desinfectante  
ambiental de USA  
por 10 unidades \$ 960

Limpia Vidrio SHELL  
por 10 unidades \$ 290

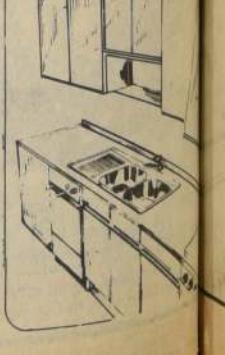
CONFORT:  
por 10 unidades \$ 100

Atención Ordenes de Compra  
de Instituciones Fiscales.

FABRICA DE MUEBLES  
DE COCINA  
FELIPE DE LA BARRA

MESONES MURALES  
MESAS PISOS DE ESTRUCTURA  
METALICAS BOTIQUINES  
MUEBLES ENCHAPADOS EN  
FORMATILA  
LAVAPLATOS DE ACERO  
INOXIDABLE  
MUEBLES ESPECIALES  
SOBRE MEDIDA.

FRANKLIN 548 SERRANO



# 180 millones para obras sociales en V Región



Viceintendente de Valparaíso, Vicealmirante Raúl López Silva, anuncia la destinación de 180 millones de pesos para realizar de inmediato obras de adecuación en la V Región.

## Carpintería en cárcel de Copiapó

COPÍAPO (Fernando Yáñez Marín, Correspondiente).— Un taller de carpintería y herramientas de carpintería fue inaugurado en la Cárcel de Copiapó, posibilitando así la rehacienda de los reclusos mediante trabajo estable.

La ceremonia contó con la presencia del Gobernador de Copiapó y el Presidente del Patronato Local, Coronel (R) Radil Porcile Calderón, la Vicepresidenta Regional de ENAMI-Chile, Sylvia Rodríguez de Gómez, el Secretario Regional Ministerial de Justicia, Alejandro Moreno y otras autoridades.

Los talleres inaugurados constan en cinco máquinas eléctricas, una sierra y un torno de madera, además de otras herramientas menores que alcanzan a 100 piezas. La sala donde está ubicado el taller cuenta con duchas y dos baños para el lavado de los reclusos y existe un galpón anexo donde también se confecionan trabajos.

La inversión alcanza al millón de pesos, que fueron aportados equitativamente por el Patronato de Reos, la Dirección Nacional de Gendarmería y la comunidad.

Se pretende, en una primera etapa, elaborar juguetes para comité de Navidad y trabajos de fiestas en general, dando ocupación al resto que así tendrán ingresos y que les ayuda a sus familiares.

El Coronel Porcile, en su discurso, indicó que los talleres están destinados a proporcionar capacitación y una fuente de profesión a los reclusos, para que a sí mismos y a sus familias, rehabilitándose al mismo tiempo, entregando un aporte a la sociedad. El Alcalde Hernán Miranda manifestó que esta ayuda iría posteriormente en directo beneficio de los padres y agradeció la obra realizada.



El presidente del Sindicato, Germán Hernández, agradece la entrega de 130 casas al personal de ENAMI, que facilitará y mejorará el rendimiento laboral.

## 400 trabajadores contratarán nuevos dueños de maderas Mossó

TEMUCO.— De 400 a mil aumentará la planta de trabajadores del consorcio económico que acaba de hacerse cargo de la industria maderera Mossó-Dilo Sociedad Anónima, Curacautín, y en una segunda etapa, cuando entre en funciones una fábrica de casas prefabricadas para exportar y satisfacer las necesidades internacionales del país.

La noticia la dio a conocer Roberto Wendlet, gerente de Operaciones de la industria elaboradora de maderas, quien manifestó que en una extensión de dos hectáreas y media de terreno, se instalará un aserradero nuevo, fábrica de madera y la fábrica de casas y se calcula que en un año más ya

se estará en plena producción de viviendas.

La industria actual seguirá funcionando con un mayor rendimiento y como complemento de esta nueva industria.

Se seguirá produciendo terciado y madera aglomerada, vale decir, Mossó-Plac. El Mossó-panel está en estudio y posiblemente este rubro quede momentáneamente de lado.

Con la llegada de la nueva empresa, los problemas laborales que se habían agudizado en este último tiempo fueron superados, como igualmente todos los compromisos que la anterior empresa tenía con trabajadores, comercio y servicios de Curacautín.

VALPARAISO.— El intendente Raúl López Silva, en conferencia de prensa informó que el Fondo del Consejo Social de Ministros había otorgado la suma de 180 millones de pesos para la V Región, para obras de trascendencia que se comenzarán a construir de inmediato cuando las respectivas Municipalidades llamen a propuesta pública.

Con estos fondos expresó el intendente, se construirán el Liceo de Casablanca; la Escuela General Básica de San Esteban; Escuela General Básica de Tejas Verdes, en San Antonio; Escuela General Básica de la Población "Prat" de Villa Alemana; agua potable para las poblaciones "Arturo Prat" y "Los Copihues" de Llay Llay, agua potable de Calle Basuto y Quebrada Seca de Rinconada de Los Andes; agua potable y alcantarillado para comuna de Putaendo; instalación de matrices de agua potable de La Cruz; extensión de red de agua potable para Calle Larga de Los Andes; agua potable para Comuna de Calea; alcantarillado para Hijuelas; al-

cantarillado para las poblaciones "Los Copihues"; "Arturo Prat" y "Orval" de Llay Llay y Limache; mejoramiento del agua potable para sectores rurales de La Cruz; construcción de sección menores para presidio de San Antonio; mejoramiento para sección menores del presidio de Valparaíso, y otras inversiones para reparaciones de locales escolares.

También gracias a estos fondos sociales, la V Región construirá la Unidad Judicial Carcelaria para Quillota, y viviendas para profesores de los

sectores más apartados de la región, como en la provincia de Petorca, donde existen escuelas fronterizas y los maestros deben realizar diariamente enormes sacrificios para concurrir a cumplir su labor de apostolado en la enseñanza.

Asimismo, informó el intendente, se hizo un reestudio de los excedentes del programa del Plan de Empleo Mínimo, en el mes de agosto, destinando más de ocho millones de pesos para mejorar las condiciones de

vida de los habitantes de sectores más necesitados donde no han llegado aún la electrificación, el alcantarillado y el agua potable.

Destacó el vicealmirante Raúl López que estas cifras y listas de obras "no era una promesa, sino una realidad del Gobierno para ayudar a los más necesitados, gracias a la mejoría económica del país en general, que está permitiendo destinar dineros para ayudar a los compatriotas de menores recursos".



El Intendente López Silva entrega las llaves de su vivienda al empleado de Seguridad de ENAMI, Pedro Castillo, y a su esposa Ana María Bórquez.

## BID estudia nuevo crédito para agua potable rural

### CAMBIOS EN AUTOMÓVIL CLUB

PUERTO MONTT.— Luego de 10 años en la Delegación Local del Automóvil Club, dejó el cargo de gerente Ubaldo Fernández, quien ha sido reemplazado por Alex Schram Solari.

Al asumir dichas funciones, el nuevo gerente informó que la delegación Puerto Montt del Automóvil Club está abocada a una campaña de promoción destinada a obtener la incorporación de nuevos socios. Es por ello que se ha eliminado, por un período que vence el 12 de octubre, la cuota de ingreso. Al mismo tiempo y por el mismo lapso, se condonan las cuotas impagadas correspondientes a trimestres anteriores, de tal manera que los socios deberán cancelar sólo la de este período. Se espera así aumentar la cantidad de asociación, que en estos momentos llega a 597.

Está en proyecto además un "Renta-Car", con coches nuevos, mejorar el servicio de grises, control en carreteras, y gestionar estacionamientos para socios de otras ciudades durante sus estadas en Puerto Montt. Por otro lado, se tratará de completar la escuela de conductores actualmente en funciones.

Entre otros beneficios que la delegación local ofrece a los socios del Automóvil Club, está el convenio suscrito con la empresa Transmar-Chilay, por el cual dichas personas tienen una rebaja del 10 por ciento en los transbordadores de esa empresa, en el Canal de Chacao y entre Quellón y Puerto Chacabuco.

# TRANSPORTES

MIGUEL TURCHAN PEREZ

INFORSA, DIMAR, CAROZZI  
y su empresa avalan su  
seguridad a través de  
20 años de servicio

El empresario Miguel Turchan Pérez, en su oficina, atiende al minuto las consultas que se relacionan con el trabajo que están cumpliendo sus camiones por los caminos de Chile



# La Nación Regionales

Santiago, Chile  
Septiembre, Viernes 12-1980

## 91 casas para personal textil en Chiguayante

**CONEPCION.** — Un grupo de 91 jefes de hogar, trabajadores de la fábrica de Tejidos Caupolicán vio realizado su anhelo de tener una casa propia, al ser inaugurado por las autoridades un conjunto habitacional de la Cooperativa "Olomí Banna, Yarur Limitada" ubicada en Chiguayante.

En esta oportunidad se efectuó un acto en el cual participaron el intendente general Luis Prussing; el Secretario Regional de Gobierno, Patricio Lynch; el Secretario Regional Ministerial de Vivienda y Urbanismo, Gonzalo Vidal Salinas; el alcalde de Concepción, Claudio Arteaga; representante de la industria textil "Chiguayante", integrantes de la cooperativa habitacional del sector. La ceremonia se inició con la interpretación del himno nacional. A continuación habló Nolberto Araneda Luengo, Secretario de la Cooperativa, quien recordó que hacía más de 10 años un grupo de trabajadores textiles se organizó con el objeto de formar una cooperativa cuya meta principal sería

resolver el problema habitacional de sus integrantes y que ahora, esa esperanza de la casa propia, se hacia realidad con la entrega de las 91 viviendas. Araneda agradeció a las personas que habían hecho posible concretar ese anhelo. Al respecto mencionó la valiosa colaboración del arquitecto penquista, Julio Ramos Lira, y de ejecutivos de la textil Chiguayante. Asimismo el secretario de la cooperativa señaló que los aportes financieros para la edificación de las casas procedían del subsidio habitacional y otros aportes prestados por SERVIU, con los cuales seis meses antes se habían podido iniciar las obras de construcción del conjunto habitacional.

Posteriormente, intervino el administrador general de Tejidos Caupolicán, Hernán Ávila, quien destacó la importancia de la población y los esfuerzos desplegados en este sentido por la cooperativa. Luego hizo uso de la palabra el alcalde, quien felicitó a los trabajadores que formaron la co-

operativa por la excelente labor cumplida, que constituyó un ejemplo digno de ser imitado. El arquitecto Julio Ramos Lira se refirió brevemente al significado de la inauguración y al esfuerzo desplegado en este sentido por los pobladores, que con sus adecuadas gestiones habían logrado el anhelo de la casa propia.

Por otra parte, se entregó un obsequio al presidente de la cooperativa, Arturo Victoriano, por los excelentes resultados de sus gestión al mando de ese organismo.

Las casas entregadas constituyen un conjunto de inmuebles pareados, de muy buen aspecto, compuesto de un living comedor, 3 dormitorios, baño, cocina. Asimismo cuentan con un pequeño patio interior. La construcción de estas viviendas la efectuó la empresa constructora Marcelo Fourcade. Las mencionadas casas tienen un precio que oscila entre los 650.000 y 750.000 pesos, pagaderos a 12 años plazo.



**INAUGURACION DE LOCAL.** — El alcalde de Los Alamos, Eduardo González Ríos, aparece acompañado de tres mapuches ataviados con sus adornos y ropas típicas, durante el acto de inauguración del nuevo local para el Comité de Navidad de la comuna.

### “18” con folklore en Puerto Montt

**PUERTO MONTT.** — La Corporación Cultural de Puerto Montt ratificó en su última reunión la realización de un festival folklórico de Fiestas Patrias, el martes a las 19.00 horas en la sala Diego Rivera.

El encuentro folklórico, que cuenta con el auspicio de la Municipalidad, reunirá en un solo espectáculo al conjunto "Algelmó", conjunto "Puerto Montt", grupo folklórico "Saesa" y el conjunto del Liceo Comercial.

De esa manera la Corporación Cultural adhiere a la celebración de Fiestas Patrias, otorgando al mismo tiempo un reconocimiento y nueva oportunidad a grupos artísticos locales, para que expongan ante el público su calidad y trabajo, que en los últimos años les ha dado figuración en sus encuentros de nivel nacional.

#### PROUESTA PARA AGUA POTABLE

El Servicio de Obras Sanitarias SENDOS, está llamando a propuesta pública para la habilitación de un sondaje y obras complementarias; en el nuevo sistema que abastecerá de agua potable a la población Pichilemu.

La obra, que incluye construcción de una impulsión, estanque de 500 metros cúbicos, matriz e instalaciones eléctricas, tiene un presupuesto oficial de 4 millones 398 mil 46 pesos.

#### PAVIMENTACION

A más tardar el 15 de noviembre deberán concluir los trabajos de pavimentación de calle Lota, entre Juan José Mira y Urmeneta, para lo cual el SERVIU está llamando a licitación pública.

La obra es considerada fundamental para la realización del vigésimo primer torneo Sudamericano de Tenis de Mesa, que se verificará en diciembre próximo en este puerto. La calle Lota es el acceso principal al gimnasio municipal, escenario de dicha competencia.

El llamado a licitación incluye además la pavimentación de dos calles adyacentes, Huénel y Gimnasio, entre Petorca y Lota.



91 nuevas viviendas para los trabajadores de la Fábrica de Tejidos "Caupolicán" fueron inauguradas en Chiguayante, con la presencia del Intendente, general Luis Prussing, el alcalde Claudio Arteaga, y otras autoridades. En la foto, algunos de los beneficiados escuchan los discursos de inauguración, frente a las confortables viviendas.

## Dos mil niños pintores por un día

#### RESULTADOS

El jurado, especialmente designado y presidido por el Alcalde Francisco Bartolucci, calificó los trabajos de los menores. Los resultados en cada una de las cuatro categorías son los siguientes:

Categoría A, para concursantes en edades hasta 6 años: 1º Ursula Navarrete, 5 años, de la escuela Juan Ross; 2º Gabriela Rojas, 6 años, escuela Fray Luis Beltrán, y 3º Danilo Beiza Geldres, 6 años, escuela 356.

Categoría B, de 7 a 9 años: 1º María Lorena Román, escuela D 29, Rancagua; 2º Juan Escárate Labrín, escuela La Providencia, y 3º Rosetea Quezada Frick, escuela 273.

Categoría C, de 10 a 12 años: Rodrigo Sepúlveda, Seminario San Rafael; 2º Rodolfo Yáñez, escuela D

251, y 3º José Luis Alderete. En esta categoría fue otorgado además el premio de la escuela Municipal de Bellas Artes, a Ivonne González, de la escuela Ramón Barros Luco.

Categoría D, de 13 a 15 años: 1º Javier Saavedra, del Liceo 1, de Viña del Mar; 2º Eduardo Cisternas, del Liceo A 31, Viña del Mar, y 3º José Luis Alderete, de la escuela 273.

#### ENTREGA DE PREMIOS

En ceremonia especial que se efectuará el día 30 de este mes, a las 19 horas, en el salón de honor de la municipalidad porteña, se hará entrega de los premios a los escolares que resultaron ganadores, en sus respectivas categorías, en este exitoso certamen artístico público.



Este es el aspecto actual de la supervega de Concepción, recién inaugurada oficialmente. Sin embargo, debido al proceso de la puesta en marcha de los puestos comerciales y piñasteras, la atención de público comenzará el lunes 29 de septiembre.

**COMA LO QUE PUEDA POR \$250 MARTES Y JUEVES DESDE LAS 19 HRS. SABADO TODO EL DIA**

Justo al atardecer, gratas y románticas melodías a cargo del organista Pablo Monasterio, para ese momento donde el trago cobra sabor a intimidad. Restaurante - Autoservicio - Bar Salón de té - Parrilla.

**BOUTIQUE LAS VEGAS**

GALERIA PALET LOCAL 16-A CONCEPCION

**SOLO TALLAS GRANDES**

OFRECE A SU CLIENTELA TODA CLASE DE ROPAS

- ABRIOS
- VESTIDOS
- TRAJES
- 2 PIEZAS
- CHALECOS
- FALDAS
- BLUSAS
- ADEMÁS SU LINEA DE CARTERAS Y ARTICULOS DE REGALOS

**BOUTIQUE LAS VEGAS**

GALERIA PALET LOCAL 16-A CONCEPCION

**LOS ADOBES DE ARGOMEDO**

**ALMUERZOS**

LUNES A SABADOS MENU PARA DOS PERSONAS

- GRAN BRASERO LOS ADOBES (VACUNO, AVE, CERDO E INT)
- 1 BOTELLA VINO CONCHA Y TORO
- CHANCHO EN PIEDRA
- PAPAS COCIDAS
- ENSALADA A LA CHILENA

IMPUSTO INCLUIDO

**BAILABLES 2 ORQUESTAS Y SHOW FOLKLORICO**

**ARGOMEDO 411**

**RESERVAS FONO 229794**

#### REGALOS Y NOVEDADES

### CLAUDIA Y MARCO

#### TIENE PARA UD.

**SOBRES Y CARTERAS DE GAMUZAS IMPORTADAS EN TODOS LOS COLORES DE MODA**

ADEMÁS UNA GRAN VARIEDAD EN ARTICULOS DE REGALOS

**PRECIOS EXCELENTEMENTE BAJOS**

**GALERIA ALESSANDRI LOCALES 15-31-Y 32 CONCEPCION**

**IMPORTADORA DE REPUESTOS SANTA ROSA**

**MARIO N. ARAYA A.**

**OFRECE:**

25.000 MANGUERAS FLEXIBLES DE RADIADOR U.S.A.  
en todas las medidas.  
Ventas por Mayor

Repuestos y Accesorios:  
CHEVROLET-FORD-FIAT  
PEUGEOT-OPALA-CHEVETTE

ENCENDIDO EN GENERAL  
Todas las Marcas

#### DISTRIBUIDOR

**Firestone**

**BATERIAS-NEUMATICOS**

STA. ROSA 2195-2197-2262  
FONO 567078-CASILLA 9574-STGO.

## SPRINT



Electrodomésticos - Refrigeradoras  
Art. Eléctricos - Bicicletas  
Línea Blanca - Juguetería  
Regalos - Menajes - Rodeados

Las mejores marcas mundiales  
Precios muy bajos  
Amplios surtidos  
Créditos con el mínimo de interés

San Antonio 490-496  
Monjitas 818 - Tel. 39670

# La Nación del Mundo del Deporte

## Regresó Vasconcelos y juega contra hispanos

Colo Colo realizó ayer una "práctica" a partir de las 8.30 horas en su reducto de Pedros, y la novedad más importante es que por cuenta de Severino Vasconcelos, cuyo regreso del Brasil se produjo el miércoles a las 21 horas. El destacado volante se integró con ya característica aplicación al

contra Unión Española, pero la última palabra la tiene el entrenador y él decidirá".

Por su parte, Pedro Morales se mostró muy satisfecho del trabajo de sus pupilos, en el cual destacó Leonardo Véliz, autor de seis goles en el partido que los titulares le ganaron a juveniles y reservas. Una vez finaliza-

El "Pollo" Véliz hizo seis goles en el entrenamiento

entrenamiento albo, el cual consistió en un intenso calentamiento y en casi tres horas de fútbol. Luego del trabajo Vasconcelos manifestó: "La verdad es que estoy muy cansado, y esto debe al agotador viaje de regreso. Tardé horas en vuelo y también muchas horas de espera. La escala en Río de Janeiro duró una eternidad. Allí solo pude entrenar en tres ocasiones, ya que la cantidad de diligencias que tuve que hacer me dejaba poco tiempo. Afortunadamente pude hacer mis cosas muy bien, pese a que estaba seis días en Brasil. Allí en casa de Recife, estado de Pernambuco, tuvieron una gran impresión cuando llegué, ya que no les avisé antes. Fue una gran sorpresa. Esta vez no pude llevar a mi esposa por la presión del viaje, pero cuando lleguen las vacaciones me iré con ella".

Consultado sobre su estatus físico, el volante señaló: "No me siento bien en el peso, pero me siento cansado, trataré de practicar en la tarde. Pienso que mejor sería no jugar

esta noche. Hoy me siento bien y voy a seguir trabajando".

Unión es un buen equipo y nos ganó en la primera rueda. Pero no hay que sobreestimarlo por ese empate que consiguieron ante Cobreloa con sólo 9 hombres. En el fútbol es difícil que se repitan las actuaciones seguidas, sean éstas buenas o malas. A nosotros sólo nos interesa estar bien preparados y se trabaja por eso. ¿Vasconcelos? Reparece de todas maneras. Sé que está algo cansado, pero es más que nada por el viaje y ya se recuperará. El partido con Unión es difícil y hay que enfrentarlo con lo mejor. Mañana se practica y he citado a la concentración a las 20 horas".

## Menotti les aclara la película a brasileños

RIO DE JANEIRO (ANSA).— En

el medio de prensa, radio y televisión vinculados al fútbol brasileño tuvieron gran repercusión las palabras del técnico argentino Luis Menotti en torno de que la selección nacional de su país está ante que los intereses de los clubes.

El tema es particularmente candente en Brasil, aunque es de larga data, y contribuyó a la caída de Heitor Nunes de la dirección de la confederación, por las excesivas concesiones a los clubes en detrimento del seleccionado.

Últimamente el caso de Zico (que

en su debut en el partido de la selección contra Uruguay porque estaba en gira con el Flanco) fue la gota de agua que desbordó el vaso.

Cro que el técnico de Argentina,

Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave,

ni es el saber quién manda", dijo

Studio Mello e Souza en su columna

de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente.

En igual sentido, y con elogios para el entrenador argentino, se pronunciaron los comentaristas de fútbol de la radio "Globo", quienes criticaron al técnico brasileño, Tele Santana, por no haber concordado a dialogar con Menotti en el programa televisivo en que éste participó.

El comentarista José Ignacio Werneck afirmó en su columna de "Jornal Do Brasil", que Menotti es un "fenómeno único en el fútbol sudamericano, y se impuso por el trabajo, por la organización, por la personalidad, y hasta por la cultura, a tal punto que hoy consiguió lo que considera básico e indispensable en su trabajo: que la selección argentina sea la meta y el punto de partida de todo".

Cro que el técnico de Argentina, Menotti, sin ninguna intención subversiva, no trajo un problema grave, ni es el saber quién manda", dijo Studio Mello e Souza en su columna de "O Globo".

Varios críticos coincidieron en que Menotti es una "personalidad de excepción" y lamentan que Brasil no tenga también un técnico equivalente

# El ascenso jugó para San Luis

CARLOS JIMENO SILVA



Varias sorpresas tuvo la segunda fecha de la segunda rueda del fútbol de ascenso, pero al final todos jugaron para San Luis. En Chillán, Nublense perdió un punto importante frente a Independiente. Por el duelo de casa Nichopruk confirmó su capacidad goleadora y el "guagua" Hernández cercano siempre al arco rival lograron entusiasmar a sus parciales, pero los rojos de Cauquenes ahora colistas se la jugaron con todo.

En Melipilla hay euforia con los bohemios de Santiago Morning, pero éstos pese a golear a Deportes Antofagasta no salen del séptimo lugar. En todo caso en ofensiva los pupilos de Carrasco dan que hablar todas las semanas.

Pero en Arica las explicaciones que puedan dar no sirven de nada. A ese equipo le continúa fallando la ofensiva y el miércoles en la noche perder con Talagante Ferro debe doler todavía hoy. "Pituco" Espinoza en la pri-

mera rueda le dio un baile a la zaga pesa a que jugó sólo veinte minutos ahora desde el pitazo inicial fue problema para los "celestes" del Morro. Con los resultados de esta fecha podían haber logrado una excelente posición, ahora bajaron en los peldaños y deben entrar a reestudiar su fútbol.

En La Calera se quedaron perplejos con la actuación de Malleco. De

este campeonato y en la vida no basta para triunfar. Deportes La Serena, en todo caso se acerca con buen ritmo a los primeros lugares. Dante Pesce definió a su cuadro con un fútbol en que el buen trato al balón y el contragolpe van de la mano. Atrás se agrupan y los porteños del "SAU" comprobaron la recuperación de Alvarez y la llegada del "Huevo" Reyes. Iberia este año está en su mejor temporada. Un plan-

punta del torneo junto a los chillanejos de Nublense.

En Curicó hay problemas económicos y además en lo que respecta al fútbol y su estado físico. Perdieron un punto con los mineros de Cobresal. Un drama para los "Torteros" que jamás han logrado ponerse de acuerdo para armar un buen equipo. Las estrellas contratadas esta temporada se apagaron muy temprano. El que "colaboró" bastante en aquello fue Sergio Navarro, que como es tradicional abandonó el barco antes que sus pupilos.

En Copiapó mientras tanto celebraron con euforia el triunfo de Regional Atacama frente a Copiapó. Néstor Valdés ahora entró en la etapa positiva de su trabajo y deben estar felices con los jugadores del equipo que luce en el pecho la flor del inca.

Como pueden apreciar, una fecha extraña, con esa irregularidad que causa estragos en el campeonato de Segunda. San Luis y Nublense se dieron el lujo de perder puntos y mantenerse en el liderato, sin que se les acerquen mucho sus rivales. Un campeonato extraordinariamente interesante, con buen público y más preocupados del fútbol que de los tradicionales problemas que envuelven el deporte, pasión de multitudes.

- Los canarios cayeron en Los Angeles, pero no aflojan el liderato
- Deportes La Serena ingresó suave al grupo de avanzada
- Arica regaló dos puntos en su cancha

visita demostró que es un cuadro difícil y Ely Carrasco en esta época revive su capacidad goleadora, y los cementerios luego de que los dejó "Toño" Vargas como técnico han vacilado en su fútbol.

La irregularidad de Huachipato afloró nuevamente. En San Felipe los dueños de casa les ganaron un partido de lanzamiento penal. Los acereros lo único que saben es defenderse pero en

tel sin figuras, de repente se nublaron pero ahora en casa ganaron a San Luis en un partido que todavía se comenta. El "Perrito" Vásquez marcó al "Pato" Yáñez y no lo dejó respirar tranquilo luego el "Huaso" Sáez hizo dos goles (uno de chileno) pese a que juega de central y "Cacharrito" Garido confirmó que recuperó la confianza. Los quillotanos no pudieron arrancar sus líneas pero igual mantienen la

## Mario Tuane, DT de Peñarol

MONTEVIDEO (Especial para "La Nación"). — "Creo que más que una propia satisfacción, es un orgullo para el fútbol chileno. Y gracias a esa posibilidad de poder dirigir a un cuadro de tanta resonancia mundial como es Peñarol voy a trabajar para dejar bien el nombre del hombre del fútbol chileno, sea técnico o jugador".

Palabras de Mario Tuane, coach de nacionalidad chilena que luego de jugar y dirigir a Green Cross se dirigió a

cuatro veces lo que Chile una institución me ofreció. Voy a trabajar para responder a la gente que me respaldó en Uruguay, a quienes me negaron inclusive esa posibilidad de trabajar en Chile. Tal vez temerosos que un extraño les mostrara que el juego que actualmente se realiza es amorfo y sin fuerza para llegar a la clave de lo que es el fútbol: hacer goles. El compromiso es enorme pero no temo, pero que así trabajé en muchas partes del

- El chileno que triunfó en Europa y Sudáfrica como entrenador de fútbol es el nuevo coach de la popular entidad uruguaya

Europa para enrolarse en dicha actividad en el viejo mundo, trasladándose finalmente a Sudáfrica donde consiguió ser uno de los responsables en la gran evolución de este deporte en ese continente.

Hace algunos meses estuve en Chile — justamente cuando vine a Peñarol— trayendo a tres jugadores de color, sudafricanos, que estaban probándose en la entidad uruguaya. En aquella oportunidad, dirigentes de la institución mencionada le hicieron la oferta para dirigir por el resto de la temporada. Tuane quedó de responder. Su ambición era de trabajar en Chile, con alguna institución sin mayores pretensiones económicas. No fue posible, porque le negaron aptitudes y "conocimientos sobre el fútbol en Chile...". Hoy el asunto está terminado. Tuane es director de Peñarol hasta fines de año.

"Ya, amigo periodista, tendrá noticias mías y como siempre lo anticipé que todo lo que he realizado y ahora efectuaré aquí en Uruguay, será para beneficio del deporte chileno, al que espero alguna vez entregar mis experiencias y conocimientos adquiridos en más de 30 años de rodar por el mundo del fútbol", terminó diciendo Mario Tuane.

*Hace tres meses nos anticipó en forma exclusiva, que iría de coach a Peñarol. Muy pocos le creyeron pero ahora vino la confirmación. Mario Tuane, coach chileno que no ha trabajado jamás en nuestro fútbol como tal, es el técnico del famoso Peñarol de Uruguay.*

## Cornez: "Me rehabilitaré mañana ante Palestino"

El arquero Marco Cornez fue sindicado unanimemente como el principal responsable de la derrota de Magallanes ante Deportes Concepción. El propio meta reconoció su culpabilidad en aquel partido en que el cuadro albiceleste perdió el invicto en su cancha de San Bernardo:

"A quella fue una derrota absolutamente inesperada. Nosotros habíamos andado bastante bien en el primer tiempo. Tuvimos muchas llegadas que no supimos concretar y después se produjeron los regalos que Concepción aprovechó muy bien".

"Fue uno de tus partidos más flojos en el año?

"Sí, pero esas son cosas del fútbol. A veces uno ataja mucho en un partido y a la semana siguiente se equivoca en una jugada tan simple como la que derivó en el gol de Pedraza. Gracias a Dios aquí en Magallanes todos son excelentes compañeros y durante la semana me han ayudado a recuperarme. He tenido muy mala suerte en ambos partidos con Concepción, pero ahora espero rehabilitarme".

¿Aunque les toque jugar con Palestino?

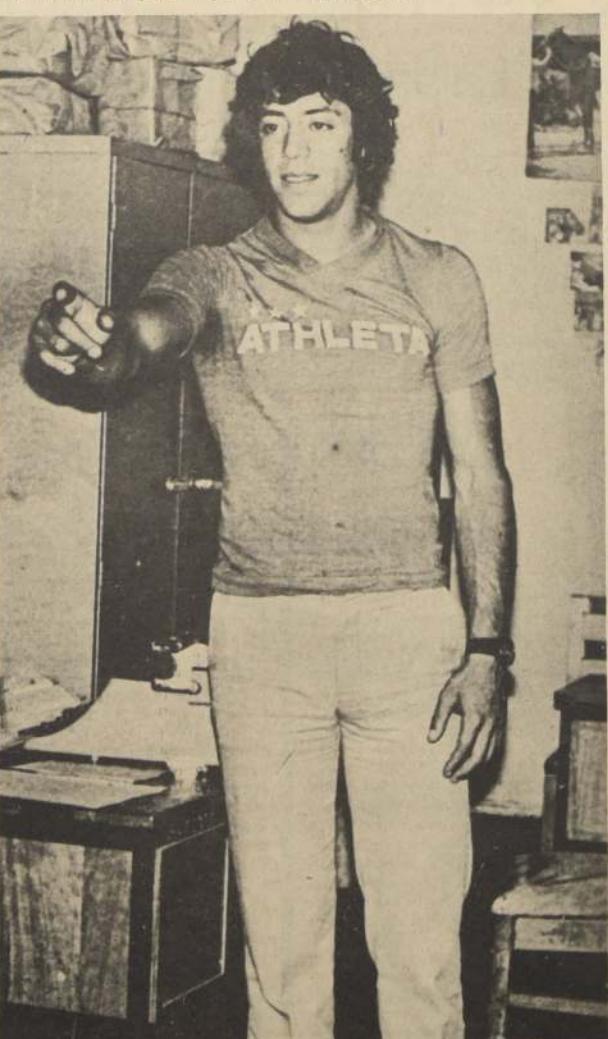
"Sobre todo porque nos toca jugar con Palestino. Aunque uno no lo quiera, siempre constituye una incentivación especial enfrentar al que fuera su ex equipo. En la primera rueda creí que anduve muy bien cuando le ganamos a los tricolores en San Bernardo por uno a cero y ahora espero repetir en el Estadio Nacional. Además, como seguramente habrá mucha gente viendo el partido, porque de fondo juegan Colo Colo y Unión Española, es la oportunidad precisa para que varios jugadores de Magallanes demostremos que los elogios que hemos recibido en el año son completamente merecidos".

*ME REHABILITO.— Eso parece decir Marco Cornez, el arquero de Magallanes, que no estuvo bien ante Concepción y que ahora juega contra su ex equipo, Palestino.*

**INCABUS**

INCABUS comunica a su distinguida clientela que a contar del 11 de agosto le atendemos en nuevo local de calle San Pablo 1348, entre Amunátegui y Teatinos, donde disponemos de amplísimo ESTACIONAMIENTO y Playa de Descarga exclusiva para nuestros clientes.

Atenderemos sus estimadas consultas a los teléfonos 724904-726825.



GOL BOHEMIO.— Jaime Ramírez festeja junto a Benjamín Harez cuando el equipo de Santiago Morning goleó en Melipilla a Deportes Antofagasta.

## Marcos Calderón de nuevo en la Selección del Perú

LIMA, 11 Set. (ANSA)— El director técnico del Seleccionado Peruano de Fútbol, Marcos Calderón, recién designado, advirtió que hay que "ganar tiempo al tiempo" para poder igualar a los similares de Uruguay y Colombia que se están preparando desde hace meses.

Calderón anunció que en breve convocará a los jugadores que serán seleccionados para participar en las

eliminatorias del Mundial España 1982. "Debemos trabajar con mentalidad ganadora", dijo a la prensa el mencionado director técnico que en su anterior ocasión dirigió al seleccionado nacional.

Calderón también consideró que el jugador peruano ha progresado más responsable profesionalmente que existen algunos valores que sitúan mayor roce internacional.

## Los partidos de Polla Gómez

SÁBADO 13

Partido 10 (16,30 hrs.): — Huachipato — Linares  
Partido 9 (18,00 hrs.): — Palestino — Magallanes  
Partido 3 (20,00 hrs.): — U. Española — Colo Colo

DOMINGO 14

Partido 7 (14,30 hrs.): — Lota — Naval  
Partido 2 (16,00 hrs.): — Aviación — Cobreloa  
Partido 4 (16,00 hrs.): — Coquimbo — G. Cross  
Partido 5 (16,00 hrs.): — Wanderers — Everton  
Partido 8 (16,00 hrs.): — Iquique — U. Católica  
Partido 11 (16,00 hrs.): — Trasandino — S. Morning  
Partido 12 (16,00 hrs.): — Antofagasta — La Calera  
Partido 13 (16,00 hrs.): — Malleco — Colchagua  
Partido 1 (16,30 hrs.): — Concepción — U. de Chile  
Partido 6 (18,25 hrs.): — A. Italiano — O'Higgins

## Tabla de Segunda División

LUG	EQUIPOS	PJ	PG	PE	PP	GP	GC
<b>ASCENSO AUTOMÁTICO</b>							
1°	SAN LUIS	23	11	9	3	33	19
2°	NUBLENSE	23	12	8	3	39	24
<b>LIGUILLA de PROMOCIÓN</b>							
3°	LA SERENA	23	8	12	3	32	21
4°	DEP. ARICA	23	10	8	5	41	30
<b>ZONA de TRANQUILIDAD</b>							
5°	IBERIA	23	10	7	6	40	31
5°	MALLECO	23	9	9	5	34	32
7°	ANTOFAGASTA	23	8	9	6	45	35
7°	HUACHIPATO	23	8	8	7	29	25
7°	STGO. MORNING	23	8	9	6	38	35
7°	ATACAMA	23	8	9	6	36	34
11°	U. CALERA	23	8	8	7	32	32
12°	TAIAG. FERRO	23	8	7	8	37	31
13°	RANGERS	23	5	10	8	28	29
14°	COLCHAGUA	23	5	10	8	28	26
14°	COBRESAL	23	6	8	9	23	32
14°	OVALLE	23	5	10	8	23	32
17°	SAN ANTONIO	23	7	5	11	36	41
17°	LINARES	23	5	9	9	25	30
17°	SAN FELIPE	23	8	3	12	24	36
20°	CURICO	23	4	9	10	21	31
<b>VUELVEN A LA ASOCIACIÓN DE ORÍGEN</b>							
20°	TRASANDINO	23	5	7	11	24	40
22°	INDEPENDIENTE	23	4	8	11	23	44

# Santibáñez: "Necesitamos jugar pero no podemos 'regalarnos...'"

12 Santiago, Chile  
13 Viernes 12-1980

difícil un trabajo estable y toma en cuenta lo que pasó con Brasil. Con ellos también se consultataba un par de encuentros más, pero después de la serie que jugaron hace unos meses, pero ahora está todo detenido aunque el técnico Telé Santana lo mantiene".

"Yo necesito evaluar el rendimiento de los más jóvenes y eso sólo se hace en exigencias importantes. De acuerdo a lo que habíamos planteado originalmente hasta fines de octubre se continúa esta fase de la preparación y en ese momento que tendría a los menos jugando partidos más para realizar lo que queremos. Lo que ha sucedido es que nuestra actividad no ha coincidido con la de otras selecciones y te fijas los que empezaron a trabajar, motivados por lo nuestro, contra nuestros rivales paraguayos y uruguayos y con ellos naturalmente podemos jugar. En Sudamérica es

"Yo necesito evaluar el rendimiento de los más jóvenes y eso sólo se hace en exigencias importantes. De acuerdo a lo que habíamos planteado originalmente hasta fines de octubre se continúa esta fase de la preparación y en ese momento que tendría a los menos jugando partidos más para realizar lo que queremos. Lo que ha sucedido es que nuestra actividad no ha coincidido con la de otras selecciones y te fijas los que empezaron a trabajar, motivados por lo nuestro, contra nuestros rivales paraguayos y uruguayos y con ellos naturalmente podemos jugar. En Sudamérica es

que pretendía un convenio que seguramente nos hubiera dejado pérdidas.

—Pero si la idea es jugar, bien valdría perder un poco de dinero... ¿No hubo un ofrecimiento desde Bélgica que se rechazó por el aspecto monetario?

—"Mira, en esto hay muchos empre-

tos que diría intranquilo si supiera que los dirigentes no se han esforzado por lograr un calendario, pero sé que han chocado con obstáculos superiores. Si a fines de octubre llegara con un déficit de partidos te reitero que me perjudicaría sobre todo en la evaluación de los García, Mondaca, Santander, pero en la línea gruesa hay un equipo que puede considerarse base sin muchas discusiones. En esto de los partidos internacionales hay que reaccionar con mucha elasticidad sin estimar que se fracasa en los intentos por inefficiencia... El otro problema es que acá se trae un rival brasileño y todos lo encuentran malo... Y sacar a los equipos de mayor prestigio de Brasil no es fácil porque el campeonato de ellos es muy exigente. Además sí se paga alto como se hizo con el Valencia, algunos también alegan. Entonces hay que equilibrarlo todo: la necesidad de jugar, lo que se gasta y la jerarquía de los rivales. Por lo pronto, ojalá que se haga lo de Argentina".

□ Sólo a medianoche el fútbol argentino ratificó jugar con Chile en la ciudad de Mendoza la tarde del jueves 18

—Ya en la última fase de la preparación sería grave este déficit de partidos...

—Ciertamente, pero como en el verano todos los países van a estar en el mismo nivel de preparación, el asunto de la programación será más fácil. En esa etapa se han sumado situaciones de orden político en algunos casos o económica en otros, como la de Perú

sarios dando vueltas y lanzan "tiros al aire" que se deben recoger con cuidado. Yo te digo que la selección juega donde sea, pero los fondos de la Central no son de Abel Alonso o míos y entonces tengo que tratar de equilibrar los dos aspectos. No buscamos ganar plata, pero tampoco nos vamos a "regalar" sin pensarlo. Eso de Bélgica por lo menos a mí no me

## Rogelio Fariás vuelve a jugar

Rogelio Fariás es jugador del plantel de Audax. Es un hombre que tuvo problemas y el deber de otro hombre bien nacido es ayudarlo. No me da gusto dejarlo abandonado y me preocupo en momentos en que necesita demostrar que uno puede equivocarse y luego recuperarse".

Las palabras de Hernán Godoy, anuncian que el delantero retornará a la práctica de Audax, se confirmaron en el Estadio Municipal que está realizando el ex internacional chileno. Transpira intensamente el sudor, hace 48 horas que la alegría se llevó el fútbol de su piel. El pasto que una cancha, el olor a embriacación, sudores, pitazos, piques y fútbol están más de seis meses a Rogelio Fariás en el redujo que abrió sus entrañas fraternas para su "retorno". Tocó la cabeza, al contrario, está

Cadetes" de Ovalle golearon a Cobresal

OVALLE (Por Mario Banic).— Los espectaculares victorias consiguieron el domingo recién pasado los Cadetes de Club de Deportes Ovalle en el Salvador ante Cobresal, que preliminar jugado a las 9,30 horas de la Primera Infantil de Ovalle venció dos goles a 0 a su similar de Cobresal con anotaciones de Waldo Vidal y Claudio Campos; por su parte en la serie Juvenil en partido jugado en el preliminar del fútbol profesional, por la tarde, Deportes Ovalle goleó 4 a 2 a Cobresal ganando los dos puntos sino también un premio de bonificación.

Carlos Huerta, hermano de Fermín (Coquimbo Unido) y Gustavo (Colo Colo), se hizo presente en las celebraciones en el marcador mientras que Mabenida y Carlos Tolosa encabezaron las restantes anotaciones.

El próximo domingo los equipos liguistas resiben en su cancha de la localidad La Chamba a Coquimbo Unido pudiendo en esa oportunidad ganar los dos títulos del torneo juvenil de la Asociación

## Pugilismo juvenil en La Florida

La Selección Chilena de Boxeo Juvenil se plan de preparación en los próximos compromisos que se han concertado siete combates en diferentes categorías, que se realizarán en el gimnasio de la calidad de la Florida, ubicado en el Paseo 12-2 de Vicuña Mac.

PROGRAMACION

ESTADÍSTICA:

MOSCA JUNIOR (Hector Ramírez)

Mosca: Daniel Muñoz

Mosca: José Tapia con Enrique

Sallo: Ricardo Aliaga con

Aristóteles Soto

Pluma: Jorge Ordóñez

Pluma: C. J. Diaz con José Or-

Bra

Llaviano: Luis Madrid con Silve-

reto

Los nombrados en primera

sección son seleccionados chilenos.

CHUQUICAMATA. (Naum Claro). Con varias modificaciones obligadas el equipo de Cobreloa viaja a la capital, para enfrentar a Deportes Aviación, en la cancha "Reinaldo Martín" de El Bosque, el próximo Domingo.

El técnico Vicente Cantatore adelantó para "LA NACION" la forma-

ción de los punteros de la primera di-

visión, y que es la siguiente: Virth,

Tabilo, Pérez Soto, R. Gómez, Alarcón,

M. Alegre, Rubén Gómez, Veiga, Ahumada, Puebla. Para la

emergencia viajarán Alexander Prado, Germán Concha, Fredy Zurita,

Juan Villarroel, Carlos Rojas.

El "Cabezón" como le dicen cariñosamente sus compañeros, está más delgado. En su último partido en Santa Laura, donde le hizo un gol a Wandering, a horas del accidente automovilístico, le vimos más grueso. Reconoce que está bajo de peso, pero que también está endurecido.

Es el "baby". Todos los días hacia gimnasia, pero necesitaba correr bastante, hacer algo más de distancia. Cuando vine a la práctica, hace 48 horas, me tiraban las piernas, pero era la emoción de estar nuevamente con la gente de Audax. Los jugadores fueron a ver siempre y algo que muchos no saben lo quiero destacar públicamente. El equipo "Amigos del Café", gente a la que no conocía en su mayoría, llegó a jugar "Baby fútbol" al Centro "Capitán Yaéber". Mario Moreno y sus muchachos me dieron un ejemplo que jamás se borrárá de mi mente. Allí me dieron aliento el canillita que vende los diarios, ex futbolistas, hombres de la banca, periodistas y clientes del café. Estas cosas me hicieron soltar las lágrimas. Cuando terminó esa pichanga involuntaria me di cuenta que no estaba solo y esto fortaleció aún más mi matrimonio. Mi hija está enferma, pero soy gracias a Dios que estamos juntos. Mi esposa demostró que es una noble compañera en esta vida en que a veces debemos apretar los dientes y soportar temporales".

Ha dado tres vueltas a la cancha. El preparador físico, Enrique Salinas, se acerca y ordena tomar pulsaciones para luego agregar: "No estás mal,

pero hay que continuar metiéndole fuerte. Vamos a hacer pretemporada los dos. Iremos al cerro, le pondremos el máximo de tu empeño para que pronto ya estés para integrar un cuadro de nivel competitivo. Lo cardiovascular anda fenomeno, necesitas trabajar ahora en soltar y fortalecer músculos, pero eres joven, tienes deseos y con eso basta para en corto plazo ponerte a punto".

Le consultamos al profesor Salinas su opinión al respecto; si realmente cree que Fariás estará para jugar al fútbol o ha perdido terreno. "No olviden que es un profesional que jugó en cuadros grandes, en Europa y la Selección. Su organismo está en perfectas condiciones, pero le hace falta esto, respirar tranquilo, soltarse, y lo veo como a un niño que tenía ganas de ir al parque o a correr en una plaza".

Finalmente, Fariás nos agradece y nos pide que a la vez entremos sus respetos a la colega Carmen Fernández, de nuestra empresa, quien fue la única que realmente interpretó su verdad en las horas de detención.

"Muchas veces se me ha pasado la mano y he sentido el esfuerzo pero no tenía más alternativa para recuperarme rápido. He hecho mucho fondo y pesas pero ahora tengo que empezar



INCERTIDUMBRE: La selección tiene muchas ganas y pocos partidos. Santibáñez reconoce sin embargo, el esfuerzo directivo.

## Comienza tercera etapa de "Copa del Pacífico"

Pese que en las dos primeras etapas los nadadores de Perú deslumbraron con sus triunfos, el equipo chileno comienza ahora, a las 15,30 horas la 3<sup>a</sup>

etapa con una leve ventaja sobre los peruanos y acutadores merecidamente a las excelentes presentaciones de nuestros clavadistas. El torneo de natación "Copa del Pacífico" que se realiza en la piscina de la Escuela Militar, tal como lo prometió el presidente de la Federación chilena, coronel Gerardo Cortés, puede por primera vez ser para nuestro país.

El excelente nivel técnico que ha logrado este deporte en nuestro país puede ser recompensado con este torneo y para ello las tres etapas que resultan deben ser muy reñidas. En la natación competitiva, Chile ha demostrado aún algunas debilidades en

los estilos mariposa y libre, pero en pecho hasta ahora se han logrado resultados mejores de lo previsto.

La tercera etapa del evento se inicia esta tarde a las 15,30 horas con las pruebas de trampolín, donde en su primera presentación, realizada el miércoles, los chilenos acapararon todos los primeros y segundos lugares, con lo que el puntaje general pasó a favor de nosotros.

La programación de hoy se inicia con las pruebas de damas y varones infantiles "B" en trampolín sobre una altura de 1 metro. Posteriormente se efectuarán las dos pruebas para damas y varones juveniles "B" sobre una altura de 3 metros. Finalmente se iniciaron las pruebas de natación, con los 400 metros libre, dama juvenil "B", con un total de 16 pruebas.

## Ubilla piensa en el regreso

Para algunos jugadores las lesiones y sus a veces larga recuperación es motivo de depresión. En otros, como Juan Ubilla, se toman como una verdadera desafío, pese a la delicada operación al tobillo que soportó. Trabajando incluso con más intensidad que en tiempos normales, el zaguero de Católica se acercó a su mejor estado con el sueño de un pronto regreso.

"Muchas veces se me ha pasado la mano y he sentido el esfuerzo pero no tenía más alternativa para recuperarme rápido. He hecho mucho fondo y pesas pero ahora tengo que empezar

en lo futbolístico. En lesiones como la mía lo peor es la idea de volver a resentirse, pero confío que el primer "apretón" me quitará esos temores. Y afuera la necesidad de jugar es muy grande... Desde la tribuna he visto al equipo perdiendo sin merecerlo, un par de veces, y uno se siente más inutil al no poder colaborar. Si yo pudiera ponerme un plazo para volver al equipo diría que a fines de septiembre pero antes que hacerme ilusiones debo trabajar. Yo los menos ahora ya me integraré a las tareas comunes de todo el plantel y me integraré al ritmo de ellos. No le diré que estoy plena-

mente mejorado, pero todos los dolores que de pronto siento son explicables, según la evolución señalada por los médicos. Cuando se hizo la eliminación de algunos seleccionados me inquietó bastante, pero ahora sé que todavía mi oportunidad no se puede considerar agotada y ya podré responder a la confianza que me reiteraron. Si usted supiera cómo debo jugar..."

En Santa Rosa de Las Condes Ubilla hizo una silenciosa labor de recuperación luchando sólo de la mano de su fe. Ya está más cerca del retorno en esa cuenta regresiva que ha sido el eje de su vida estos últimos meses.

## Ajedrez: Abarca sabrá hoy si gana el Panamericano

CORDOBA, ARGENTINA (Especial por teléfono).— En una incómoda posición para ganar el título quedó ayer el juvenil representante de Chile en el Panamericano de Ajedrez, Manuel Abarca al suspender su partida frente al jugador de Surinam Gerone Lindemboum. Abarca, aunque en posición favorable para ganar el partido esta mañana, deberá esperar el resultado de la última ronda, en la tarde, para saber realmente si gana o no el torneo.

En la ronda número 13, el representante chileno completó los 12 partidos del torneo, mientras que el brasileño Sandro Trindade, lo superó por medio punto y aún le resta un partido. Si Abarca gana el encuentro suspendido ayer logrará 8 puntos, mientras que el brasileño, que cuenta con 7,5 puntos, puede completar 8,5 puntos.

El partido suspendido por Abarca y Lindemboum en la movida 40 fue bastante disputado. En la movida 35 Abarca, jugando con las blancas, quedó en clara desventaja y parecía que el partido se le escapaba, pero en los cinco siguientes movimientos dio vuelta las posiciones y tiene toda la chance de adjudicarse el punto.

El juvenil chileno, de 17 años, perdió prácticamente el título en la anterior ronda, jugada el martes, cuando frente al argentino Miguel Ballivora repitió tres veces la misma jugada en una increíble falta de concentración y dejó escapar el partido cuando ya lo tenía casi ganado. Ahora el brasileño Trinidad deberá jugar frente a Lindemboum de Surinam, quien en la mañana terminará su partido suspendido frente a Abarca. Lindemboum

marcha en la última posición del torneo.

Las posiciones, luego de cumplida la penúltima ronda, son las siguientes:

1º Sandro Trindade (Brasil); 7,5

puntos. 2º Manuel Abarca (Chile); 7

Gerone Lindemboum, con 2,5 puntos.

## Parte el Panamericano de Ciclismo Junior

BRASIL (Especial).— Mañana se inicia el Cuarto Campeonato Panamericano Junior de Ciclismo que por primera vez se realiza en Brasil.

Pese a las inscripciones anunciadas de ocho países sólo Argentina, con diez elementos, Chile, con seis, República Dominicana, ocho, Brasil, diez y Perú con uno, se encontraban

en São Paulo, esperándose la llegada para la madrugada de Colombia, México y Venezuela.

El torneo se inicia el sábado a las 8,30 horas con la disputa del kilómetro a reloj para luego en la tarde disputarse algunas series de velocidad pura y el desfile de las delegaciones participantes.

## Culmina torneo de Boxeo de los Barrios

Esta noche en el ring del "Méjico" se culmina el torneo de Boxeo de los Barrios 1980 que controló la Asociación Santiago.

La fecha de clausura contempla ocho combates en los cuales la entidad "azteca" consiguió diez finalistas, destacándose el hecho que en las finales de las categorías mediano ligero y medio mediano el título es disputado entre representantes del club de calle San Pablo. La velada se iniciará a las 20,30 horas en San Pablo esquina de Manuel Rodríguez.

La lista de los combates es la si-

guiente: Minimar: Hugo Navarrete, Quinta Normal, con Luis Oliva. Mosca Júnior: Claudio Figueroa, de Santa Rosa, con Luis Román. Categoría Mosca: Pedro Pinto, Quinta Normal con Salvador Guzmán. Gallo: Mauricio Moyano, Santa Rosa, con Sergio Alcayaga. Pluma: Oscar Oyarce, Santa Rosa, Iván Oliva, Liviano: Daniel Rogers, Quinta Normal, con Juan Ruiz. Todos los pugiles nombrados en segundo lugar pertenecen al club Méjico. Además Cristián González y Luis Moreno. Charles Romero, Eduardo Cisternas, todos son defensores del Méjico.

Jaime Fillol listo para darle guerra a Nastase, Dibbs y Meyer...

## "He bajado mucho, pero no estoy acabado"

Este fin de semana, en el court del Estadio Nacional, se da comienzo, a una gran especial de tenis llamado "Septiembre Diadora", en homenaje a un valor indiscutido del tenis nacional: Jaime Fillol.

Para jerarquizar el evento se han invitado jugadores de relevancia mundial, como lo son el rumano Ilie Nastase y los norteamericanos Gene Meyer y Eddie Dibbs, que junto con Fillol animarán un cuadrangular de características espectaculares.

Jaime Fillol ha sido un grande del tenis chileno. Ahora en una etapa crítica en su vida de deportista (tiene 34 años) hemos querido conversar con él. Y se nos aparece de repente mientras lo esperamos en el umbral de su casa. Es un hombre jovial, que irradiia vitalidad. Nos explica que el fin de semana pasado lo dedicó a descansar, y que durante estos días que quedan entrenará en forma intensiva para estar en óptimas condiciones para sábado y domingo, cuando enfrente a los otros extranjeros.

Luego le preguntamos lo que muchos están pensando.

—Algunos aseguran que estás acabado como tenista... ¿Qué crees al respecto?

—En los últimos años he bajado mucho y sin duda es un índice de retroceso. Esto es normal considerando el hecho de que he tenido otras preocupaciones y responsabilidades. Además la competencia internacional se hace cada vez más difícil.

Pero, específicamente, ¿Cómo has sido tu campaña este año?

—No muy buena. En cuanto a que no he podido superar un cuarto de final en torneos Grand Prix, lo cual estaba acostumbrado a hacer. Esto me preocupa, pero no siento que esté jugando mal. Es simplemente una falta de confianza para superar momentos difíciles.

—Si volvieran a llamarte para integrar Copa Davis ¿aceptarías?

—Yo no juego más Copa Davis. El año pasado la Federación de Tenis me pidió que jugara contra Brasil y no acepté. Y expliqué mis razones. Una de ellas es que no soy un punto seguro. Antes yo con Pato (Cornejo) sentíamos que éramos capaces de obtener los puntos necesarios para ganar Copa Davis. Ahora no.

### EN LA ATP

Jaime Fillol ocupó la presidencia de Asociación de Tenistas Profesionales (ATP), entre Julio de 1978 y julio de 1980. Tiene gratos recuerdos de su gestión como máximo timonel de esa entidad. Pero, por otra parte, le significó duros sacrificios al tener que compatibilizar esa alta responsabilidad, con sus actuaciones en los torneos.

—¿Cómo fue esa gestión?

—Fundamentalmente estuve orientada a crear unidad dentro de la ATP. Unidad que se reflejó entre los miembros del directorio y los jugadores. Además creamos fuertes vínculos con las otras organizaciones del tenis, como la Federación Internacional WCT, por nombrar alguna.

Volviendo al terreno contingente quisimos saber la opinión de Jaime Fillol sobre el futuro del tenis nacional:

—Creo que hay jugadores jóvenes muy buenos. Está el caso de Hans Gildemeister que, a pesar de esta baja momentánea por la que atraviesa, tiene una excelente porvenir en el tenis.

Lo mismo digo de Rebollo o de Prajoux. Son muchachos que poseen grandes cualidades tenísticas.

### BRILLANTE CARRERA

Comenzó jugando cuando tenía 9 años. Ha participado en cientos de campeonatos. Los que más recuerda son el Vicecampeonato Interuniversitario, NCAA que obtuvo en Estados Unidos en 1967 y que le abrió las puertas del tenis mundial. Y el Torneo Grand Prix jugado en Düsseldorf, Alemania, v donde consiguió el primer premio. Esta fue una de las actuaciones más notables en su carrera como tenista.

También le cupo una actuación brillante al representar a Chile durante 10 años en Copa Davis (1969-1979).

## Vargas, Huilli y Campos pelean en Argentina

A las 21:00 horas (Argentina), en el gimnasio Municipal de la ciudad de Carlos Paz, hoy viernes, se enfrentará Jorge Vargas, tercero del ranking nacional en la categoría gallo, con el pugilista local, Pedro Burki. La pelea se hará en la división supergallo.

Por su parte, mañana sábado, el boxeador Juan Campos (liviano), peleará de semifondo, con Daniel Murúa,

en una reunión pugilística profesional,

en la que el chileno Carlos Huilli se enfrentará estelarmente con Ramón Soria, número dos del ranking argentino en la categoría gallo.

El combate está pactado en la división supermosca, categoría en la que Soria empieza a incursionar. Por su parte, el chileno también ha cambiado de peso, pues está ubicado en el tercer lugar del ranking nacional de los moscas. Cada combate será de diez asaltos.

Todas estas participaciones le dan ahora la tranquilidad necesaria para reflexionar sobre el futuro. Y afirma con honestidad:

—Creo que falta algún tiempo más para retirarme. Lo que si tengo claro es que nunca me separaré de una cancha de tenis. Por ahora tengo pensado realizar una gira por los países asiáticos el próximo año.

Es tarde ya, y es hora de retirarse. Nos vamos con la impresión de haber estado no sólo frente a un gran deportista, sino ante un hombre de una calidad humana muy grande. No por casualidad los periodistas internacionales le dieron el premio al mejor deportista del tenis el año pasado.



"Estoy muy agradecido por este homenaje. Sé que en Chile se me estima bastante".

## Record de andinistas

Un grupo de andinistas encabezados por los instructores Gastón Oyarzún, Claudio Gálvez y Dagoberto Peña, pertenecientes a la Federación de Andinismo de Chile, lograron escalar por primera vez, en invierno, la pared sur del cerro San Francisco que tiene una altura de 4.960 metros.

La ascensión se inició el viernes pasado a las 3.00 de la madrugada, para culminar el sábado, a las 18 horas, con temperaturas cercanas a los 30

grados centígrados bajo cero. Los andinistas debieron dormir intemperie durante las noches, condiciones muy difíciles, ya que mayor parte del tiempo debían permanecer colgados.

La pared sur del San Francisco ubicado en el Cajón del Maipo, considerado en el mundo del alpinismo como una de las pribadas más difíciles de sortear en nuestra cordillera.

## Minuta deportiva amateur-laboral

**ENTREGA DE PREMIOS.**— El Consejo Local de Deportes y el Canal Nacional Deportivo Laboral, copuna de Santiago, darán unos premios estímulos a los deportistas del Club "Arizona", de Maipú, por haber quebrado el record sudamericano jugando baby fútbol, sin parar durante 22 horas.

El acto se efectuará en las oficinas de CANADELA-Santiago, Teatinos 20, oficina 67, el 15 del presente, a las 19 horas.



**BRAUSCHLE:** Perdieron por tres a uno con Magisterio. Pero lo siguen haciendo "empeño" —dicen— para estar entre los primeros del laboral de La Florida. Titulares: Carlos Bigama, Armando Cornejo, José Meza, Justino Carrera, Sigifredo Bravo, Enrique Román, Mario Lemus, Luis González, Gabriel Martínez y Lindor González.

### RESULTADOS DE LA ASOCIACION "CLARA ESTRELLA"

Fagás con Eduardo Yáñez Zavala, de tercera a primera serie infantil, más la juvenil, cuyos resultados van en primer término) 1-3, 4-3, 5-0 y 1-0; Juventud Montt con Juventud Unida, 3-0, 2-2, 0-1 y 1-2; Cultural Juvenil con Eduardo Cisterna, 3-1, 2-7, 0-1 y 0-1.

**PARA EL SABADO:** Eduardo Yáñez Zavala con Eduardo Cisterna, en

la cancha uno, a las 9.30 horas; en la tarde, en el mismo campo, Fagás con Los 120. **Cancha 2:** Cultural Juniors con Juventud Unida, en la mañana, Juventud Católico con Jorge Montt, en la tarde.

**SERIES DE ADULTOS:** Resultados de la séptima fecha Juventud Unida con Eduardo Yáñez Zavala, (de tercera a primera) 1-0, 2-0 y 4-5; Eduardo Cisterna con Juventud Católico: 3-0, 1-1, y 5-0; Apolo 7 con Los 120: 1-1, 4-3 y 1-2; Jorge Montt con Clara Estrella: 2-0, 1-1, y 0-0.

**PROGRAMA OCTAVA FECHA:** Cancha 1, 9 horas. Juventud Católico con Eduardo Yáñez Zavala; cancha 2: (9 horas). Clara Estrella Juniors con Los 120; Cancha 1, 13.45 horas. Juventud Unida con Cultural Fagás; cancha 2, 13.45 hrs. Apolo 7 con Clara Estrella (Miguel Vásquez, secretario de prensa).

**DIRECTIVA DE ASOCIACION "RADAR" DE RENCA**

Quince clubes de la Asociación "Radar", de Renca, dieron total respaldo a la directiva que preside Auneris Alvarez, para que haga un torneo de primavera con infantiles, juveniles y adultos. Completan la directiva: Héctor Reyes, tesorero y Rosalino Bravo, secretario. Nos nombraron su Diario Oficial, lo que agradeceemos.

**ARBITROS OFRECEN SUS SERVICIOS**

La Asociación de Arbitros

"Metropolitana-Chile", aumentó su dotación a 56 jueces de fútbol y ofrece sus servicios para torneos internos de baby-fútbol industrial, campeonatos internos, o en fútbol para las Asociaciones comunales. En la actualidad están atendiendo a El Pinar, a Batuco y Macul. Cualquier información al respecto, dirigirse al presidente, Sergio Montero, San Diego 776 causa uno.

**PARTIDOS PENDIENTES DE LA O.D.I.**

En el Estadio de La Florida jugarán este sábado, dos partidos pendientes de la primera rueda del Campeonato de la Organización Deportiva Industrial (O.D.I.). Desde las 14 horas, se enfrentan: Nibea y Laboratorios Geka. En el estadio de Quilín, jugarán, Deportivo Mejoral con Laboratorios Chile.

**CAMPEONATO LABORAL DE LA FLORIDA**

Cancha Luis Silva: Maco Electrodoméstico con Mandifredo Brausche, a las 15 horas, con turno de Zanussi, de fondo: Magisterio con Zanussi, turno de Brausche; cancha Mirador Azul: Sometacon con Somap, con turno de Joannon, de fondo: Municipalidad con Joannon, turno de Somap; Estadio, Estrella Manuel Rodríguez: locales con Hitachi, turno de Hilatesa, de fondo: Jardín Infantil Gabriela Mistral con Hilatesa, turno de Estrella.

**CICLISMO LABORAL**

Para el 28 del presente se confirmó la doble: Santiago-Rungue-Santiago, con 90 kilómetros de ruta para ciclistas laborales. Las inscripciones se reciben en Teatinos 20 oficina 57, de lunes a viernes.

Se invita a participar a todos los representantes del Diario La Nación y

otros medios de difusión, además de los trabajadores de las industrias, municipales, el comercio y de instituciones públicas y privadas.

### ASOCIACION DE BASQUETBOL DE BUIN

La Asociación de Básquetbol de Buin puso término a su torneo oficial, en damas y varones, registrándose posiciones, en damas, varones y por puntaje acumulativo.

### DAMAS:

Campeón Comercio con 16 puntos; 2º Lautaro, 14; Hospital y Liceo 131, con 10; Colo Colo, 6 puntos. **VARONES:** Comercio Campeón con 16 puntos; Liceo 131 y Colo Colo, con 12; Lautaro, 11 y Hospital 9 puntos.

**POSICIONES ACUMULATIVO:** Comercio con 32 puntos, 325 goles a favor y 163 en contra; Lautaro, 24 puntos, 231 goles a favor y 185, en contra; Liceo 131, 22 puntos, 189 goles a favor y 250 en contra; Hospital, 19 puntos, 170 goles a favor y 181 en contra; Colo Colo, 18 puntos 102, goles a favor y 218 en contra. Equipos femeninos.

### VARONES:

Comercio, 507 goles a favor y 363, en contra; Lautaro: 384 a favor y 398, en contra; Liceo 131, 374 a favor y 399 goles en contra; Hospital: 398 goles a favor y 440 en contra; Colo Colo, 369 a favor y 377 goles en contra.

### SCORERS:

Damas: Rosa Morales, 112 (Comercio); Amelia Bustamante, 78 (Liceo 131); Jessica Mondaca, (Hospital).—Varones: Roberto Parentini, 161 (Comercio); 160 Luis Ortiz, (Hospital) y Alvaro Clays, 140 (Lautaro).

**ASOCIACION "LAS AMERICAS", POBLACION LOS NOGALES**

La segunda fecha de la segunda

rueda fue programada para el presente. Estadio Indígenas, en la mañana: Gabriela Mistral con Sturno Ducal, arbitro, Arturo Canecha Sur: Independiente Corrales, arbitro Galaxia; en el Norte: Halcón con Los Cónδores, arbitro: Defensor Unido, Estadio gas, en la tarde: Desde las 14 horas 8 de Enero con Galaxia, turno Cura, arbitro Halcon del Maipo, cancha Sur: Atahualpa con Cachilo, arbitro, Gabriela Mistral, en el Norte: Nogales con Arco Iris, arbitro Independiente, Canecha, Pohang, Santiago: Defensor con Capitán Álvarez, arbitro, Capitán Galvez.

Por el Campeonato Nacional Juvenil, la Selección de la Asociación Américas, le corresponde enfrentar a la Selección Central Victoria, en la cancha de los vitorianos, a las 11 horas del domingo. Se invita a los clubes apoyar a la selección "Americana". (Luis Montero, jefe de prensa).

### LA REINA:

Este domingo, en el Estadio Reina, ubicado en Lurrain 9.000, a las 9 horas. El Club Deportivo La Reina enfrentará en su segunda pelea la selección oficial por el Campeonato de la Asociación de Fútbol de la comuna La Reina, al Deportivo, Ferrocarrilero, Castillo Velasco. La Reina tiene todos sus titulares: Mercedes Contreras; Sergio Correa, Guillermo Contreras; Pablo Correa, Sergio; Juan Ceballos; Manuel Villaca (capitán); Juan Pérez, Martín; Francisco Piña y Samuel tierrez.

El Deportivo La Reina estuvo mucho tiempo fuera del programa oficial y ha regresado en gloria y jestad al torneo comunal.

## CRISTALERIAS OLYMPIA

### OFERTAS:

VASOS VINEROS	\$ 600
CAÑAS 1/4	\$ 1500
JARROS 1 LITRO	\$ 5000
JARROS 5 LITROS	\$ 3800

Precios Especiales a Comerciantes

DEPOSITO DE FABRICA SANTA ROSA 2001 FONO 510171-STGO.



### CORTINAS A LA MEDIDA Y PARA TODA LA VIDA

**UN DISEÑO PARA CADA AMBIENTE**  
Tejeduría Hnos. Mahaluf LTDA. Fabricantes de manteles y cortinas con la garantía neo-Florentino le hace las cortinas para sus ventanas hechas con poliéster y algodón procesadas con el sistema Washand Wear, no se planchan, no se quema el sol, no se deshilachan al lavarlas, repelen el humo del cigarrillo. Entrega en 48 horas \$390 IVA-Incl. el metro confeccionado. **CREDITO SIN RECARGO** SOLICITE UNA DISEÑADORA DE INTERIORES SIN COSTO AL FONO 223445. Fabricado por TEJEDURIA HNOS. MAHALUF LTDA. AV. PORTUGAL 415

## Inglés

TERCER TRIMESTRE

### MATRICULAS ABIERTAS

Cursos regulares e INTENSIVOS en todos los niveles  
Cursos para NIÑOS  
Cursos en empresas  
CON APOYO AUDIOVISUAL  
Horarios a elección  
Reconocido por SENCE



## Emeterio Guzmán: el especialista en potrillos

"...Con quince años en la profesión uno se ha hecho su pequeño cartel para sacar de perdedores a los potrillos... Claro, es un trabajo que cuesta un poco, pero si uno lo toma con calma y ve en el animal un niño que hay que enseñarle, todo se soluciona rápidamente..."

A Así nos confidencia Emeterio Guzmán, jinete que desde siempre ha sido el preferido de los preparadores por tener esa capacidad de hacer debutar a los jóvenes corceles y ganar a la primera carrera. Sus palabras demuestran algo de modestia, pero en el fondo uno nota que el jockey se siente orgulloso de sus verdaderas hazañas por entregar a difíciles caballos y luego cruzar victorioso la sentencia fi-

nal con la satisfacción de haber hecho muy bien las cosas.

Su temperamento profesional es intrépido. No le teme a nada y por esa razón es el indiscutido jinete de los indómitos que no quieren ser montados por ningún otro colega, porque temen ser lanzados a la aequia o bien pasar de largo por las barandas.

### TEMPERAMENTO

"Esta especialidad no sé como surgió. Lo único que reconozco es que jamás hago diferenciaciones con los animales que me ofrecen. Quizás haya sido eso lo que me ha creado cierta imagen en relación con los potrillos. Otra de las cosas que siempre he mantenido es que para mí un joven corcel es un pequeñito que hay que enseñarle los primeros pasos y como soy padre de familia, la tarea la he resuelto con mis hijos y con los caballos. Es todo un proceso de tranquilidad y mucho esfuerzo. El golpearlo o salirse de las casillas a nadie lleva. Al contrario, el animal se pondrá nervioso y al jinete optará por bajarlo de la posible monta."

En mis recuerdos figuran grandes ganadores de pruebas clásicas. Por ejemplo yo saqué de perdedores a Baquiano, Gran Vital, Moduño, Exótico, El Barril y otros que no recuerdo en este instante.

¿Y por qué no los siguió montando más adelante?

"Bueno, eso es ya responsabilidad de cada uno de los preparadores. Uno solo se esfuerza por responderles y ganar lo más que se pueda. A mí jamás me ha dado lástima porque me hayan echado de un caballo va que sé, son situaciones que se producen a diario en la hípica y uno debe acatarlas como algo normal. Pienso que mi etapa ha pasado cuando los he sacado de perdedores.

De los animales más difíciles que recuerdo está Exótico, que se caracterizó por su gran foga y violencia accionar antes de las carreras... Ya estoy trabajando a cuatro potrillos para el próximo año. Por sus características

pienso que también debutarán con excelente rendimiento".

### ACTUAL CAMPAÑA

Emeterio Guzmán siempre ha destacado por tener un rendimiento estable y por eso cada fin de año lo vemos entre los quince mejores ubicados. Hoy ese rendimiento se ha manifestado en la cancha...

Durante la temporada de invierno no me fue bien, porque no soy para el barro. Pero dentro de todas las restricciones, he logrado algunas carreras. Ahora que el sol no se irá, creo que comienza mi repunte, ya que

pensionista. Este animal se caracteriza por tomar la punta sin dejarla. Yo le dije que era capaz de lograrlo y me dio la oportunidad. En la carrera lo puse sexto y cuando enderezamos, le saqué un cuerpo y medio al favorito... Fue una tarde linda de recordar porque el público me pidió la vuelta olímpica..."

Emeterio Guzmán es un profesional que lleva la experiencia en su cuerpo. Sus quince años de actividad le han entregado un bagaje que le permite ver con optimismo su futuro. Conoce los Estados Unidos, donde compitió por dos meses y medio y debió trasladarse por que le venció la vi-

además podrá bajar unos kilos. Un resumen de lo que llevaba hecho a la fecha el año pasado, creo que no estoy tan bien.

Eso se debe al mal estado de la cancha y a mi alejamiento de las pistas en los días de invierno. La lluvia, el barro y el frío jamás me han estimulado. Hoy nuevamente he retornado de lleno y pienso que con Jaenes en el "Colombia" pude evidenciar que estoy volviendo con triunfos de importancia".

### BELLO RECUERDO

La carrera más significativa de Guzmán se produjo el año 72 cuando condujo y llevó al triunfo a HUSILLO en el Hipódromo Chile:

"Ese fue un gran día para mí. Le gané nada menos que a Naspur, el gran favorito de la tarde. Mi compromiso de monta surgió esa vez del deseo de Carlos Tapia, preparador de Husillo, de encontrar al jinete apropiado para que corriera de atrás a su

sab; vivió las heladas temperaturas del Hipódromo más austral del mundo, Punta Arenas, donde se fogueó antes de llegar a la capital y ha tenido el orgullo de decir que los grandes cracks del hipismo chileno han salido de perdedores en sus manos cuando eran potrillitos.

Con todos esos antecedentes, este jinete se merecía una nota periodística, porque es uno de los latigones que más debe entregar de sí mismo para amansar a los futuros imbatibles de la generación... Esos potrillos jamás lo han botado y la única vez que rodó fue cuando se le cruzó otro animal en la carrera.

En los años siguientes sólo espera seguir montando hasta que vea que sus fuerzas no le acompañan. Una vez finalizada su etapa de jockey, proseguirá en una actividad extra hípica, pues la preparación no lo satisface mayormente como lo sigue siendo la conducción de potrillos, esos que lo han hecho ser el verdadero especialista.



VOLUNTARIOSO.— Emeterio Guzmán entrega todo su esfuerzo en busca del ansiado triunfo. Cuando se trata de potrillos, es doble porque al menor tropiezo, el inexperto animal se asusta.

## Nuestros favoritos

Los siguientes caballos defenderán nuestros pronósticos en la reunión del Valparaíso Sporting Club de Viña del Mar:

1º Imitada, Pelotera, As de Oro

LUIS URBINA.— Joven preparador porteño de Libertado, tiene la mejor opción de adjudicarse la Especial, Premio Julio Señoret Silva, que se disputa el domingo sobre un tiro de 1.400 metros. El animal viene precedido por un segundo y primer lugar. Será conducido por el promotor jinete del puerto, Raúl Durán.

2º C. Girl, Carabina, F. Lamp

3º S. María, Senegalés

4º Arauco, Fides, Recato

5º Chiaspur, Cumpero, G. Seg

6º Fluminense, Stress, W. Corp

7º Libertado, Soplador

8º Rango, Galopa, F. María

9º Cizaña, Propietario, Aventur

MONTAS QUE FALTABAN

Primera Carrera: (1) La Señorita, Luis Navarro, Segunda Carrera: Carabina, Miguel Peñaloza y (3) Lisa, Isidoro Saavedra. Cuarta Carrera: (5) Historiado, Ambar Jalil.



## Preto al Sociedad de Criadores

La capacidad y eficiencia demostrada en la pista del Hipódromo Chile por PRETO, dejó muy en claro que el Gran Premio Sociedad de Criadores, tendrá un magnífico especialista y duro rival para los demás participantes. Los 19 cuerdos y medio de ventaja que le sacó a su escolta en el handicap de 2.000 metros —tercera carrera— fue aval más que suficiente como para dejar en claro el momento por el que atravesía este potrillo del preparador Mario Arellano. En su ausencia converzamos con el capataz Alejandro Ordóñez.

"Para mí, no hay otro igual en este momento. Es extraordinario porque tiene esa capacidad de cambiar distancias de una semana a otra. Su penúltima presentación fue falsa porque venía saliendo de cañerías y eso fue lo que evitó que realizará una buena prueba. Imagínese, para los 2000 metros de hoy —ayer— cabalgó una vuelta y eso fue todo su entrenamiento. Por esta razón pienso que va a ser el gran favorito en el Sociedad de Criadores. En el corral existe mucha fe respecto a su próximo compromiso de este gran premio.

Si Preto sigue en Chile creo que será el candidato número para las grandes pruebas clásicas del calendario nacional que se aproximan. Ojalá que continúe en el corral, porque hay muchos interesados para llevárselo a Estados Unidos".

Toda la esperanza del hombre en el animal que le ha entregado un nuevo aliciente, se funde en un tierno abrazo de agrado y cariño luego de haberle hecho la prueba de doping correspondiente".



PRETO.— Se transformó en la sensación de la tarde palmeando 19 miércoles al atravesar la meta distanciado por 19 cuerpos y media. En el grabado vemos al cuidador y capataz, Alejandro Ordóñez, ayudando al jinete antes de la prueba. El hombre tiene la certeza que el potrillo es fijo para el "Gran Premio Sociedad de Criadores".



SIN TEMOR.— Pese a que la conducción de los tres años es rechazada por un gran número de jinetes, Guzmán los prefiere montar porque ya se ha hecho una costumbre para él. Una sola vez ha sufrido una rodada con ellos y sufre a causa de una mala maniobra por parte de otro colega.

## Aseguran ganancia con Restant

RENTANT, cuatro años por Respingo II y Manja por Forest Row, se destacó en aportes realizados por pista de arena del Sporting Club de Viña del Mar. El "colorado" cubrió con la dirección de Luis Navarro, 400 metros en 23 segundos clavados.

Enseguida entregamos pormenores de los cotejos controlados:

300 Metros  
Cuniper, J. Monardez en 18, repitió 400 en 23 2/5.  
Figulina, E. Guajardo en 17 1/5.

400 Metros  
Carabina, M. Peñaloza en 30.

Historiado, A. Jalil en 30.  
Gran Nube, J. Hernández en 29 3/5.

Grande Michelle, A. Jalil en 30.

Fluminense, A. Muñoz en 30 2/5.

600 Metros  
Arauco, M. Peñaloza en 37 1/5.

Make Money, S. Pérez en 36.

CHIAPALIN, V. Cáceres en 36 3/5.  
Suspiro, A. Jalil en 37 1/5.  
Titito, M. Peñaloza en 37 2/5.

GRAN CAPO, V. Cáceres en 36 3/5.

Grande Madame, R. Carvajal en 37.

700 Metros  
Santa María, A. Muñoz en 43.

800 Metros  
Cigarrilla, M. Peñaloza en 51 3/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

1.400 Metros  
Oxello, V. Cáceres en 1.32 2/5, últimos 200 en 12 2/5.

## Leighton: "Cualquiera se equivoca"

A muchas personas les extrañó que Claudio Leighton dejara bruscamente su profesión de jinete y se dedicara a preparador, en esta actividad consiguió un triunfo con Orantes, cuando parecía que el ex látigo se cimentaría en este rubro, los hípicos se comienzan a la decisión de Leighton de volver como jockey.

• Ante una determinación, que en principio podría parecer prematura, es preferible escuchar al afectado y conocer por él qué ocurrió.

• ¿A qué se debió su cambio?

• Considero que un ser humano

tiene derecho a probar en lo que quiera y sino resulta puede volver atrás, yo me equivoqué y ahora quiero reandar el camino. Considero que a mi edad uno puede darse el lujo de errar, pues queda mucho tiempo por delante para corregir lo que estuve malo."

"Otro de los factores que jugaron en mi contra fue la falta de ayuda, cuando tomé esta decisión muchas personas me ofrecieron caballos, pero al momento de la verdad nadie se pronunció. También creo que la si-

tuación de los preparadores está difícil, incluso muchos consagrados están mal."

• Consideras que te faltó para entrenar caballos?

"Aparte de lo señalado creo que un trainer no se forma de la noche a la mañana, se requiere mucho conocimiento y experiencia, ambas cosas me faltaron".

• ¿Qué pensó tu familia del cambio?

"Por suerte ellos me respaldaron en todo sentido, en cada empresa que emprendo hay apoyo de mi familia, si no fuera así me costaría conseguir lo

que tengo. Ahora, para mí lo ocurrido simplemente es una experiencia, que me hace ver la hipica bajo otra perspectiva, creo que ahora tengo una visión más completa y eso es importante, creo que en mi retorno como jinete estoy más fortalecido".

"Agradezco a muchas personas que me ayudaron en todo sentido, tanto del Consejo Superior de la Hipica Nacional, como personas de la prensa. Ahora simplemente quiero demostrar que Claudio Leighton sigue siendo un jinete de primera línea".

## "La Alhajita" hizo trabajo de joyería

400 Metros: MAKASAR, con la monta de Juan Amestelly contabilizó 23 segundos clavos. Superó a todos los demás sobre un segundo de diferencia.

400 Metros del partidor bajada: IRISH BLOOD hizo lo suyo y corrió la distancia en 22 segundos exactos. Guillermo Pinto estuvo a cargo de la conducción.

500 Metros: LA ALHAJITA igualó el crono con Tarántula. Ambas hicieron 29 3/5 en el tiro. La primera fue movida por el jockey Patricio Herrera y la segunda por Germán Valencia.

600 Metros: MI SEÑOR sobresalió del grupo de diez cotejantes. Puso en la distancia 36 segundos clavados y fue montado por Patricio Herrera.

Vilucano fue otro de los buenos trabajos al registrar 36 2/5.

700 Metros: IL PATRONE se distanció por casi dos segundos de su más cercano escolta en el cotejo. El animal corrió el tramo en 42 2/5 y fue movido por Roberto Herrera.

800 Metros: El gran SALAO nuevamente mostró sus grandes dotes. En compañía de su jinete de siempre, Elías Silva puso 48 3/5.

1.000 Metros: PUENTE ROTO, con la conducción de Miguel Olgún, registró 1 minuto y dos segundos en el tiro.

Los demás trabajos fueron los siguientes:

### PISTA DE SUBIDA

400 Metros  
RIMADOR, O. López en 24  
MAKASAR, J. Amestelly en 23  
TEMERARIO, P. Cerón en 24 3/5 re-

pitió en 24 4/5

REY GITANO, L. Rivera en 24 3/5

RUBENS, H. Ulloa en 24 2/5

400 Metros del partidor bajada  
NACARINA, C. Leighton en 22 3/5

CHIN, L. Rivera en 22 2/5

YONDUP, R. Herrera en 22 3/5

SIN BRILLO, G. Valencia en 22 3/5

POLILLITA, O. López en 22 3/5

IRISH BLOOD, G. Pinto en 22

ROBLE PELLIN, H. Galaz en 22 2/5

GRAN SECRETO, H. López en 22

1/5

BRILLA, G. Pinto en 23

500 Metros  
LA ALHAJITA, P. Herrera en 29 3/5

APPLE KING, P. Cerón en 30

FELIZ, C. Leighton en 31

NINO FELIZ, L. Murillo en 30

TRAQUINA, H. Ulloa en 31

HUSIMIR, P. Castillo en 30 1/5

SNOW HALL, H. Galaz en 29 4/5

BATUQUE, M. Olgún en 30 2/5

F. DE PALMA, H. Galaz en 30 3/5

ASPULL, L. Espinoza en 29 de baja-

da

UFIZI, D. Salinas en 29 4/5

HABIBI, J. Carrasco en 29 4/5  
PILME, M. Sepulveda en 30 1/5  
TARANTULA, G. Valencia en 29 3/5  
RETOQUE, O. Pérez en 30

### 600 Metros

QUE LISTO, M. Sepulveda en 38  
SOPLETE, C. Leighton en 36 3/5

JOVELE, C. Leighton en 38

PRINCE RED, S. Suárez en 37 2/5

RECLAMADO, J. Amestelly en 36

3/5

MI SEÑOR, P. Herrera en 36

CARLOMAGNO, O. López en 37

VILUCANO, G. Valencia en 36 2/5

DOLPHIN, C. Leighton en 38

700 Metros  
IL PATRONE, R. Herrera en 42 2/5  
MARINERO, R. Herrera en 44 3/5  
REY DEL BAKE, C. Pinto en 43 3/5  
BUENA AMIGA, P. Herrera en 45  
BALLANTINE, A. Pereira en 44

### 800 Metros

SALAO, E. Silva en 48 3/5  
BORRERO, R. Herrera en 50  
VIEJO RINCON, J. Astudillo en 51  
PLATON, J. Amestelly en 49 4/5

1.000 Metros  
MIMO, C. Leighton en 1.02 2/5  
PUENTE ROTO, M. Olgún en 1.02



LA ALHAJITA. Hizo un excelente apronte en los 500 metros junto al jockey Patricio Herrera. En el trayecto contabilizó el tiempo de 29 tres quintos.



ERROR. Así tomó Claudio Leighton su rápida incursión en el estreno de F.S. Ahora piensa retomar el ritmo anterior y entregarse de lleno a la conducción. El jinete tiene ocho montas para el fin de semana. Cuatro en cada uno de los centros sanguíneos.

## Aquí les ayudamos con las "7"

SIMPLE

	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
	16	7	10	6	1	2			
	6								
TOTAL A PAGAR	40								

MULTIPLE

	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
	16	7	10	6	1	2			
	9	6	2	7	7	7	13		
TOTAL A PAGAR	3.560								

## Hipódromo Chile Sábado 13 de Septiembre de 1980

1 <sup>a</sup>	CARRERA 1.000 Mts. Condicional a las 15.15 Hrs. PRIMERA VALIDA PARA LA TRIPLE.									
A. Donati	0-10	1	Apolito	56	I. Rojas	7				
E. Rodríguez	2	Aspul	56	L. Espinoza	8					
E. Rodríguez	11-3	3	Barquinazo	56	J. Astudillo	5				
J. Stearns	4	Reap	4	Cumbachero	56	M. Carrasco	4			
G. Avila	10-13	5	Sarcástico	56	G. Pardo	6				
J. Amaro	Deb	6	Superman	56	M. Cabrolle	1				
D. Torres	7-5-4	7	Ferocidad	53	J. Carrasco	9				
C. Miranda	7-11c	8	Ferocidad	53	J. Carrasco	9				
J. Canseco	14	10	Fosfatada	53	P. Herrera	3				
D. Manzo	11-12	12	Pinacoteca	53	S. Stigo. Pérez	2				
1 <sup>a</sup>	CARRERA 1.200 Mts. Condicional a las 15.45 Hrs. SEGUNDA VALIDA PARA LA TRIPLE. PRIMERA ETAPA DE LAS 7 DEL CHILE.									
D. Manzo	11-13	1	Aguachada	53	D. Salinas	7				
A. Aburca	2	2	Albilla	53	J. Manett	8				
A. Martínez	3	3	Barankay	53	L. Cornejo	5				
D. Avila	11-3	4	Brutia	53	G. Pardo	4				
I. Cortez	5	5	C. del Sur	53	R. Toledo	6				
B. Castro	6	6	Glarra	53	A. Pérez	10				
B. Castro	7	7	H. Galaz	53	H. Galaz	1				
B. Martínez	7-4	8	M. Elita	53	M. Carrasco	9				
C. Tapia	2-2-4	9	Polquita	53	L. Ramos	3				
C. Silva	2	10	Sada	53	J. Verdugo	2			</td	

# Viga: Una fiel representante de la calidad de Le Fabuleux

**VIGA**, tres años por Schleswig y Victoria Eugenia por Jardiniere, realizó su brillante campaña con su aplastante triunfo en los 1.700 metros del clásico "Polla de Potrancas" (GRUPO I), corrido en el césped del Club Hípico el domingo recién pasado. La "mulata" registró para el tránsito 1 minuto, 41 segundos y 2 quintos. El mejor tiempo de la prueba en los últimos 33 años.

El historial de la pensionista de Pedro Medina anota siete salidas a la pista, habiendo ganado en 4, inclusive los clásicos "Jorge Barona P." (GRUPO I), "Carlos Covarrubias" (GRUPO II) y el que nos ocupa. En las otras fue segunda, 2 veces y cuarta en 1.

Antecedentes.- "SCHLESWIG", su padre nació en Francia en 1972,

fue importado a Chile en 1975. No corrió debido a una lesión sesamoideana cuando se aprestaba a debutar. Hijo de **Le Fabuleux** y Schonbrunn, "LE FABULEUX", su padre fue el mejor caballo de su generación en Francia. Disputó 11 carreras ganando en ocho, entre ellas las más importantes para los 3 años, los Prix "Noailles", "Lupin" y "Jockey Club" (Derby francés). A los dos años había ganado tres de cuatro que corrió, inclusive el "Criterium de Saint Cloud", "Prix de Conde". A los 4 años disputó sólo una carrera que ganó, el "Prix du Pin". En premios obtuvo la suma de 1.441.192 francos.

Le Fabuleux con su primera generación, fano la Estadística de Reproductores, fano la Estadística de Reproductores en Francia. En 1971 fue quinto y 1972, sexto. También, por

dos años consecutivos, obtuvo el mejor promedio como padrillo en los rémates de Deauville. Entre sus hijos destaca "BOURBON" (Saint Leger francés, Prix Hocquart y padrillo en Francia), "HALLEZ" (Prix Jean Prat y Prix du Prince d'Orange), "MENEVAL" (Saint Leger de Irlanda) "BEAU CHARMER" (Prix Grefulhe, Gran Premio de Milán, etc.), "FORUM" (Handicap de Saint Cloud y Padrillo). Posteriormente, "LE FABULEUX" fue adquirido por un Sindicato Norteamericano y llevado a Estados Unidos, donde se encuentra actualmente, habiendo producido excelentes ganadores, como "Efferescing" (12 carreras) "Meneval" (5 carreras en Inglaterra, inclusive Derby de Irlanda), "Fabulous Time" (4 carreras) y "Dragoon", (Prix Noailles).



# El Pollón de don Sergio

## CON UNA DOBLE

GRUPOS		
1 CARRERA	2 CARRERA	3 CARRERA
1a	1a	1a
2a	2a	2a
3a	3a	3a
4a	4a	4a
5a	5a	5a
6a	6a	6a
7a	7a	7a
8a	8a	8a
9a	9a	9a
10a	10a	10a
11a	11a	11a
12a	12a	12a
13a	13a	13a

GRUPOS		
1 CARRERA	2 CARRERA	3 CARRERA
1a	1a	1a
2a	2a	2a
3a	3a	3a
4a	4a	4a
5a	5a	5a
6a	6a	6a
7a	7a	7a
8a	8a	8a
9a	9a	9a
10a	10a	10a
11a	11a	11a
12a	12a	12a
13a	13a	13a

ALEGRIA.— Elias Silva no puede esconder su alegría luego del triunfo logrado con Viga en la "Polla de Potrancas".

# Club Hípico

Domingo 14 de Septiembre de 1980

1 <sup>a</sup> CARRERA. A las 14.30 horas. 1.100 metros. Indice 9 al 2. 1 <sup>a</sup> de la Triple inicial. Pista N° 2									
1365 R. Serrano	Reap.	1 Bay Folan	56 J. Astudillo	4					
1572 O. Lizama	5-2	2 Gladys	55 J. Carrasco	9					
1549 O. Manso	4-2	3 B. Morena	54 P. Castillo	3					
1530 E. Inda	2-4	4 Topaza	54 R. Jacquez	1					
1503 M. Segura	Reap.	5 Traliquina	54 H. Ulloa	11					
1526 A. Martínez	12-4	6 Desvariado	53 C. Leighton	5					
1481 A. Martínez	6-9	7 M. Romeral	52 F. González	7					
1572 C. Tapia	5-3	8 Ribereño	53 L. Cornejo	2					
1572 P. Melej	6-8	9 Domosita	52 J. Manett	12					
1526 C. García	4-6-7	10 Jaray	50 D. Salinas	8					
1277 R. Allen	Reap.	11 Sinforsor	49 N. Vargas	6					
1572 O. González	3-4	12 Tongada	49 S. Zúñiga	10					
GRUPOS: 1 (1 al 4); 2 (5 al 8); 3 (9 al 12). CO-RRAL: 6 con 7.									

2 <sup>a</sup> CARRERA. A las 15 horas. 1.100 metros. CONDICIONAL. 2 <sup>a</sup> de la triple inicial. Pista N° 2									
1565 M. Rodríguez	8-12	1 Aykemon	56 O. Jara	4					
1565 L. Herrera	2-10	2 Carpentero	56 J. Astudillo	9					
1342 C. Bagó	12	3 Contrariado	56 O. Escobar	13					
1565 T. Jacial	6-7	4 Hassan	56 P. Muñoz	1					
1565 R. Serrano	8	5 Moonhore	56 W. López	5					
1565 D. López	3-2	6 Royal Café	56 O. López	7					
1565 H. Espinoza	4	7 Rivelinho	56 H. Galaz	2					
1565 B. Jaque	3	8 B. Mujer	53 N. N.	8					
1565 E. Espinoza	5-5	9 Chiconca	53 J. Romero	6					
1565 E. Castro	9	10 V. Médicas	53 N. N.	10					
GRUPOS: 1 (1 al 3; 2 (4 al 6); 3 (7 al 10).									

3 <sup>a</sup> CARRERA. A las 15.30 horas. 1.100 metros. CONDICIONAL. 3 <sup>a</sup> de la triple inicial. Pista N° 2.									
1542 O. González	10	1 Asoleado	56 L. Cornejo	4					
1541 P. Bagó	4	2 Compadrito	56 J. Verdugo	9					
1240 J. L. Melero	7-2	3 Conde K.	56 L. Ramos	13					
F. Pinochet	Deb.	4 Condotori	56 R. Toledo	3					
1519 J. Sánchez	9-10	5 Encamionado	56 R. Abarca	15					
V. Romo	Deb.	6 Gourmet	56 J. Pérez	1					
1436 D. Bernal	4	7 Merry Tole	56 A. González	11					
1378 J. Castro R.	7	8 Pasea	56 N. Vargas	5					
500 A. Valdés	9-10	9 Pisillo	56 J. Romero	7					
1541 G. Melej	8	10 Polife	56 E. Guzmán	14					
J. Cavieres	Deb.	11 Quelindo	56 S. Vásquez	2					
1519 J. Melero	8	12 Quillón	56 J. F. González	12					
1542 P. Inda	7-9	13 Remanso	56 M. Cabrolie	8					
R. Serrano	7-6	14 Tendencioso	56 N. N.	6					
E. Fuentes	Deb.	15 Zingary	56 L. Muñoz	10					
GRUPOS: 1 (1 al 5); 2 (6 al 10); 3 (11 al 15).									

4 <sup>a</sup> CARRERA. A las 16 horas. 1.600 metros. 1 <sup>a</sup> serie. Juego a ganador y dupla inexacta. Pista combinada N° 1 y 2.									
1520 O. Manso	9-7	1 R. del Bache	58 J. Romero	4					
1569 D. Bernal	2-3	2 Expedito	56 A. González	3					
GRUPOS: 1 (1 al 5); 2 (6 al 10); 3 (11 al 14).									







La Nación

# Espectáculos

Santiago, Chile  
Septiembre, Viernes 12-1980

## Se casó Donna Summer

La célebre cantante de color Donna Summer, reina del "disco-music", contrajo matrimonio en Los Angeles con el hombre a quien amaba desde hace largo tiempo, Bruce Sudano, del grupo rock Brooklyn Dreams.

Donna Summer y Bruce Sudano, ambos de treinta y un años, se conocieron en 1977 y desde entonces han sido inseparables. El es también co-autor de dos de las canciones con que ella ha triunfado en estos últimos tiempos: "Bad girls" y "Startin over".

La Summer, que a principios de este año fue por tercera vez premiada en Los Angeles como mejor cantante de la temporada en dos géneros musicales, el "pop" y el "soul", recibió también una mención especial por su interpretación de "Bad girls". No sólo, pues, era muy estrecha ya la unión de Donna y Bruce en el terreno sentimental, sino también en el de los éxitos profesionales.

La boda de ambos se esperaba sobre todo desde la espectacular conversión de Donna Summer —famosa

sex goddess, o diosa del sexo, que con sus contorsiones sensuales provocaba trances de frenesí en sus admiradores— a la secta de los "Born Again", de los hijos de Jesús, en que también Bob Dylan parecía haber descubierto el misticismo. Y, como él, otros cantantes famosos ex adictos al alcohol y a las drogas: Stevie Wonder, Johnny Cash...

Donna Summer hizo ya saber hace varios meses que el haber encontrado a Dios significa un cambio radical en sus actuaciones profesionales y en su vida privada.

—Dios nunca me abandonó —dijo—. Yo le había abandonado a El. Era pobre y gané una fortuna; pero cuando tuve realizado mi sueño de celebridad y de riqueza, me di cuenta de que todo eso no significa tanto como yo había esperado.

Donna Summer, madre de una niña de siete años, Mimi, no habló entonces de cómo sería en lo sucesivo su relación con Bruce Sudano, pero sus amistades comenzaron a pensar en

boda, como resultado inmediato de aquella conversión.

Celebrada la ceremonia nupcial sin secreto alguno y de manera correcta, parecen bien refrendados los edificantes comentarios de la Summer cuando anuncia su reencuentro con Dios, participando de una especie de movimiento espiritual cada vez más amplio en Estados Unidos, según afirman sociólogos y especialistas en psicología de las masas. Opinan éstos que merece singular atención el fenómeno capaz de convertir las canciones de Bob Dylan en una constante invocación religiosa, en una plegaria, y sus declaraciones en una confesión ejemplar: "En otro tiempo fumaba (hashish), hoy el único viaje que me importa es el que hago con Jesús", dice Bob Dylan.

Una similar trayectoria espiritual parece seguir Donna Summer. Y por ello dicen que se ha casado como Dios manda y hasta de blanco.

(EUROPOOL PRESS)



Donna Summer, junto con el matrimonio parece haber descubierto el misticismo, ya que segura no será más una cantante sensual.

## Palito Ortega en "Vamos a Ver"

El intérprete y compositor argentino Palito Ortega, el dúo folklórico de "Los hermanos Campos" y el trío francés "Saint Tropez", son los invitados estelares del programa "Vamos a Ver" de hoy, a las 21.30 horas, de Televisión Nacional.

La cantante venezolana y esposa de José Luis Rodríguez, Lila Morillo, anunciada en principio, no vendrá a Chile esta vez, pero el equipo del espacio afirma que "de todas maneras estará en emisiones futuras".

Canciones como "La felicidad" y "Al lado" hicieron conocido en nuestro medio a Palito Ortega, quien debe llegar al país el viernes, cerca de mediodía, para estar en la noche con-

versando con el animador Raúl Matas.

Y como es habitual, también actuarán en el "Vamos a Ver", que se emite en directo desde el Camino Real, los humoristas Jorge Romero "Firulete" y sus telechácharas, Pepe Tapia con su personaje "el cartero", el mago Fernando Larrain y los actores Alejandro Cohen, Anita Klesky, Gonzalo Robles y Coca Guazzini, quienes teatralizan diversas situaciones de acuerdo a los libretos preparados por Andrés Rillón.

Luego, todo el equipo se tomará dos semanas de descanso porque el 19 no habrá programa y la semana siguiente se realizará la fiesta aniversario de Canal 7, en el mismo horario, que animará Antonio Vodanovic.



Palito Ortega, creador e intérprete de temas como "La felicidad", es uno de los estelares de "Vamos a Ver".

## teleprogramas

### CANAL 5

- 17.31 \*VALLE DE LOS DINOSAURIOS. La nave en que viaja el profesor John Butler y su familia se estrellan en las inmediaciones de la selva, en un valle perdido, lugar aislado del resto del mundo, que mantiene su estado de vida prehistórica. Hoy: "UN NUEVO SISTEMA DE DEFENSA".  
17.55 \*ASES DEL PELIGRO. Tres chicos acróbatas en motocicletas. Hoy: "EL TRIUNFO DE TODOS".  
18.20 \*ARCHIVO POP. Musical con Sergio Pirincho Cárcamo. Hoy BARRY MANILOV "Copacabana", LINFA CLIFORD, LOS CORRESPONSALES LOLOS INFORMAN, HISTORIA DE LA MUSICA POP, "The Beatles", QUE HACER EL FIN DE SEMANA EN VIÑA... con PATRICIO ANDRES Y ROBERTO NICOLINNI, PETER BROWN, un clásico del rock LO MEJOR DE LA SEMANA MUSICAL.  
18.50 LOS TROTAMUNDOS. Aventuras de Bob y Pierre. Dos periodistas de un diario de París, que tratan de viajar por el mundo con un sólo pasaje. Simpáticas y divertidas escenas. Una azafata pone el toque femenino al enamorarse de Bob.  
19.15 \*BONANZA. Entretenidas aventuras del oeste con la familia Cartwright.  
20.00 \*DEPORTEVISION. Las distintas actividades deportivas, tanto del sector profesional como amateur. Como se hace deporte en nuestro país. Conduce Fernando Muñoz.  
20.30 \*CERO UNO. Actualidad científica, tecnológica, deportiva y artística de la República Federal Alemana.  
21.00 \*AVVENTURA DE LOS 4 VIENTOS. Hoy: "EL ALCONERO DEL SIGLO VEINTE". El profesor Baxter de la Universidad del Sur de California nos muestra todo lo referente a este deporte que comenzó hace aproximadamente 4.000 años en París.  
21.15 \*EVANGELIZANDO.

- 21.25 \*RING SIDE. Grandes peleas por alcanzar los títulos máximos en todas las categorías de boxeo.

- 22.15 \*MUSICALES LATINOS. Toda la alegría de la música latina en un show vivaz y diferente presentando grandes artistas cultores de la música clásica. Hoy: "ROLANDO LASERIZ Y ESTELA RAVAL".  
23.10 \*REFLEXIONES. Con Monseñor René Pienovi.

### CANAL 7

- 11.10 \*AGENCIA S.O.S. Temas de interés para los niños.  
12.00 \*ANIMALS, ANIMALS. Una serie que enseña a los niños diversos modos de vida de la fauna en el mundo.  
12.30 \*EL FESTIVAL DE LA UNA. Misceláneo, con LOS HUASOS DE ALGARROBAL, MARIA INES NAVEILLAND, CARLOS ALEGRIA, WENDY, AMARITO JIMENEZ, concursos, bailes, sorpresas y la música de Chile con el BA-FUTE. Conduce Enrique Maluenda.  
14.00 \*EDICION UNO. Noticias.  
14.10 \*CAROLINA. Teleserie venezolana.  
15.00 \*UN MINUTO EN LA MODA.  
15.05 \*AMOR PROHIBIDO. Teleserie mexicana.  
16.00 \*LA HECHIZADA. Comedia.  
17.00 \*TOM Y JERRY. Las desventuras del gato Tom, siempre tras su ratoncito "enemigo", Jerry.  
17.30 \*TRUENO. Una serie de entretenimiento, con un protagonista muy especial: un caballo.  
18.00 \*TARDES DE CINE. Hoy: "LANCE DE HONOR", con Randolph Scott, Lee Marvin y Ernest Borgnine. Un ex oficial sudista que, durante la Guerra Civil y después de ella, actuó con deslealtad, tratando de limpiar su honor, eliminando a una pandilla que asola su pueblo.  
20.00 \*EL CHAVÓ. Humor.  
20.25 \*MUY BUENAS NOCHES... A DESCANSAR. El Conejo Tevé invita a los niños a dormir.

- 20.30 \*SESENTA MINUTOS. Noticias.

- 21.30 \*VAMOS A VER... Sorpresas musicales, entrevistas y buen humor junto a RAUL MATAS y sus invitados semanales.

- 00.30 \*EDICION DOS. Noticias.  
00.40 \*CINE NOCTURNO. "ODIO EN LAS PRADERAS", con Cameron Mitchell y Sidney Poitier.

### CANAL 11

- 07.00 \*TELEONCE AL DESPERTAR. Noticias, Belleza, Gimnasia, Cocina y una canción al cierre.  
08.40 CARTA DE AJUSTE  
11.30 BOCHINCHEROS. Infantil.  
12.15 ¿CUANTO VALE EL SHOW?  
13.00 EL CAFE ES CON PEPE GUIXE. Consultas al fono 779177. Hoy: Godfrey Stevens.  
13.30 MODAS. Con Verónica Cheyre.  
13.35 SEPTIMO ARTE EN COLORES. Hoy: "La nutria traviesa" (Ring of Bright Water) producción, 1969, comedia, Bill Travers, Virginia McKenna, Peter Jeffrey y la dirección de Jack Couffer. Un escritor solitario adopta una nutria en una tienda londinense. Al poco tiempo, luego de numerosas peripécias y travesuras de la nutria se da cuenta que la ciudad no es buen lugar para la mascota.  
15.05 YO SOY ESPIA. Hoy: "EL SR. DE LA GUERRA".  
16.00 BOCHINCHEROS. Infantil.  
16.20 MARBEL SUPER HEROES. Ciencia ficción.  
16.20 METEORO. Ciencia ficción.  
16.45 BOCHINCHEROS. Infantil.  
17.30 \*EL REGRESO DE ULTRAMAN. Dibujos animados.  
18.00 BOCHINCHEROS. Infantil.  
18.15 \*ESPER. HOY: "EL MONSTRUO DE JUPITER".  
18.45 BOCHINCHEROS. Infantil.  
19.00 \*MUSICA LIBRE 80. Conducción Araceli y Coto.  
19.35 \*LA PENSION "COMO NOS CAMBIA LA VIDA".

- con Iris del Valle, Guillermo Bruce, Belén Allasio y otros.

- 20.15 \*CABALGATA DEPORTIVA. Hoy: "MAMO WOERDER GANA MARATON EN MEXICO".

- 20.25 \*TELEONCE NOTICIAS. Con la conducción de María Graciela Gómez y Juan Guillermo Vivado.

- 21.15 \*EL TIEMPO. Amplio informe meteorológico del Área Metropolitana, conducción Pilar Bernstein.

- 21.20 \*CHILENAZO. En directo desde el Teatro Providencia, este nuevo programa de música chilena, bajo la dirección de Alfredo Lamadrid y la conducción de Jorge Rencoret.

- 23.15 \*NOTICIAS. Las últimas informaciones con Fernando James.

- 00.05 \*CINE DEL RECUERDO.

- Hoy: "CALLEJON SANGRIENTO". Aventuras, John Wayne, Lauren Bacall, Paul Fix y Anita Ekberg. Un capitán de la marina mercante de los Estados Unidos es preso en China poco después del triunfo de la revolución comunista. Logra huir. Pero, en su marcha hacia la libertad un grupo de aldeanos le expresa su deseo de escapar del país. Para tal fin, roban un barco y se dirigen a Hong Kong.



Una escena de "¿Dónde estás Carolyn Parker?" en Canal 13 a las 23.30 horas.

### CANAL 13

- 11.00 PLAZA SESAMO. Programa infantil.

- 11.30 \*DIBUJOS ANIMADOS.

- 11.50 \*SACAPUNTA. Programa infantil.

- 12.30 \*CARRUSEL. Programa misceláneo. Hoy: Juanito Mochi, Nelly Sosa, Greece Smith y John Newell. "El Festival de la Dueña de Casa". Ofrece de cueca con los Valenzuela.

- 13.15 \*ALMORZANDO EN LA MARINA. Con el matrimonio Navas. Programa infantil.

- 14.00 \*ANDREA CELESTE. Telenovela argentina.

- 15.30 \*PECA DO. Telenovela brasileña.

- 16.30 \*SACAPUNTA. Programa infantil.

- 17.10 \*BATMAN. Del duelo dinámico con Robin West y Burt Ward.

- 17.30 \*CINE EN SU CINE. "COMANDO SUBMARINO". William Holden y accionistas.

- 20.25 \*LOS TELEVIENTES. Programa infantil.

- 20.30 \*TE LETRECE. Informe del tiempo.

- 21.25 \*LA PELICULA VIERNES. "TRIANGULO PERDIDO". Drama de amor.

- 23.30 \*DONDE ESTAS CAROLYN PARKER? A las 23.30 horas un suspense y drama protagonizado por Don Murray, Gary Nelson y Gloria Graham.

- Se trata de un productor de programas para la televisión que viaja a Hollywood en busca de una famosa actriz de cine y no sospecha que en sus andanzas se verá mezclada en difíciles y conflictivas situaciones.

### LE INSINUAMOS

"VAMOS A VER": En Canal 7 a las 21.30 horas Raúl Matas departe con sus invitados. Hoy: Los Hermanos Campos, Palito Ortega, el Grupo Saint Tropez, trío femenino de cancionetas y bailarinas.

Junto a ellos, el humor de Pepe Tapia y Jorge Romero. Los actores Anita Klesky, Alejandro Cohen, Coca Guazzini, Gonzalo Robles y la magia de Fernando Larrain.

"CHILENAZO": Desde el Teatro Providencia otra edición del programa estelar de Canal 11 a las 21.20 con lo mejor de nuestra música. La competencia y todas las secciones habituales de este programa folklórico que se transmite todos los jueves en Canal 11, pero que hoy en forma exclusiva se transmite para todos los televiendes.

"TRIANGULO PERDIDO": Un drama en Canal 13 a las 21.30 horas que relata las aventuras de un ejecutivo de ventas casado con una profesora. Este se enamora en uno de sus viajes de una muchacha muy liberal. La acción transcurre en Inglaterra y ambos se enamoran derrumbándose si ya deteriorado matrimonio. Actúan Rod Steiger y Claire Bloom.

"DONDE ESTAS CAROLYN PARKER": A las 23.30 horas un suspense y drama protagonizado por Don Murray, Gary Nelson y Gloria Graham.

Se trata de un productor de programas para la televisión que viaja a Hollywood en busca de una famosa actriz de cine y no sospecha que en sus andanzas se verá mezclada en difíciles y conflictivas situaciones.

# ¡Lo que se dijeron Mandolino y Navarrete!

- El popular personaje de "Sábados Gigantes" acusó de explotador a su "patrón", Armando Navarrete, y amenazó con dejarlo abandonado
- ¡Hasta dónde Don Francisco entró en el baile!
- Para poder subsistir, Mandolino tuvo que instalar un negocio por su cuenta en un sótano

Después de diez años de "miserable" vida, "Mandolino" decidió poner punto final a esta situación entablando una seria disputa con Armando Navarrete, su "patrón" directo. Como este no le cancelaba el sueldo correspondiente, según dijo, el popular personaje decidió instalar su propio local, "El Sótano de Mandolino", donde podré formar una fortuna a igual que Don Francisco".

"Este es el primer paso -señala Mandolino- para alcanzar la fama y el billeto, ya que con una importante cantidad de dinero viajaré a Francia para conquistar el amor de Sophia Loren".

Esto ha molestado a Armando Navarrete, quien se siente perjudicado por la rebelión de su colaborador directo, que ahora amenaza con "retirarlo de los escenarios artísticos" y dí los corazones femeninos.

"Teleshow" en su permanente intención de llevarle a sus lectores todo el acontecer del mundo del espectáculo, decidió confrontar a ambas personalidades. En un principio rehusaron dialogar, pero luego se vieron en la obligación de esclarecer una serie de puntos. El sitio de reunión fue el propio "Sótano de Mandolino", donde el popular personaje, luciendo una tenida de acero a su rango, esperó pacientemente la llegada de su antiguo patrón... Armando Navarrete, que vió acompañado de Don Francisco.

MANDOLINO: Estece... Don Navarrete...

NAVARRETE: Diga...

MANDOLINO: Mire porque no nos dejamos de pelear y volvemos a ser buenos amigos si usted me aumenta el sueldo, porque hace más de diez años que me está sacando el jugo.

NAVARRETE: (CON AIRE DE INOCENTE)... ¿Quién, yo?

MANDOLINO: Si, usted.

NAVARRETE: Me parece que el que lo explota es Don Francis...

MANDOLINO: Por favor no me relacione con esa cabeza... Don Francis es



MANDOLINO fue apasionado al dar a conocer su punto de vista frente a Armando Navarrete, en el diálogo que ambos personajes sostuvieron frente a TELESHOW con respecto a una posible separación.

tan apretado que puso una alarma contra robos en el tarro de la basura...

NAVARRETE: Usted lo dijo...

MANDOLINO: Pero Don Francis tiene un corazón de oro...

NAVARRETE: (INTERRUMPIENDO)

DO: Ya lo sé...

MANDOLINO: Duro y amarillo...

NAVARRETE: (IMPACIENDO-SE)... Por favor, Mandolino... ¿quiere abreviar?...

MANDOLINO: Lo que pasa es que usted me obligó a abrir "El Sótano de Mandolino" en el Pollo Dorado, ya que no me pagaba nunca y lo único que hacía era trabajar....

NAVARRETE: Es que su deber era sólo limitarse a trabajar...

MANDOLINO: ¿Y le parece poco todo el tiempo que ha trabajado para usted y para don Francis?

Al final, Mandolino rió feliz porque siempre existe la oportunidad de iniciar una nueva vida y un negocio que le permitirá formar una pequeña fortuna para conquistar a la Sophia Loren.

NAVARRETE: Siempre le pagué su sueldo religiosamente...

MANDOLINO: (INTERRUMPIENDO) Claro, pero había que pedirlo de rodillas...

NAVARRETE: Además no se olvide que yo fui su creador...

MANDOLINO: Ahí se parece al Tato Cifuentes...

NAVARRETE: (CONTINUANDO). Y como estoy seguro de que el local va a ser un éxito con sus actuaciones, mi generosidad por estos años en que trabajamos, va a ser tan grande que le voy a regular unos pasajes al extranjero para que vaya con Don Francisco...

MANDOLINO: (INTERRUMPIENDO) No... con Don Francisco no... por favor

NAVARRETE: ¿Y por qué no?

MANDOLINO: Porque con él voy a pasar más hambre que otro poco, ya que es tan apretado que el decomunal lo tiene pegado con alfileres por si se cambia de casa.

NAVARRETE: Por favor... no hable más de Don Francisco que es mi gran amigo y que está aquí todo avergonzado por sus insultos.

MANDOLINO: No se ponga así, no ve que yo también lo quiero...

NAVARRETE: Y cuando salga al escenario le va a decir al público que el Sótano de Mandolino (también) está cuadrado con la TELETON!

ARMANDO NAVARRETE debió soportar apaciblemente todos los ataques que le formuló Mandolino, por los diez años de trabajo conjunto donde sólo se enriquecieron Don Francisco y Navarrete.

# ENTREVISTA A PEPE ABAD EN SU ULTIMO CUMPLEAÑOS



El 3 de julio pasado, LA NACION entrevistó al desaparecido profesional de radio y TV. Fue precisamente el día que cumplió 47 años

El artículo salió publicado al día siguiente, y hoy lo traemos en recuerdo de su gran calidad humana y bondad

## El tercer ojo

(Copuchas, copuchitas y otras yerbas)

### DESDE UN BARCO

Según cuentan las malas lenguas, y pese a los continuos desmentidos, se supo que en Televisión Nacional se mantiene vigente un proyecto de programa que sería emitido desde un barco en Viña del Mar. Se dice que este reemplazaría a "Tiempo de Verano" y que sería animado, de todas maneras, por Antonio Vodanovic.

### PIERDETEUNA

Parece ser que depende de la astucia con que se maneje el representante de una artista en los canales de televisión, para que éste aparezca hasta cansar. Es así que Scottie Scott se pasea entre la calle Lira y Bellavista y consigue que su representada actúe en todos los programas estelares de las estaciones televisivas, salvo en TELEONCE, donde no aparece. Por esta razón, Andrea Tessa salta sin problemas desde "Estudio 26", "Aplauso" a "El Gran Baile" y "Super Hockey" indistintamente. Pregunta: ¿No teme que con esto la juvenil cantante cañe a la teleaudiencia?

### NO REACCIONE ASÍ SEÑOR MENCHACA

Antonio Menchaca, productor general de "Sábados Gigantes" y "Noche de Gigantes", reaccionó con un mutismo, que se extendió hasta Don Francisco, cuando un semanario de Santiago reprobó su actitud de expulsar a dos periodistas del Estudio "C" de Canal 13.

La máscara de dureza se apoderó del rostro del productor, quien no quiso conversar sobre el tema, ni siquiera con sus amigos más íntimos. Sin duda que a "Menchaquita" (como lo llaman) le dolió increíblemente esta sanción pública.

### CESAR ANTONIO SANTIS: "ROMPE CORAZONES"

La magia de César Antonio Santis encandiló a la rubia cantante Michelle Phillips, quien no pudo resistir el encanto personal del animador. La atractiva intérprete no perdió la oportunidad de besar (cast en los labios) al hombre de televisión, cuando gentilmente éste la presentó al público en el programa "Aplauso". Para todos, esto quedó aquí, pero la cantante no perdió su impetu francés, al seguir a Santis hasta una céntrica discotheque de Viña del Mar.

Scottie Scott



César Antonio Santis



### SEÑOR BERTRAN ¿QUE HARIA SIN SU PRODUCTORA?

Gonzalo Bertrán, sin duda, es un excelente director, que gusta de innovar en la televisión chilena, pero parte del éxito que posee se debe también a la silenciosa labor de su productora Nené Aguirre, quien cuida de todos los detalles, inclusive de la cantidad de horas que Bertrán debe descansar.

Después de cada grabación de "Aplauso", el equipo humano que labora en el programa se reúne en una discotheque de Viña del Mar, con el fin de aliviar tensiones. Dialogan, bailan y se toman un trago, pero Gonzalo Bertrán que es muy vehemente en la conversación, debe recurrir a Nené Aguirre para que le indique la hora de irse a dormir, quien obedece igual que un niño.

### PERIODISTAS CHOCHOS

Aún no se reponen de la inmensa alegría y continuos festejos el matrimonio Olguín-Espejo, debido al nuevo retomo. Un precioso bebé que pesó más de tres kilos, grande como el papá y bonito como la mamá. Muchos aseguran que el futuro del bebé será brillante, porque lo demuestra la calidad de sus progenitores.

### CAMARINES ESTRÉCHOS

Los artistas que participan en el programa "Chilenazo" de Teleonce, que se emite en directo los jueves desde el Teatro Providencia, se ven en continuos apuros y largas colas debido a los estrechos e improvisados camerines. Al finalizar cada programa, se produce tal confusión y espera, que muchos parten con los trajes puestos... o bien se cambian de ropa en cuádruple ritmo. "Total, todo queda en familia", manifestó riendo hace unos días atrás un artista invitado.

### LA UNION HACE LA FUERZA

La conferencia de prensa ofrecida por las autoridades de Canal 11, para dar a conocer sus puntos de vista frente al problema suscitado entre el Canal y la Asociación Central de Fútbol, que le exige una determinada cuota por las transmisiones deportivas, congregó a casi la totalidad de los personajes importantes del Canal. De capitán a pajé, se vio en la respectiva reunión, que no escapó de venir ni el gato del casino...



Gonzalo Bertrán

Hernán Olguín

# FUERA DE FOCO...

Por Helmut Rosas

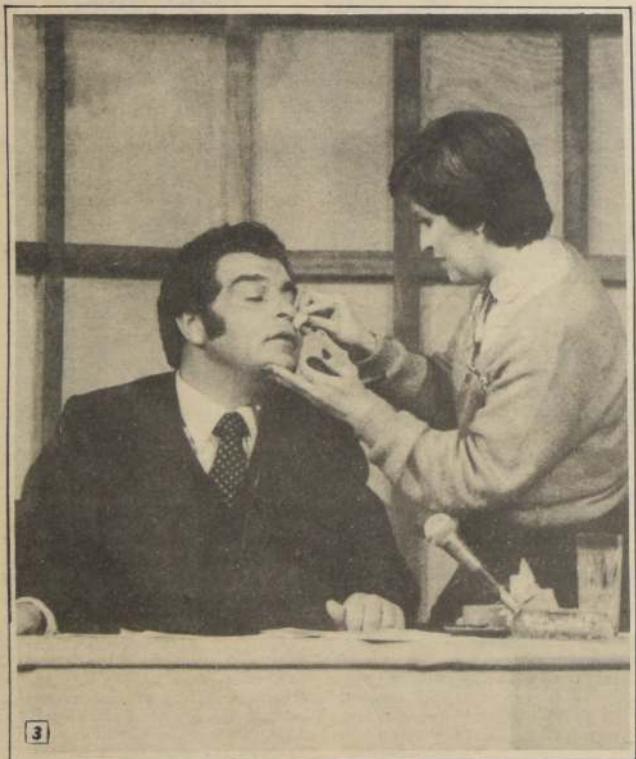


1.— INTERES. Lucho Vilches, redactor jefe de prensa de Teleonce; Vicente Pérez, director de prensa, y José Tomás Hurtado, vicepresidente ejecutivo de la estación televisiva, sorprendidos por "FUERA DE FOCO" mientras leen con gran interés "La Nación". ¿El motivo? Enterarse de las últimas novedades en torno a la "impasse" producida entre Canal 11 y la Asociación Central de Fútbol.

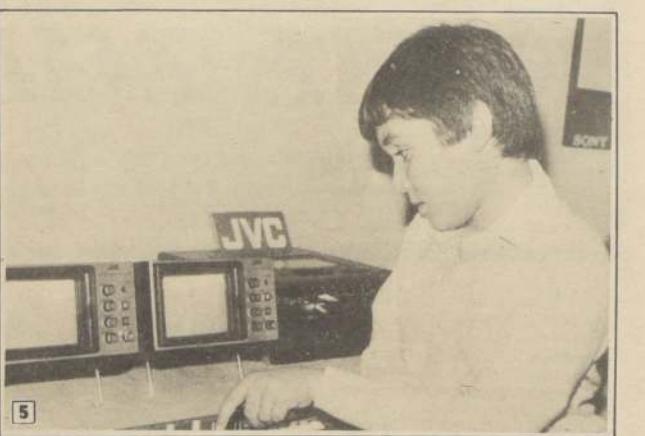


2.— SALUDO PERRUNO. Ruddy Ann Gumpfer, ejecutiva de Canal 13, en los instantes que recibe el "saludo" de Max, el famoso perro-biónico, que actuó en algunos espacios de la estación.

3.— CORRIDA DE MAQUILLAJE. Don Francisco es atendido en "Noche de Gigantes", ya que por el calor en el set y lo largo de las grabaciones del programa, de vez en cuando se le corre el maquillaje.



4.— ¡QUE PINTA! El cómico Pepe Tapia, con una "pinta" de galán de comedia musical, firma autógrafos durante la emisión de "Vamos a Ver", donde cada semana entrega cartas y su singular humor.



5.— SANTIS, Jr. Claudio, hijo de César Antonio Santis, manipula una editora de video-cassette. La escena fue captada durante la inauguración del local dedicado a artículos electrónicos, propiedad de su famoso padre.



cado como locutor, algo que siente desde niño... Es José Abad Suárez, el Pepe Abad del noticiero de Canal 7 y el mismo del "Buenos días su señoría" en Radio Nacional.

De antepasado español, nació en Madrid un 4 de julio de 1933, es un hombre simpático, sencillo y humano, locutor que se hace querer por el público y por sus compañeros de trabajo. Escribir sobre el resultado un poco difícil porque ya se ha dicho casi todo: ¿quién no conoce a Pepe?, el "ojos azules con voz de noticia".

## SU TRAYECTORIA PROFESIONAL

Desde niño soñó con hablar ante el micrófono, fue su única y máxima aspiración profesional. "Era sólo un lolo de 18 años cuando abrió por primera vez la boca ante el micrófono, en Radio Minería de Viña del Mar... y salió mi voz al aire... Quién le permitió tal hazaña fue Carlos de la Sotta. Dos años más tarde, nació definitivamente al mundo de la "caja que habla" en Radio Minería de Santiago. Su inicio, al igual que el de otros locutores, no fue espectacular, haciendo anuncios cortos y en horarios malos. En ese tiempo el jefe de programas era Raúl Matas, su actual compañero de locución, quien cargó con la responsabilidad de hacerlo hablar en la radio.

Pronto pasó a ser locutor característico del famoso "Reportero Esso", gracias a este programa llegó a la televisión, cuando los ejecutivos de la emisora decidieron colocar este espacio noticioso en radio y televisión, conversó acerca de sus planes y deseos futuros. Lejos de su clara mirada estaba la idea de la muerte, que cerró para siempre sus grandes ojos azules, apenas una semana ya.

Y

no podía ser de otra forma en un

hombre tan lleno de vitalidad y simpatía, tan querido por el público y sus compañeros de labor. Miraba siempre hacia el futuro, y su carrera era lo más importante para él, por eso no se imaginó jamás que dejaría vacío el espacio que desde hacía varios años mantenía con éxito en los medios de comunicación.

Ya no estará diariamente en las pantallas de su receptor de televisión, pero sí estará presente en el recuerdo de aquellos que siempre le admiraron, y de quienes se llevó el corazón.

Estas fueron sus palabras ante las inquietudes de nuestra periodista Nancy Aravena Gamboa.

## LA ENTREVISTA FINAL

"Me gustaría que dentro de 20 años viniera algún periodista y me dijera: quería hacerle una entrevista porque aún le interesas al público, porque sigues vigente. La felicidad más grande en mi vida profesional es haber resul-

ta animario. En 1968 conducía un programa de cine en el mismo canal, cinco años más tarde inició "El café es con Pepe Abad", en Televisión Nacional. "Por eso, a mí tocase Pepe Guijé hay que llamarlo copión, el café era mío primer...", expresa bromеando para que se enoje Guijé. "Los amigos de Pepe Abad", otro espacio que condujo en el mismo canal... pero no le pasó lo que a otros, la televisión no lo deslumbró como para dejar la emisora. "La radio es mi viejo amor —expresa con mucho sentimiento— no la dejaría por nada del mundo, en ella me siento yo mismo y más a gusto, es más cálida que la televisión, porque estoy recibiendo constantemente la respuesta y comunicación con el público".

De anotero español, nació en Madrid un 4 de julio de 1933, es un hombre simpático, sencillo y humano, locutor que se hace querer por el público y por sus compañeros de trabajo. Escribir sobre el resultado un poco difícil porque ya se ha dicho casi todo: ¿quién no conoce a Pepe?, el "ojos azules con voz de noticia".

Y

Pepe

Abad Suárez es un hombre fe-

liz y satisfecho con lo que la vida le ha

proporcionado: su familia, su "Buenos días" y su noticiero en el canal. Esta se-

mana se va con su esposa a Estados Unidos por 16 días, unas buenas vaca-

ciones y una segunda luna de miel.

Y Pepe vivió esa segunda luna de miel. Cuando comenzó a sentirse mal, en la mañana del jueves 4 de septiembre, durante la emisión de "Buenos días su señoría", en Radio Nacional de Chile, hacia poco que había regresado desde los Estados Unidos.

Luego, Pepe nos dejó... y se llevó

de quienes tuvimos la suerte de cono-

cerlo nuestro más profundo afecto y

admiración.



tro troco, y por supuesto, el regalo de mamá, una amigurumipapela de 81 años a quien llama por teléfono todos los días sagradamente a las 10 de la mañana desde la radio.

## HIJOS DE TIGRE

Casado, y feliz, con su esposa Vicki, madre de dos hijos: Daniela de 12 años a quien le gusta el teatro, pero en el colegio es la mejor para leer y declarar en todos los actos escolares, tiene una voz muy modulada, parece que su madre le hubiera transmitido genéticamente su afición al micrófono.

César Antonio, su hijo de tres años, "se llama así no por mí-colega Santis, sino porque nació por cesárea", cuenta que se pone al frente del espejo y se pone a hablar imitando con su mano un micrófono, haciendo como su "papá locutor".

Pepe Abad Suárez es un hombre feliz y satisfecho con lo que la vida le ha proporcionado: su familia, su "Buenos días" y su noticiero en el canal. Esta semana se va con su esposa a Estados Unidos por 16 días, unas buenas vacaciones y una segunda luna de miel.

Y Pepe vivió esa segunda luna de miel. Cuando comenzó a sentirse mal, en la mañana del jueves 4 de septiembre, durante la emisión de "Buenos días su señoría", en Radio Nacional de Chile, hacia poco que había regresado desde los Estados Unidos.

Luego, Pepe nos dejó... y se llevó de quienes tuvimos la suerte de conocerlo nuestro más profundo afecto y admiración.

# DONDE IR Y QUE VER

"UN BURGUES PEQUENO, PEQUENO". Filme italiano dirigido por Mario Monicelli. En él se cuenta la historia del pequeño burocrata italiano, un hombre sencillo y modesto cuyas ambiciones son las de un individuo de clase media que se desenvuelve en un medio conformista y limitado.

Cuando este hombre expresa su mayor ambición, la de asegurar la carrera burocrática de su único hijo, cae en actitudes ingenuas y hasta torpes e irrisorias, comportamiento que le convierte en un personaje tragicómico.

Se destaca en esta cinta la actuación de Sordi, quien se ha hecho conocido por sus actuaciones humorísticas, pero más aún en el rol de lo tragicómico. La película demuestra que este actor está bien dotado para realizar este tipo de personajes.

Acompañan a Sordi, Shelley Winters, como su esposa; Vicenzo Crocitti, Romolo Valli y Renzo Carroni.

El resultado obtenido por Monicelli y sus actores es una serie de galardones, como el Premio Nastro d' Argento, por ejemplo, distinguiendo el filme con cuatro menciones y el premio David de Donatello, con tres menciones.

Sordi triunfó en dos de estos premios como el mejor actor y Shelley Winters se impuso como la mejor actriz en uno de ellos. Monicelli, por su parte, fue honrado como el mejor director con el premio David de Donatello.

"INFIERNO EN LA TORRE".— Se recrística la producción que hace cinco años lograra tanto éxito de taquilla en nuestro país. Producida por Irwin Allen, este drama gira alrededor de un incendio que estalla en el rascacielos más alto del mundo en la víspera de su inauguración.

Un elenco de primerísimas figuras del cine dan vida a este desastre famoso por la magia cinematográfica empleada. Son 138 pisos sobre el nivel del suelo en San Francisco, que arden sin piedra. El fuego no sabe el drama que viven los atrapados por las llamas, mientras hacen desesperados esfuerzos por escapar y salvar sus vidas.

Esta película que se convirtió en un verdadero reto para los magos de Hollywood, contó con 57 sets para su filmación. Al terminar el rodaje, solamente

ochos estaban intactos. No fue tan fácil para Allen crear el terror, pero lo logró hasta en los mínimos detalles.

## PARA BAILAR

EL ALCAZAR.— Una boîte- restaurante ubicada en Avenida Brasil 373, donde usted puede celebrar su fiesta de cumpleaños, aniversario o su matrimonio si lo estima conveniente.

Se trata de un amplio y acogedor lugar donde además de festejar alguna fiesta importante, usted se puede divertir al ritmo de los espectáculos ofrecidos por Nieve Ubilla, Los Bahuares y Johnny y su Trompeta. Además, bailables toda la noche junto a dos orquestas.

"MAXIM".— Bailables toda la noche. Y los viernes y sábados de amanecida con las atracciones de este mes: Latín Stravaganza, el conjunto "The Platters" y el ritmo de dos orquestas que le ofrecen música para todos los gustos y a la hora que quiera en la boîte restaurante de Avenida Matta 553.



Alberto Sordi en una escena dramática de "Un burgués pequeño, pequeño". Una de las morenas bailarinas de "Latin Estravaganza", espectáculo internacional del "Maxim".



El elenco estelar de "Infierno en la Torre".

GINA ZUANIC inicia un programa radial junto a otros profesionales del micrófono, bajo un espiritu que contiene lo principal de la semana.

del hogar, del estudio personal o de nuestra propia distracción, cosa que no nos brinda una pantalla de televisión, que exige la máxima dedicación y concentración. Este es un punto importante que los responsables de los medios de comunicación auditiva deben tomar en cuenta para definir sus programaciones", enfatiza Gina.

Gina Zuanic formula estas declaraciones consciente de la importancia y necesidad de la radiotelefonía en nuestra comunidad, ya que está inmersa en la vida de las personas de manera tal que casi no se percibe. "Las emisoras, con el fin de ser alternativas frente a la televisión, se han convertido en verdaderos tocadiscos, que no entregan otro mensaje que música, cuyo contenido cuesta descifrar, ya que en muchos casos es en un idioma extranjero. Esto es un error, porque la gente quiere conocer distintas cosas de la vida. Le gusta saber qué sucede en el plano de la medicina, de la psicología y de la vida que les toca vivir a las personas", señala.

## UNA ALTERNATIVA

La animadora de Canal 13 no tan sólo propone alternativas, sino también algunos planes concretos que permitirán marcar una nueva línea dentro de las radioemisoras nacionales. "Porque los que estamos en la televisión recibimos nuestra formación en la rediotelefonía, estamos conscientes que no podemos dejar nuestra escuela en esta situación. Esto nos motiva a un grupo de profesionales a preparar un programa radial que contendrá los principales ingredientes que busca el público", confiesa.

Explica que trabajan en este proyecto las locutoras Graciela Contreras, Raquel Kuppers, Afrida Morales, Mabel Fernández y Gladys Pérez, quienes tienen diseñado un esquema de programa que recopila lo más importante de los siete días de la semana. A esta audición también serán invitadas a participar las locutoras de provincia y del extranjero, para que cuenten a los auditores la experiencia que significa trabajar en una radio del sur o del norte, como asimismo, de fuera del país. Este testimonio es muy importante porque el auditor está deseoso de saber qué pasa más allá de sus límites", explica Gina Zuanic.

Señala que el programa se llamará "Encuentro de Siete Días" y que aparecerá en una radioemisora de alcance nacional que todavía no se especifica. "No tiene fecha de salida al aire, pero estamos seguras que será una excelente alternativa para levantar a la radiotelefonía chilena del postramiento en que se encuentra", señaló la animadora de Canal 13.



# GINA ZUANIC retorna a la radio

"Lamentablemente, la radiotelefonía nacional no ha evolucionado de acuerdo a los tiempos y todavía la veemos en torno al pedido musical, al disco y al teléfono. Esto impide distinguir el estilo de las diferentes emisoras y tristemente podemos constatar que las radios FM son todas iguales. Poseen la misma animación y no cambian su es-

quema de trabajo. Igual cosa sucede en AM donde el diálogo enriquecedor no existe y nos encontramos con los recados y mensajes que prefieren sólo quienes gustan ser mencionados", comenta Gina Zuanic, conductora del TV Tiempo en "Teletrece" y jurado estable en el programa "Carrusel", de Canal 13.

# Mónica de Calixto

**M**ENUDA, frágil en su rostro, se destacan sus grandes negros y expresivos ojos que parecen adivinar cada pregunta. Mónica de Calixto posee una voz y personalidad que superan con creces su estatura.

Comenzó su carrera artística hace dos años como cantante, pero pronto su rumbo cambió y se dirigió al teatro, género en el cual su padre, Eduardo de Calixto, ha marcado un hito en Chile.

Su primera incursión en la actuación fue cuando Mónica realizó el papel protagónico en la comedia musical "El diluvio que viene", rol que compartió con el cantante Marcelo.

## DE CLEMENTINA A MINI

Su interpretación para Mini en "Hello Dolly" obra en cartelera ha sido muy bien catalogada por la crítica especializada. Tanto su actuación como su voz, son motivo de elogios para esta flamante e innata actriz.

Lo mismo ocurrió con la dulce Cle-



La Música es una de las grandes aficiones de Mónica de Calixto, aunque últimamente el teatro ha pasado a ser parte fundamental en su vida.



Femenina y sensible, es amante de los animales y la naturaleza.

## □ La rápida carrera al éxito de la actriz y cantante nacional

Por Nury Constenla C.

mentina, enamorada de un cura de pueblo. Mini no es menos tierna que Clementina. Los dos personajes están llenos de vitalidad, juventud y fuerza.

## SOLO TEATRO

"Ultimamente estoy dedicada sólo al teatro, pues el tiempo que se le debe dar es mucho y no da cabida a nada más", manifestó la cantante y actriz, agregando que el teatro es una de las cosas que más le gustan y dentro de él, la comedia musical, porque me permite desarrollar dos de mis aptitudes y aficiones".

"Quiero dedicarme más al teatro, una siempre debe tomar una determina-

nación concreta y firme en la vida", agrega, explicando su decisión. Mónica realizó estudios de pedagogía en música, después de pensar mucho, pues también le atraía el teatro. Trabajó durante algún tiempo como profesora de música, posteriormente comenzó a cantar en forma profesional y luego vió la actuación.

## LA MUSICA

Su entrada definitiva en el ambiente musical chileno surgió de su participación en el programa "Lunes Gala", donde compitió con un tema propio el que logró el segundo lugar.

"El espacio me gustó, pero no volvieron a presentarme en 'Aplauso' (programa similar) porque repetirse las cosas es un poco riesgo. Prefiero esperar y mandar, más adelante un tema a Viña del Mar o al Festival de la OTI", recordó.

Siguiendo con el tema, Mónica puntualizó que "hay que estabilizarse económicamente para producirse a sí mis-

ma sus discos. En Chile no tenemos buenos productores. El medio artístico nacional está muy restringido porque están mal encaminados, hay gente que se ha perdido por falta de oportunidades. Faltan lugares nocturnos para hacer shows y falta unión".

En cuanto a su opinión acerca de la traída de artistas extranjeros- de moda y ya pasados- la artista declaró: "Si los extranjeros son de calidad es para aplaudirlos de pie, pero últimamente no han acertado mucho. Además aunque no sean buenos y ya no suenen, se les paga mucho más que a nosotros".

## A BUENOS AIRES

Entre los planes de la cantante figuran el irse a radicar a Buenos Aires, donde en un viaje anterior tuvo la oportunidad de actuar en un importante teatro bonaerense como parte del elenco que representaba "Chorus Line". No aceptó por no separarse de su pequeño hijo.

Ante este proyecto señala optimista: "Tengo que estar segura de mí misma, fogonearme mucho e irme a buscar nuevos y mejores horizontes".

Por el momento, Mónica de Calixto seguirá integrando la compañía de "Hello Dolly", la cual en los meses de verano hará una gira por las ciudades balnearias.



Mónica enfrenta la vida con seguridad y optimismo junto a su pequeño hijo.

# FRANK SINATRA EN MONACO



El paso de los años se refleja en el rostro de Frank Sinatra, no así en su voz, que mantiene la fuerza y calidad de los primeros tiempos.

## □ 'La Voz' mostró lo mejor de su repertorio a beneficio de la Cruz Roja, ante la presencia de la familia real y otras destacadas personalidades

Cuantos amores de toda una vida, romances de vacaciones, idílicos o sólo una tarde han nacido bajo los sones del tema "Extraños en la noche" y otras canciones de Sinatra.

Cuántas parejas, hoy ya asentadas, no pueden escuchar la voz de Sinatra sin experimentar una dulce nostalgia y pensar: "Es nuestra canción..."

Esta melodía y los millones de discos vendidos en todo el mundo aparecen como el hilo de oro en los recuerdos de los enamorados, y hoy, también Carolina de Mónaco la ha asociado con su tristeza, con la nostalgia de su amor perdido.

Frankie cantó "Extraños en la noche" sobre la escena del Sporting de Montecarlo, en un recital de beneficencia hace pocos días y Carolina lo escuchó silenciosa mirando su argolla de matrimonio: su separación de Philippe Junot, recién anunciada oficialmente. Se veía como una joven hermosa y solitaria, al borde de las lágrimas, que apenas podía retener. Estaba tan cabizbaja aquella tarde que le fue imposible sucumbir ante el sortilegio de aquél a quien llaman "La Voz".

Los invitados al baile de la Cruz Roja, sin excepción, se dejaron arrastrar por esta fascinación que emana del cantante. Aquella inconfundible voz les llegó al corazón, produciendo una ensordeciente que se apoderó de los presentes como una maravillosa anestesia.

Este fenómeno que produce Sinatra en las multitudes ha sido estudiado por investigadores, quienes aseguran que científicamente la voz del cantante afecta directamente las hormonas: tal como ocurre con la alegría, con el placer, la sorpresa y todas las grandes emociones humanas, de ahí nacen en-

teses estas manifestaciones de idiosincrasia.

Treinta años hace que Sinatra se mantuvo en el pináculo de la fama, sin que jamás nadie haya podido destrozarlo, ni tampoco rivalizar seriamente con él. Los años pasan y "La voz" se mantiene sin sufrir las modificaciones ni cambios que, como es normal, se han producido en el físico del cantante: ya no posee la figura de joven siciliano de aires, su calvicie progresiva y su rostro ha envejecido, lo que incide sobre la magia que exhala de sus labios.

Aquella tarde en el recital que se llevó a efecto en Montecarlo, las hermosas damas del baile de la Cruz Roja escucharon una voz y rememoraron un recuerdo. Para ellos Sinatra ha guardado su marcha, tal como dice su conocida canción... a los veinte años, a los veintiséis, a los treinta... Y para la princesa Grace de Mónaco -de quien es muy amigo él sigue siendo el maravilloso compañero de su última y más exitosa película "Alta Sociedad".

Y si él por un momento planeó ocultar su edad, los infaltables chicos de la prensa norteamericana lo echaron por tierra, pues se apresuraron a declarar que tenía sesenta y cinco años, lo que a nadie importa de verdad. Todas las otras cifras interesan a su público y han contribuido a su leyenda: los millones dilapidados para sus escondrijos; las centenas para sus conquistas; las decenas para los alborotos y otro tanto para los músicos que lo acompañan. Decenas para los guardaespaldas que lo protegen, como también para sus matrimonios y sus divorcios, y uno para el Oscar que le otorgó Hollywood. En cuanto a sus canciones inmortales, las cifras son aún más impresionantes.



Después que filmaron juntos hace muchos años "Alta Sociedad", una gran amistad nació entre la princesa Grace de Mónaco y el cantante Frank Sinatra.

**Una voz...**

## una mujer:

# RAQUEL KÜPPERS

Nancy Aravena Gamboa



Raquel Küppers: "Sonreír es vivir amando, amar es vivir sonriendo". La voz acariciadora de "Las Horas Nuestras".

CON voz sensual y acariciadora acompaña cada noche a los solitarios con palabras de amor y canciones románticas. Raquel Küppers es, a través de su programa "Las horas nuestras", más que una locutora, una amiga de los oyentes nocturnos de Radio Minería.

Esa misma voz que irradió amor se transforma con gran facilidad para expresar en palabras directas y seguras el mensaje de un spot publicitario. "Yo uso la tintura más cara del mundo... porque yo lo merezco". O bien se desdoba con un verdadero acento italiano imitando la voz de Sofia Loren publicitando un jabón.

Una mujer que tiene una trayectoria de más de 20 años ante los microfonos y que ha salido triunfante frente al machismo que reina en el ambiente radial, respecto a lo cual Raquel expresa: "En las radios, estabí el que una mujer lea los informativos; los demás locutores y los directores de emisoras piensan que la mujer puede hacer sólo algunas cosas en radio, y siempre prefieren

### DE LAS LEYES AL MICROFONO

En principio nunca pensó ser locutora; entró a estudiar Derecho a la Universidad, donde además fue elegida reina de la escuela, quizás por ese atractivo y simpatía que conserva muy bien, y que se puede percibir al conversar con ella. Por esas cosas del azar, entre presentaciones y entrevistas por su reinado, el director de radio Corporación le ofreció el trabajo de locutora, labor a la que tomó gran cariño, dejando su cuarto año de leyes y sus clases de teatro, todo por los microfonos. Des-

noci precisamente de esa forma" expresa con satisfacción la animadora.

### RAQUEL, SU HIJA Y EL AMOR

Raquel Küppers cuenta con gran naturalidad algunos pasajes más importantes de su vida, como cuando encontró el amor mientras trabajaba en la radio Porteña de Valparaíso. Allí conoció a un locutor, se enamoraron y terminaron como termina casi siempre el amor: en el matrimonio, y su culminación con el nacimiento de su hija Cynthia en 1964. Por cosas del destino tuvo que separarse de su marido. "No me volví a casar porque era muy difícil para mí darle un padastro a mi hija, difícil encontrar un hombre que además de entenderme y quererme a mí, adorara a la vez a mi hija", señala Raquel con un dejo de nostalgia. Hasta ahora lo más grande de su vida ha sido su hija, una lola de 15 años. Respecto a ella nos cuenta con orgullo y satisfacción que es muy hermosa y comprensiva, que está pololeando y que ella como madre es muy liberal con su hija, pero dentro de ciertos límites. Cynthia Roth Küppers está en segundo medio en el colegio San Gabriel y le gustaría estudiar publicidad.

"Las horas nuestras" es un programa que llega a todo tipo de público, jóvenes, adultos e incluso niños. Raquel cuenta que hay un pequeño de nueve años que es su fiel auditor. La respuesta del público se traduce en cientos de cartas que reciben diariamente el programa y su animadora.

Entre las muchas anécdotas que Raquel ha vivido, recuerda sonriendo que muchos varones de todas las edades se enamoran de su voz y quieren conocerla personalmente, recibiendo todo tipo de cartas y llamados telefónicos, pero todas las situaciones se han dado en una comunicación muy sana, e incluso tengo un gran amigo que lo co-

Julio Iglesias es hoy sinónimo de euforia, encanto, seducción varonil y el sueño imposible de tantas y tantas admiradoras de todas las nacionalidades que han sido atrapadas en el hechizo de sus canciones.

Sus actuaciones a través del mundo, su estilo sensual en que canta al amor y a las mujeres arrasa multitudes, mientras él susurra en tono embriagador y mucha modestia:

"Soy un truhán, soy un señor... vulnerable y seductor..."

Entusiasma tanto a las isleñas como a las argentinas, en el corazón de la pampa, o a las alemanas del este o del oeste. No va a todos estos lugares, pero sus discos no conocen fronteras, el sonrisa, ellas lo escuchan y de inmediato desean tener su foto como recuerdo.

Todas las cifras concernientes a la venta de sus discos son desplazadas por otras nuevas y mejores estadísticas. La CBS, coloso norteamericano, apareció justo para satisfacer la demanda.

El canta en francés para los franceses, en inglés para los americanos, en italiano, para los italianos y en español para América del Sur. Ha conquistado el mundo entero, pero Sudamérica es su dominio, su territorio.

En Chile y en Argentina, representa el solo el 60 por ciento de la venta total de discos. Un monopolio que ha conseguido por un "boom", un acierto, lo que es frecuente que sucede en estos países, pero también por su empresa de seducción repartida a través del tiempo. La conquista de Julio se llevó a efecto de la misma manera: lentamente, pero de manera segura, fue como un

impregnarse, instumándose hasta convencer y penetrar en aquellos que lo escuchaban. Un día finalmente nació "la seducción, seduo y las mujeres lo reclamaron una y otra vez. En ciertas ciudades incluso debió contarse con la colaboración de la policía y la brigada anti-motines llamada para proteger el entusiasmo voraz de sus admiradores. El ha visitado hace algunos meses México. El prefecto de policía debió en dos ocasiones demandar la ayuda de personal blindado para permitir la entrada de Julio al hotel.

El se pregunta con mucha modestia: ¿Por qué sucederá esto?

"Yo no hago más que cantar al amor y a las mujeres".

Hoy en día los franceses han sido conquistados por el fenómeno Iglesias. No está lejos en Francia de alcanzar la popularidad de Sardou, Lama, Hallyday y los otros. Grace aux Capentier que olfateó su poder, le ha permitido aparecer frecuentemente en la pantalla chica. Antes de sus apariciones televisivas no se escuchaba otra voz más que la suya cantando "Manuela" (un gran hit) y había mucha curiosidad por conocerlo. Luego cuando descubrieron que era un hombre varonil, bello y elegante que tenía una mirada zalamería y canalla a la vez y que cuando sonreía, parecía hacerlo a cada mujer en particular, entonces todo el interés se volvió a este español que hacia carrera en Francia. Descubrieron que era en verdad español, pero que era por sobre todo lo demás una gran vedette internacional, y que vendía muchos discos en los cuatro rincones del mundo. Conoce-

ciere también que su residencia habitual se encontraba en Miami, Florida, donde él poseía una mansión como todas las grandes luminarias, con una inmensa piscina estival, plantas raras...

Un palacio en el cual no pasa más de dos o tres semanas al año, cuando decide solazarse con la brisa marina y la cercanía del mar. Cuando no está sobre el escenario o ante su público en un estudio (generalmente frente a 50.000 espectadores), se encierra en un estudio para grabar un nuevo éxito y como lo hace en diferentes idiomas le toma bastante tiempo. Iglesias es hoy en día el único cantante que puede calificarse como verdaderamente multinacional.

El se presenta en todos los países, pero cada vez las características de lo que ocurre son las mismas, la gente lo acoge y lo aclama.

Este artista es como el torero que juega con su voz, como si fuera la capa que lo envuelva, y son sus canciones como una muleta que deja caer viendo la última resistencia y con su sonrisa da la estocada final, a los treinta y cinco años. En todo caso todavía le queda tiempo, es considerado como el perfecto Don Juan de vocación, que maneja sus conquistas como quien cambia de marca de cigarrillos. Julio reconoce que él jamás canta en una ciudad sin conseguir pasar la noche con una mujer hermosa, escogida entre decenas que le siguen constantemente, pero él dice que "su corazón está pre-

so".

Todo esto no lo hace para crear misterio e instalar el mito de un bello des-

conocido que se apoya en su sombra. No, tampoco es cierto que hay una madera misteriosa en la vida de Julio Iglesias. Lo que es verdad es que su corazón está tomado... pues "él se separa siempre de Isabel (7 años) "Isabelita". Julio (de 5 años) y Enrique (4 años). Son sus tres hijos, nacidos de su matrimonio con Isabel. Tres nombres, tres cariños, dos hombres y una mujer, a quienes telefonea desde distintos puntos del mundo. "No paso mucho tiempo junto a ellos, dice él, pero ellos siempre están presentes en mi pensamiento. Julio acaba de alquilar un jet por un simple viaje de ida y vuelta a Madrid donde ellos están. Regalos y besos para los tres niños y vuelve rápidamente con los brazos tendidos hacia los barrotes de una jaula dorada, su trabajo. Julio se aturde con sus conquistas, pero él no puede ocultar que estuvo muy enamorado de su mujer. "Ha sido ella la que ha querido divorciarse. Simplemente ella no pudo resistir el ver a su marido sólo a través de fotos y en la televisión. Isabel es formidable", ha expresado.

Aunque él murmura: "Vosotras las mujeres... el irresistible Julio tiene dos rostros grabados en su corazón: "son los de su mujer y el de su hija. Eso sin duda, ésta la razón de que lo que canta está lleno de sentimiento.

Este es el otro rostro de Julio: el mismo conquistador que hechiza a sus admiradoras, desayuna tranquilamente como cualquier padre de familia con sus tres hijos: Isabel, Enrique y el pequeño Julio.



A través de "Las Horas Nuestras", Raquel Küppers es más que una locutora, una amiga del oyente.



# EL IRRESISTIBLE JULIO IGLESIAS Y SUS HIJOS

□ El cantante, en contadas ocasiones, alquila un jet para pasar con ellos un corto fin de semana en que los colma de cariño



*El popular cantante desata la pasión en todos los lugares que visita.*

**tele  
Show**

DIRECCION: Luciano Vásquez Muruaga

EDITOR JEFE DE ESPECTACULOS: Juan Luis Castillo R.

DIRECTORA DE ARTE: Susana González

REPORTAJES: Nury Constenla, Ximena Gattas, Lily Peralta, Jaime Patricio Ramírez, Luis Alberto Molina

JEFE DE DIAGRAMACION: Tito Jara.

FOTOGRAFIAS: Pool del diario LA NACION

## LA TV EN FIN DE SEMANA

### CANAL 7

Sábado 13

- 09.45 "CLUB 700. Programa religioso.
- 10.45 "PROCESO EVALUACION EN SESANZA.
- 11.00 "MATINAL. Dibujos animados.
- 13.15 "HOLA HOLA. Programa juvenil.
- 15.25 "UN MINUTO EN LA MODA.
- 15.30 "SUPER HOCKEY.
- 17.30 "EL OSO YOGI.
- 17.45 "EL SHOW DEL CUMPLEAÑOS FELIZ. Programa infantil.
- 19.50 "TRONCAL NEGRETE. Humor.
- 20.25 "MUY BUENAS NOCHES... A DESCANSTAR.
- 20.30 "SESENTA MINUTOS. Noticias.
- 21.25 "TV TIEMPO.
- 21.30 "CAMPEONATO NACIONAL DE SKY.
- 23.00 "W. K. R. P.
- 23.30 "ALTA TEMPERATURA. Comedia.
- 24.00 "300 MILLONES.

### Domingo 14

- 08.45 "PROCESO DE EVALUACION DE LA ENSEÑANZA.
- 09.00 "MISA DOMINICAL.
- 09.45 "CLUB P.T.I. Programa religioso.
- 10.45 "HEX HUMBARD. El evangelio para la familia.
- 11.45 "SISTEMA DE INFORMACION EDUCACIONAL.
- 12.00 "MUNDO INDOMITO. Programa de carácter documental.
- 12.30 "FLASH GORDON. Aventuras.
- 13.00 "ESPECIALES DE HANNA BARBERA. Dibujos animados.
- 14.00 "SARGENTO PRESTON. Una serie para los niños.
- 14.30 "EL SHOW DE PEPITO TV. Humor.
- 18.15 "LOS ANOS FELICES. Con Peter Rock.
- 18.30 "JAPPENING CON JA. Humor.
- 20.25 "MUY BUENAS NOCHES... A DESCANSTAR.
- 20.30 "SESENTA MINUTOS. Noticias.
- 21.25 "TV TIEMPO.
- 21.30 "LOS SACKETTS. La tercera parte y final de esta mini-serie basada en el best seller de Louis L'Amour. La epopeya de tres hermanos que viajan desde Tennessee hasta Nuevo México en busca de nuevos horizontes. Con Glenn Ford, Sam Elliott, Tom Selleck y Jeffrey Osterhage.
- 23.30 "CINE NOCTURNO.

### CANAL 5 VALPO

Sábado 13

- 14.01 "LOS PROBLEMAS DE PAPA. Comedia. Hoy: "LA LIBERACION FEMENINA".
- 17.10 "II CINE TRIPLE ACCION: "MISTER X".
- 18.45 "III CINE TRIPLE ACCION: "POR UN DOLAR DE GLORIA". Western.
- 20.25 "DEPORTEVISION. Actualidad noticiosa de todo el deporte profesional y amateur.
- 21.25 "SUPER CINE. "YO Y EL CORONEL". Bélico. II GUERRA MUNDIAL.
- 22.50 "REFLEXIONES. Con Monseñor René Piemoli.

### Domingo 14

- 13.01 "MISA. EL CUERPO Y LA SANGRE.
- 13.30 "LOS DIAZ FELICES. Comedia. Hoy: "DANNYSE VA DE LA CASA".
- 14.00 "VIAJE AL FONDO DEL MAR.
- 15.00 "BONANZA. Con la familia Cartwright, todas las aventuras del oeste.
- 16.00 "I CINE DOBLE ACCION: "MUSICA Y LA REINA DE SAMARIA".
- 17.50 "II CINE DOBLE ACCION: "ANGELES DEL INFIERNO".
- 19.30 "FABULOSO MUNDO DEL DEPORTE. Lo mejor del deporte en el mundo.
- 20.25 "SHOW DE GOLES. Resultados de la Póla Gol.
- 21.20 "SUPER CINE. "LOS SECUESTRADORES".
- 23.00 "REFLEXIONES. Con Monseñor René Piemoli.

### CANAL 11

Sábado 13

- 10.30 PROGRAMA DE LA FECECH. Conduce Marcela Uriarte y Carlos Bencini.
- 11.00 MUSICA SERIA. Conduce Francisco Madrid.
- 12.00 FESTIVAL DE LOS NIÑOS. Dibujos animados.
- 14.30 FIEBRE DE SABADO.
- 15.30 FESTIVAL DE CINE Y SERIES SERIE UNO.
- TIERRA DE GIGANTES. Hoy: "El Pueblo Fantasma". Película de ciencia ficción protagonizada por Gary Conway y Don Matheson.
- 16.35 CINE UNO. Hoy: "La casa del sol naciente".
- 16.55 DESPACHOS DESDE EL CLUB HIPICO.
- 17.30 CONTINUACION DEL CINE UNO.
- 18.00 SERIE DOS. Hoy: "Todo en familia", "El Nacimiento".
- 18.30 CINE DOS: "La noche es para matar". Con Judy Geeson y Charles Gray.
- 19.55 SERIE TRES. Hoy: "Revisión Médica". Con Donna Pescow y Robert Hayes.
- 20.30 TELEFONE NOTICIAS.
- 21.15 EL TIEMPO. Con Pilar Bernstein.
- 21.20 CINE TRES. Hoy: "Los nuevos Centuriones". Con George Scott y Stacy Keach.
- 22.20 SERIE CUATRO. El precio de la fama. Hoy: "Miss Isabel Blue", con la participación de Leslie Nielsen y Peter Haskell.
- 24.00 SERIE CINCO. Hoy: "Happy Days".
- 00.30 TIERRA DERECHA.

### Domingo 14

- 10.00 MATINAL.
- 10.30 525 LINEAS /
- 13.00 INFANTILISMO
- 15.05 TARZAN
- 16.00 THE MUPPETS SHOW. Con la talentosa actriz de la farándula, Jean Stapleton.
- 16.35 SOCCER 80
- 18.30 EVENTOS ESPECIALES
- 20.25 TELEONCE NOTICIAS
- 21.25 EL TIEMPO. Con Pilar Bernstein
- 21.20 TEATRO... Y EN EL TEATRO. Con José Vilar.
- 23.35 HARLEMOS DE FUTBOL. Con Edgardo Marín y Milton Millas.
- 00.05 TIERRA DERECHA

### CANAL 13

Sábado 13

- 9.30 TELEDUC'80, con los siguientes cursos:
- Cristología — Psicología — Expressión Escrita — Matemáticas
- 11.00 "DETRES DE LA ESCENA.
- 11.30 "CITA CON LA HISTORIA.
- 12.00 "EL BOTANICO, serie documental Hoy: "El crisol de la vida".
- 12.30 "EL HOMBRE Y LA TIERRA.
- 13.00 "GRAND PRIX" dibujos animados
- 13.30 "DEPORTES ESPECTACULARES.
- 14.00 "SABADOS GIGANTES, con la animación de Don Francisco.
- 20.25 "LOS TELEVICENTES invitan a los pequeños a dormir.
- 20.30 "TELETRECE, noticias
- 21.25 "NOCHE DE GIGANTES, con la conducción de Don Francisco
- 23.30 "CINE DE MEDIANOCHE".

### Domingo 14

- 9.30 "TELEDUC'80, con los siguientes cursos:
- Cristología — Psicología del adolescente — Expresión escrita — Matemáticas
- 11.15 "SERVICIO RELIGIOSO, La Santa Misión.
- 12.00 "ABRAMOS LAS PUERTAS A CRISTO, con el Padre Raúl Hashbin. Hoy: "El amor al enemigo".
- 12.20 "LA VIDA Y AVENTURAS DEL LEGENDARIO ADAMS,
- 13.10 "DAKTARI, aventuras
- 14.05 "PERDIDOS EN EL ESPACIO, serie de ficción y aventura
- 15.00 "AVVENTURAS JUVENILES
- 16.00 "FESTIVAL DE DIBUJOS ANIMADOS
- 17.10 "DISNEYLANDIA, el maravilloso mundo de Walt Disney.
- 18.05 "CAMPEONATO PROFESIONAL DE FUTBOL, desde el estadio Nacional.
- 20.25 "LOS TELEVICENTES
- 20.30 "TELETRECE, noticias
- 21.25 "LOS GRANDES EVENTOS, "El mejor lugar para vivir". Best Seller de Helen Van Slyke.
- 23.00 "DOMINGO EN LA NOCHE, cine
- 00.30 "ATLETAS AMERICANOS 1980, información sobre los mejores atletas mundiales en diferentes especialidades.

**POLLA**

CHILENA DE BENEFICENCIA  
Sortea el 14 de Septiembre

**18 MILLONES**

**18 PREMIOS DE**

**\$180 MIL**

AL ENTERO



**100**

**STATION SUBARU**  
AL VIGESIMO

ADEMÁS PREMIOS  
A LOS MILLARES, CENTENAS,  
DECENAS Y DOS TERMINACIONES

VIGESIMO \$100

ENTERO \$2.000

# tele Show

**La Nación**

Este suplemento circula gratuitamente  
con la edición del 12 de Septiembre

**Los  
auténticos  
amores  
de Julio  
Iglesias**



**La última  
entrevista  
a  
Pepe Abad**



**Mandolino  
se  
rebela  
Acusa a  
Navarrete  
de  
“explotador”**

